叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 最后的诗篇：选自《印度爱情之书(last Poems Translations From The Book Of) 000001

2. 最后的诗篇：选自《印度爱情之书(last Poems Translations From The Book Of) 000002

3. 最后的诗篇：选自《印度爱情之书(last Poems Translations From The Book Of) 000003

4. 最后的诗篇：选自《印度爱情之书(last Poems Translations From The Book Of) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后的诗篇：选自《印度爱情之书(Last Poems Translations from the Book of)
第1/4页

[læst]['poʊəmz]
Last Poems
最后的 诗歌

最后的诗篇

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['ɪndiən] [lʌv]
Translations from the Book of Indian Love
翻译 从 这 书 的 印度 爱

《印度爱情之书》译文

['lɔːrəns] [hoʊp] [[ə'delə; 'ædələ] ['flɔrəns] ['kɔˌriː] “ ['vaɪələt] ” ['nikəlsn]]
Laurence Hope [Adela Florence Cory “ Violet ” Nicolson]
劳伦斯 希望 [阿德拉 佛罗伦萨 科里 “ 紫色 ” 尼科尔森]

劳伦斯·霍普 [阿德拉·弗洛伦斯·科里"维奥莱特"·尼科尔森]

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mælkəm] ['nikəlsn]
Dedication to Malcolm Nicolson
奉献 到 马尔科姆 尼科尔森

谨以此献给马尔科姆·尼科尔森

[aɪ] , [huː] [ʌv; əv] ['laɪtər] [lʌv] [roʊt] ['meni] [ə; eɪ] [vɜːrs] ,
I , who of lighter love wrote many a verse ,
我 , WHO 的 打火机 爱 写道 许多 一个 诗 ,

我，一个以轻松的爱为主题，写过许多诗篇的人，

[meɪd] ['pʌblɪk] ['nevər] [wɜːrdz][ɪn'spaɪərd][baɪ] [ðiː] ,
Made public never words inspired by thee ,
制成 民众 绝不 字 灵感 经过 你 ,

从未公开过受你启发而写的话语，

[lest] [st'reɪndʒəz] - [lɪps][ʃʊd; ʃəd] ['kerləsli] [rɪ'hɜːrs]
Lest strangers ' lips should carelessly rehearse
免得 陌生人 - 嘴唇 应该 粗心大意 排练

以免陌生人的嘴唇不经意间排练

[θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [tuː] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Things that were sacred and too dear to me .
事物 那 是 神圣 和 也 亲爱的 到 我 .

那些对我来说神圣而珍贵的东西。

[ðaɪ] [soʊl] [wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] ; [θruː] [ðiːz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz]
Thy soul was noble ; through these fifteen years
你的 灵魂 曾是 高贵 ; 通过 这些 十五 年

你的灵魂高尚；在这十五年间

[maɪn] [aɪz] [fə'mɪliər] , [faʊnd] [noʊ] [flek] [nɔːr] [flɔː] ,
Mine eyes familiar , found no fleck nor flaw ,
矿 眼睛 熟悉的 , 成立 不 斑点 也不 缺陷 ,

我的眼睛很熟悉，没有发现任何斑点或瑕疵。

[stɜːrn][tuː; tə] [ðaɪ'self] , [ðaɪ] ['kɒmreɪdz] - [fɔːlts] [ænd; ənd] [fɪrz]
Stern to thyself , thy comrades ' faults and fears
斯特恩 到 你自己 , 你的 同志们 - 故障 和 恐惧

对自己、同伴的过错和恐惧都要严厉对待。

[pruːvd] ['dʒenərəsli] [ðaɪn] ['oʊnli] [lɔː] .
Proved **generously** **thine** **only** **law** **.**
已证实 慷慨地 你的 仅有的 法律 .

慷慨地证明了你唯一的法则。

[smɔːl] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [ðiː] ; [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][met]
Small **joy** **was** **I** **to** **thee** **;** **before** **we** **met**
小的 喜悦 曾是 我 到 你 ; 前 我们 遇见

遇见你之前，我曾带给你多少快乐；

['saːroʊ] [hæd; həd][left] [ðiː] [ɔːl] [tuː] [sæd][tuː; tə] [seɪv] .
Sorrow **had** **left** **thee** **all** **too** **sad** **to** **save** **.**
悲哀 有 左边 你 全部 也 伤心 到 节省 .

悲伤让你变得如此痛苦，以至于无法挽回。

['juːsləs] [maɪ] [lʌv] — [æz; əz][veɪn][æz; əz] [ðɪs] [rɪ'gret]
Useless **my** **love** **—** **as** **vain** **as** **this** **regret**
无用 我的 爱 — 作为 徒劳 作为 这 后悔

我的爱毫无用处——就像这悔恨一样徒劳。

[ðæt] [pɔːz] [maɪ] ['hoʊpləs] [laɪf] [ə'krɔːs] [ðaɪ] [greɪv] .
That **pours** **my** **hopeless** **life** **across** **thy** **grave** **.**
那 倾倒 我的 绝望 生活 穿过 你的 严重 .

那将我绝望的一生倾泻在你的坟墓上。

[el] . [eɪtʃ] .
L **.** **H** **.**
L . H .

左手

[ðə; ði]['mæstərz]
The **Masters**
这 大师

大师赛

[oʊ] , ['mæstərz] , [juː; jʊ] [huː] [ruːl] [ðə; ði][wɜːrld] ,
Oh **,** **Masters** **,** **you** **who** **rule** **the** **world** **,**
哦 , 大师 , 你 WHO 规则 这 世界 ,

哦，主宰世界的诸位大师们，

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][weɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'waɪl] ,
Will **you** **not** **wait** **with** **me** **awhile** **,**
将要 你 不是 等待 和 我 一会儿 ,

你愿意陪我等一会儿吗?

[wen] [swɔːdz][ɑːr; ər] [ʃiːðd] [ænd; ənd][seɪlz][ɑːr; ər] [fɜːrld] ,
When **swords** **are** **sheathed** **and** **sails** **are** **furled** **,**
什么时候 剑 是 鞘 和 帆 是 卷曲 ,

当刀剑入鞘，风帆收起，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ]['hɑːrvɪst] [smaɪl] ?
And **all** **the** **fields** **with** **harvest** **smile** **?**
和 全部 这 字段 和 收成 微笑 ?

还有那些满是丰收笑容的田野吗?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [weɪst] [jʊr; jər][taɪm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
I **would** **not** **waste** **your** **time** **for** **long** **,**
我 会 不是 浪费 你的 时间 为了 长的 ,

我不会浪费你太多时间。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] ,
I **ask** **you** **but** **,** **when** **you** **are** **tired** **,**
我 问 你 但 , 什么时候 你 是 疲劳的 ,

我问你，但是当你累的时候，

[tuː; tə] [riːd] [haʊ] [baɪ][ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] [strɔːŋ]
To read how by the weak , the strong
到 读 如何 经过 这 虚弱的 , 这 强的

要了解弱者和强者是如何相处的

[ɑːr; ər] [weid] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] .
Are weighed and worshipped and desired .
是 称重 和 崇拜 和 想要的 .

被衡量、被崇拜、被渴望。

[wen] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrt] , [ðə; ði] [luːm] ,
When weary of the Mart , the Loom ,
什么时候 厌倦 的 这 市场 , 这 织布机 ,

当厌倦了集市、织布机时，

[ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] - [haʊs] , [ðə; ði] ['rɪfl] - [blɑːks] ,
The Withering - house , the Riffle - blocks ,
这 枯萎 - 房子 , 这 步枪 - 积木 ,

枯萎屋，步枪块，

[ðə; ði] ['bærək] - [skwer] , [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ,
The Barrack - square , the Engine - room ,
这 营房 - 正方形 , 这 引擎 - 房间 ,

兵营广场，机房，

[ðə; ði] [pɪk] - [æks] , ['rɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , —
The pick - axe , ringing on the rocks , —
这 挑选 - 斧头 , 铃声 在 这 岩石 , —

镐头敲击岩石，发出清脆的响声——

[wen] [tents] [ɑːr; ər] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] ,
When tents are pitched and work is done ,
什么时候 帐篷 是 投球 和 工作 是 完毕 ,

当帐篷搭好，工作完成之后，

[waɪl] ['restfl] ['twaɪlaɪt] [bruːdz] [ə'bʌv] ,
While restful twilight broods above ,
尽管 宁静 暮 幼崽 多于 ,

当宁静的暮色笼罩大地，

[baɪ] [freʃ] - [lɪt] [læmp] , [ɔːr] ['daɪɪŋ] [sʌn] ,
By fresh - lit lamp , or dying sun ,
经过 新鲜的 - 点燃 灯 , 或者 垂死 太阳 ,

无论是在明亮的灯火下，还是在即将落下的夕阳下，

[siː] [ɪn] [maɪ] ['sɔŋz] [haʊ] ['wɪmɪn] [lʌv] .
See in my songs how women love .
看 在 我的 歌曲 如何 女性 爱 .

从我的歌里就能看出女人是如何去爱的。

[wiː; wi] [ʃerd] [jʊr; jər] ['loʊnli] [wɑːtʃ] [baɪ] [naɪt] ,
We shared your lonely watch by night ,
我们 共享 你的 孤独 手表 经过 夜晚 ,

我们一起度过了你孤独的夜晚，

[wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ] ['feɪθf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] ,
We knew you faithful at the helm ,
我们 知道 你 忠实 在 这 舵 ,

我们知道你一直忠诚地掌舵，

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [went] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [faɪt] ,
Our thoughts went with you through the fight ,
我们的 想法 去 和 你 通过 这 斗争 ,

在整个战斗过程中，我们始终与你同在。

[ðæt] [seɪvd] [ə; eɪ] [soʊl] , — [ɔːr] [rekt] [ə; eɪ] [relm]
That saved a soul , — or wrecked a realm
那 已保存 一个 灵魂 , — 或者 损毁 一个 领域

那拯救了一个灵魂，——或者毁灭了一个王国。

[ɑː] , [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [lept] [fɔːrθ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Ah , how our hearts leapt forth to you ,
啊 , 如何 我们的 心 跳跃 前进 到 你 ,

啊，我们的心多么渴望你啊!

[ɪn] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [wen] [juː; jʊ] [pri'veild] ,
In pride and joy , when you prevailed ,
在 自豪 和 喜悦 , 什么时候 你 最终获胜 ,

当你取得胜利时，你会感到无比的自豪和喜悦。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [daɪd] , [sə'riːn] [ænd; ənd] [truː] :
And when you died , serene and true :
和 什么时候 你 死亡 , 安详 和 真的 :

当你离世时，平静而真诚:

— [wiː; wi] [wept] [ɪn] ['saɪləns] [wen] [juː; jʊ] [feɪld] !
— We wept in silence when you failed !
— 我们 哭泣 在 沉默 什么时候 你 失败的 !

—当你失败时，我们都默默地哭泣!

[oʊ] , [breɪn] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [geɪn] [ðə; ði] [goʊld] !
Oh , brain that did not gain the gold !
哦 , 脑 那 做过 不是 获得 这 金子 !

哦，没能获得金牌的大脑啊!

[oʊ] , [ɑːrm] , [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wiːld] [ðə; ði] [sɔːrd] ,
Oh , arm , that could not wield the sword ,
哦 , 手臂 , 那 可以 不是 挥 这 剑 ,

哦，手臂啊，它无法挥舞那把剑。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [lʌv] , [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [soʊld] ,
Here is the love , that is not sold ,
这里 是 这 爱 , 那 是 不是 卖 ,

这就是无法用金钱衡量的爱。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['hɑːrts] [tuː; tə] [heɪl] [juː; jʊ] [lɔːrd] !
Here are the hearts to hail you Lord !
这里 是 这 心 到 冰雹 你 主 !

主啊，我们衷心赞美您!

[juː; jʊ] [pleɪd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] [geɪm] ?
You played and lost the game ?
你 玩 和 丢失的 这 游戏 ?

你玩了游戏，但输了?

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[ðə; ði] [ruːlz] [ɑːr; ər] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [hɑːrd] [wiː; wi] [noʊ] ,
The rules are harsh and hard we know ,
这 规则 是 残酷的 和 难的 我们 知道 ,

我们知道，规则严苛而苛刻。

[juː; jʊ] , [stɪl] , [oʊ] , ['brʌðərz] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [men]
You , still , Oh , brothers , are the men
你 , 仍然 , 哦 , 兄弟 , 是 这 男人

你们，哦，兄弟们，依然是男人

[huːm] [wiː; wi][ɪn]['siːkrət] ['revərəns] [soʊ] .
Whom we in secret reverence so .
谁 我们 在 秘密 尊敬 所以 .

我们私下里如此敬仰他。

[jʊr; jər][wɜːrk][wʌz; wəz] [weɪst] ?
Your work was waste ?
你的 工作 曾是 浪费 ?

你的工作都白费了吗?

['meɪbi] [jʊr; jər] [ʃer]
Maybe your share
或许 你的 分享

或许你的份额

[leɪ] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][juː; jʊ] [læft] [ænd; ənd] [kɪst] ;
Lay in the hour you laughed and kissed ;
莱 在 这 小时 你 笑了 和 亲吻 ;

躺在你们欢笑亲吻的那一刻;

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [jʊr; jər][sʌn][ʃæl; ʃəl] [wer]
Who knows but what your son shall wear
WHO 知道 但 什么 你的 儿子 将 穿

谁知道你儿子将来会穿什么呢?

[ðə; ði] ['lɔrəlz] [ðæt][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [mɪst] ?
The laurels that his father missed ?
这 月桂树 那 他的 父亲 错过 ?

他父亲错失的荣誉?

[eɪ] , [juː; jʊ] [huː] [wɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [luːz] ,
Ay , you who win , and you who lose ,
哎 , 你 WHO 赢 , 和 你 WHO 失去 ,

唉，无论输赢，你们都是如此。

['weðər] [juː; jʊ] ['traɪʌmf] , — [ɔːr] [dɪ'sper] , —
Whether you triumph , — or despair , —
无论 你 胜利 , — 或者 绝望 , —

无论你最终是胜利还是绝望，

[wen] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['futsteps] [tʃuːz]
When your returning footsteps choose
什么时候 你的 返回 脚步声 选择

当你回程的脚步声选择

[ðə; ði] ['hoʊmwərd] [træk] , ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪz][ðer; ðər] .
The homeward track , our love is there .
这 回家 追踪 , 我们的 爱 是 那里 .

回家的路上，我们的爱就在那里。

[fɔːr; fər] , [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['ɔːrdərd] [ðʌs] ,
For , since the world is ordered thus ,
为了 , 自从 这 世界 是 订购 因此 ,

因为，既然世界秩序如此，

[tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [feɪm] , [ðə; ði] [stres] , [ðə; ði] [sɔːrd] ,
To you the fame , the stress , the sword ,
到 你 这 名声 , 这 压力 , 这 剑 ,

对你而言，名誉、压力、利剑，

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][weɪt] , [ʌn'tɪl][tuː; tə][juː 'es]
We can but wait , until to us
我们 能 但 等待 , 直到 到 我们

我们只能等待，直到我们

[juː; jʊ] [gɪv] [jɔːr'selvz] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'wɔːrd] .

You	give	yourselves	,	for	our	reward	.
你	给	你们自己	,	为了	我们的	报酬	.

你们奉献自己，是为了我们。

[tuː; tə] ['weɪlərz] [dek] [ænd; ənd]['kɔːrəl] [biːtʃ] ,

To	Whaler's	deck	and	Coral	beach	,
到	捕鲸者的	甲板	和	珊瑚	海滩	,

前往捕鲸者甲板和珊瑚海滩，

[tuː; tə] ['loʊnli] [ræntʃ] [ænd; ənd] [frʌn'tɪr] - [fɔːrt] ,

To	lonely	Ranch	and	Frontier	-	Fort	,
到	孤独	牧场	和	边境	-	堡	,

前往孤寂的牧场和边境堡垒，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['næroʊ] [baʊndz] [ʌv; əv] [spiːtʃ]

Beyond	the	narrow	bounds	of	speech
超过	这	狭窄的	界限	的	演讲

超越言语的狭隘界限

[aɪ] [leɪ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [θɔːt] .

I	lay	the	cable	of	my	thought	.
我	躺	这	电缆	的	我的	想法	.

我铺设了我思想的电缆。

[aɪ][feɪn] [wʊd] [send][maɪ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	fain	would	send	my	thanks	to	you	,
我	欣然	会	发送	我的	谢谢	到	你	,

我非常乐意向您表达我的谢意。

([ðoʊ] [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [preɪz] ?)

(	Though	who	am	I	,	to	give	you	praise	?	)
(	尽管	WHO	是	我	,	到	给	你	称赞	?	)

（但我又算什么，竟有资格赞美你呢？）

[sɪns] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][wɜːrk][juː; jʊ][duː] ,

Since	what	you	are	,	and	work	you	do	,
自从	什么	你	是	,	和	工作	你	做	,

鉴于你的身份和你的工作，

[ɑːr; ər]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['iziə] [weɪz] .

Are	lessons	for	our	easier	ways	.
是	课程	为了	我们的	更轻松	方式	.

这些都是我们通往更轻松道路的教训。

- [niːθ] ['eɪliən][stɑːrz][jʊr; jər][kæmp] - [fairz] [gloʊ] ,

'	Neath	alien	stars	your	camp	-	fires	glow	,
-	尼斯	外星人	明星	你的	营	-	火灾	辉光	,

在遥远的星空下，你的篝火闪耀着光芒。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] , — [jʊr; jər] [tents] [ɑːr; ər][fɑːr] .

I	know	you	not	,	—	your	tents	are	far	.
我	知道	你	不是	,	—	你的	帐篷	是	远的	.

我不认识你，——你的帐篷很远。

[maɪ][hoʊp][ɪz][bʌt; bət][ɪn] [sɔːŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

My	hope	is	but	in	song	to	show	,
我的	希望	是	但	在	歌曲	到	展示	,

我的希望只能通过歌声来表达，

[haʊ] ['ɑːnɜ˞d] [ænd; ənd] [dɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

How	honoured	and	dear	you	are	.
如何	荣幸	和	亲爱的	你	是	.

您真是我的荣幸，我非常亲爱的朋友。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get]
I Shall Forget
我 将 忘记

我将遗忘

[ɔ:l'ðoʊ] [maɪ][laɪf] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['ska:d] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] ,
Although my life , which thou hast scarred and shaken ,
虽然 我的 生活 , 哪个 你 哈斯特 疤痕 和 摇晃 ,

虽然你的所作所为让我的人生伤痕累累、支离破碎，

[rɪ'teinz] [ə'waɪl] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ði:] ,
Retains awhile some influence of thee ,
保留 一会儿 一些 影响 的 你 ,

暂时仍保留着你的一些影响力，

[æz; əz] ['ʃɛlz] , [baɪ] ['feɪθləs] [weɪvz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [fər'seɪkən] ,
As shells , by faithless waves long since forsaken ,
作为 贝壳 , 经过 不忠 波浪 长的 自从 被遗弃的 ,

如同贝壳，被不忠的波涛早已遗弃，

[stɪl] ['mɜ:rmər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
Still murmur with the music of the Sea ,
仍然 低语 和 这 音乐 的 这 海 ,

依然低语着大海的乐章，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][fər'get] .
I shall forget .
我 将 忘记 .

我会忘记的。

[nɑ:t] [ðaɪn] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] ['bju:ti] ,
Not thine the haunting beauty ,
不是 你的 这 令人难忘 美丽 ,

并非你那令人魂牵梦萦的美丽，

[wɪtʃ] , [wʌns] [bɪ'held] , [fɔ:r; fər]['evər][hoʊldz][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
Which , once beheld , for ever holds the heart ,
哪个 , 一次 观看 , 为了 曾经 持有 这 心 ,

它，一旦见过，便永远占据了你的心。

[ɔ:r] , [ɪf] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm] [stres] [ʌv; əv] [feɪt] [ɔ:r]['du:ti] ,
Or , if resigned from stress of Fate or Duty ,
或者 , 如果 辞职 从 压力 的 命运 或者 责任 ,

或者，如果因命运或职责的压力而选择放弃，

[teɪks] [pɑ:rt][ʌv; əv][laɪf] [ə'weɪ] : — [ðə; ði] ['dɪrɝ] [pɑ:rt] .
Takes part of life away : — the dearer part .
需要 部分 的 生活 离开 : — 这 更贵 部分 .

夺走生命的一部分：——更珍贵的一部分。

[aɪ] [geɪv] [ði:] [lʌv] ; [ðaʊ] [geɪv] [bʌt; bət][dɪ'zaɪər] .
I gave thee love ; thou gavest but Desire .
我 给予 你 爱 ; 你 给予 但 欲望 .

我给了你爱，你却只给了我欲望。

[ɑ:] , [ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmər] [naɪt] !
Ah , the delusion of that summer night !
啊 , 这 错觉 的 那 夏天 夜晚 !

啊，那个夏夜的幻觉！

[ðaɪ] [soʊl]['vaɪˌbreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['faɪər] ;
Thy soul vibrated at the rate of Fire ;
你的 灵魂 振动 在 这 速度 的 火 ;

你的灵魂以火焰般的频率振动；

[maɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [laɪt] .

Mine	**,**	**with**	**the**	**rhythm**	**of**	**the**	**waves**	**of**	**Light**	**.**
矿	,	和	这	韵律	的	这	波浪	的	光	.

我的，伴随着光波的节奏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] ,

It	**is**	**my**	**love**	**for**	**thee**	**that**	**I**	**regret**	**,**
它	是	我的	爱	为了	你	那	我	后悔	,

我后悔的，是我对你的爱。

[nɑːt] [ðiː] , [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [hens] , — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] !

Not	**thee**	**,**	**thyself**	**,**	**and**	**hence**	**,**	**—**	**I**	**shall**	**forget**	**!**
不是	你	,	你自己	,	和	因此	,	—	我	将	忘记	!

不是你，不是你自己，因此，——我将忘记!

[ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [gɜːrl]

The	**Lament**	**of**	**Yasmini**	**,**	**the**	**Dancing**	**-**	**Girl**
这	哀叹	的	-	,	这	跳舞	-	女孩

舞女雅丝米尼的哀歌

[ɑː] , [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lʌvər] [ʌv; əv] [maɪn] ?

Ah	**,**	**what**	**hast**	**thou**	**done**	**with**	**that**	**Lover**	**of**	**mine**	**?**
啊	,	什么	哈斯特	你	完毕	和	那	情人	的	矿	?

啊，你把我的爱人怎么了?

[ðə; ði] ['lʌvər] [huː] ['oʊnli] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðiː] ?

The	**Lover**	**who**	**only**	**cared**	**for**	**thee**	**?**
这	情人	WHO	仅有的	关心	为了	你	?

那个只在乎你的爱人?

[maɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [naɪts] , [ænd; ənd] [ðaɪn]

Mine	**for**	**a**	**handful**	**of**	**nights**	**,**	**and**	**thine**
矿	为了	一个	少数	的	夜晚	,	和	你的

我的几个晚上，你的

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ,

For	**the**	**Nights**	**that**	**Are**	**and**	**the**	**Days**	**to**	**Be**	**,**
为了	这	夜晚	那	是	和	这	天	到	是	,

为了现在的夜晚和未来的白昼，

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmpə] [lɔːst] [ɪts] [swiːt] —

The	**scent**	**of**	**the**	**Champa**	**lost**	**its**	**sweet**	**—**
这	香味	的	这	占婆	丢失的	它是	甜的	—

樟树的香气失去了甜味——

[soʊ] [swiːt] [ɪz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ! —

So	**sweet**	**is**	**was**	**in**	**the**	**Times**	**that**	**Were**	**!**	**—**
所以	甜的	是	曾是	在	这	《时代周刊》	那	是	!	—

过去的时光真是美好!

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'loʊn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [fiːt]

Since	**His**	**alone**	**,**	**of**	**the**	**numerous**	**feet**
自从	他的	独自的	,	的	这	很多的	脚

因为只有祂，在无数的脚下

[ðæt] [klaɪm] [maɪ] [steps] , [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [nɑːt] [ðer; ðər] .

That	**climb**	**my**	**steps**	**,**	**have**	**returned**	**not**	**there**	**.**
那	爬	我的	步骤	,	有	返回	不是	那里	.

那些攀登我阶梯的人，已经不在那里了。

[ɑː'hiː] , - , [rɪ'tɜːrn] [nɑːt] [ðer; ðər] !

Ahi	**,**	**Yasmini**	**,**	**return**	**not**	**there**	**!**
鱼	,	-	,	返回	不是	那里	!

阿希，亚斯米尼，别回那儿!

[ɑːrt] [ðaʊ] [jet] [ə'θril] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
Art **thou** **yet** **athrill** **at** **the** **touch** **of** **His** **hand** **,**
艺术 你 然而 刺激 在 这 触碰 的 他的 手 ,

你是否依然为祂的手所触而激动不已?

[ɑːrt] [ðaʊ] [stɪl] [ə'θɜːrst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['weɪvɪŋ] [her] ?
Art **thou** **still** **athirst** **for** **His** **waving** **hair** **?**
艺术 你 仍然 口渴 为了 他的 挥手 头发 ?

你是否依然渴望看到他飘逸的头发?

[neɪ] , ['pæʃ(ə)n] [ðaʊ] ['nevər] [kudst] [ˌʌndər'stænd] ,
Nay **,** **passion** **thou** **never** **couldst** **understand** **,**
不 , 热情 你 绝不 可以 理解 ,

不，你永远无法理解激情。

['laɪfs] [haɪts] [ænd; ənd] [depθs] [ðaʊ] [wʊdst] ['nevər] [der] .
Life's **heights** **and** **depths** **thou** **wouldst** **never** **dare** **.**
生活的 高度 和 深度 你 会 绝不 敢 .

人生的高峰与低谷，你永远不敢尝试。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [left] [ðiː] [ʌn'tʌtʃt] , [ˌʌn'muːvd] ,
The **Great** **Things** **left** **thee** **untouched** **,** **unmoved** **,**
这 伟大的 事物 左边 你 未受触碰 , 不动 ,

伟大的事物没有触及你，没有动摇你。

[ðə; ði] ['lesər] [θɪŋz] [hæd; həd][ðaɪ]['kɑːnstənt] [ker] .
The **Lesser** **Things** **had** **thy** **constant** **care** **.**
这 较小的 事物 有 你的 持续的 关心 .

你一直悉心照料着那些次要的事物。

[ɑː] , [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvər] [aɪ] [lʌvd] ,
Ah **,** **what** **hast** **thou** **done** **with** **the** **Lover** **I** **loved** **,**
啊 , 什么 哈斯特 你 完毕 和 这 情人 我 喜爱 ,

啊，你把我深爱的爱人变成了什么样子?

[huː] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['wɑːntɪŋ] , [ænd; ənd] [ðiː] [soʊ] [fer] ?
Who **found** **me** **wanting** **,** **and** **thee** **so** **fair** **?**
WHO 成立 我 想要 , 和 你 所以 公平的 ?

谁觉得我不够好，而你却如此美丽?

[ɑː'hiː] , - , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [fer] !
Ahi **,** **Yasmini** **,** **He** **found** **her** **fair** **!**
鱼 , - , 他 成立 她 公平的 !

啊，亚斯米尼，他觉得她很漂亮!

[neɪ] , [neɪ] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðaɪn] ;
Nay **,** **nay** **,** **the** **greatest** **of** **all** **was** **thine** **;**
不 , 不 , 这 最 的 全部 曾是 你的 ;

不，不，最伟大的是你的;

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huːm] [aɪ] [kreivd] [fɔːr; fər][soʊ] ,
The **love** **of** **the** **One** **whom** **I** **craved** **for** **so** **,**
这 爱 的 这 一 谁 我 渴望 为了 所以 ,

我如此渴望的那位的爱，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðaʊ] [kudst] [dɪ'vaɪn]
But **much** **I** **doubt** **if** **thou** **couldst** **divine**
但 很多 我 怀疑 如果 你 可以 神圣的

但我非常怀疑你是否能预知未来

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɔːr] [noʊ]
The **Grace** **and** **Glory** **of** **Love** **,** **or** **know**
这 优雅 和 荣耀 的 爱 , 或者 知道

爱的恩典与荣耀，或者说，知道

[ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huːm] [ðaɪn] [ɑːrmz] [ɪm'breɪst] .

The	worth	of	the	One	whom	thine	arms	embraced	.
这	值得	的	这	一	谁	你的	武器	拥抱	.

你曾拥抱过的那个人的价值。

[aɪ] [meɪ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [ðiː] , [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] ?

I	may	misjudge	thee	,	but	who	can	tell	?
我	可能	误判	你	,	但	WHO	能	告诉	?

我或许会误判你，但谁又能说得准呢?

[soʊ][hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [dɪs'pleɪst] ,

So	hard	it	is	,	for	the	one	displaced	,
所以	难的	它	是	,	为了	这	一	流离失所	,

对于流离失所者来说，这太难了。

[tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪvəlz] [spel] .

To	weigh	the	worth	of	a	rival's	spell	.
到	称重	这	值得	的	一个	竞争对手的	拼写	.

衡量对手法术的价值。

[ɑː'hiː] , - , [ðaɪ] ['raɪvəlz] [spel] !

Ahi	,	Yasmini	,	thy	rival's	spell	!
鱼	,	-	,	你的	竞争对手的	拼写	!

阿希，亚斯米尼，你对手的咒语!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [huːm] [aɪ] [lʌvd] : [hæv; həv][ðə; ði] ['siːznz] [brɔːt]

And	Thou	,	whom	I	loved	:	have	the	seasons	brought
和	你	,	谁	我	喜爱	:	有	这	季节	带来

而你，我所爱慕的：请赐予我四季的馈赠

[ðæt] [fer] ['kɑːntent] , [wɪtʃ] [ə'ljuəd] [ðiː] [soʊ] ?

That	fair	content	,	which	allured	Thee	so	?
那	公平的	内容	,	哪个	诱人	汝	所以	?

那美好的内容，为何如此吸引你?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [ðaɪ] ['delɪkət] ['fænsi] [rɔːt] ?

Is	it	all	that	Thy	delicate	fancy	wrought	?
是	它	全部	那	你的	精美的	想要	锻	?

这就是你精妙构思的全部吗?

- ['wʌndɚz] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] .

Yasmini	wonders	;	she	may	not	know	.
-	奇迹	;	她	可能	不是	知道	.

亚斯米尼心想，她可能并不知道。

[jet] ['nevər][ðə; ði][stɑːrz]['dezərt][ðə; ði][skaɪ] ,

Yet	never	the	Stars	desert	the	sky	,
然而	绝不	这	星星	沙漠	这	天空	,

然而，群星从未离开过天空。

[tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['desələt] [dɑːn] ,

To	fade	away	in	the	desolate	Dawn	,
到	褪色	离开	在	这	荒凉	黎明	,

在荒凉的黎明中渐渐消逝，

[bʌt; bət] - ['wɑːtʃɪz] [ðer; ðər]['glɔːri][daɪ] ,

But	Yasmini	watches	their	glory	die	,
但	-	手表	他们的	荣耀	死	,

但亚斯米尼眼睁睁地看着他们的辉煌消逝，

[ænd; ənd] [mɔːnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [braɪt] [stɑːr] [wɪð'drɔːn] .

And	mourns	for	her	own	Bright	Star	withdrawn	.
和	哀悼	为了	她	自己的	明亮的	星星	撤回	.

她为自己陨落的璀璨之星而哀悼。

[ɑːˈhiː] , - , [ðə; ði] ['loʊnli] [dɑːn] !
Ahi , Yasmini , the lonely dawn !
鱼 , - , 这 孤独 黎明 !

啊，亚斯米尼，孤独的黎明!

[ɑː] , ['nevər] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [goʊld] [daɪz] [daʊn]
Ah , never the lingering gold dies down
啊 , 绝不 这 挥之不去的 金子 死亡 向下

啊，那残留的黄金永远不会消失。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌnset] [fler] [ʌv; əv] [rɪ'splendənt] [laɪt] ,
In a sunset flare of resplendent light ,
在 一个 日落 耀斑 的 灿烂 光 ,

在夕阳绚烂的光芒中，

[ænd; ənd] ['nevər] [ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] ['feðəri] [kraʊn]
And never the palm - tree's feathery crown
和 绝不 这 棕榈 - 树的 羽毛状的 王冠

也绝不会是棕榈树的羽状冠冕

['ʌp'rɪrz] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [naɪt] ,
Uprears itself to the shadowy night ,
上后部 本身 到 这 阴暗的 夜晚 ,

它升腾到幽暗的夜色中，

[bʌt; bət] - [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['iːvnɪŋz] [pæst] ,
But Yasmini thinks of those evenings past ,
但 - 思考 的 那些 晚上 过去的 ,

但亚斯米尼却想起了过去的那些夜晚。

[wen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [west]
When she prayed the glow of the glimmering West
什么时候 她 祈祷 这 辉光 的 这 微光 西方

当她祈祷时，西方的光芒闪烁不定。

[tuː; tə] ['vænɪʃ] ['kwɪkli] , [ðæt] [naɪt] , [æt; ət] [læst] ,
To vanish quickly , that night , at last ,
到 消失 迅速地 , 那 夜晚 , 在 最后的 ,

那晚，终于，迅速消失了。

[maɪt] [brɪŋ] [ðiː] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [brest] .
Might bring Thee back to her waiting breast .
可能 带来 汝 后退 到 她 等待 胸部 .

或许能将你带回她等待的怀抱。

[ɑːˈhiː] , - , [haʊ] [swiːt] [ðæt] [rest] !
Ahi , Yasmini , how sweet that rest !
鱼 , - , 如何 甜的 那 休息 !

啊，亚斯米尼，休息得真好!

[jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wiːp] ;
Yet I would not say that I always weep ;
然而 我 会 不是 说 那 我 总是 哭泣 ;

但我不会说我总是哭泣;

[ðə; ði] [fɔːrs] , [ðæt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [θɪŋ]
The force , that made such a desperate thing
这 力量 , 那 制成 这样的 一个 绝望的 事物

正是这种力量，造就了如此绝望的局面。

[ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] , [hæz; həz] [nɑːt] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
Of my love for Thee , has not fallen asleep ,
的 我的 爱 为了 汝 , 有 不是 倒下 睡着了 ,

我对你的爱，从未消逝。

[ðə; ði] [blʌd] [stɪl] [liːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sensɪz] [sɪŋ] ,
The **blood** **still** **leaps** **,** **and** **the** **senses** **sing** **,**
这 血 仍然 跳跃 , 和 这 感官 唱歌 ,

血液依然奔涌，感官依然活跃。

[waɪl] ['ʌðər] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz][ɔːft] [ə'veɪld] .
While **other** **passion** **has** **oft** **availed** **.**
尽管 其他 热情 有 经常 已利用 .

虽然其他爱好也常常奏效。

(['ʌðər] [lʌv] — [ɑː] , [maɪ][wʌn] , [fər'gɪv] ! —)
(**Other** **Love** **—** **Ah** **,** **my** **One** **,** **forgive** **!** **—** **)**
(其他 爱 — 啊 , 我的 一 , 原谅 ! —)

（其他的爱——啊，我的唯一，请原谅我！——）

[tuː; tə][eɪd] , [wen] [ænd; ənd]['oʊpiəm] [feɪld] ; —
To **aid** **,** **when** **Churus** **and** **Opium** **failed** **;** **—**
到 援助 , 什么时候 合唱团 和 鸦片 失败的 ; —

为了帮助，当丘鲁斯和鸦片都失败时；——

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
I **could** **not** **suffer** **so** **much** **and** **live** **.**
我 可以 不是 遭受 所以 很多 和 居住 .

我无法承受如此巨大的痛苦而活下去。

[ɑː'hiː] , - , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] !
Ahi **,** **Yasmini** **,** **who** **had** **to** **live** **!**
鱼 , - , WHO 有 到 居住 !

阿希，亚斯米尼，她必须活下去！

[neɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][seɪ] “ [fər'gɪv] ” [tuː; tə] [ðiː] ?
Nay **,** **why** **should** **I** **say** **“** **Forgive** **”** **to** **Thee** **?**
不 , 为什么 应该 我 说 “ 原谅 ” 到 汝 ?

不，我为什么要对你说“原谅”呢?

[tuː; tə] [huːm] [maɪ]['lʌvəz][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [nɔːt] ,
To **whom** **my** **lovers** **and** **I** **are** **naught** **,**
到 谁 我的 恋人 和 我 是 零 ,

在他们眼中，我和我的爱人们都算不得什么。

[huː] ['græntɪd][sʌm; səm] ['pæʃənət] [naɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Who **granted** **some** **passionate** **nights** **to** **me** **,**
WHO 的确 一些 热情的 夜晚 到 我 ,

谁给了我一些激情四溢的夜晚?

[ðen] [roʊz][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [θɔːt] !
Then **rose** **and** **left** **me** **with** **never** **a** **thought** **!**
然后 玫瑰 和 左边 我 和 绝不 一个 想法 !

然后她就起身离开了，我甚至都没想起她!

[ænd; ənd] [jet] , [ɑː] , [jet] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [naɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] ,
And **yet** **,** **Ah** **,** **yet** **,** **for** **those** **Nights** **that** **Were** **,**
和 然而 , 啊 , 然而 , 为了 那些 夜晚 那 是 ,

然而，啊，然而，对于那些逝去的夜晚，

[ðaɪ] ['pæsɪv] [lɪmz] [ænd; ənd][ðaɪ] [luːs] [lʌvd] [her] ,
Thy **passive** **limbs** **and** **thy** **loose** **loved** **hair** **,**
你的 被动的 四肢 和 你的 松动的 喜爱 头发 ,

你慵懒的四肢和你披散的秀发，

[aɪ] [wʊd] [peɪ] , [æz; əz][aɪ] _ [hæv; həv] _ [peɪd] , [ɔːl] [ðiːz] [deɪz] ,
I **would** **pay** **,** **as** **I** **=** **have** **=** **paid** **,** **all** **these** **days** **,**
我 会 支付 , 作为 我 _ 有 _ 有薪酬的 , 全部 这些 天 ,

我会像这些天以来一直支付的那样继续支付。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [kɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [sleɪz] .

With	the	love	that	kills	and	the	thought	that	slays	.
和	这	爱	那	杀戮	和	这	想法	那	杀戮	.

带着致命的爱和致命的念头。

[ɑ:'hi:] , - , [ðaɪ] [ju:θ] [ˌaɪ 'ti:] [sleɪz] !

Ahi	,	Yasmini	,	thy	youth	it	slays	!
鱼	,	-	,	你的	青年	它	杀戮	!

啊，雅丝米尼，它夺走了你的青春!

[ðə; ði] ['ju:θfl] ['wɪdoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪvn] [her] ,

The	youthful	widow	,	with	shaven	hair	,
这	青春	寡妇	,	和	剃光	头发	,

这位年轻的寡妇，剃着光头，

[hu:z] ['sensɪz] [eɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

Whose	senses	ache	for	the	love	of	a	man	,
谁	感官	疼痛	为了	这	爱	的	一个	男人	,

谁的感官因爱而痛苦?

[ðə; ði] [jʌŋ] [pri:st] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [fer] ,

The	young	Priest	,	knowing	that	women	are	fair	,
这	年轻的	牧师	,	会心	那	女性	是	公平的	,

这位年轻的牧师知道女人都很美丽，

[hu:] [stemz] [hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [æz; əz][best][hi:; hi][kæn; kən] ,

Who	stems	his	longing	as	best	he	can	,
WHO	茎	他的	渴望	作为	最好的	他	能	,

谁能竭尽全力抑制自己的渴望?

[ði:z] ['sʌfər] [nɑ:t][æz; əz][aɪ] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] [ði:] ;

These	suffer	not	as	I	suffer	for	Thee	;
这些	遭受	不是	作为	我	遭受	为了	汝	;

他们不像我一样为你受苦;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl][dɪ'zaɪɜ-z] [wʌt] [ðə; ði] ['sensɪz] [kreɪv] ,

For	the	Soul	desires	what	the	senses	crave	,
为了	这	灵魂	欲望	什么	这	感官	渴望	,

因为灵魂渴望的正是感官所渴望的，

[ðer; ðər] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] ['pleʒər] [ɔ:r] [pi:s] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

There	will	never	be	pleasure	or	peace	for	me	,
那里	将要	绝不	是	乐趣	或者	和平	为了	我	,

我永远不会有快乐或平静。

[sɪns] [hi:; hi] [hu:] ['wu:ndɪd] , [ə'loʊn][kʊd; kəd] [seɪv] .

Since	He	who	wounded	,	alone	could	save	.
自从	他	WHO	受伤	,	独自的	可以	节省	.

只有那位伤人者，才能拯救人。

[ɑ:'hi:] , - , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [seɪv] !

Ahi	,	Yasmini	,	He	will	not	save	!
鱼	,	-	,	他	将要	不是	节省	!

阿希，亚斯米尼，他不会救你的!

[ðə; ði] ['tɔ:rtʃlaɪt] [flers] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvəz] [li:n]

The	torchlight	flares	,	and	the	lovers	lean
这	手电筒	信号弹	,	和	这	恋人	倾斜

火炬的光芒闪烁，恋人们倾身向前。

[tɔ:rdz] - , [wɪð; wɪθ] ['jɜ:rnɪŋ] [aɪz] ,

Towards	Yasmini	,	with	yearning	eyes	,
向	-	,	和	渴望	眼睛	,

她用渴望的眼神望向亚斯米尼，

[huː] ['dænsəz, 'dænsɪz] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] ,

Who	**dances**	**,**	**wondering**	**what**	**they**	**mean**	**,**
WHO	舞蹈	,	好奇	什么	他们	意思是	,

谁在跳舞，却不明白其中的含义?

[ænd; ənd] ['gɪvz] [koʊld] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd][skænt][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

And	**gives**	**cold**	**kisses**	**,**	**and**	**scant**	**replies**	**.**
和	给予	寒冷的	吻	,	和	稀少	回复	.

然后送上冰冷的吻，寥寥几句回应。

[ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] ['wiðhəudz] [ðə; ði] [neɪm] , —

They	**talk**	**of**	**Love**	**,**	**she**	**withholds**	**the**	**name**	**,**	**—**
他们	讲话	的	爱	,	她	扣留	这	姓名	,	—

他们谈论爱情，她却隐瞒了它的名字——

([lʌv] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] !)

(	**Love**	**came**	**to**	**her**	**as**	**a**	**Flame**	**of**	**Fire**	**!**	**)**
(	爱	来了	到	她	作为	一个	火焰	的	火	!	)

（爱情如烈焰般降临到她身上！）

[frʌm; frəm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] ['wɪri] [ʃeɪm] ;

From	**things**	**that**	**are**	**only**	**a**	**weary**	**shame**	**;**
从	事物	那	是	仅有的	一个	厌倦	耻辱	;

那些令人疲惫不堪的耻辱;

['trɪviəl] ['vænəti] ; — [laɪt] [dɪ'zaɪər] .

Trivial	**Vanity**	**;**	**—**	**light**	**Desire**	**.**
琐碎的	虚荣	;	—	光	欲望	.

琐碎的虚荣心；——轻微的欲望。

[ɑː'hiː] , - , [ðə; ði] [laɪt] [dɪ'zaɪər] !

Ahi	**,**	**Yasmini**	**,**	**the**	**light**	**Desire**	**!**
鱼	,	-	,	这	光	欲望	!

啊，亚斯米尼，光明的欲望!

- [bendz] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][men] ,

Yasmini	**bends**	**to**	**the**	**praise**	**of**	**men**	**,**
-	弯曲	到	这	称赞	的	男人	,

亚斯米尼屈从于男人的赞美，

[ænd; ənd] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd] , [[wʌn]]

And	**looks**	**in**	**the**	**mirror**	**,**	**upon**	**her**	**hand**	**,**	**[**	**1**	**]**
和	看起来	在	这	镜子	,	之上	她	手	,	[	1	]

她对着镜子看了看自己的手，[1]

[tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [feɪld] [hɜːr; hər] [ðen] —

To	**curse**	**the**	**beauty**	**that**	**failed**	**her**	**then**	**—**
到	诅咒	这	美丽	那	失败的	她	然后	—

诅咒那令她失望的美貌——

[ɑː] , [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvəz][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] !

Ah	**,**	**none**	**of**	**her**	**lovers**	**can**	**understand**	**!**
啊	,	没有任何	的	她	恋人	能	理解	!

啊，她的情人们一个也理解不了!

[haʊ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [hʌŋ] [ɑːn] [ðæt] ['bjuːtiz] ['paʊər] ,

How	**her**	**whole**	**life**	**hung**	**on**	**that**	**beauty's**	**power**	**,**
如何	她	所有的	生活	悬挂	在	那	美的	力量	,

她的一生都维系于那份美貌的力量之上，

[ðə; ði] [spel] [ðæt] [weɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] ,

The	**spell**	**that**	**waned**	**at**	**the**	**final**	**test**	**,**
这	拼写	那	减弱	在	这	最终的	测试	,

在最终考验中逐渐消退的魔力，

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [peɪld] [ɪn][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['aʊər] , —

The	charm	that	paled	in	the	vital	hour	,	—
这	魅力	那	苍白	在	这	必不可少的	小时	,	—

在关键时刻黯然失色的魅力——

[wɪtʃ] [wʌn] [soʊ] ['meni] , — [jet] [lɔːst] [ðə; ði] [best] !

Which	won	so	many	,	—	yet	lost	the	best	!
哪个	韩元	所以	许多	,	—	然而	丢失的	这	最好的	!

它赢得了许多胜利，却失去了最好的!

[ɑː'hiː] , - , [huː] [lɔːst] [ðə; ði] [best] !

Ahi	,	Yasmini	,	who	lost	the	best	!
鱼	,	-	,	WHO	丢失的	这	最好的	!

啊，亚斯米尼，谁输了最棒的!

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːf] ,

She	leaves	the	dancing	to	reach	the	roof	,
她	树叶	这	跳舞	到	抵达	这	屋顶	,

她停止跳舞，爬上了屋顶。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌvər] [huː] [kleɪmz] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊər] ,

With	the	lover	who	claims	the	passing	hour	,
和	这	情人	WHO	索赔	这	通过	小时	,

与那位声称拥有流逝时光的爱人，

[hɜːr; hər] [lɪps] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'luːf]

Her	lips	are	his	,	but	her	eyes	aloof
她	嘴唇	是	他的	,	但	她	眼睛	超然

她的嘴唇属于他，但她的眼神却冷漠疏离。

[waɪl] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [fɔːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['ʃaʊər] .

While	the	starlight	falls	in	a	silver	shower	.
尽管	这	星光	瀑布	在	一个	银	淋浴	.

星光如银色雨点般落下。

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [wʌt] ['pleʒər] , [wʌt] [lʌv] , [hiː; hi] [meɪ] ,

Let	him	take	what	pleasure	,	what	love	,	he	may	,
让	他	拿	什么	乐趣	,	什么	爱	,	他	可能	,

让他享受他想要的一切快乐和爱吧。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɪl] ['sʌfər] [ɛə] [laɪf] [biː; bi] [spent] , —

He	,	too	,	will	suffer	e'er	life	be	spent	,	—
他	,	也	,	将要	遭受	曾经	生活	是	花费	,	—

他也将终生饱受痛苦，——

[bʌt; bət] - [soʊl] [hæz; həz] ['wɔndəd] [ə'weɪ]

But	Yasmini's	soul	has	wandered	away
但	-	灵魂	有	漫步	离开

但亚斯米尼的灵魂已经游荡远去。

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['lʌvər] , [huː] [keɪm] , — [ænd; ənd] [went] !

To	join	the	Lover	,	who	came	,	—	and	went	!
到	加入	这	情人	,	WHO	来了	,	—	和	去	!

与那位来过又离去的爱人相会!

[ɑː'hiː] , - , [hiː; hi] [keɪm] , — [ænd; ənd] [went] ! [[wʌn]]

Ahi	,	Yasmini	,	He	came	,	—	and	went	!	[	1	]
鱼	,	-	,	他	来了	,	—	和	去	!	[	1	]

阿希，亚斯米尼，他来了，——又走了![1]

['ɪndiən] ['wɪmɪn] [wer] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrər] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [θʌmz] .

Indian	women	wear	a	small	mirror	in	a	ring	on	their	thumbs	.
印度	女性	穿	一个	小的	镜子	在	一个	戒指	在	他们的	拇指	.

印度女性喜欢在拇指上佩戴一枚带有小镜子的戒指。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [raɪs] [fiːldz]
Among **the** **Rice** **Fields**
之中 这 米 田野

稻田之间

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fer] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] ,
She **was** **fair** **as** **a** **Passion** **-** **flower** **,**
她 曾是 公平的 作为 一个 热情 - 花 ,

她肤色白皙如西番莲，

([bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [lʌv] [hiː; hi] [nuː] .)
(**But** **little** **of** **love** **he** **knew** **.** **)**
(但 小的 的 爱 他 知道 .)

（但他对爱情却知之甚少。）

[hɜːr; hər] ['luːsnt] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['æmbər] [waɪn] ,
Her **lucent** **eyes** **were** **like** **amber** **wine** **,**
她 明亮的 眼睛 是 喜欢 琥珀色 葡萄酒 ,

她那双清澈的眼睛如同琥珀色的美酒，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [bluː] .
And **her** **eyelids** **stained** **with** **blue** **.**
和 她 眼睑 染色 和 蓝色的 .

她的眼睑沾染了蓝色污渍。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [fer] [dɪ'zaɪər] ,
He **called** **them** **the** **Gates** **of** **Fair** **Desire** **,**
他 称为 他们 这 盖茨 的 公平的 欲望 ,

他称它们为"美好欲望之门"，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪks] [wer] ['bjuːti] [leɪ] ,
And **the** **Lakes** **where** **Beauty** **lay** **,**
和 这 湖泊 在哪里 美丽 躺 ,

还有那些美丽湖泊，

[bʌt; bət] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [wʌns] , [ænd; ənd] [sɔː]
But **I** **looked** **into** **them** **once** **,** **and** **saw**
但 我 看起来 进入 他们 一次 , 和 锯

但我曾经研究过它们，发现

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] .
The **eyes** **of** **Beasts** **of** **Prey** **.**
这 眼睛 的 野兽 的 猎物 .

《猛兽之眼》

[hiː; hi] [preɪzd] [hɜːr; hər] [tiːθ] , [ðæt] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [waɪt]
He **praised** **her** **teeth** **,** **that** **were** **small** **and** **white**
他 赞扬 她 牙齿 , 那 是 小的 和 白色的

他称赞她那小巧洁白的牙齿。

[æz; əz] ['liliz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [lɔːn] ,
As **lilies** **upon** **his** **lawn** **,**
作为 百合花 之上 他的 草地 ,

如同他草坪上的百合花，

[waɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['taɪgɚz] [fæŋz]
While **I** **remembered** **a** **tiger's** **fangs**
尽管 我 记得 一个 老虎的 獠牙

当我想起老虎的獠牙时

[ðæt] [met] [ɪn] [ə; eɪ] ['spekld] [fɔːn] .
That **met** **in** **a** **speckled** **fawn** **.**
那 遇见 在 一个 斑驳的 讨好 .

那相遇的情景就像一只斑驳的小鹿。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [wei] ; [ə; eɪ]['lʌvər][ðə; ði] [mɔ:r] ,

She	had	her	way	;	a	lover	the	more	,
她	有	她	方式	；	一个	情人	这	更多的	，

她如愿以偿；情人更多了，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ðə; ði] [les] .

And	I	had	a	friend	the	less	.
和	我	有	一个	朋友	这	较少的	.

而且我的朋友也越来越少了。

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][weɪt]

For	long	there	was	nothing	to	do	but	wait
为了	长的	那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待

很长一段时间里，除了等待别无他法。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

And	suffer	his	happiness	.
和	遭受	他的	幸福	.

承受他的幸福。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃu:z] [ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] ['krɪs]

But	now	I	shall	choose	the	sharpest	Kriss
但	现在	我	将	选择	这	最锋利	克里斯

但我现在要选择最锋利的克里斯剑。

[ænd; ənd]['nes(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [brest] ,

And	nestle	it	in	her	breast	,
和	雀巢	它	在	她	胸部	，

将它安放在她的胸前，

[fɔ:r; fər] [ded] , [hi:; hi][ɪz] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] ,

For	dead	,	he	is	drifting	down	to	sea	,
为了	死的	，	他	是	漂流	向下	到	海	，

他死了，正漂向大海。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [rɔ:t] [hɪz; ɪz] [rest]

And	his	own	hand	wrought	his	rest
和	他的	自己的	手	锻	他的	休息

他亲手缔造了自己的安息。

[ðə; ði] [braɪd]

The	Bride
这	新娘

新娘

[bi:t] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:m] - [tɑ:mz] , [ænd; ənd] ['skætər] [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

Beat	on	the	Tom	-	toms	,	and	scatter	the	flowers	,
打	在	这	汤姆	-	汤姆斯	，	和	分散	这	花朵	，

敲响手鼓，撒下鲜花，

['dʒæsmɪn] , [hɪ'bɪskəsˌhaɪ'bɪskəs] , [vər'mɪljən] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Jasmin	,	Hibiscus	,	vermillion	and	white	,
茉莉花	，	木槿	，	朱红色	和	白色的	，

茉莉花、木槿花、朱红色和白色

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

This	is	the	day	,	and	the	Hour	of	Hours	,
这	是	这	天	，	和	这	小时	的	小时	，

这就是那一天，也是那关键的时刻。

[brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði][braɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['lʌvɝz] [dɪ'laɪt] .

Bring	forth	the	Bride	for	her	Lover's	delight	.
带来	前进	这	新娘	为了	她	恋人的	喜	.

将新娘迎入怀中，让她的爱人欢欣鼓舞。

['meidnz] [noʊ] [mɔ:r] , [æz; əz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʃæl; ʃəl][kleɪm][hɜ:r; hər] ,
Maidens no more , as a maiden shall claim her ,
少女们 不 更多的 , 作为 一个 少女 将 宣称 她 ,

不再是少女，正如少女将宣称的那样，

[nɪr] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstəri] , ['drɔ:ɪθ] [dɪ'zaɪər] .
Near , in his Mystery , draweth Desire .
靠近 , 在 他的 神秘 , 绘制 欲望 .

在他的神秘之中，近处吸引着欲望。

[hu:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi]['weɪvər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [hɜ:r; hər] ?
Who , if she waver a moment , shall blame her ?
WHO , 如果 她 动摇 一个 片刻 , 将 责备 她 ?

如果她稍有动摇，谁又能责怪她呢?

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['faɪər] .
She is a flower , and love is a fire .
她 是 一个 花 , 和 爱 是 一个 火 .

她是一朵花，而爱情是一团火。

['tʃoʊti] - - - !
Choti Tinchaurya syani hogayi !
choti - - - !

Choti Tinchaurya syani hogayi !

[gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['æŋklit] , [ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nekləs] ,
Give her the anklets , the rings and the necklace ,
给 她 这 脚链 , 这 戒指 和 这 项链 ,

把脚链、戒指和项链送给她。

['dɑ:rkən][hɜ:r; hər] ['aɪˌlɪdz] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [ɑ:rt] ,
Darken her eyelids with delicate Art ,
变暗 她 眼睑 和 精美的 艺术 ,

用细腻的笔触描绘她眼睑的深邃，

['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['bju:ti] , [soʊ] ['ju:θfl] [ænd; ənd] ['fleklis] ,
Heighten the beauty , so youthful and fleckless ,
增高 这 美丽 , 所以 青春 和 无斑点 ,

提升美感，如此青春无瑕，

[baɪ][ðə; ði][gɔdz] ['feɪvərd] , [oʊ] , ['braɪdgru:m] [ðaʊ] [ɑ:rt] !
By the Gods favoured , oh , Bridegroom thou art !
经过 这 神 受青睐 , 哦 , 新郎 你 艺术 !

蒙神眷顾，新郎啊!

[twaɪn] [ɪn] [ðaɪ] ['fɪŋgərz] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [soʊ] ['slendər] ,
Twine in thy fingers her fingers so slender ,
缠绕 在 你的 手指 她 手指 所以 苗条 ,

将她纤细的手指缠绕在你的指间，

['sɜ:rk(ə)l] [tə'geðər] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['faɪər] ,
Circle together the Mystical Fire ,
圆圈 一起 这 神秘 火 ,

大家一起围成神秘的火焰圈，

['braɪdgru:m] , — [ə; eɪ] ['wɪspər] — [bi:; bi]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['tendər] ,
Bridegroom , — a whisper — be gentle and tender ,
新郎 , — 一个 耳语 — 是 温和的 和 投标 ,

新郎——低声说——要温柔体贴。

['tʃoʊti] - [noʊz] [nɑ:t][dɪ'zaɪər] .
Choti Tinchaurya knows not desire .
choti - 知道 不是 欲望 .

Choti Tinchaurya 不知道欲望。

['ɑːbiː] - - - !
Abhi Tinchaurya syani hogayi !
阿比 - - - !

Abhi Tinchaurya syani hogayi!

[brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [sɪlks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['kʌvər]
Bring forth the silks and the veil that shall cover
带来 前进 这 帛 和 这 面纱 那 将 覆盖

拿出丝绸和面纱来遮盖

['bjuːti] , [tɪl] ['jestərdeɪ] , ['kerləs] [ænd; ənd] [waɪld] ,
Beauty , till yesterday , careless and wild ,
美丽 , 直到 昨天 , 粗心 和 荒野 ,

美，直到昨天，无忧无虑，恣意奔放。

[red] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] [lɪps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvər] ,
Red are her lips for the kiss of a lover ,
红色的 是 她 嘴唇 为了 这 吻 的 一个 情人 ,

她的嘴唇因爱人的亲吻而泛红。

[raɪp] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] [brests] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Ripe are her breasts for the lips of a child .
成熟 是 她 乳房 为了 这 嘴唇 的 一个 孩子 .

她的乳房饱满成熟，等待着孩子的亲吻。

['sentər] [ænd; ənd] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] ,
Centre and Shrine of Mysterious Power ,
中心 和 神社 的 神秘 力量 ,

神秘力量中心和神殿

['tʃælɪs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [roʊz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Chalice of Pleasure and Rose of Delight ,
圣杯 的 乐趣 和 玫瑰 的 喜 ,

快乐圣杯与喜悦玫瑰

['ʃaɪli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft] - ['kʌmɪŋ] ['aʊər] ,
Shyly aware of the swift - coming hour ,
害羞地 意识到的 的 这 迅速 - 未来 小时 ,

羞涩地意识到时间即将流逝，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Waiting the shade and the silence of night ,
等待 这 阴影 和 这 沉默 的 夜晚 ,

等待夜的阴影和寂静，

['tʃoʊti] - - - !
Choti Tinchaurya syani hogayi !
choti - - - !

Choti Tinchaurya syani hogayi!

[stɪl] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [dɪ'semb(ə)l] ,
Still must the Bridegroom his longing dissemble ,
仍然 必须 这 新郎 他的 渴望 掩饰 ,

新郎仍须掩饰他内心的渴望，

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [sɪlk] - ['woʊv(ə)n] [kɔːrd] ,
Longing to loosen the silk - woven cord ,
渴望 到 松开 这 丝绸 - 编织 绳索 ,

渴望解开那根丝织的绳子，

[ɑː] , [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɪl] ['flʌtər] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] ,
Ah , how his fingers will flutter and tremble ,
啊 , 如何 他的 手指 将要 扑 和 颤抖 ,

啊，他的手指将会多么颤抖不已啊！

['fɪŋgərz] [wel] [skɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [sɔːrd] .
Fingers well skilled with the bridle and sword .
手指 出色地 熟练 和 这 辔 和 剑 .

手指灵活，能熟练地驾驭缰绳和剑。

[ðaɪn] [ɪz][hɪz; ɪz]['vælər][oʊ] , [braɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ,
Thine is his valor oh , Bride , and his beauty ,
瘦 是 他的 勇气 哦 , 新娘 , 和 他的 美丽 ,

新娘啊，你的拥有他的英勇和美貌。

[ðaɪn] [tuː; tə] [pə'zes] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuː] [ə'gen] ,
Thine to possess and re - issue again ,
瘦 到 具有 和 关于 - 问题 再次 ,

归你所有并可再次发行，

[sʌtʃ] [ɪz] [ðaɪ] ['tendər] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['duːti] ,
Such is thy tender and passionate duty ,
这样的 是 你的 投标 和 热情的 责任 ,

这就是你温柔而热忱的职责。

['lɪsɪt] [ðaɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['ɑːnɝd] [ðaɪ] [peɪn] .
Licit thy pleasure and honoured thy pain .
合法 你的 乐趣 和 荣幸 你的 疼痛 .

尽情享受你的快乐，尊重你的痛苦。

['tʃoʊti] - - - !
Choti Tinchaurya syani hogayi !
choti - - - !

Choti Tinchaurya syani hogayi!

['tʃoʊti] - , ['lʌvli] [ænd; ənd] ['tendər] ,
Choti Tinchaurya , lovely and tender ,
choti - , 迷人的 和 投标 ,

Choti Tinchaurya，可爱又温柔

[stɪl] [ɔːl][ʌn'broʊkən][tuː; tə] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [straɪf] .
Still all unbroken to sorrow and strife .
仍然 全部 未破 到 悲哀 和 冲突 .

依然未曾经历过悲伤和纷争。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [huː] , [sɪlk] - [klæd][ænd; ənd] ['slendər] ,
Come to the Bridegroom who , silk - clad and slender ,
来 到 这 新郎 WHO , 丝绸 - 覆膜 和 苗条 ,

来吧，到新郎那里去，他身着丝绸长袍，身形修长，

[brɪŋz] [ðiː] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] .
Brings thee the Honour and Burden of Life .
带来 你 这 荣誉 和 负担 的 生活 .

它将赋予你生命的荣耀和重担。

['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðaɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['pleɪtaɪm] ,
Bidding farewell to thy light - hearted playtime ,
投标 告别 到 你的 光 - 心地 游戏时间 ,

告别你轻松愉快的玩耍时光，

['wɜːrʃɪp] [ðaɪ] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
Worship thy Lover with fear and delight ,
崇拜 你的 情人 和 害怕 和 喜 ,

怀着敬畏和喜乐敬拜你的爱人，

[ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt]['evər] , [ðoʊ] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪtaɪm] ,
Art thou not ever , though slave of his daytime ,
艺术 你 不是 曾经 , 尽管 奴隶 的 他的 白天 ,

你难道不是永远，即使你白天是他的奴隶吗?

['tʃoʊti] - , [kwiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] ?
Choti Tinchaurya , queen of his night ?
choti - , 女王 的 他的 夜晚 ?

小廷乔里亚，他的夜之女王?

['tʃoʊti] - - - !
Choti Tinchaurya syani hogayi !
choti - - - !

Choti Tinchaurya syani hogayi!

[ʌn'ænsərd]
Unanswered
未解答

未解答

['sʌmθɪŋ] [kəm'pelz] [ˌem 'iː] , ['sʌmwer] .
Something compels me , somewhere .
某物 强制 我 , 某处 .

冥冥之中，有什么东西在驱使着我。

[jet] [aɪ] [siː]
Yet I see
然而 我 看

然而我看到

[noʊ] [klɪr] [kə'mænd] [ɪn] ['laɪfs] [lɔːŋ] ['mɪstəri] .
No clear command in Life's long mystery .
不 清除 命令 在 生活的 长的 神秘 .

生命漫长的奥秘中没有明确的指引。

[ɔːft][hæv; həv][aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self][bɪ'saɪd][maɪ] [hɔːrs] ,
Oft have I flung myself beside my horse ,
经常 有 我 扔 我 旁 我的 马 ,

我常常纵身跃入马身旁，

[tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊdsaɪd]['maɪər] ,
To drink the water from the roadside mire ,
到 喝 这 水 从 这 路边 沼泽 ,

饮用路边沼泽里的水，

[ænd; ənd][felt][ðə; ði]['lɪkwɪd] [θruː] [maɪ] ['biːɪŋ] [kɔːrs] ,
And felt the liquid through my being course ,
和 毛毡 这 液体 通过 我的 存在 课程 ,

我感觉到液体粗略地流过我的身体，

['stɪlɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] - [dɪ'zaɪər] .
Stilling the anguish of my thirst's desire .
静止 这 痛苦 的 我的 - 欲望 .

平息我渴望的痛苦。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wɑːnt] ; [soʊ] ['iːzəli] [ə'leɪ] ;
A simple want ; so easily allayed ;
一个 简单的 想 ; 所以 容易地 缓解 ;

一个简单的愿望；如此容易满足；

['æftər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [mɑːrtʃ] ; ['wɔːtər][ænd; ənd] [ʃeɪd] .
After the burning march ; water and shade .
后 这 燃烧 行进 ; 水 和 阴影 .

燃烧的行军之后；水和阴凉处。

['ɔːlsoʊ][aɪ] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [hɑːrt]
Also I lay against the loved one's heart
还 我 躺 反对 这 喜爱 一个人的 心

我也依偎在爱人的心口

['faɪndɪŋ] [fʊl'fɪlmənt] [ɪn] [ðæt] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
Finding fulfilment in that resting - place ,
寻找 履行 在 那 休息 - 地方 ,

在那个安息之地找到满足感，

['fiːlɪŋ] [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] , [kwentʃt] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt]
Feeling my longing , quenched , was but a part
感觉 我的 渴望 , 淬火 , 曾是 但 一个 部分

感到我的渴望得到了满足，但这仅仅是其中的一部分。

[ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['siːsləs] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] .
Of nature's ceaseless striving for the race .
的 自然的 不停歇 努力 为了 这 种族 .

大自然永不停歇地追求着物种的繁衍。

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
But now , I know not what they would with me ;
但 现在 , 我 知道 不是 什么 他们 会 和 我 ;

但现在，我不知道他们会如何处置我；

['mætər] [ɔːr] [fɔːrs] [ɔːr][gɑːd] , [ɪf] [gɔdz][ðer; ðər][biː; bi] .
Matter or Force or God , if Gods there be .
事情 或者 力量 或者 上帝 , 如果 神 那里 是 .

物质、力量或神，如果真有神的话。

[aɪ] [weɪt] ; [aɪ] ['kwestʃən] ; ['neɪtʃər] [hiːdz] [ˌem 'iː][nɑːt] .
I wait ; I question ; Nature heeds me not .
我 等待 ; 我 问题 ; 自然 注意 我 不是 .

我等待，我质疑，大自然却不理会我。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [bʌt; bət][ɜːrdʒ][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [prer] ,
She does but urge in answer to my prayer ,
她 做 但 敦促 在 回答 到 我的 祷告 ,

她只是回应我的祈祷，恳切地说道：

“ [ə'raɪz][ænd; ənd][duː] !
“ Arise and do !
“ 出现 和 做 !

“起来行动吧！”

” [ə'læs] , [ʃiː; ʃi] [ædz] [nɑːt] [wʌt] ;
” Alas , she adds not what ;
” 唉 , 她 添加 不是 什么 ;

“唉，她没有补充什么；

“ [ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ] !
“ Arise and go !
“ 出现 和 去 !

“起来，走吧！”

” [ə'læs] , [ʃiː; ʃi] [sez] [nɑːt] [wer] !
” Alas , she says not where !
” 唉 , 她 说道 不是 在哪里 !

“唉，她说没有说在哪里！”

[ðə; ði] [net] [ʌv; əv] ['meməri]
The Net of Memory
这 网 的 记忆

记忆之网

[aɪ][kæst][ðə; ði] [net] [ʌv; əv] ['meməri] ,
I cast the Net of Memory ,
我 投掷 这 网 的 记忆 ,

我撒下记忆之网，

['mænz]['tɔ:rment][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
Man's torment and delight ,
男人的 折磨 和 喜 ,

人类的痛苦与快乐

['oʊvər][ðə; ði]['lev(ə)l][sændz][ʌv; əv] [ju:θ]
Over the level Sands of Youth
超过 这 等级 桑兹 的 青年

在青春之沙之上

[ðæt] [leɪ] [sə'ri:nli] [braɪt] ,
That lay serenely bright ,
那 躺 平静地 明亮的 ,

那东西静静地亮着，

[ðer; ðər]['træŋkwɪl][goʊld][æt; ət][taɪmz] [səb'mɜ:rdʒd]
Their tranquil gold at times submerged
他们的 宁静 金子 在 时代 湮

它们宁静的金色有时会被淹没

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪdz] [ʌv; əv] ['lʌvz] [dɪ'laɪt] .
In the Spring Tides of Love's Delight .
在 这 春天 潮汐 的 爱的 喜 .

在爱的喜悦的春潮中。

[ðə; ði] [net] [brɔ:t] [ʌp] , [ɪn]['sɪlvər] [gli:mz] ,
The Net brought up , in silver gleams ,
这 网 带来 向上 , 在 银 闪光 ,

网络闪烁着银光，

[fər'gɑ:tn] [tru:θ] [ænd; ənd]['fænsis] [fer] :
Forgotten truth and fancies fair :
被遗忘的 真相 和 幻想 公平的 :

被遗忘的真相与美好的幻想:

[laɪk] ['oʊp(ə)l] ['ʃɛlz] , [smɔ:l] ['hæpi] [fækts]
Like opal shells , small happy facts
喜欢 蛋白石 贝壳 , 小的 快乐的 事实

就像蛋白石贝壳一样，一些小小的快乐事实

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [net] [in'tæŋgld] [wɜ:r; wər]
Within the Net entangled were
之内 这 网 纠缠 是

网内缠绕着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['kɔ:rəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,
With the red coral of his lips ,
和 这 红色的 珊瑚 的 他的 嘴唇 ,

他嘴唇上如同珊瑚般鲜红，

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['si:wi:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
The waving seaweed of his hair .
这 挥手 海藻 的 他的 头发 .

他的头发像海藻一样飘动。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [jʌŋ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fer] .
We were so young ; he was so fair .
我们 是 所以 年轻的 ; 他 曾是 所以 公平的 .

我们当时还很年轻；他很公正。

[ðə; ði]['kæktəs] ['θɪkɪt]
The Cactus Thicket
这 仙人掌 灌木丛

仙人掌丛

“ [ðə; ði] ['ætləs] ['sʌmits] [wɜːr; wər] [veɪld] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] [gluːm] ,
“ The Atlas summits were veiled in purple gloom ,
“ 这 阿特拉斯 峰会 是 含蓄 在 紫色的 愁云 ,

“阿特拉斯山脉的峰顶笼罩在一片紫色的阴霾之中，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['goʊldən] [muːn] [ə'bʌv] [roʊz] [klɪr] [ænd; ənd] [friː] .
But a golden moon above rose clear and free .
但 一个 金的 月亮 多于 玫瑰 清除 和 自由的 .

但一轮金色的月亮高悬空中，明亮而自由。

[ðə; ði]['kæktəs] ['θɪkɪt] [wʌz; wəz] ['rʌdi] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] [bluːm]
The cactus thicket was ruddy with scarlet bloom
这 仙人掌 灌木丛 曾是 红润 和 猩红 盛开

仙人掌丛开满了鲜红的花朵，呈现出一片红润的色泽。

[wer] , [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] ['ʃædoʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
Where , through the silent shadow , he came to me . ”
在哪里 , 通过 这 沉默的 阴影 , 他 来了 到 我 . ”

他穿过寂静的阴影，来到我身边。

“ [ɔːl][maɪ][ˌsɪks'tiːn] ['sʌmərz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ,
“ All my sixteen summers were but for this ,
“ 全部 我的 十六 夏天 是 但 为了 这 ,

“我十六个夏天都是为了这个，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pæs] , [ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] , [faɪnd][ˌem 'iː] [fer] .
That He should pass , and , pausing , find me fair .
那 他 应该 经过 , 和 , 暂停 , 寻找 我 公平的 .

祂会经过我身边，停下来，觉得我漂亮。

[juː; jʊ][stɑːrz] !
You Stars !
你 星星 !

你们这些明星！

[ber] ['goʊldən] ['wɪtnəs] !
bear golden witness !
熊 金的 证人 !

作证！

[maɪ][lɪps][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ;
My lips were his ;
我的 嘴唇 是 他的 ;

我的嘴唇属于他；

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv] [tɪl] ['ʌðər] [hæv; həv] ['fɑːsənd] [ðer; ðər] . ”
I would not live till others have fastened there . ”
我 会 不是 居住 直到 其他的 有 系紧 那里 . ”

“除非其他人也把那里固定好，否则我不会活下去。”

“ [oʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] , [deθ] , [er] ['evər][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] ,
“ Oh take me , Death , ere ever the charm shall fade ,
“ 哦 拿 我 , 死亡 , 埃雷 曾经 这 魅力 将 褪色 ,

“哦，死神，带走我吧，趁我的魅力还未消逝。”

[ɑː] , [kloʊz] [ðiːz] [aɪz] , [er] ['evər][ðə; ði] [driːm] [groʊ] [dɪm] .
Ah , close these eyes , ere ever the dream grow dim .
啊 , 关闭 这些 眼睛 , 埃雷 曾经 这 梦 生长 暗淡 .

啊，闭上双眼吧，趁着梦境还未消逝。

[aɪ] ['welkəm] [ðiː] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] ,
I welcome thee with rapture , and unafraid ,
我 欢迎 你 和 狂喜 , 和 无所畏惧 ,

我满怀喜悦、毫无畏惧地欢迎你，

['i:v(ə)n][æz; əz] ['jestər'naɪt] [aɪ] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] . ”

Even	as	yesternight	I	welcomed	Him	. ”
甚至	作为	昨晚	我	欢迎	他	. ”

昨晚我依然迎接了他。

“ [nɑ:t] [naʊ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wʌn] ; [ˌaɪ 'ti:] [wel] [meɪ] [bi:; bi]

“	Not	now	,	Impatient	one	;	it	well	may	be
“	不是	现在	,	不耐烦	一	;	它	出色地	可能	是

“现在还不是时候，急躁的人；很可能……”

[ðæt] [ten] [mu:nz] [hens] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər] [ði:] .

That	ten	moons	hence	I	shall	return	for	thee	.
那	十	月亮	因此	我	将	返回	为了	你	.

十个月后我将回来接你。

” [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piri]

”	Song	of	the	Peri
”	歌曲	的	这	佩里

《佩里之歌》

['bju:ti] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɪfts] , [aɪ] [gɪv] [tu:; tə] [ði:] .

Beauty	,	the	Gift	of	Gifts	,	I	give	to	thee	.
美丽	,	这	礼物	的	礼物	,	我	给	到	你	.

美丽，这份馈赠中的馈赠，我把它送给你。

['pleʒər] [ænd; ənd] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [fi:t]

Pleasure	and	love	shall	spring	around	thy	feet
乐趣	和	爱	将	春天	大约	你的	脚

快乐和爱将围绕着你的双脚涌动

[æz; əz] [θru:] [ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði]['ləutəsiz][ə'raɪz]

As	through	the	lake	the	lotuses	arise
作为	通过	这	湖	这	莲花	出现

莲花从湖中升起

['pɪŋkli] [trænsˈpærənt][ænd; ənd] [dɪ'vaɪnli] [swi:t] .

Pinkly	transparent	and	divinely	sweet	.
粉红色的	透明的	和	神圣地	甜的	.

粉嫩透明，甜美无比。

[aɪ] [gɪv] [ði:] [aɪz] [ə'gloʊ] [laɪk] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:rz] ,

I	give	thee	eyes	aglow	like	morning	stars	,
我	给	你	眼睛	闪耀	喜欢	早晨	明星	,

我赐予你如晨星般闪亮的双眸，

['delɪkət] [braʊz] , [ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv]['seɪbl] ['tresɪz] ,

Delicate	brows	,	a	mist	of	sable	tresses	,
精美的	眉毛	,	一个	薄雾	的	黑貂	头发	,

精致的眉毛，如雾般朦胧的乌黑秀发，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][ðaɪ][laɪ] [meɪ] [bi:; bi]

That	all	the	journey	of	thy	lie	may	be
那	全部	这	旅行	的	你的	说谎	可能	是

愿你谎言的整个旅程都……

[lɪt] [ʌp][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [baɪ] [kə'resɪs] .

Lit	up	by	love	and	softened	by	caresses	.
点燃	向上	经过	爱	和	软化	经过	爱抚	.

因爱而闪耀，因爱抚而温柔。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wʌns][wɜ:r; wər] [praʊd] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [bred]

For	those	who	once	were	proud	and	softly	bred
为了	那些	WHO	一次	是	自豪的	和	轻轻	繁殖

对于那些曾经骄傲而温文尔雅的人来说

[ʃæl; ʃəl] , ['niːlɪŋ] , [weɪt] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [pɑːs; pæs][baɪ] ,

Shall	**,**	**kneeling**	**,**	**wait**	**thee**	**as**	**thou**	**passest**	**by**	**,**
将	,	跪着	,	等待	你	作为	你	帕斯特	经过	,

我将跪下等候你经过，

[ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər] [pjʊr] [ʃæl; ʃəl] [stretʃ] [fɔːrθ] ['iːgər] [hændz]

They	**who**	**were**	**pure**	**shall**	**stretch**	**forth**	**eager**	**hands**
他们	WHO	是	纯的	将	拉紧	前进	渴望的	双手

纯洁之人将伸出热切的双手

['kraɪɪŋ] , “ [ðaɪ] ['pɪti] , [lɔːrd] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][daɪ] !

Crying	**,**	**“**	**Thy**	**pity**	**,**	**Lord**	**,**	**before**	**we**	**die**	**!**
哭泣	,	“	你的	遗憾	,	主	,	前	我们	死	!

哭喊道：“主啊，在我们死之前，求你怜悯我们吧！”

” [ænd; ənd][wʌn][ʃæl; ʃəl]['mɜːrmər] , “ [ɪf] [ðə; ði][sʌn][æt; ət] [dɑːn]

”	**And**	**one**	**shall**	**murmur**	**,**	**“**	**If**	**the**	**sun**	**at**	**dawn**
”	和	一	将	低语	,	“	如果	这	太阳	在	黎明

“有人会低声抱怨：‘如果黎明的太阳……’

[ʃæl; ʃəl]['oʊpən][ænd; ənd] [kə'res] [ə; eɪ] ['hæpi] ['flaʊər] ,

Shall	**open**	**and**	**caress**	**a**	**happy**	**flower**	**,**
将	打开	和	抚摸	一个	快乐的	花	,

将会打开并爱抚一朵快乐的花，

[wʌt] [bleɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [feɪd]

What	**blame**	**to**	**him**	**,**	**although**	**the**	**blossom**	**fade**
什么	责备	到	他	,	虽然	这	开花	褪色

何须责怪他，即便花谢了。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːntaɪd] ['paʊər] ?

In	**the**	**full**	**splendour**	**of**	**his**	**noontide**	**power**	**?**
在	这	满的	辉煌	的	他的	正午	力量	?

在他正午力量完全展现之时?

” [ænd; ənd][wʌn] , “ [ɪf] ['æləuz][kloʊz] [tə'geðər] [groʊ]

”	**And**	**one**	**,**	**“**	**If**	**aloes**	**close**	**together**	**grow**
”	和	一	,	“	如果	芦荟	关闭	一起	生长

“还有一例，‘如果芦荟长得太近会生长’

[ˌaɪ 'tiː] [wel] [meɪ] [tʃæns] [ə; eɪ][plænt][ʃæl; ʃəl] ['wuːndɪd] [biː; bi] ,

It	**well**	**may**	**chance**	**a**	**plant**	**shall**	**wounded**	**be**	**,**
它	出色地	可能	机会	一个	植物	将	受伤	是	,

植物受伤的可能性很大。

[pɪrst] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] [liːvz] ,

Pierced	**by**	**the**	**thorntips**	**of**	**another's**	**leaves**	**,**
穿孔	经过	这	-	的	另一个的	树叶	,

被其他植物叶子的尖刺刺穿，

[ðʌs] [ˌeɪ 'em][aɪ][hɜːrt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [baɪ] [ðiː] .

Thus	**am**	**I**	**hurt**	**unconsciously**	**by**	**thee**	**.**
因此	是	我	伤害	不知不觉	经过	你	.

我就这样在不知不觉中被你伤害了。

” [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʃæl; ʃəl][daɪ][ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][sɪn] ,

”	**For**	**some**	**shall**	**die**	**and**	**many**	**more**	**shall**	**sin**	**,**
”	为了	一些	将	死	和	许多	更多的	将	罪	,

“有些人会死，更多的人会犯罪，

['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] [tɪl] ['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] ,

Suffering	**for**	**thy**	**sake**	**till**	**seven**	**times**	**seven**	**,**
痛苦	为了	你的	清酒	直到	七	时代	七	,

为你受苦七次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst]['pɜːrfɪkt][lɪps][ʌv; əv] [ðaɪn]

Because	of	those	most	perfect	lips	of	thine
因为	的	那些	最多	完美的	嘴唇	的	你的

因为你那完美无瑕的嘴唇

[wɪtʃ] [held][ðə; ði]['paʊər][tuː; tə][meɪk][ɔːr][mɑːr][ðer; ðər]['hev(ə)n] .

Which	held	the	power	to	make	or	mar	their	heaven	.
哪个	握住	这	力量	到	制作	或者	马尔	他们的	天堂	.

它拥有创造或毁灭他们天堂的力量。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðaʊ] [gɪv] [bæk] [bʌt; bət]['kruːəlti] ,

And	though	thou	givest	back	but	cruelty	,
和	尽管	你	给予	后退	但	残酷	,

即使你回报的只有残忍，

[ðer; ðər] [lʌv] , [pər'sɪstənt] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hiːd] [nɔːr] [ker] ,

Their	love	,	persistent	,	shall	not	heed	nor	care	,
他们的	爱	,	执着的	,	将	不是	注意	也不	关心	,

他们的爱情，执着而坚定，不畏惧任何阻碍，也不在意任何事。

[ɔːl] [ðoʊz] [huːz] [ɪrz] [ɑːr; ər] [fed] [wɪð; wɪθ] [bleɪm] [ʌv; əv] [ðiː]

All	those	whose	ears	are	fed	with	blame	of	thee
全部	那些	谁	耳朵	是	美联储	和	责备	的	你

所有那些耳边充斥着对你责备之人

[ʃæl; ʃəl] [seɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fer] .

Shall	say	,	“	It	may	be	so	,	but	he	was	fair	.
将	说	,	“	它	可能	是	所以	,	但	他	曾是	公平的	.

会说：“也许是这样，但他很公正。”

” [eɪ] , [ðoʊz] [huː] [lɔːst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [juːθ] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

”	Ay	,	those	who	lost	the	whole	of	youth	for	thee	,
”	哎	,	那些	WHO	丢失的	这	所有的	的	青年	为了	你	,

“是的，那些为你失去整个青春的人，

[meɪd] ['ɜːrli] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] , [ʃeɪmd] [ænd; ənd][sæd] ,

Made	early	and	for	ever	,	shamed	and	sad	,
制成	早期的	和	为了	曾经	,	羞愧	和	伤心	,

早年注定，却永远无法挽回，感到羞愧和悲伤。

[ʃæl; ʃəl] [saɪ] , [ˌɑːr 'iː] - ['lɪvɪŋ] [sʌm; səm] [swiːt] ['meməri] ,

Shall	sigh	,	re	-	living	some	sweet	memory	,
将	叹	,	关于	-	活的	一些	甜的	记忆	,

我会叹息，重温一段美好的回忆。

“ [ɑː] , [wʌns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][glæd] .

“	Ah	,	once	it	was	his	will	to	make	me	glad	.
“	啊	,	一次	它	曾是	他的	将要	到	制作	我	高兴的	.

“啊，曾经他的愿望就是让我开心。”

” [ðaɪ] [naɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['sʌmər] [deɪz] ,

”	Thy	nights	shall	be	as	bright	as	summer	days	,
”	你的	夜晚	将	是	作为	明亮的	作为	夏天	天	,

你的夜晚将如夏日般明亮，

[ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv][ðaɪ][sɪnz][ʃæl; ʃəl] [siːm] [æz; əz]['duːti] ,

The	sequence	of	thy	sins	shall	seem	as	duty	,
这	顺序	的	你的	罪孽	将	似乎	作为	责任	,

你的罪孽将被视为一种责任，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] , [oʊ] , [gɪft][ʌv; əv] [gɪfts] ! —

Since	I	have	given	thee	,	Oh	,	Gift	of	Gifts	!	—
自从	我	有	给定	你	,	哦	,	礼物	的	礼物	!	—

既然我已经将你赐予我，哦，万能的礼物！——

[ðə; ði] [peɪl] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'raɪvld] ['bju:ti] .

The	pale	perfection	of	unrivalled	beauty	.
这	苍白	完美	的	无与伦比	美丽	.

苍白无瑕，美得无与伦比。

[ðoʊ] [ɪn][maɪ]['fɜ:rməmənt] [ðaʊ] [wɪlt][nɑ:t] [ʃaɪn]

Though	in	my	Firmament	thou	wilt	not	shine
尽管	在	我的	苍穹	你	枯萎	不是	闪耀

纵使你无法照耀我的苍穹

[tɔ:k] [nɑ:t] , [maɪ] [lɔ:rd] , [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] ,

Talk	not	,	my	Lord	,	of	unrequited	love	,
讲话	不是	,	我的	主	,	的	单相思	爱	,

主啊，请不要谈论单相思。

[sɪns] [lʌv] [rɪ'kwaɪts] [ɪt'self] [moʊst] ['rɔɪəli] .

Since	love	requites	itself	most	royally	.
自从	爱	回报	本身	最多	皇家	.

因为爱会以最隆重的方式回报自己。

[du:] [wi:; wi] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ə'bʌv] ,

Do	we	not	live	but	by	the	sun	above	,
做	我们	不是	居住	但	经过	这	太阳	多于	,

我们活着不正是依靠头顶的太阳吗?

[ænd; ənd] [teɪks] [hi:; hi] ['eni] [hi:d] [ʌv; əv] [ði:] [ɔ:r] [ˌem 'i:] ?

And	takes	he	any	heed	of	thee	or	me	?
和	需要	他	任何	注意	的	你	或者	我	?

他难道会理会你我吗?

[ðoʊ] [ɪn][maɪ]['fɜ:rməmənt] [ðaʊ] [wɪlt][nɑ:t] [ʃaɪn] ,

Though	in	my	firmament	thou	wilt	not	shine	,
尽管	在	我的	苍穹	你	枯萎	不是	闪耀	,

纵然你无法在我的苍穹中闪耀，

[ðaɪ] ['glɔ:ri] , [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑ:r] , [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] .

Thy	glory	,	as	a	Star	,	is	none	the	less	.
你的	荣耀	,	作为	一个	星星	,	是	没有任何	这	较少的	.

你的荣耀，如同星辰，依然耀眼。

[oʊ] , [roʊz] , [ðoʊ] [ɔ:l] [ʌn'plʌkt] [baɪ] [hænd] [ʌv; əv] [maɪn] ,

Oh	,	Rose	,	though	all	unplucked	by	hand	of	mine	,
哦	,	玫瑰	,	尽管	全部	未拔毛的	经过	手	的	矿	,

哦，玫瑰，虽然并非我亲手采摘，

[stɪl] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['detər] [tu:; tə] [ðaɪ] ['lʌvlinəs] .

Still	am	I	debtor	to	thy	loveliness	.
仍然	是	我	债务人	到	你的	可爱	.

我依然感激你的美丽。

[ðə; ði] [kən'vɜ:rt]

The	Convert
这	转变

皈依者

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [hɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tæmərɪnd] [tri:z] ,

The	sun	was	hot	on	the	tamarind	trees	,
这	太阳	曾是	热的	在	这	罗望子	树木	,

阳光炙烤着罗望子树。

[ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [ʃræŋk] .

Their	shadows	shrivelled	and	shrank	.
他们的	阴影	干瘪	和	缩小	.

它们的影子渐渐萎缩了。

[noʊ] ['kuːlnəs] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːf] - [ʃɔːr] [briːz]
No coolness came on the off - shore breeze
不 凉爽 来了 在 这 离开 - 支撑 微风

离岸风并未带来一丝凉意。

[ðæt] ['rætld] [ðə; ði] [skrʌb] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
That rattled the scrub on the bank .
那 摇晃 这 擦洗 在 这 银行 .

那声音惊动了河岸边的灌木丛。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər] [ə'piːlɪŋ] [ɑːrmz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
She stretched her appealing arms to me ,
她 拉伸 她 上诉 武器 到 我 ,

她向我伸出了充满魅力的双臂，

[ˌʌp'lɪftɪŋ] [ðə; ði]['flægən][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Uplifting the Flagon of Love to me ,
令人振奋 这 酒壶 的 爱 到 我 ,

向我举起爱的酒瓶，

[tɪl] — [greɪt] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][maɪ] [ʌn'sleɪkt] [θɜːrst] —
Till — great indeed was my unslaked thirst —
直到 — 伟大的 的确 曾是 我的 未饱和的 口渴 —

直到——我的渴求真是难以满足——

[aɪ] [pɔːzd] , [aɪ] [stuːpt] , [ænd; ənd][aɪ][dræŋk] !
I paused , I stooped , and I drank !
我 暂停 , 我 弯腰 , 和 我 喝 !

我停下脚步，弯下腰，喝了一口！

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ][foʊ][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] , —
I went with my foe to the edge of the crater , —
我 去 和 我的 敌人 到 这 边缘 的 这 火山口 , —

我与敌人一同来到了火山口边缘，——

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [wiː; wi] [nuː] , —
But no one to return , we knew , —
但 不 一 到 返回 , 我们 知道 , —

但我们知道，没有人会回来。

[ðə; ði]['lɑːvəz] [hiːt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['greɪtər]
The lava's heat had never been greater
这 熔岩 热 有 绝不 到过 更大的

熔岩的温度从未如此之高。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] .
Than the ire between us two .
比 这 愤怒 之间 我们 二 .

比我们两人之间的愤怒还要强烈。

[hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [mɑːkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
He flung back his head and he mocked at me ,
他 扔 后退 他的 头 和 他 嘲笑 在 我 ,

他仰起头，嘲笑我。

[hiː; hi][spæt] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [wɜːrdz][æt; ət][ˌem 'iː] ,
He spat unspeakable words at me ,
他 争吵 无法形容 字 在 我 ,

他朝我吐出不堪入耳的话语，

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [met] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [naɪvz] [met] ,
Our eyes met , and our knives met ,
我们的 眼睛 遇见 , 和 我们的 刀具 遇见 ,

我们目光交汇，刀刃也相碰。

[aɪ] [sɔː] [red] , [ænd; ənd][aɪ] [sluː] !
I saw red , and I slew !
我 锯 红色的 , 和 我 一万 !

我怒火中烧，大开杀戒!

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][maɪ] [diːdz] [wen] [maɪ] [juːθ] [wʌz; wəz][hɑːt] ,
Such were my deeds when my youth was hot ,
这样的 是 我的 契约 什么时候 我的 青年 曾是 热的 ,

这就是我年轻气盛时所做的事。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][maɪ][hænd] ,
And force was new to my hand ,
和 力量 曾是 新的 到 我的 手 ,

而武力对我来说是全新的体验。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔːr] [ðæt] [aɪ] [tel] [ðiː] [nɑːt] ,
With many more that I tell thee not ,
和 许多 更多的 那 我 告诉 你 不是 ,

还有许多我没有告诉你的，

[wel] [noʊn] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .
Well known in my native land .
出色地 已知 在 我的 本国的 土地 .

在我的祖国很有名。

[ðiːz] [ʃoʊ] [ðaɪ] [kraɪst] [wen] [ðaʊ] ['preɪɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
These show thy Christ when thou prayest to Him ,
这些 展示 你的 基督 什么时候 你 祈祷 到 他 ,

当你向基督祷告时，这些话语表明了你对基督的信仰。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He too was a man thou sayest of Him ,
他 也 曾是 一个 男人 你 萨耶斯特 的 他 ,

你说他也是人，

['ðerfɔːr] [hiː; hi] , [wen] [aɪ] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Therefore He , when I reach His feet ,
所以 他 , 什么时候 我 抵达 他的 脚 ,

因此，当我来到祂脚前时，

[wɪl] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] .
Will remember , and understand .
将要 记住 , 和 理解 .

会记住，也会理解。

[ə'ʃɔːr]
Ashore
岸上

岸上

[aʊt] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [pleɪs] :
Out I came from the dancing - place :
出去 我 来了 从 这 跳舞 - 地方 :

我从跳舞的地方出来了:

[ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [met][ˌem 'iː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] —
The night - wind met me face to face —
这 夜晚 - 风 遇见 我 脸 到 脸 —

夜风与我迎面相遇——

[ə; eɪ][wɪnd] [ɔːf][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [koʊld][ænd; ənd] [kiːn] ,
A wind off the harbour , cold and keen ,
一个 风 离开 这 港口 , 寒冷的 和 敏锐的 ,

一阵来自海港的风，寒冷而凛冽。

“ [aɪ] [noʊ] ， ” [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhwɪsld] ， “ [wer] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] .
“ I know , ” it whistled , “ where thou hast been .
“ 我 知道 ， ” 它 吹口哨 ， “ 在哪里 你 哈斯特 到过 .

“我知道，”它吹着口哨说，“你去过哪里。”

” [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrz] [əˈbʌv] —
” A faint voice fell from the stars above —
” 一个 头晕的 嗓音 跌倒 从 这 明星 多于 —

“一个微弱的声音从星空中传来——

“ [ðaʊ] ? [huːm] [wiː; wi] [ˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ʃrainz] [ʌv; əv] [lʌv] !
“ Thou ? whom we lighted to shrines of Love !
“ 你 ? 谁 我们 照明 到 神社 的 爱 !

“你？我们点燃了爱的圣殿！

” [aɪ] [faʊnd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] [ˈloʊnli] [ruːm]
” I found when I reached my lonely room
” 我 成立 什么时候 我 达到 我的 孤独 房间

当我回到我那间孤零零的房间时，我发现了这一点。

[ə; eɪ] [feɪnt] [swiːt] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnˈlɪt] [gluːm] .
A faint sweet scent in the unlit gloom .
一个 头晕的 甜的 香味 在 这 未点燃 愁云 .

昏暗的光线下，飘来一丝淡淡的甜香。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [ber] ，
And this was the worst of all to bear ,
和 这 曾是 这 最差 的 全部 到 熊 ，

而这才是最难承受的。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [left] [waɪl] [ˈlaɪlək] [ðer; ðər] .
For someone had left while lilac there .
为了 某人 有 左边 尽管 紫丁香 那里 .

因为有人离开了，而紫丁香却在那里盛开。

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [juː; jʊ] [lʌvd] , [ɪn] [taɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] .
The flower you loved , in times that were .
这 花 你 喜爱 , 在 时代 那 是 .

你曾经钟爱的那朵花。

[ˈjæsɪn] [kɑːn]
Yasin Khan
亚辛 可汗

亚辛·汗

[eɪ] , [ðaʊ] [hæz; həz] [faʊnd] [ðaɪ] [ˈkɪŋdəm] , [ˈjæsɪn] [kɑːn] ,
Ay , thou has found thy kingdom , Yasin Khan ,
哎 , 你 有 成立 你的 王国 , 亚辛 可汗 ,

是的，你已经找到了你的王国，亚辛汗，

[ðaɪ] [ˈfɑːðəz] - [pɑːmp] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ɑːr; ər] [ðaɪn] , [æt; ət] [læst] .
Thy fathers ' pomp and power are thine , at last .
你的 父亲们 - 盛大场面 和 力量 是 你的 , 在 最后的 .

你终于继承了你父亲的荣耀和权力。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [roʊdz] [ʌv; əv] [ˈkɔːrəˌsɑːn] ,
No more the rugged roads of Khorasan ,
不 更多的 这 崎岖 道路 的 呼罗珊 ,

不再有呼罗珊崎岖不平的道路，

[ðə; ði] [ˈskænti] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈtentɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] !
The scanty food and tentage of the past !
这 稀少 食物 和 帐篷 的 这 过去的 !

过去食物匮乏、帐篷简陋的时代！

[wʊdst] [ðaʊ] [meɪk] [wɔːr] ?
Wouldst thou make war ?
会 你 制作 战争 ?

你会发动战争吗?

[ðaɪ] [ˈfɔːləuəz] [noʊ] [noʊ] [fɪr] .
thy followers know no fear .
你的 追随者 知道 不 害怕 .

你的追随者无所畏惧。

[wer] [ʃʊdst] [ðaʊ] [liːd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə] [ˈvɪktəri] ?
Where shouldst thou lead them but to victory ?
在哪里 应该 你 带领 他们 但 到 胜利 ?

你除了带领他们走向胜利，还能带领他们走向何方?

[wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [lʌv] ?
Wouldst thou have love ?
会 你 有 爱 ?

你想要爱情吗?

[ðaɪ] [sɔːft] - [aɪd] [sleɪvz] [drɔː] [nɪr] ,
thy soft - eyed slaves draw near ,
你的 柔软的 - 眼睛 奴隶 画 靠近 ,

你那眼神温柔的奴隶们靠近了，

[ˈiːgər] [tuː; tə] [dreɪn] [ðaɪ] [streŋθ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðiː] .
Eager to drain thy strength away from thee .
渴望的 到 流走 你的 力量 离开 从 你 .

渴望榨干你的力量。

[maɪ] [θɔːts] [dræg] [ˈbækwərdz] [tuː; tə] [fərˈgɑːtn] [deɪz] ,
My thoughts drag backwards to forgotten days ,
我的 想法 拖 向后 到 被遗忘的 天 ,

我的思绪飘回到了那些被遗忘的日子，

[tuː; tə] [siːnz] [etʃt] [ˈdiːpli] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [baɪ][peɪn] ;
To scenes etched deeply on my heart by pain ;
到 场景 蚀刻 深 在 我的 心 经过 疼痛 ;

那些因痛苦而深深烙印在我心中的场景;

[ðə; ði] [ˈθɜːrsti] [ˈmaːtʃiz] , [ˌæmbəsˈkeɪdz] , [ænd; ənd] [freɪz] ,
The thirsty marches , ambuscades , and frays ,
这 渴 游行 , 伏击 , 和 磨损 ,

饥渴的行军、伏击和冲突，

[ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [hɪlz] , [ðə; ði][bɜːrnt][ænd; ənd][ˈbærən] [pleɪn] .
The hostile hills , the burnt and barren plain .
这 敌对的 丘陵 , 这 烧焦的 和 荒芜 清楚的 .

险峻的山丘，焦土荒芜的平原。

[hæst] [ðaʊ] [fərˈgɑːtn] [haʊ] [wʌn] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] ,
Hast thou forgotten how one night was spent ,
哈斯特 你 被遗忘的 如何 一 夜晚 曾是 花费 ,

你是否忘记了那一夜是如何度过的?

[kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæməlz] [ˈkɑːkəs] [baɪ][ðə; ði][roʊd] ,
Crouched in a camel's carcase by the road ,
蹲着 在 一个 骆驼的 尸体 经过 这 路 ,

蜷缩在路边一具骆驼尸体里，

[əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ˈækbɑːrz][ˈsoʊldʒərz] , [ˈskaʊtɪŋ] , [went] ,
Along which Akbar's soldiers , scouting , went ,
沿着 哪个 阿克巴的 士兵 , 侦察 , 去 ,

阿克巴的士兵沿着这条路侦察，

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪm'self] , [ɔ:l] [ˌʌnsə'spektɪŋ] , [roʊd] ?
And **he** **himself** **,** **all** **unsuspecting** **,** **rode** **?**
和 他 他自己 , 全部 毫无戒心的 , 骑 ?

而他自己，毫不知情地，也骑马去了?

[dɪd][wi:; wi][nɑ:t]['weɪkən][wʌn] [dɪ'sperɪŋ] [dɑ:n] ,
Did **we** **not** **waken** **one** **despairing** **dawn** **,**
做过 我们 不是 唤醒 一 绝望 黎明 ,

难道我们没有唤醒一个绝望的黎明吗?

[ə'tækt] [ɪn] [frʌnt] , [kʌt] [ɔ:f] [ɪn] [rɪr] , [baɪ] [snoʊ] ,
Attacked **in** **front** **,** **cut** **off** **in** **rear** **,** **by** **snow** **,**
遭到攻击 在 正面 , 切 离开 在 后部 , 经过 雪 ,

正面受袭，后方被雪切断，

[tɪl] , [laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] ['li:pɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:n] ,
Till **,** **like** **a** **tiger** **leaping** **on** **a** **fawn** **,**
直到 , 喜欢 一个 老虎 跳跃 在 一个 讨好 ,

直到，就像老虎扑向小鹿一样，

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [kræʃt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][foʊ] ?
Half **of** **the** **hill** **crashed** **down** **upon** **the** **foe** **?**
一半 的 这 爬坡道 崩溃了 向下 之上 这 敌人 ?

半座山丘崩塌，砸向敌人?

[wʌns] , [æz; əz] [ðaʊ] - [ðaɪ] ['laɪfləs] ['brʌðɚz] [feɪt] ,
Once **,** **as** **thou** **mournd'st** **thy** **lifeless** **brother's** **fate** **,**
一次 , 作为 你 - 你的 无生命 兄弟 命运 ,

当你哀悼你那死去的兄弟的命运时，

[ðə; ði] [red] [terz] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['ʃætərd] [rɪst] ,
The **red** **tears** **falling** **from** **thy** **shattered** **wrist** **,**
这 红色的 眼泪 坠落 从 你的 破碎 手腕 ,

鲜红的泪珠从你破碎的手腕滑落，

[ə; eɪ] [spent] [wɑ:'zɪəri] , ['fɔ:rsfl] [stɪl] , [ɪn] [heɪt] ,
A **spent** **Waziri** **,** **forceful** **still** **,** **in** **hate** **,**
一个 花费 瓦齐里 , 有力 仍然 , 在 恨 ,

精疲力竭的瓦齐里，依然充满仇恨，咄咄逼人。

['kʌvərd] [ðeɪ] [hɑ:rt] , [ten]['peɪsɪz][ɔ:f] , — [ænd; ənd] [mɪst] !
Covered **they** **heart** **,** **ten** **paces** **off** **,** **—** **and** **missed** **!**
涵盖 他们 心 , 十 步幅 离开 , — 和 错过 !

他们捂着心脏，走了十步，——却失手了!

[ɑ:'hi:] , [men] [θrʌst] [ə; eɪ][wɔ:rn][ænd; ənd] [dɪnt] [sɔ:rd]
Ahi **,** **men** **thrust** **a** **worn** **and** **dinted** **sword**
鱼 , 男人 推力 一个 磨损 和 凹陷 剑

阿希，男人们刺出一把磨损严重、凹凸不平的剑

['ɪntu:][ə; eɪ] ['velvɪt] - ['skæbərd] [rɪ'poʊz] ;
Into **a** **velvet** **-** **scabbarded** **repose** **;**
进入 一个 天鹅绒 - 带鞘的 休息 ;

进入天鹅绒鞘般的安息;

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['pædʒənt] [ðæt] [sə'lu:t] [ði:] [lɔ:rd]
The **gilded** **pageants** **that** **salute** **thee** **Lord**
这 镀金 选美比赛 那 礼炮 你 主

那些向您致敬的华丽盛典，主啊

['kʌvər] _ [wʌn] _ ['sɑ:roʊ] - ['rʌstɪd] [hɑ:rt] , [gɑ:d] [noʊz] .
Cover **_** **one** **_** **sorrow** **-** **rusted** **heart** **,** **God** **knows** **.**
覆盖 _ 一 _ 悲哀 - 生锈的 心 , 上帝 知道 .

上帝知道，他能抚慰一颗被悲伤锈蚀的心。

[ɑː] , [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðɪs] [welθ] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l] [deɪz]
Ah , to exchange this wealth of idle days
啊 , 到 交换 这 财富 的 闲置的 天

啊，要是能用这些闲暇时光的财富来交换就好了

[fɔːr; fər][wʌn][koʊld] [ˈrekləs] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈkɔːrəˌsɑːn] !
For one cold reckless night of Khorasan !
为了 一 寒冷的 鲁莽 夜晚 的 呼罗珊 !

为了一个寒冷而鲁莽的呼罗珊之夜!

[tuː; tə] [kraʊtʃ] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] [bleɪz]
To crouch once more before the camp - fire blaze
到 蹲伏 一次 更多的 前 这 营 - 火 火焰

再次蹲伏在篝火前

[ðæt] [lɪt] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [aɪz] [ʌv; əv][ˈjæsɪn] [kɑːn] .
That lit the lonely eyes of Yasin Khan .
那 点燃 这 孤独 眼睛 的 亚辛 可汗 .

那一幕点亮了亚辛·汗孤独的双眼。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] [ˈglɪtər] [ɑːn][ðə; ði] [snəuz] ,
To watch the starlight glitter on the snows ,
到 手表 这 星光 闪光 在 这 雪 ,

去看星光在雪地上闪烁，

[ðə; ði] [pleɪn] [stretʃt] [raʊnd] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈweɪvlɪs] [siː] ,
The plain stretched round us like a waveless sea ,
这 清楚的 拉伸 圆形的 我们 喜欢 一个 无波 海 ,

平原像一片平静无波的大海一样在我们周围延伸开来。

[ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðaɪ] [ˈwɪri] [lɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [kloʊz]
Waiting until thy weary lids should close
等待 直到 你的 厌倦 盖子 应该 关闭

等待你疲惫的眼睑合上

[tuː; tə][slɪp][maɪ][fəːz][ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ðiː] .
To slip my furs and spread them over thee .
到 滑 我的 毛皮 和 传播 他们 超过 你 .

脱下我的皮毛，盖在你身上。

[haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [hauld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [pæs] ,
How the wind howled about the lonely pass ,
如何 这 风 嚎叫 关于 这 孤独 经过 ,

狂风在寂静的山口呼啸，

[waɪl] [ðə; ði] [feɪnt] [snoʊ] - [ʃaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['plætoʊ] [speɪs]
While the faint snow - shine of that plateaued space
尽管 这 头晕的 雪 - 闪耀 的 那 平台期 空间

在那片高原空间里，隐隐约约的雪光闪耀着。

[lɪt] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈfroʊz(ə)n] [græs] ,
Lit , where it lay upon the frozen grass ,
点燃 , 在哪里 它 躺 之上 这 冷冻 草 ,

它被点亮，躺在冰冻的草地上。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] , [ˈtrædʒɪk] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðaɪ] [feɪs] .
The mournful , tragic beauty of thy face .
这 悲哀 , 悲惨 美丽 的 你的 脸 .

你脸上那哀伤而悲壮的美。

[ðaʊ] [hæst] [ɪˈnʌf] [kəˈrest] [ðə; ði] [ˈsentɪd] [her]
Thou hast enough caressed the scented hair
你 哈斯特 足够的 被爱抚 这 香味 头发

你已经抚摸够了那芬芳的头发

[ʌv; əv] [ðiːz] [sɔːft] - ['brestid] ['gɝːlz] [huː] [weɪst] [ðiː] [soʊ] .

Of	**these**	**soft**	**-**	**breasted**	**girls**	**who**	**waste**	**thee**	**so**	**.**
的	这些	柔软的	-	胸部	女孩们	WHO	浪费	你	所以	.

这些胸部柔软的女孩们如此浪费你的生命。

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [sʌnz] [fɔːr; fər] ['evri] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [jɪr] ?

Hast	**thou**	**not**	**sons**	**for**	**every**	**adult**	**year**	**?**
哈斯特	你	不是	儿子们	为了	每一个	成人	年	?

你难道每年成年的时候没有儿子吗?

[let] [ˌjuː 'es] [ə'raɪz] , [oʊ] ['jæsɪn] [kɑːn] , [ænd; ənd] [goʊ] !

Let	**us**	**arise**	**,**	**O**	**Yasin**	**Khan**	**,**	**and**	**go**	**!**
让	我们	出现	,	哦	亚辛	可汗	,	和	去	!

亚辛汗啊，让我们起来，走吧!

[let] [ˌjuː 'es] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['prɪzn] [baːz]

Let	**us**	**escape**	**from**	**these**	**prison**	**bars**
让	我们	逃脱	从	这些	监狱	酒吧

让我们逃离这牢笼的铁窗

[tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpən] [skaɪ] ,

To	**gain**	**the**	**freedom**	**of**	**an**	**open**	**sky**	**,**
到	获得	这	自由	的	一个	打开	天空	,

为了获得开阔天空的自由，

[ðaɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [maɪn] , [ə'loʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

Thy	**soul**	**and**	**mine**	**,**	**alone**	**beneath**	**the**	**stars**	**,**
你的	灵魂	和	矿	,	独自的	下面	这	明星	,

你我的灵魂，独自在星空下，

[ɪn'triːgɪŋ] ['deɪndʒər] , [æz; əz] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] .

Intriguing	**danger**	**,**	**as**	**in**	**days**	**gone**	**by**	**.**
引人入胜	危险	,	作为	在	天	已消失	经过	.

如同往昔，充满着引人入胜的危险。

[neɪ] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['jæsɪn] [kɑːn] .

Nay	**;**	**there**	**is**	**no**	**returning**	**,**	**Yasin**	**Khan**	**.**
不	;	那里	是	不	返回	,	亚辛	可汗	.

不，没有回头路了，亚辛·汗。

[ðə; ði] [waɪt] [piːks] [wɔːrd] [ðə; ði] ['paːsiz] , [æz; əz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,

The	**white**	**peaks**	**ward**	**the**	**passes**	**,**	**as**	**of**	**yore**	**,**
这	白色的	高峰	病房	这	通过	,	作为	的	昔时	,

白色的山峰耸立在山口，如同往昔。

[ðə; ði] [wɪnd] [swiːps] [ɔː(r)] [ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv] ['kɔːrəˌsɑːn] ; —

The	**wind**	**sweeps**	**o'er**	**the**	**wastes**	**of**	**Khorasan**	**;**	**—**
这	风	扫荡	超过	这	废物	的	呼罗珊	;	—

狂风席卷呼罗珊的荒原;

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] ['ðɪðərwərd] [noʊ] [mɔːr] .

But	**thou**	**and**	**I**	**go**	**thitherward**	**no**	**more**	**.**
但	你	和	我	去	向那边	不	更多的	.

但你我已不再前往那里。

[kloʊz] , [ɑː] , [tuː] [kloʊz] , [ðə; ði] ['bɪtər] ['nɑːlɪdʒ] [klɪŋz] ,

Close	**,**	**ah**	**,**	**too**	**close**	**,**	**the**	**bitter**	**knowledge**	**clings**	**,**
关闭	,	啊	,	也	关闭	,	这	苦的	知识	黏附	,

太近了，啊，太近了，苦涩的记忆挥之不去。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [wer] [maɪ] ['fænsis] [jɜːrn] .

We	**may**	**not**	**follow**	**where**	**my**	**fancies**	**yearn**	**.**
我们	可能	不是	跟随	在哪里	我的	幻想	向往	.

我们或许无法追随我心中的渴望。

[ðə; ði] ['jɪrz] [goʊ] [hens] , [ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] ['lʌvli] [θɪŋz] ,

The	years	go	hence	,	and	wild	and	lovely	things	,
这	年	去	因此	,	和	荒野	和	迷人的	事物	,

岁月流逝，美好的事物也随之消逝。

_ [ðer; ðər] [oʊn] _ , [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['nevər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

=	Their	own	_	,	go	with	them	,	never	to	return	.
_	他们的	自己的	_	,	去	和	他们	,	绝不	到	返回	.

他们自己的人，跟他们一起走，永不回头。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fluːt]

Khristna	and	His	Flute
-	和	他的	长笛

克里斯特纳和他的笛子

([trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] [muːltʃænd])

(	Translation	by	Moolchand	)
(	翻译	经过	穆尔昌德	)

（Moolchand 译）

[biː; bi] [stɪl] , [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

Be	still	,	my	heart	,	and	listen	,
是	仍然	,	我的	心	,	和	听	,

我的心啊，安静下来，听我说。

[fɔːr; fər] [swiːt] [ænd; ənd] [jet] [ə'kjuːt]

For	sweet	and	yet	acute
为了	甜的	和	然而	急性

甜美而又尖锐

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l]['mjuːzɪk]

I	hear	the	wistful	music
我	听到	这	怅惘	音乐

我听到了那令人伤感的音乐

[ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fluːt] .

Of	Khristna	and	his	flute	.
的	-	和	他的	长笛	.

克里斯特纳和他的笛子。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [kuːl] , [bluː] ['iːvnɪŋz] ,

Across	the	cool	,	blue	evenings	,
穿过	这	凉爽的	,	蓝色的	晚上	,

在凉爽的蓝色夜晚，

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [deɪz] ,

Throughout	the	burning	days	,
自始至终	这	燃烧	天	,

在燃烧的日子里，

[pər'sweɪsɪv] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪlɪŋ] ,

Persuasive	and	beguiling	,
有说服力的	和	迷人的	,

有说服力且迷人，

[hiː; hi] [pleɪz] [ænd; ənd] [pleɪz] [ænd; ənd] [pleɪz] .

He	plays	and	plays	and	plays	.
他	演出	和	演出	和	演出	.

他不停地玩啊玩啊玩。

[ɑː] , [nʌn] [meɪ] [hɪr] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk]

Ah	,	none	may	hear	such	music
啊	,	没有任何	可能	听到	这样的	音乐

啊，恐怕无人能听到这样的音乐。

[rɪ'zɪstənt] [tuː; tə][ɪts] [tʃɑːrmz] ,
Resistant to its charms ,
抵抗的 到 它是 魅力 ,

不受其魅力影响，

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɜːrk] [grəuz] ['wɪri] ,
The household work grows weary ,
这 家庭 工作 生长 厌倦 ,

家务活让人疲惫不堪，

[ænd; ənd][koʊld][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɑːrmz] .
And cold the husband's arms .
和 寒冷的 这 丈夫的 武器 .

冰冷的丈夫臂膀。

[aɪ][mʌst; məst][ə'raɪz][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ,
I must arise and follow ,
我 必须 出现 和 跟随 ,

我必须起身跟随，

[tuː; tə] [siːk] , [ɪn][veɪn] [pər'suːt] ,
To seek , in vain pursuit ,
到 寻找 , 在 徒劳 追逐 ,

徒劳地寻求

[ðə; ði] ['bluːnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
The blueness and the distance ,
这 蓝色 和 这 距离 ,

蓝色和距离，

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [fluːt] !
The sweetness of that flute !
这 甜味 的 那 长笛 !

那笛声真甜美!

[ɪn] [lɪŋkt] [ænd; ənd]['lɪkwɪd] ['siːkwəns] ,
In linked and liquid sequence ,
在 链接 和 液体 顺序 ,

在连接和液态序列中，

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] [noʊts] [dɪ'zɑːlv]
The plaintive notes dissolve
这 哀怨 笔记 溶解

哀婉的音符渐渐消散。

[dɪ'vaɪnli] ['tendər] ['siːkrɪts]
Divinely tender secrets
神圣地 投标 秘密

神圣温柔的秘密

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [sɑːlv] .
That none but he can solve .
那 没有任何 但 他 能 解决 .

只有他才能解决这个问题。

[oʊ] , - , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ,
Oh , Khristna , I am coming ,
哦 , - , 我 是 未来 ,

哦，克丽丝塔娜，我来了。

[aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [dɪ'leɪ] .
I can no more delay .
我 能 不 更多的 延迟 .

我不能再拖延了。

“ [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [floʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðiː] ，
“ My heart has flown to join thee ,
“ 我的 心 有 飞行 到 加入 你 ，

我的心已飞向你，与你相聚。

” [haʊ] [kæn; kən][maɪ] ['futsteps] [steɪ] ？
” How can my footsteps stay ?
” 如何 能 我的 脚步声 停留 ？

“我的脚步声怎能留下来？”

[bɪ'lʌvɪd] ， [sʌtʃ] [θɔːts] [hæv; həv]['perəl] ；
Beloved , such thoughts have peril ;
心爱 ，这样的 想法 有 危险 ；

亲爱的，这样的想法很危险；

[ðə; ði] [wɪʃ] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd]
The wish is in my mind
这 希望 是 在 我的 头脑

这个愿望一直萦绕在我的心头

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['faɪərd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ，
That I had fired the jungle ,
那 我 有 被解雇 这 丛林 ，

我曾点燃丛林，

[ænd; ənd] [left] [noʊ] [liːf] [bɪ'haɪnd] ， —
And left no leaf behind , —
和 左边 不 叶子 在后面 ， —

不留一丝痕迹，——

[bɜːrnt] [ɔːl] [bæm'buːz] [tuː; tə] ['æʃɪz] ，
Burnt all bamboos to ashes ,
烧焦的 全部 竹子 到 灰烬 ，

把所有竹子都烧成了灰烬。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər]['mjuːzɪk] [mjuːt] ， —
And made their music mute , —
和 制成 他们的 音乐 沉默的 ， —

他们让音乐戛然而止，——

[tuː; tə] [seɪv] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk]
To save thee from the magic
到 节省 你 从 这 魔法

为了拯救你免受魔法的侵害

[ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fluːt] .
Of Khristna and his flute .
的 - 和 他的 长笛 .

克里斯特纳和他的笛子。

[sɔːŋ] [ʌv; əv] -
Song of Jasoda
歌曲 的 -

贾索达之歌

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [jʌŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kleɪmd] [tuː; tə][foʊld] [ðiː]
Had I been young I could have claimed to fold thee
有 我 到过 年轻的 我 可以 有 声称 到 折叠 你

如果我年轻些，我或许会声称自己能把你折成一团。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ə'genst] [maɪ] ['iːgər] [brest] ；
For many days against my eager breast ;
为了 许多 天 反对 我的 渴望的 胸部 ；

多日以来，我一直压抑着我渴望的胸膛；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [hoʊld] [ðiː]

But	,	as	things	are	,	how	can	I	hope	to	hold	thee
但	,	作为	事物	是	,	如何	能	我	希望	到	抓住	你

但是，如今这般境况，我怎能指望留住你呢?

[wʌns] [ðaʊ] [hæst] ['weikənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fliːtɪŋ] [rest] ?

Once	thou	hast	wakened	from	this	fleeting	rest	?
一次	你	哈斯特	醒来	从	这	转瞬即逝	休息	?

你何时才能从这短暂的安息中醒来?

[klɪr] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [soʊ] [ðæt] [ðaʊ] [kudst] [faɪnd] [ˌem 'iː] ,

Clear	shone	the	moonlight	,	so	that	thou	couldst	find	me	,
清除	闪耀	这	月光	,	所以	那	你	可以	寻找	我	,

月光皎洁，让你能找到我。

[jet] [nɑːt] [soʊ] [klɪr] [ðæt] [ðaʊ] [kudst] [siː] [maɪ] [feɪs] ,

Yet	not	so	clear	that	thou	couldst	see	my	face	,
然而	不是	所以	清除	那	你	可以	看	我的	脸	,

但清晰度不够高，你甚至看不清我的脸。

[wer] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːmz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː]

Where	in	the	shadow	of	the	palms	behind	me
在哪里	在	这	阴影	的	这	棕榈树	在后面	我

在我身后棕榈树的阴影里

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [steps] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ɪm'breɪs] .

I	waited	for	thy	steps	,	for	thy	embrace	.
我	等待	为了	你的	步骤	,	为了	你的	拥抱	.

我等待着你的脚步，等待着你的拥抱。

[wʌt] [rek] [aɪ] [naʊ] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪf] [wʌz; wəz] ['loʊnli] ?

What	reck	I	now	my	morning	life	was	lonely	?
什么	雷克	我	现在	我的	早晨	生活	曾是	孤独	?

我怎么会觉得我早晨的生活很孤独呢?

[fɔːr; fər] ['wɪdoʊd] [fiːt] [ðə; ði] [weɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [rʌf] .

For	widowed	feet	the	ways	are	always	rough	.
为了	寡	脚	这	方式	是	总是	粗糙的	.

对于寡妇来说，前路总是崎岖难行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的诗篇：选自《印度爱情之书(Last Poems Translations from the Book of)

[ðoʊ] [ðaʊ] [hæst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] ['sʌnset] ['oʊnli] ,
Though thou hast come to me at sunset only ,
尽管 你 哈斯特 来 到 我 在 日落 仅有的 ,

虽然你只在日落时分来到我身边，

[stɪl] [ðaʊ] [hæst] [kʌm] , [maɪ] [lɔːrd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] .
Still thou hast come , my Lord , it is enough .
仍然 你 哈斯特 来 , 我的 主 , 它 是 足够的 .

主啊，您已经来了，这就足够了。

[ɑː] , [maɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['dɔːnɪŋ] ['bjuːti] ,
Ah , mine no more the glow of dawning beauty ,
啊 , 矿 不 更多的 这 辉光 的 黎明 美丽 ,

啊，我再也感受不到黎明时分的美丽光芒了。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪnti] [glɑːs] [ʌv; əv] [juːθ] ,
The fragrance and the dainty gloss of youth ,
这 香味 和 这 纤巧 光泽 的 青年 ,

青春的芬芳和淡淡的光泽，

[wɔːrn] [baɪ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɑːlətuːd] [ænd; ənd] ['duːti] ,
Worn by long years of solitude and duty ,
磨损 经过 长的 年 的 孤独 和 责任 ,

饱经多年孤独和职责的摧残，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [bluːm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðiː] [ɪn] [truːθ] .
I have no bloom to offer thee in truth .
我 有 不 盛开 到 提供 你 在 真相 .

说实话，我没有什么可以献给你的。

[jet] , [sɪns] [ðiːz] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪn] [hæv; həv] ['nevər] ['wɔndəd] ,
Yet , since these eyes of mine have never wandered ,
然而 , 自从 这些 眼睛 的 矿 有 绝不 漫步 ,

然而，由于我的双眼从未游移，

[stɪl] [meɪ] [ðeɪ] [gliːm] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [laɪt] .
Still may they gleam with long forgotten light .
仍然 可能 他们 闪耀 和 长的 被遗忘的 光 .

愿它们依然闪耀着早已被人遗忘的光芒。

[sɪns] [ɪn] [noʊ] ['wɑːntən] [wei] [maɪ] [juːθ] [wʌz; wəz] ['skwɔndəd] ,
Since in no wanton way my youth was squandered ,
自从 在 不 放肆 方式 我的 青年 曾是 挥霍 ,

既然我的青春并非被肆意挥霍，

[sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [juːθ] [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] .
Some sense of youth still clings to me to - night .
一些 感觉 的 青年 仍然 黏附 到 我 到 - 夜晚 .

今晚，我依然保留着一丝青春的气息。

_ [ðaɪ] _ [lɪps][ɑːr; ər] [freʃ] [æz; əz] [duː] [ɑːn] ['bʌdɪŋ] ['roʊziz] ,
_ **Thy _ lips are fresh as dew on budding roses ,**
_ 你的 _ 嘴唇 是 新鲜的 作为 露 在 萌芽 玫瑰 ,

你的嘴唇像含苞待放的玫瑰上的露珠一样清新。

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] [dɑ:n] [stɪl] ['liŋgəz] [ɪn][ðaɪ] [her] ,

The	gold	of	dawn	still	lingers	in	thy	hair	,
这	金子	的	黎明	仍然	徘徊不去	在	你的	头发	,

黎明的金色光芒依然残留在你的发间，

[waɪl] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [sli:p] [dis'kləuziz]

While	the	abandonment	of	sleep	discloses
尽管	这	放弃	的	睡觉	披露

放弃睡眠揭示了

[haʊ] ['evri] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɪz] [fer] .

How	every	attitude	of	youth	is	fair	.
如何	每一个	态度	的	青年	是	公平的	.

年轻人的每一种态度都是公平的。

[ðaʊ] [ɑ:rt][soʊ] [peɪl] , [aɪ]['hɑ:rdli] [der] [kə'res] [ði:] ,

Thou	art	so	pale	,	I	hardly	dare	caress	thee	,
你	艺术	所以	苍白	,	我	几乎	敢	抚摸	你	,

你脸色如此苍白，我几乎不敢抚摸你。

[tu:] [braʊn] [maɪ]['fɪŋgərz] [ʃoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] .

Too	brown	my	fingers	show	against	the	white	.
也	棕色的	我的	手指	展示	反对	这	白色的	.

手指颜色太深，在白色的皮肤上显得很突兀。

[ɑ:'hi:] , [ðə; ði]['glɔ:ri] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ði:] ,

Ahi	,	the	glory	,	that	I	should	possess	thee	,
鱼	,	这	荣耀	,	那	我	应该	具有	你	,

啊，荣耀归于我，我竟能拥有你!

[ɑ:'hi:] , [ðə; ði] [gri:f] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] !

Ahi	,	the	grief	,	but	for	a	single	night	!
鱼	,	这	悲伤	,	但	为了	一个	单身的	夜晚	!

唉，悲伤，但只持续一夜!

[ðə; ði]['tu:lɪp] [tri:] [hæz; həz]['pælɪd]['goʊldən] ['flaʊərz]

The	tulip	tree	has	pallid	golden	flowers
这	郁金香	树	有	苍白	金的	花朵

郁金香树开着淡金色的花朵。

[ðæt] [groʊ] [mɔ:r] ['roʊzi][æz; əz][ðer; ðər] [petlz] [feɪd] ;

That	grow	more	rosy	as	their	petals	fade	;
那	生长	更多的	红润	作为	他们的	花瓣	褪色	;

花瓣凋落后，颜色反而变得更加粉红;

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][maɪ] ['i:vnɪŋ] ['aʊərz]

Such	is	the	splendour	of	my	evening	hours
这样的	是	这	辉煌	的	我的	晚上	小时

这就是我夜晚时光的美好之处

[hu:z] [taɪm][ʌv; əv] [ju:θ] [wʌz; wəz]['weɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

Whose	time	of	youth	was	wasted	in	the	shade	.
谁	时间	的	青年	曾是	浪费	在	这	阴影	.

他的青春岁月在阴影中虚度。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][weɪt][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['mɔ:rnɪŋ] ,

I	shall	not	wait	to	see	to	-	morrow's	morning	,
我	将	不是	等待	到	看	到	-	明天	早晨	,

我不会等到明天早上。

[tu:] [braɪt] [ðə; ði]['goʊldən] [dɑ:n] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , — [tu:] [braɪt] , —

Too	bright	the	golden	dawn	for	me	,	—	too	bright	,	—
也	明亮的	这	金的	黎明	为了	我	,	—	也	明亮的	,	—

金色的黎明对我来说太耀眼了，——太耀眼了，——

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ber] [ðaɪn] [aɪz] - [ʌn'kɑːnʃəs] [skɔːnɪŋ]
How could I bear thine eyes ' unconscious scorning
如何 可以 我 熊 你的 眼睛 - 无意识 蔑视

我怎能忍受你眼中无意识的轻蔑?

[ʌv; əv] [wʌt] [soʊ] [pliːzd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmər] [laɪt] ?
Of what so pleased thee in the dimmer light ?
的 什么 所以 高兴 你 在 这 调光器 光 ?

在昏暗的光线下，什么让你如此愉悦?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [waɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [briːf] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,
It may be wine had brought some brief illusion ,
它 可能 是 葡萄酒 有 带来 一些 简短的 错觉 ,

或许是酒带来了一丝短暂的幻觉。

['fɪlɪŋ] [ðaɪ] [breɪn] [wɪð; wɪθ] ['reɪnboʊ] ['fæntəsi] ,
Filling thy brain with rainbow fantasy ,
填充 你的 脑 和 彩虹 幻想 ,

让你的大脑充满彩虹般的幻想，

[ɔːr] [juːθ] , [wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt] , ['meɪkɪŋ] [swiːt] [kə'luːʒ(ə)n] ,
Or youth , with moonlight , making sweet collusion ,
或者 青年 , 和 月光 , 制作 甜的 共谋 ,

或者青春，在月光下，甜蜜地勾结，

[θruː] [æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] ['glæmər] ['oʊvər][ˌem 'iː]
Threw an alluring glamour over me
扔 一个 诱人 魅力 超过 我

给我披上了一层迷人的光环。

['ðerfɔːr] [aɪ] [liːv] [ðiː] ['sɔːftli] , [tuː; tə][ə'weɪkən]
Therefore I leave thee softly , to awaken
所以 我 离开 你 轻轻 , 到 觉醒

因此我轻轻地离开你，让你醒来。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [sʌn] ['reɪz] [wɔːrm] [ðaɪ] [bluː] - [veɪnd] [brest] ,
When the first sun rays warm thy blue - veined breast ,
什么时候 这 第一的 太阳 射线 温暖的 你的 蓝色的 - 有脉络 胸部 ,

当第一缕阳光温暖你青筋暴起的胸膛时

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌn'noʊɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən]
Smiling and all unknowing I have taken
微笑 和 全部 无知 我 有 已采取

微笑着，全然不知我已然带走

[ðə; ði] ['pɔpid] [drɪŋk] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ['endləs] [rest] .
The poppied drink that brings me endless rest .
这 罂粟 喝 那 带来 我 无尽的 休息 .

这种罂粟花饮料能给我带来无尽的安宁。

[ðʌs] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [ðiː] [raɪz] ; [ðaɪ] ['fænsi] ['leɪdn]
Thus would I have thee rise ; thy fancy laden
因此 会 我 有 你 上升 ; 你的 想要 满载

我希望你如此起身；你的幻想满载而归。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪgɔːn] [naɪt] ,
With the vague sweetness of the bygone night ,
和 这 模糊的 甜味 的 这 逝去的 夜晚 ,

带着逝去夜晚的淡淡甜蜜，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][sʌm; səm] [kən'sentiŋ] ['meɪd(ə)n] ,
Thinking of me as some consenting maiden ,
思维 的 我 作为 一些 同意 少女 ,

把我当成一个心甘情愿的少女，

[huːz] ['bjuːti] ['blɔsəmd] [fɜːrst][fɔːr; fər][ðaɪ] [dɪ'laɪt] .

Whose	beauty	blossomed	first	for	thy	delight	.
谁	美丽	盛开	第一的	为了	你的	喜	.

谁的美丽最先绽放，只为博你一笑。

[waɪl] [aɪ] , [ɪf] ['eni]['kaɪndli] ['vɪʒənz] ['hʌvər]

While	I	,	if	any	kindly	visions	hover
尽管	我	, 如果		任何	亲切地	愿景	徘徊

而我，若有任何美好的景象浮现。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][maɪ][læst] [rɪ'poʊz] ,

Around	the	silence	of	my	last	repose	,
大约	这	沉默	的	我的	最后的	休息	,

在我最后安息的寂静中，

[ʃæl; ʃəl] [driːm] [ʌv; əv] [ðiː] , [maɪ] [peɪl] [ænd; ənd]['reɪdiənt]['lʌvər] ,

Shall	dream	of	thee	,	my	pale	and	radiant	lover	,
将	梦	的	你	,	我的	苍白	和	辐射状	情人	,

我将梦见你，我苍白而光彩照人的爱人，

[huː] [meɪd] [maɪ][laɪf][soʊ] ['lʌvli] [æt; ət][ɪts][kloʊz] !

Who	made	my	life	so	lovely	at	its	close	!
WHO	制成	我的	生活	所以	迷人的	在	它是	关闭	!

谁让我的生命在最后阶段如此美好！

[sɔːŋ] [ʌv; əv] - ['temp(ə)l][gɜːrl]

Song	of	Ramesram	Temple	Girl
歌曲	的	-	寺庙	女孩

拉美斯拉姆神庙女孩之歌

[naʊ] [ɪz][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ,

Now	is	the	season	of	my	youth	,
现在	是	这	季节	的	我的	青年	,

现在正是我的青春年华，

[nɑːt] [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['ɔːlweɪz][biː; bi] ,

Not	thus	shall	I	always	be	,
不是	因此	将	我	总是	是	,

我并非永远如此，

['lɪs(ə)n] , [dɪr] [lɔːrd] , [ðaʊ] [tuː] [ɑːrt] [jʌŋ] ,

Listen	,	dear	Lord	,	thou	too	art	young	,
听	,	亲爱的	主	,	你	也	艺术	年轻的	,

听着，亲爱的上帝，你也还年轻。

[teɪk] [ðaɪ] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Take	thy	pleasure	with	me	.
拿	你的	乐趣	和	我	.

与我一同享受快乐吧。

[maɪ] [her] [ɪz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] ,

My	hair	is	straight	as	the	falling	rain	,
我的	头发	是	直的	作为	这	坠落	雨	,

我的头发像落下的雨水一样直。

[ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [mɪst] ,

And	fine	as	morning	mist	,
和	美好的	作为	早晨	薄雾	,

像晨雾般细腻，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][roʊz] [ə'weɪtɪŋ] [ðiː]

I	am	a	rose	awaiting	thee
我	是	一个	玫瑰	等待中	你

我是一朵等待你的玫瑰

[ðæt] [nʌn] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ɔːr] [kɪst] .
That none have touched or kissed .
那 没有任何 有 感动 或者 亲吻 .

他们之间没有肢体接触或亲吻。

[duː][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt][wɪð; wɪθ][maɪn][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,
Do as thou wilt with mine and me ,
做 作为 你 枯萎 和 矿 和 我 ,

你随意处置我和我的家人，

[bɪˈlʌvɪd] , [aɪ][ˈoʊnli] [preɪ] ,
Beloved , I only pray ,
心爱 , 我 仅有的 祈祷 ,

亲爱的，我只祈祷，

[ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ðaɪ] [juːθ] .
Follow the promptings of thy youth .
跟随 这 提示 的 你的 青年 .

听从你年轻时的召唤。

[let] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [dɪˈleɪ] !
Let there be no delay !
让 那里 是 不 延迟 !

切勿拖延!

[ə; eɪ] [liːf] [ðæt] [ˈflʌtəz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [baʊ] ,
A leaf that flutters upon the bough ,
一个 叶子 那 颤动 之上 这 买 ,

枝头飘动的一片叶子

[ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gɔːn] , —
A moment , and it is gone , —
一个 片刻 , 和 它 是 已消失 , —

片刻之后，它就消失了。

[ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n] [spreɪ] , —
A bubble amid the fountain spray , —
一个 气泡 之中 这 喷泉 喷 , —

喷泉水雾中的一个气泡，——

[ɑː] , [pɔːz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌðerˈɑːn] ;
Ah , pause , and think thereon ;
啊 , 暂停 , 和 思考 其上 ;

啊，停下来，好好想想;

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpæsɪŋ] [bluːm]
For such is youth and its passing bloom
为了 这样的 是 青年 和 它是 通过 盛开

这就是青春，这就是它转瞬即逝的盛放。

[ðæt] [weɪt][fɔːr; fər] [ðiː] [ðɪs] [ˈaʊər] ,
That wait for thee this hour ,
那 等待 为了 你 这 小时 ,

此刻等着你的，

[ɪf] [ɔːt] [ɪn][ðaɪ] [hɑːrt] [ɪnˈklaɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː]
If aught in thy heart incline to me
如果 零 在 你的 心 倾斜 到 我

如果你心中有任何一丝倾向我

[ɑː] , [stuːp] [ænd; ənd] [plʌk] [ðaɪ] [ˈflaʊər] !
Ah , stoop and pluck thy flower !
啊 , 哈腰 和 采摘 你的 花 !

啊，俯身摘取你的花朵吧!

[kʌm] , [maɪ] [lɔːrd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʃeɪd] ,

Come	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**to**	**the**	**temple**	**shade**	**,**
来	,	我的	主	,	到	这	寺庙	阴影	,

主啊，请到圣殿的荫凉处来。

[wer] ['kuːlɪŋ] ['fauntinz] [pleɪ] ,

Where	**cooling**	**fountains**	**play**	**,**
在哪里	冷却	喷泉	玩	,

在清凉喷泉嬉戏的地方，

[ɪf] [ɔːt] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [lʌv]

If	**aught**	**in**	**thy**	**heart**	**incline**	**to**	**love**
如果	零	在	你的	心	倾斜	到	爱

如果你心中有一丝爱的倾向

[let] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] [dɪ'leɪ] !

Let	**there**	**be**	**no**	**delay**	**!**
让	那里	是	不	延迟	!

切勿拖延!

['meni] [ʃæl; ʃəl] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌem 'iː]

Many	**shall**	**faint**	**with**	**love**	**of**	**me**
许多	将	头晕的	和	爱	的	我

许多人会因爱我而昏厥。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sleɪk] [ðer; ðər] [θɜːrst] ,

And	**I**	**shall**	**slake**	**their**	**thirst**	**,**
和	我	将	熄灭	他们的	口渴	,

我将解他们的渴，

[bʌt; bət] [feɪt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðiː] ['hɪðər] [tuː; tə] - [deɪ]

But	**Fate**	**has**	**brought**	**thee**	**hither**	**to**	**-**	**day**
但	命运	有	带来	你	这里	到	-	天

但命运今日将你带到了这里。

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] .

That	**thou**	**shouldst**	**be**	**the**	**first**	**.**
那	你	应该	是	这	第一的	.

你应该成为第一个。

[oʊld] , [soʊ] [oʊld] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['temp(ə)l] - [wɔːlz] ,

Old	**,**	**so**	**old**	**are**	**the**	**temple**	**-**	**walls**	**,**
老的	,	所以	老的	是	这	寺庙	-	墙壁	,

寺庙的墙壁非常古老，

[lʌv] [ɪz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ;

Love	**is**	**older**	**than**	**they**	**;**
爱	是	老	比	他们	;

爱比他们更古老;

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['temp(ə)l] [roʊz] ,

But	**I**	**am**	**the**	**short**	**-**	**lived**	**temple**	**rose**	**,**
但	我	是	这	短的	-	居住地	寺庙	玫瑰	,

但我只是昙花一现的庙宇玫瑰，

['bluːmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] - [deɪ] .

Blooming	**for**	**thee**	**to**	**-**	**day**	**.**
盛开	为了	你	到	-	天	.

今日为你绽放。

[ðaɪn] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [prɪns] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðaɪn] ,

Thine	**am**	**I**	**,**	**Prince**	**,**	**and**	**only**	**thine**	**,**
瘦	是	我	,	王子	,	和	仅有的	你的	,

我是你的，王子，只属于你。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [mɔːr] [soʊ] [seɪ] ?

What	is	there	more	so	say	?
什么	是	那里	更多的	所以	说	?

还有什么好说的呢?

[ɪf] [ɔːt] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [lʌv]

If	aught	in	thy	heart	incline	to	love
如果	零	在	你的	心	倾斜	到	爱

如果你心中有一丝爱的倾向

[let] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] [dɪ'leɪ] !

Let	there	be	no	delay	!
让	那里	是	不	延迟	!

切勿拖延!

[ðə; ði] ['raʊ] [ʌv; əv] -

The	Rao	of	Ilore
这	拉奥	的	-

伊洛尔的拉奥

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raʊ] [ʌv; əv] - ,

I	was	sold	to	the	Rao	of	Ilore	,
我	曾是	卖	到	这	拉奥	的	-	,

我被卖给了伊洛尔的拉奥。

['slendər] [ænd; ənd] [tɔːl] [wʌz; wəz] [hiː; hi] .

Slender	and	tall	was	he	.
苗条	和	高的	曾是	他	.

他身材修长高挑。

[wen] [hɪz; ɪz] ['lɪtər] ['kærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

When	his	litter	carried	him	down	the	street
什么时候	他的	垃圾	携带	他	向下	这	街道

当他被抬着沿着街道走的时候

[aɪ] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [θætʃ] [tuː; tə] [siː] .

I	peeped	through	the	thatch	to	see	.
我	偷窥	通过	这	苫	到	看	.

我透过茅草屋顶往里看。

[ɑː] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raʊ] [ʌv; əv] - ,

Ah	,	the	eyes	of	the	Rao	of	Ilore	,
啊	,	这	眼睛	的	这	拉奥	的	-	,

啊，伊洛尔拉奥的眼睛!

[maɪ] ['lʌvər] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] !

My	lover	that	was	to	be	!
我的	情人	那	曾是	到	是	!

我未来的爱人!

[ðə; ði] [her] [ðæt] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [braʊ]

The	hair	that	lay	on	his	youthful	brow
这	头发	那	躺	在	他的	青春	眉头

他年轻的额头上散落着毛发。

[wʌz; wəz] [kɜːrld] [laɪk] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [weɪv] ;

Was	curled	like	an	ocean	wave	;
曾是	卷曲	喜欢	一个	海洋	海浪	;

像海浪一样卷曲着;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tendər] [smaɪl] ,

His	eyes	were	lit	with	a	tender	smile	,
他的	眼睛	是	点燃	和	一个	投标	微笑	,

他眼中闪烁着温柔的笑容,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd] [greɪv] .

But	his	lips	were	soft	and	grave	.
但	他的	嘴唇	是	柔软的	和	严重	.

但他的嘴唇柔软而严肃。

[fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

For	sake	of	these	things	I	was	still	with	joy
为了	清酒	的	这些	事物	我	曾是	仍然	和	喜悦

为这些事，我依然感到快乐。

[wen] [ðə; ði]['sɪlvər] [kɔɪnz] [wɜːr; wər] [peɪd] ,

When	the	silver	coins	were	paid	,
什么时候	这	银	硬币	是	有薪酬的	,

支付银币时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] ,

And	they	took	me	up	to	the	Palace	gates	,
和	他们	采取	我	向上	到	这	宫殿	大门	,

他们带我来到了宫殿大门前。

[dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] .

Delighted	and	unafraid	.
高兴极了	和	无所畏惧	.

欣喜若狂，无所畏惧。

[ɑː] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raʊ][ʌv; əv] - ,

Ah	,	the	eyes	of	the	Rao	of	Ilore	,
啊	,	这	眼睛	的	这	拉奥	的	-	,

啊，伊洛尔拉奥的眼睛！

[meɪ] ['nevər][ðer; ðər] ['brɪliəns] [feɪd] !

May	never	their	brilliance	fade	!
可能	绝不	他们的	辉煌	褪色	!

愿他们的光芒永不消逝！

[soʊ] [nɪr] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][laɪf] !

So	near	was	I	to	the	crown	of	life	!
所以	靠近	曾是	我	到	这	王冠	的	生活	!

我离生命的巅峰如此之近！

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ə'læs] !

Ten	thousand	times	,	alas	!
十	千	时代	,	唉	!

唉，一万次！

[ðə; ði][di'wɑːn] [lent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætɪst] [hɔːl] ,

The	Diwan	leant	from	the	latticed	hall	,
这	迪万	倾斜	从	这	晶格状	大厅	,

迪万从格子厅里探出身子，

[lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] [pæs] .

Looked	down	and	saw	me	pass	.
看起来	向下	和	锯	我	经过	.

低头一看，发现我经过了。

[hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['raʊ][ʌv; əv] - ,

He	begged	for	me	from	the	Rao	of	Ilore	,
他	乞求	为了	我	从	这	拉奥	的	-	,

他向伊洛尔的拉奥求情，求他救我。

[huː] ['ænsər] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðaɪn] ,

Who	answered	,	“	She	is	thine	,
WHO	回答	,	“	她	是	你的	,

谁回答说：“她是你的，

[ðaʊ] [wɜːrt]['evər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['fɑːðər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Thou wert ever more than a father to me ,
你 沃特 曾经 更多的 比 一个 父亲 到 我 ,

你对我来说一直都比父亲更亲切，

[ænd; ənd][ðaɪ][dɪ'zaɪɜ-z][ɑːr; ər][maɪn] .
And thy desires are mine .
和 你的 欲望 是 矿 .

你的愿望就是我的愿望。

" [ɑː] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raʊ][ʌv; əv] -
" Ah , the eyes of the Rao of Ilore
" 啊 , 这 眼睛 的 这 拉奥 的 -

"啊，伊洛尔拉奥的眼睛

[ðæt] ['nevər][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][maɪn] !
That never had looked in mine !
那 绝不 有 看起来 在 矿 !

那我从来没看过我的!

[maɪ] ['jɪrz] [wɜːr; wər][spent][ɪn][ðə; ði] - [kɔːrts] ,
My years were spent in the Diwan's Courts ,
我的 年 是 花费 在 这 - 法院 ,

我的岁月是在迪万宫廷里度过的，

[maɪ] [juːθ] [daɪd] [daʊn] [ðæt] [deɪ] .
My youth died down that day .
我的 青年 死亡 向下 那 天 .

我的青春在那一天逝去了。

[fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn]['kɑːntent][ʌv; əv][maɪnd]
For sake of thine own content of mind
为了 清酒 的 你的 自己的 内容 的 头脑

为了你自身的内心满足

[maɪ][lɔːst] [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ][preɪ]
My lost beloved , I pray
我的 丢失的 心爱 , 我 祈祷

我失去的爱人，我祈祷

[ðæt] ['nevər][maɪ][lɔːrd][ə; eɪ] [lʌv] [meɪ] [noʊ]
That never my Lord a love may know
那 绝不 我的 主 一个 爱 可能 知道

主啊，愿你永远不要知道爱。

[laɪk] [ðæt][hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] .
Like that he threw away .
喜欢 那 他 扔 离开 .

就像他扔掉的那种东西。

[ɑː] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raʊ][ʌv; əv] - ,
Ah , the eyes of the Rao of Ilore ,
啊 , 这 眼睛 的 这 拉奥 的 - ,

啊，伊洛尔拉奥的眼睛!

[huː] [θruː] [maɪ][laɪf][ə'weɪ] !
Who threw my life away !
WHO 扔 我的 生活 离开 !

谁毁了我的人生!

[tuː; tə][em] . [siː] . [en] .
To M . C . N .
到 M . C . N .

致 MCN

[ðaʊ] [hæst][noʊ] [welθ] , [nɔːr]['eni] [praɪd][ʌv; əv] ['paʊər] ,
Thou hast no wealth , nor any pride of power ,
你 哈斯特 不 财富 , 也不 任何 自豪 的 力量 ,

你既无财富，也无权势的骄傲。

[ðaɪ] [laɪf][ɪz] ['ɔːfərd] [ɑːn] [ə'fɛkʃənz] ['ɔːltər] .
Thy life is offered on affection's altar .
你的 生活 是 提供 在 爱意 坛 .

你的生命已献于爱情的祭坛。

[smɔːl] ['sækrɪfaɪsɪz] [kleɪm] [ðiː] , ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] ,
Small sacrifices claim thee , hour by hour ,
小的 牺牲 宣称 你 , 小时 经过 小时 ,

小小的牺牲，日复一日地将你吞噬。

[jet] [ɑːn] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [pæθ] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] ['fɔːltər] .
Yet on the tedious path thou dost not falter .
然而 在 这 乏味 小路 你 朋友 不是 犹豫不决 .

然而，在这条艰辛的道路上，你却从未动摇。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'noʊɪŋ] , [wel] [ðaɪ] [deɪz] [maɪt] [siːm]
To the unknowing , well thy days might seem
到 这 无知 , 出色地 你的 天 可能 似乎

对于不知情的人来说，你的日子或许看起来.....

['səːkld] [baɪ] ['sɑːlətuːd] [ænd; ənd] ['taɪərləs] ['duːti] ,
Circled by solitude and tireless duty ,
圈起来 经过 孤独 和 不知疲倦 责任 ,

被孤独和不知疲倦的职责所包围，

[jet] [ɪz] [ðaɪ] [soʊl] [meɪd] ['reɪdiənt] [baɪ] [ə; eɪ] [driːm]
Yet is thy soul made radiant by a dream
然而 是 你的 灵魂 制成 辐射状 经过 一个 梦

然而，你的灵魂是否因梦境而熠熠生辉?

[ʌv; əv] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['reɪnboʊ] - ['kʌlərd] ['bjuːti] .
Of delicate and rainbow - coloured beauty .
的 精美的 和 彩虹 - 有色 美丽 .

精致而色彩斑斓的美丽。

['nevər] [ə; eɪ] ['flaʊər] ['tremblz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Never a flower trembles in the wind ,
绝不 一个 花 颤抖 在 这 风 ,

风中花朵从不颤抖。

['nevər] [ə; eɪ] ['sʌnset] ['liŋgəz] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] ,
Never a sunset lingers on the sea ,
绝不 一个 日落 徘徊不去 在 这 海 ,

夕阳从不在海面上停留片刻。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['freɪgrəns] [dʒɔɪnz] [ðaɪ] [maɪnd] ,
But something of its fragrance joins thy mind ,
但 某物 的 它是 香味 加入 你的 头脑 ,

但它的芬芳已萦绕在你的脑海中，

[sʌm; səm] ['spɑːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [laɪt] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
Some sparkle of its light remains with thee .
一些 火花 的 它是 光 遗迹 和 你 .

它的部分光芒仍与你同在。

[ðʌs] [wen] [ðaɪ] ['spɪrɪt] ['entərz] [ɑːn] [ɪts] [rest] ,
Thus when thy spirit enters on its rest ,
因此 什么时候 你的 精神 进入 在 它是 休息 ,

因此，当你的灵魂进入安息之时，

[ðaɪ] [lɪps][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ， “ [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][best] ！

Thy	lips	shall	say	,	“	I	too	have	known	the	best	!
你的	嘴唇	将	说	，	“	我	也	有	已知	这	最好的	！

你的嘴唇将说：“我也曾见过最好的！”

” [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]

”	Disappointment
”	失望

失望

[oʊ] ， [kʌm] ， [bɪˈlʌvɪd] ， [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈbjuːti] [feɪdz] ，

Oh	,	come	,	Beloved	,	before	my	beauty	fades	,
哦	，	来	，	心爱	，	前	我的	美丽	淡出	，

哦，亲爱的，快来吧，趁我的美貌还未消逝。

[ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈloʊnlinəs] .

Pity	the	sorrow	of	my	loneliness	.
遗憾	这	悲哀	的	我的	孤独	.

请怜悯我孤独的悲伤。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈroʊzˌbʊʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsaɪprəs] [ʃeɪdz] ，

I	am	a	Rosebush	that	the	Cypress	shades	,
我	是	一个	玫瑰丛	那	这	柏	色调	，

我是一株在柏树荫下的玫瑰，

[noʊ] [ˈsʌnbiːmz] [faɪnd][ɔːr] [ˈlaɪtn] [maɪ] [dɪˈstres] .

No	sunbeams	find	or	lighten	my	distress	.
不	阳光	寻找	或者	减轻	我的	痛苦	.

阳光无法照亮我的痛苦。

[ˈdeɪli] [aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [bluːm] .

Daily	I	watch	the	waning	of	my	bloom	.
日常的	我	手表	这	减弱	的	我的	盛开	.

我每天都眼睁睁地看着自己的青春凋零。

[ɑː] ， [ˈpɪtiəs] [ˈfeɪdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [fer] ！

Ah	,	piteous	fading	of	a	thing	so	fair	!
啊	，	可怜的	褪色	的	一个	事物	所以	公平的	！

啊，如此美好的事物竟如此令人惋惜地凋零！

[waɪl] [feɪt] ， [rɪˈmɔːrsləs] ， [ˈwiːvɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [luːm] ，

While	Fate	,	remorseless	,	weaving	at	her	loom	,
尽管	命运	，	冷酷无情	，	编织	在	她	织布机	，

命运女神无情地在织布机前织布，

[twaɪnz] [ˈfɜːrtɪv] [ˈsɪlvər][ɪn][maɪ] [ˈtwɪstɪd] [her] .

Twines	furtive	silver	in	my	twisted	hair	.
线绳	鬼鬼祟祟	银	在	我的	扭曲	头发	.

缕缕银丝悄悄缠绕在我盘曲的头发里。

[ðɪs] [nuːn] [aɪ] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [ˈtremjələs] [ˈfeɪdɪŋ] [roʊz]

This	noon	I	watched	a	tremulous	fading	rose
这	中午	我	观看	一个	颤抖的	褪色	玫瑰

今天中午，我看着一朵颤抖着凋零的玫瑰

[raɪz] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] [kɔːrt] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] .

Rise	on	the	wind	to	court	a	butterfly	.
上升	在	这	风	到	法庭	一个	蝴蝶	.

乘风而起，去追求一只蝴蝶。

“ [wʌn] [spek] [ʌv; əv]['pɑːlən] ， [er] [maɪ] [petlz] [kloʊz] ，

“	One	speck	of	pollen	,	ere	my	petals	close	,
“	一	斑点	的	花粉	，	埃雷	我的	花瓣	关闭	，

“花瓣闭合之前，一粒花粉……”

[brɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] !
Bring me one touch of love before I die !
带来 我 一 触碰 的 爱 前 我 死 !

在我离世之前，请给我一次爱的抚慰！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪ] ['bʌtərflaɪ] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər]
" But the gay butterfly , who had the power
" 但 这 同性恋 蝴蝶 , WHO 有 这 力量

但是那只拥有力量的同性恋蝴蝶

[tuː; tə][grænt] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [fluː] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [del] ,
To grant , refused , flew far across the dell ,
到 授予 , 拒绝 , 飞翔 远的 穿过 这 戴尔 ,

答应了，却被拒绝了，飞越了山谷很远的地方。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['fəːtilaiz] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['flaʊər] ,
And , as he fertilised a younger flower ,
和 , 作为 他 施肥 一个 年轻 花 ,

当他给一朵更年轻的花授粉时，

[ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] , [dɪ'frɔːdid] , [fel] .
The petals of the rose , defrauded , fell .
这 花瓣 的 这 玫瑰 , 受骗 , 跌倒 .

玫瑰花瓣被欺骗后，纷纷凋落。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [feɪt] , [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Such was my fate , thou hast not come to me ,
这样的 曾是 我的 命运 , 你 哈斯特 不是 来 到 我 ,

这就是我的命运，你没能来找我。

[ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər]['æbsənt] , [ænd; ənd][ðaɪ] [vɔɪs] [ɪz][mjuːt] ,
Thine eyes are absent , and thy voice is mute ,
瘦 眼睛 是 缺席的 , 和 你的 嗓音 是 沉默的 ,

你双目失明，你的声音也哑了。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][slɪm] , [æz; əz] [ðɪs] [pə'paɪə] [triː] ,
Though I am slim , as this Papaya tree ,
尽管 我 是 苗条的 , 作为 这 木瓜 树 ,

虽然我身材苗条，就像这棵木瓜树一样，

[wɪð; wɪθ] [brests] [aʊt] - ['pɔɪntɪŋ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ɪts][fruːt] .
With breasts out - pointing , even as its fruit .
和 乳房 出去 - 指向 , 甚至 作为 它是 水果 .

乳房向外突出，就像它的果实一样。

['bjuːti] [wʌz; wəz][maɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː][noʊ] [kə'res] ,
Beauty was mine , it brought me no caress ,
美丽 曾是 矿 , 它 带来 我 不 抚摸 ,

美貌曾属于我，却未给我带来任何爱抚。

[maɪ][lɪps][wɜːr; wər] [red] , [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə] [teɪst] ,
My lips were red , yet there were none to taste ,
我的 嘴唇 是 红色的 , 然而 那里 是 没有任何 到 品尝 ,

我的嘴唇是红色的，却尝不到任何味道。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [juːθ] [kən'suːm] [ɪn] ['loʊnlinəs] ,
I saw my youth consume in loneliness ,
我 锯 我的 青年 消耗 在 孤独 ,

我眼睁睁地看着我的青春在孤独中消逝，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [rʌn] [weɪst] .
And all the fervour of my heart run waste .
和 全部 这 热情 的 我的 心 跑步 浪费 .

我心中所有的热情都付诸东流。

[waɪl] [aɪ] [stɪl] [hoʊpt] [ðæt] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
While I still hoped that Thou would'st come to me ,
尽管 我 仍然 希望 那 你 会 来 到 我 ,

虽然我仍然盼望着祢会来到我身边，

[aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːrd] .
I and the garden waited for their Lord .
我 和 这 花园 等待 为了 他们的 主 .

我和花园一起等待着它们的主人。

[hɪr] [hiː; hi] [wɪl] [rest] , [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['kɑːmpə] [triː] ;
Here He will rest , beneath this Champa tree ;
这里 他 将要 休息 , 下面 这 占婆 树 ;

祂将在此安息，在这棵樟树下；

[hens] , [ɔːl][jiː; ji] [spaɪk] - [set] ['graːsiz][frʌm; frəm][ðə; ði][swɔːrd] !
Hence , all ye spike - set grasses from the sward !
因此 , 全部 是的 长钉 - 放 草 从 这 草 !

因此，草场上所有带穗的野草，都离开这里吧!

[ɪn] [ðɪs] [kuːl] [rɪlɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [beɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
In this cool rillet I shall bathe His feet ,
在 这 凉爽的 肉糜 我 将 洗澡 他的 脚 ,

我将在这清凉的小溪中沐浴祂的双脚，

[kʌm] , ['raʊndɪd] ['peblz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['smuːðər] [ʃɔːr] .
Come , rounded pebbles from a smoother shore .
来 , 圆润 鹅卵石 从 一个 更平滑 支撑 .

来吧，来自平坦海岸的圆润鹅卵石。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hʌni] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪl] [iːt] ,
This is the honey that His lips will eat ,
这 是 这 蜂蜜 那 他的 嘴唇 将要 吃 ,

这是祂嘴唇要吃的蜂蜜，

['heɪs(ə)n] , [oʊ] [biːz] , [ɪn'hæns] [ðə; ði]['æmbər] [stɔːr] !
Hasten , O bees , enhance the amber store !
趋 , 哦 蜜蜂 , 提高 这 琥珀色 店铺 !

蜜蜂们，快来，为琥珀店增添光彩!

['raɪpən] , [jiː; ji] ['kʌstərd] ['æplz] , [raʊnd] [ænd; ənd] [fer] ,
Ripen , ye Custard Apples , round and fair ,
熟 , 是的 蛋奶冻 苹果 , 圆形的 和 公平的 ,

成熟吧，番荔枝啊，圆润美丽!

['præktɪs] [jʊr; jər] ['sɔŋz] , [oʊ] ['bʊlbʊl] , [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] ,
Practise your songs , O Bulbuls , on the bough ,
实践 你的 歌曲 , 哦 白头翁 , 在 这 买 ,

鸟儿啊，在枝头练习你们的歌声吧!

['ʃʊrli] [sʌm; səm] [swiːtər] ['swiːtnəs] [hɔːnts] [ðə; ði] [er] ;
Surely some sweeter sweetness haunts the air ;
一定 一些 更甜 甜味 闹鬼的地方 这 空气 ;

空气中肯定弥漫着某种更甜美的气息；

['meɪbi] [hɪz; ɪz] [fiːt] [drɔː] [nɪr] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [naʊ] !
Maybe His feet draw near us , even now !
或许 他的 脚 画 靠近 我们 , 甚至 现在 !

也许祂的脚步此刻就已靠近我们!

[dɪ'spɜːrs] , [jiː; ji]['faɪəˌflaɪz] , ['klʌstərd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːm] ,
Disperse , ye fireflies , clustered on the palm ,
分散 , 是的 萤火虫 , 聚类 在 这 棕榈 ,

散去吧，聚集在棕榈树上的萤火虫们!

[lʌv] [hiːdz] [noʊ][læmp] , [hiː; hi] ['welkəmz] ['muːnləs] [skaɪz] :

Love	heeds	no	lamp	,	he	welcomes	moonless	skies	:
爱	注意	不	灯	,	他	欢迎	无月	天空	:

爱不理会灯火，它喜爱没有月亮的夜空:

[suːn] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji][faɪnd] , [oʊ][stɑːrz] , [sə'riːn] [ænd; ənd][kɑːm] ,

Soon	shall	ye	find	,	O	stars	,	serene	and	calm	,
很快	将	是的	寻找	,	哦	明星	,	安详	和	冷静的	,

群星啊，你们很快就会发现，宁静祥和。

[jʊr; jər] ['spɑːrklɪŋ] ['raɪvlz] [ɪn][maɪ] ['lʌvɝz] [aɪz] !

Your	sparkling	rivals	in	my	lover's	eyes	!
你的	闪闪发光	竞争对手	在	我的	恋人的	眼睛	!

在我爱人的眼中，你那些闪耀的对手!

['kloʊsli] [aɪ][woʊv][maɪ] ['liːfi] ['dʒæsmɪn] ['baʊərz] ,

Closely	I	wove	my	leafy	Jasmin	bowers	,
密切	我	编织	我的	绿叶	茉莉花	鲍尔斯	,

我紧紧地编织着我的茉莉花枝，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][haɪd][maɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd][maɪ] [ʃeɪm] ,

Hoping	to	hide	my	pleasure	and	my	shame	,
希望	到	隐藏	我的	乐趣	和	我的	耻辱	,

希望能掩藏住我的快乐和羞耻，

[wer] [ðə; ði] - [ˌɪndɪ'saɪsɪv] ['flaʊərz]

Where	the	Lantana's	indecisive	flowers
在哪里	这	-	优柔寡断	花朵

马缨丹犹豫不决的花朵在哪里?

['veri] [frʌm; frəm]['peɪləst][roʊz][tuː; tə] ['ɔrɪndʒ] [fleɪm] .

Vary	from	palest	rose	to	orange	flame	.
各不相同	从	最浅色	玫瑰	到	橙子	火焰	.

颜色从最浅的玫瑰色到火焰橙色不等。

[eɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['lʌvli] ['aʊərz] , - [niːθ] [fɜːrn][ænd; ənd][pɑːm] ,

Ay	,	there	were	lovely	hours	,	'	neath	fern	and	palm	,
哎	,	那里	是	迷人的	小时	,	-	下方	蕨类	和	棕榈	,

是啊，在蕨类植物和棕榈树下，度过了美好的时光。

['ɔːlmoʊst][maɪ] ['eɪkɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪ][fər'gɑːt] .

Almost	my	aching	longing	I	forgot	.
几乎	我的	疼痛	渴望	我	忘了	.

我几乎忘记了那份难以抑制的渴望。

[waɪt] [naɪts] [ʌv; əv]['saɪləns] , ['nuːnz] [ʌv; əv]['goʊldən][kɑːm] ,

White	nights	of	silence	,	noons	of	golden	calm	,
白色的	夜晚	的	沉默	,	中午	的	金的	冷静的	,

寂静的白夜，宁静的正午，

[ɔːl][pæst] , [ɔːl]['weɪstɪd] , [sɪns] [ðaʊ] ['kæmɪst][nɑːt] !

All	past	,	all	wasted	,	since	Thou	camest	not	!
全部	过去的	,	全部	浪费	,	自从	你	卡梅斯特	不是	!

一切都已过去，一切都已浪费，因为你没有来!

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [ðə; ði] ['kɑːmpə] [triːz] [dɪ'stɪld]

Night	after	night	the	Champa	trees	distilled
夜晚	后	夜晚	这	占婆	树木	蒸馏

夜复一夜，香巴树蒸馏

[ðer; ðər]['kruːəl] ['swiːtnəs] [ɑːn][ðə; ði] ['kerləs] [er] .

Their	cruel	sweetness	on	the	careless	air	.
他们的	残忍的	甜味	在	这	粗心	空气	.

它们残酷的甜蜜在漫不经心的空气中弥漫。

[nuːn] ['æftər] [nuːn] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bʊlbʊl] [bɪld] ,

Noon	**after**	**noon**	**I**	**watched**	**the**	**Bulbuls**	**build**	**,**
中午	后	中午	我	观看	这	白头翁	建造	,

我一连好几个中午，看着夜莺们聚集起来。

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [aɪz] [ðə; ði] [sʌn] - [bɜːrdz] [per] .

And	**saw**	**with**	**hungry**	**eyes**	**the**	**Sun**	**-**	**birds**	**pair**	**.**
和	锯	和	饥饿的	眼睛	这	太阳	-	鸟类	一对	.

用渴望的眼神看到了那对太阳鸟。

[nʌn] [keɪm] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [kʌm] ; [noʊ][juːz][tuː; tə][weɪt] , —

None	**came**	**,**	**and**	**none**	**will**	**come**	**;**	**no**	**use**	**to**	**wait**	**,**	**—**
没有任何	来了	,	和	没有任何	将要	来	;	不	使用	到	等待	,	—

没有人来，也不会有人来；等待也没用。

['juːθs] ['freɪgrəns] [daɪz] , [ɪts] ['tendər] [laɪt] [daɪz] [daʊn] .

Youth's	**fragrance**	**dies**	**,**	**its**	**tender**	**light**	**dies**	**down**	**.**
青年的	香味	死亡	,	它是	投标	光	死亡	向下	.

青春的芬芳会消逝，它温柔的光芒会熄灭。

[aɪ] [wɪl] [ə'raɪz] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [tuː] [leɪt] ,

I	**will**	**arise**	**,**	**before**	**it**	**grows**	**too**	**late**	**,**
我	将要	出现	,	前	它	生长	也	晚的	,

我会趁一切还来得及，起身行动。

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

And	**seek**	**the**	**noisy**	**brilliance**	**of**	**the**	**town**	**.**
和	寻找	这	嘈杂	辉煌	的	这	镇	.

去追寻这座城镇喧嚣的璀璨光芒。

[ðiːz] ['meni] ['weɪtɪŋ] ['jɪrz] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][goʊld] ,

These	**many**	**waiting**	**years**	**I**	**longed**	**for**	**gold**	**,**
这些	许多	等待	年	我	渴望	为了	金子	,

这些年我一直渴望黄金，

[naʊ] [mʌst; məst][aɪ] [niːdz] [kən'soʊl][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ælɔɪ] .

Now	**must**	**I**	**needs**	**console**	**me**	**with**	**alloy**	**.**
现在	必须	我	需求	安慰	我	和	合金	.

现在我必须用合金来安慰自己。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['bjuːti] [feɪdz] , [ðɪs] [pʌls] [grəuz] [koʊld] ,

Before	**this**	**beauty**	**fades**	**,**	**this**	**pulse**	**grows**	**cold**	**,**
前	这	美丽	淡出	,	这	脉冲	生长	寒冷的	,

在这美丽消逝之前，这脉搏已然冰冷。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [lʌv] , [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ɪn'dʒɔɪ] !

I	**may**	**not**	**love**	**,**	**I**	**will**	**at**	**least**	**enjoy**	**!**
我	可能	不是	爱	,	我	将要	在	至少	享受	!

我可能不会爱上它，但我至少会享受它！

[ˌfer'wel] , [maɪ]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] ['sentɪd] ['flaʊərz] ,

Farewell	**,**	**my**	**Solitude**	**of**	**scented**	**flowers**	**,**
告别	,	我的	孤独	的	香味	花朵	,

再见了，我芬芳花海般的孤独。

[ə'krɔːs] [huːz] [gleɪdz] [ðə; ði] ['emərəld] ['pærəts] [gliːm] ,

Across	**whose**	**glades**	**the**	**emerald**	**parrots**	**gleam**	**,**
穿过	谁	林间空地	这	翠	鹦鹉	闪耀	,

翠绿的鹦鹉在林间空地上闪耀，

[hɔːnt] [ʌv; əv] [fɔːls] [hoʊp] , [ænd; ənd] [hoʊm] [ʌv; əv] ['weɪstɪd] ['aʊərz] ,

Haunt	**of**	**false**	**hope**	**,**	**and**	**home**	**of**	**wasted**	**hours**	**,**
出没	的	错误的	希望	,	和	家	的	浪费	小时	,

虚假希望的巢穴，虚度光阴的家园

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] , [æt; ət][læst] , — [gɑːrd] [ðaʊ] [ðə; ði] [driːm] !

I	am	awake	,	at	last	,	—	Guard	thou	the	dream	!
我	是	醒	,	在	最后的	,	—	警卫	你	这	梦	!

我终于醒了，——守护这梦吧!

[ɑːn] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

On	Pilgrimage
在	朝圣

朝圣之旅

[oʊ] , ['juːθfl] ['berər] [ʌv; əv][maɪ] [pæ'lənkiːn] ,

Oh	,	youthful	bearer	of	my	palanquin	,
哦	,	青春	持有人	的	我的	轿子	,

哦，年轻的轿夫，

[ðaɪ] ['glɑːsi] [her] [laɪz] ['luːsnd] [ɑːn][ðaɪ] [nek] ,

Thy	glossy	hair	lies	loosened	on	thy	neck	,
你的	光滑	头发	谎言	松动	在	你的	脖子	,

你柔顺亮泽的秀发随意地披散在颈间。

[ðə; ði] “ [terz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ” [dʒem][ðaɪ] ['velvɪt] [skɪn] ,

The	“	tears	of	labour	”	gem	thy	velvet	skin	,
这	“	眼泪	的	劳动	”	宝石	你的	天鹅绒	皮肤	,

劳动之泪如宝石般点缀着你如天鹅绒般的肌肤，

[huːz] ['iːv(ə)n]['tekstʃər] [noʊz] [noʊ] ['ʌðər] [flek] .

Whose	even	texture	knows	no	other	fleck	.
谁	甚至	质地	知道	不	其他	斑点	.

它的质地均匀，没有一丝瑕疵。

[ðaɪ] ['slendər] ['ʃoʊldər] [streɪnz] [bɪ'niːθ] [maɪ] [weɪt] ;

Thy	slender	shoulder	strains	beneath	my	weight	;
你的	苗条	肩膀	菌株	下面	我的	重量	;

你纤细的肩膀在我的重量下显得有些吃力;

[tuː] [fer] [ðaʊ] [ɑːrt][fɔːr; fər][wɜːrk] , [swiːt] [sleɪv] [ʌv; əv][maɪn] .

Too	fair	thou	art	for	work	,	sweet	slave	of	mine	.
也	公平的	你	艺术	为了	工作	,	甜的	奴隶	的	矿	.

你美貌太美，不适合干活，我亲爱的奴隶。

[wʊd] [ðæt] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] [brest] , [ri'vəːsiŋ] [feɪt] ,

Would	that	this	idle	breast	,	reversing	fate	,
会	那	这	闲置的	胸部	,	逆转	命运	,

但愿这颗闲置的胸膛，能够扭转命运。

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [sɜːrf][tuː; tə] [lʌv] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðaɪn] !

A	willing	serf	to	love	,	supported	thine	!
一个	愿意的	农奴	到	爱	,	有	你的	!

甘愿做个农奴去爱，支持你的!

[aɪ] [smel] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [sent] [ʌv; əv] [sʌn] - [wɔːmd] [fɜːr]

I	smell	the	savage	scent	of	sun	-	warmed	fur
我	闻	这	野蛮的	香味	的	太阳	-	温暖	毛皮

我闻到了被阳光晒暖的皮毛散发出的野性气息。

[kloʊz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['mʌski] , [hɑːt][ænd; ənd] [swiːt] . —

Close	in	the	Jungle	,	musky	,	hot	and	sweet	.	—
关闭	在	这	丛林	,	麝香	,	热的	和	甜的	.	—

丛林深处，麝香般浓郁，辛辣而甜美。

[ðə; ði] [er] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['ʃoʊldər] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [mɜːr] ,

The	air	comes	from	thy	shoulder	,	even	as	myrrh	,
这	空气	来	从	你的	肩膀	,	甚至	作为	没药	,

气息从你的肩头涌出，如同没药一般。

[wʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði] ['pænθərz] , [friː] [tuː; tə] [miːt] .

Would	we	were	as	the	panthers	,	free	to	meet	.
会	我们	是	作为	这	黑豹	,	自由的	到	见面	.

我们多么希望自己能像黑豹一样，自由自在地相遇。

[ðə; ði]['temp(ə)l][roʊd][ɪz] [stiːp] ; [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [siː]

The	Temple	road	is	steep	;	I	grieve	to	see
这	寺庙	路	是	陡	;	我	悲伤	到	看

通往圣殿的路很陡峭；看到它我感到难过。

[ðaɪ] ['slendər] ['æŋklz] [bruːzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɔdz] .

Thy	slender	ankles	bruised	among	the	clods	.
你的	苗条	脚踝	瘀伤	之中	这	土块	.

你纤细的脚踝在泥土中擦伤。

[oʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['wɜːrʃɪp] [ðiː] !

Oh	,	my	Beloved	,	if	I	might	worship	thee	!
哦	,	我的	心爱	,	如果	我	可能	崇拜	你	!

哦，我的爱人，如果我能敬拜你!

['bjuːti] [ɪz] ['greɪtər] [fɑːr][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] .

Beauty	is	greater	far	than	all	the	Gods	.
美丽	是	更大的	远的	比	全部	这	神	.

美比所有神灵都更伟大。

[ðə; ði] [raɪs] - [boʊt]

The	Rice	-	boat
这	米	-	船

米饭船

[aɪ] [slept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪs] - [boʊt]

I	slept	upon	the	Rice	-	boat
我	睡着了	之上	这	米	-	船

我睡在米船上。

[ðæt] , [riːf] [prə'tektɪd] , [leɪ]

That	,	reef	protected	,	lay
那	,	礁	受保护	,	躺

那片受保护的珊瑚礁

[æt; ət] ['æŋkər] , [wer] [ðə; ði][pɑːm] - [triːz]

At	anchor	,	where	the	palm	-	trees
在	锚	,	在哪里	这	棕榈	-	树木

在锚地，棕榈树.....

[ɪn'frɪndʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [beɪ] .

Infringe	upon	the	bay	.
侵权	之上	这	湾	.

侵犯海湾。

[ðə; ði] ['wɪndləs] [er] [wʌz; wəz] ['hevi]

The	windless	air	was	heavy
这	无风	空气	曾是	重的

无风的空气沉闷

[wɪð; wɪθ] ['sɪnəmən] [ænd; ənd][roʊz] ,

With	cinnamon	and	rose	,
和	肉桂	和	玫瑰	,

加入了肉桂和玫瑰，

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [kɑːm] [siːmd] ['weɪtɪŋ] ,

The	midnight	calm	seemed	waiting	,
这	午夜	冷静的	似乎	等待	,

午夜的宁静仿佛在等待着什么。

[tuː] ['feɪtfl] [fɔːr; fər] [rɪ'poʊz] .
Too fateful for repose .
也 命运的 为了 休息 .

命运攸关，无法安宁。

[wʌn] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪs] - [boʊt]
One joined me on the Rice - boat
一 加入 我 在 这 米 - 船

一位同伴和我一起登上了米船。

[wɪð; wɪθ] [waɪld] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [her] ,
With wild and waving hair ,
和 荒野 和 挥手 头发 ,

一头蓬乱飘逸的头发，

[huːz] ['vɪvɪd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['læftər]
Whose vivid words and laughter
谁 生动 字 和 笑声

谁的言语生动，笑声爽朗

[ə'woʊk] [ðə; ði] ['saɪlənt] [er] .
Awoke the silent air .
醒来 这 沉默的 空气 .

唤醒了寂静的空气。

[oʊ] , ['bjuːti] , [ber] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Oh , beauty , bare and shining ,
哦 , 美丽 , 裸 和 灼灼 ,

哦，美丽，纯粹而闪耀，

[freʃ] ['wɑːʃən] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ,
Fresh washen in the bay ,
新鲜的 那时 在 这 湾 ,

海湾里新鲜的海藻，

[wʌn] [wel] [meɪ] [lʌv] [baɪ] ['muːnlaɪt]
One well may love by moonlight
一 出色地 可能 爱 经过 月光

人们或许会在月光下相爱

[wʌt] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [lʌv] [baɪ] [deɪ] !
What one would not love by day !
什么 一 会 不是 爱 经过 天 !

白天，谁会不喜欢呢！

[ə'bʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːrdˌɪdʒ]
Above among the cordage
多于 之中 这 绳索

在绳索上方

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['hɑːrdli] [stɜːrd] ,
The night wind hardly stirred ,
这 夜晚 风 几乎 搅拌 ,

夜风几乎没有动静。

[ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪpəlz]
The lapping of the ripples
这 交叠 的 这 涟漪

涟漪的拍打声

[wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [saʊnd] [wiː; wi] [hɜːrd] .
Was all the sound we heard .
曾是 全部 这 声音 我们 听到 .

这就是我们听到的全部声音。

[lʌv] ['reɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪs] - [boʊt] ,
Love **reigned** **upon** **the** **Rice** **-** **boat** **,**
爱 统治 之上 这 米 - 船 ,

爱在米船上蔓延，

[ænd; ənd] [piːs] [kən'troʊld] [ðə; ði] [siː] ,
And **Peace** **controlled** **the** **sea** **,**
和 和平 受控 这 海 ,

和平控制了海洋。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,
The **spirit's** **consolation** **,**
这 精神的 安慰 ,

灵魂的慰藉，

[ðə; ði] ['sensɪz] - ['ekstəsi] .
The **senses** **'** **ecstasy** **.**
这 感官 - 狂喜 .

感官的极致享受。

[ðoʊ] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['maɪti]
Though **many** **things** **and** **mighty**
尽管 许多 事物 和 强大的

虽然有很多事物和强大的

[ɑːr; ər] ['fəːðəd] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
Are **furthered** **in** **the** **West** **,**
是 进一步 在 这 西方 ,

在西方进一步发展，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [piːs] [hæz; həz] ['vænɪʃt]
The **ancient** **Peace** **has** **vanished**
这 古老的 和平 有 消失了

古老的和平已经消失。

[bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['deɪz] [ʌn'rest] .
Before **To** **-** **day's** **unrest** **.**
前 到 - 天 动荡 .

在今天的动乱之前。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['straɪvɪŋ] ,
For **how** **among** **their** **striving** **,**
为了 如何 之中 他们的 努力 ,

在他们的奋斗之中，

[ðer; ðər][goʊld] , [ðer; ðər] [lʌst] , [ðer; ðər] [drɪŋk] ,
Their **gold** **,** **their** **lust** **,** **their** **drink** **,**
他们的 金子 , 他们的 欲望 , 他们的 喝 ,

他们的黄金，他们的欲望，他们的美酒

[ʃæl; ʃəl] [men] [faɪnd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['driːmɪŋ]
Shall **men** **find** **time** **for** **dreaming**
将 男人 寻找 时间 为了 做梦

男人是否应该抽出时间来做梦?

[ɔːr] ['eni] [speɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] ?
Or **any** **space** **to** **think** **?**
或者 任何 空间 到 思考 ?

或者说，还有什么思考的空间吗?

[θɪŋk] [nɑːt] [aɪ] [skɔːrn] [ðə; ði] ['saɪəns]
Think **not** **I** **scorn** **the** **Science**
思考 不是 我 轻蔑 这 科学

别这么想，我鄙视科学。

[ðæt] ['laɪtnz] ['hjuːmən][peɪn] ;
That lightens human pain ;
那 变亮 人类 疼痛 ;

这可以减轻人类的痛苦;

[ðoʊ] ['mænz] [rɪ'laɪəns] ['ɔːf(ə)n]
Though man's reliance often
尽管 男人的 依赖 经常

尽管人类的依赖常常

[ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][veɪn] .
Is placed on it in vain .
是 放置 在 它 在 徒劳 .

徒劳地放在上面。

['meɪbi] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪn'devər] ,
Maybe the long endeavour ,
或许 这 长的 努力 ,

或许这是一项漫长的努力,

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪf] ,
The patience and the strife ,
这 耐心 和 这 冲突 ,

耐心与奋斗,

[meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [sɑːlv] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] ,
May some day solve the riddle ,
可能 一些 天 解决 这 谜语 ,

或许有一天,这个谜题会被解开。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [laɪf] .
The Mystery of Life .
这 神秘 的 生活 .

生命的奥秘。

[pər'tʃæns] [aɪ][duː][nɑːt]['vælјuː]
Perchance I do not value
或许 我 做 不是 价值

或许我并不看重

[θɪŋz] ['westərn] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] ,
Things Western as I ought ,
事物 西 作为 我 应该 ,

西方事物,就我所应有的而言,

[ðə; ði] [treɪnz] , — [ðæt] [teɪk] [ˌjuː 'es] , ['wɪðər] ?
The trains , — that take us , whither ?
这 火车 , — 那 拿 我们 , 往哪里去 ?

火车,——带我们去往何方?

[ðə; ði] [ʃɪps] , — [ðæt] [riːtʃ] , [wʌt] [pɔːrt] ?
The ships , — that reach , what port ?
这 船舶 , — 那 抵达 , 什么 港口 ?

这些船只,——它们到达的是哪个港口?

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [bʌt; bət]['keɪɑːs]
To me it seems but chaos
到 我 它 似乎 但 混乱

在我看来,这简直就是一场混乱。

[ʌv; əv] [griːd] [ænd; ənd] [heɪst] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,
Of greed and haste and rage ,
的 贪婪 和 匆忙 和 愤怒 ,

贪婪、急躁和愤怒,

[ðə; ði] ['endləs] , ['eɪmləs] , ['moʊʃ(ə)n]
The **endless** **,** **aimless** **,** **motion**
这 无尽的 , 漫无目的 , 运动

无休止的、漫无目的的运动

[ʌv; əv] ['skwirəlz] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
Of **squirrels** **in** **a** **cage** **.**
的 松鼠 在 一个 笼 .

笼子里的松鼠。

[hɪr] , [wer] [sʌm; səm] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l]
Here **,** **where** **some** **ruined** **temple**
这里 , 在哪里 一些 毁坏 寺庙

这里，有一些废弃的寺庙。

[ɪn]['sɑːlətuːd] [di'keiz] ,
In **solitude** **decays** **,**
在 孤独 衰变 ,

孤独会衰败，

[wɪð; wɪθ]['kɑːvən] [wɔːlz] [stɪl] ['hæloʊd]
With **carven** **walls** **still** **hallowed**
和 卡文 墙壁 仍然 神圣的

雕刻的墙壁依然神圣

[wɪð; wɪθ] [prerz] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] [deɪz] ,
With **prayers** **of** **bygone** **days** **,**
和 祈祷 的 逝去的 天 ,

伴着往昔的祈祷，

[hɪr] , [wer] [ðə; ði]['kɔːrəl] ['autkrɔps]
Here **,** **where** **the** **coral** **outcrops**
这里 , 在哪里 这 珊瑚 露头

这里，珊瑚礁裸露的地方

[meɪk] “ ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Make **“** **flowers** **of** **the** **sea** **,**
制作 “ 花朵 的 这 海 ,

制作“海洋之花”，

” [ðə; ði]['oʊldən] [piːs] [jet] ['liŋgəz] ,
” **The** **olden** **Peace** **yet** **lingers** **,**
” 这 古老的 和平 然而 徘徊不去 ,

“古老的和平依然存在，

[ɪn] [hʌʃt] [sə'renəti] .
In **hushed** **serenity** **.**
在 静静地 宁静 .

在一片静谧之中。

[ɑː] , ['saɪlənt] , ['sɪlvər] ['muːnlaɪt] ,
Ah **,** **silent** **,** **silver** **moonlight** **,**
啊 , 沉默的 , 银 月光 ,

啊，寂静的银色月光，

[huːz] [tʃɑːrm] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [fɔːlz]
Whose **charm** **impartial** **falls**
谁 魅力 公正 瀑布

谁的魅力公正无私

[ɑːn][tæŋks][ʌv; əv]['seɪkrɪd]['wɔːtər]
On **tanks** **of** **sacred** **water**
在 坦克 的 神圣 水

在圣水池上

[ænd; ənd]['skwɑ:lɪd]['sɪti] [wɔ:lz] ,
And **squalid** **city** **walls** **,**
和 肮脏的 城市 墙壁 ,

还有破败的城墙，

[hu:z] ['mɪstɪk] ['waɪtnəs] ['hæloʊz]
Whose **mystic** **whiteness** **hallows**
谁 神秘 白人 圣徒

谁的神秘白色神圣

[ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] ,
The **lowest** **and** **the** **least** **,**
这 最低 和 这 至少 ,

最低和最少的，

[tu:; tə] [ði:] [men] [oʊ] [ðə; ði] ['glæmər]
To **thee** **men** **owe** **the** **glamour**
到 你 男人 欠 这 魅力

男人们的魅力都归功于你们

[ðæt] [drɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
That **draws** **them** **to** **the** **East** **.**
那 平局 他们 到 这 东方 .

这吸引他们前往东方。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['æʒər] ['wɔ:tər] ,
And **as** **this** **azure** **water** **,**
和 作为 这 蔚蓝 水 ,

而这片蔚蓝的海水，

[ˌʌn'flɛkt] [haɪ] [weɪv] [ɔ:r] [foʊm] ,
Unflecked **hy** **wave** **or** **foam** **,**
无斑点的 嗨 海浪 或者 泡沫 ,

无斑点的波浪或泡沫，

[kən'si:lz] [ɪn][ɪts] [træŋ'kwɪləti]
Conceals **in** **its** **tranquillity**
隐藏 在 它是 宁静

隐藏在它的宁静之中

[ðə; ði] ['dredɪd] [waɪt] [ʃɑ:rks] [hoʊm] ,
The **dreaded** **white** **shark's** **home** **,**
这 令人恐惧的 白色的 鲨鱼的 家 ,

令人闻风丧胆的大白鲨的家，

[soʊ] [ɪf] [lʌv] [bi:; bi][ɪ'lu:ʒ(ə)n]
So **if** **love** **be** **illusion**
所以 如果 爱 是 错觉

如果爱情只是一种幻觉

[aɪ][æsk][ðə; ði] [dri:m] [tu:; tə] [steɪ] ,
I **ask** **the** **dream** **to** **stay** **,**
我 问 这 梦 到 停留 ,

我请求梦境留下。

['kɑ:ntent][tu:; tə] [lʌv] [baɪ] ['mu:nlaɪt]
Content **to** **love** **by** **moonlight**
内容 到 爱 经过 月光

乐于在月光下相爱

[wʌt] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [lʌv] [baɪ] [deɪ] .
What **I** **might** **not** **love** **by** **day** **.**
什么 我 可能 不是 爱 经过 天 .

我白天可能不会喜欢的东西。

- [maɪ][dɪ'zaɪər]
Lallji my Desire
- 我的 欲望

Lallji 我的渴望

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] - [noʊ] -
“ This is no time for saying ' no '
“ 这 是 不 时间 为了 说 - 不 -

现在不是说“不”的时候。

” [wɜːr; wər][ðaɪ][læst][wɜːrdz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
” Were thy last words to me ,
” 是 你的 最后的 字 到 我 ,

“那是你留给我的最后遗言吗？”

[ænd; ənd] [jet] [maɪ][lɪps][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [kɪs]
And yet my lips refused the kiss
和 然而 我的 嘴唇 拒绝 这 吻

然而，我的嘴唇却拒绝了这个吻。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] .
They might have given thee .
他们 可能 有 给定 你 .

他们本可以给你。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ]
How could I know
如何 可以 我 知道

我怎么会知道呢?

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [goʊ]
That thou wouldst go
那 你 会 去

你会去

[tuː; tə] [sliːp] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
To sleep so far from me ?
到 睡觉 所以 远的 从 我 ?

睡在离我那么远的地方?

[ðeɪ] [tʊk] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] - [gɑːt] ,
They took thee to the Burning - Ghat ,
他们 采取 你 到 这 燃烧 - 河坛 ,

他们把你带到了火葬场，

[oʊ] , - , [maɪ][dɪ'zaɪər] ,
Oh , Lallji , my desire ,
哦 , - , 我的 欲望 ,

哦，拉尔吉，我的愿望，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['loʊnli] [fleɪm]
And now a faint and lonely flame
和 现在 一个 头晕的 和 孤独 火焰

如今只剩下一团微弱而孤寂的火焰

[ʌp'raiziz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪər] .
Uprises from the pyre .
起义 从 这 火葬堆 .

从火葬堆中起义。

[ðə; ði] [θɪn] [greɪ] [smoʊk] [ɪn]['spaiərəlz] [drɪfts]
The thin grey smoke in spirals drifts
这 薄的 灰色的 抽烟 在 螺旋 漂移

淡淡的灰色烟雾呈螺旋状飘荡

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊp(ə)l][skaɪ] .

Across	the	opal	sky	.
穿过	这	蛋白石	天空	.

横跨蛋白石般的天空。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][waɪf][ʌv; əv] [ðaɪn] ,

Would	that	I	were	a	wife	of	thine	,
会	那	我	是	一个	妻子	的	你的	,

但愿我能成为你的妻子，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [kʊd; kəd][daɪ] !

And	thus	with	thee	could	die	!
和	因此	和	你	可以	死	!

这样，你也可能随之死去!

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ]

How	could	I	know
如何	可以	我	知道

我怎么会知道呢?

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [goʊ] ,

That	thou	wouldst	go	,
那	你	会	去	,

你想去，

[oʊ] , - , [maɪ][dɪ'zaɪər] ?

Oh	,	Lallji	,	my	desire	?
哦	,	-	,	我的	欲望	?

哦，拉尔吉，我的愿望?

[ðə; ði][lɪps][aɪ] [mɪst]

The	lips	I	missed
这	嘴唇	我	错过

我怀念的嘴唇

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæv; həv] [kɪst]

The	flames	have	kissed
这	火焰	有	亲吻

火焰已亲吻

[ə'pɑːn][ðə; ði]['sænd(ə)l]['paɪər] .

Upon	the	Sandal	pyre	.
之上	这	凉鞋	火葬堆	.

在檀香木火葬堆上。

[ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf]

If	one	should	meet	me	with	a	knife
如果	一	应该	见面	我	和	一个	刀

如果有人带着刀来见我

[ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [tweɪn] ,

And	cut	my	heart	in	twain	,
和	切	我的	心	在	马克·吐温	,

我的心被撕成了两半，

[ðen] [wʊd] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'raɪz]

Then	would	he	see	the	smoke	arise
然后	会	他	看	这	抽烟	出现

然后他会看到烟雾升起。

[frʌm; frəm] ['evri] ['sɛvɜ-d] [veɪn] .

From	every	severed	vein	.
从	每一个	切断	静脉	.

从每一条断裂的血管中。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] , ['ɪnwərd]['faɪər] ,
Such is the burning , inward fire ,
这样的 是 这 燃烧 , 向内 火 ,

这就是那燃烧的、内在的火焰。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪ][peɪn] ,
The anguish of my pain ,
这 痛苦 的 我的 疼痛 ,

我痛苦的煎熬，

[fɔːr; fər][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [huːz] ['daɪɪŋ] [lɪps]
For my Beloved , whose dying lips
为了 我的 心爱 , 谁 垂死 嘴唇

为了我的挚爱，他临终的嘴唇

[ɪm'plɔːd] [ə; eɪ] [kɪs] — [ɪn][veɪn] !
Implored a kiss — in vain !
恳求 一个 吻 — 在 徒劳 !

恳求一个吻——徒劳无功!

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ]
How could I know
如何 可以 我 知道

我怎么会知道呢?

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [goʊ] ,
That thou wouldst go ,
那 你 会 去 ,

你想去，

[oʊ] , - , [maɪ][dɪ'zaɪər] ?
Oh , Lallji , my desire ?
哦 , - , 我的 欲望 ?

哦，拉尔吉，我的愿望?

[tuː] [jʌŋ] [ðaʊ] [ɑːrt]
Too young thou art
也 年轻的 你 艺术

你还太年轻

[tuː; tə] [leɪ] [ðaɪ] [hɑːrt]
To lay thy heart
到 躺 你的 心

将你的心安放在

[ə'pɑːn][ðə; ði]['sænd(ə)l]['paɪər] .
Upon the Sandal pyre .
之上 这 凉鞋 火葬堆 .

在檀香木火葬堆上。

[ðaɪ] [waɪf] [ə'weɪts] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tʃaɪld] ;
Thy wife awaits her coming child ;
你的 妻子 等待 她 未来 孩子 ;

你的妻子正等待着孩子的降生;

[wʌt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
What were a child to me ,
什么 是 一个 孩子 到 我 ,

对我来说，他/她就像个孩子。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðiː] [ɪn] [ðiːz] [ɑːrmz]
If I might take thee in these arms
如果 我 可能 拿 你 在 这些 武器

如果我能将你拥入怀中

[ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ?

And	face	the	flames	with	thee	?
和	脸	这	火焰	和	你	?

与你一同面对烈焰?

[ðə; ði] [priːsts] [ɑːr; ər] ['tʃæntɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['paɪər] ,

The	priests	are	chanting	round	the	pyre	,
这	神父	是	吟唱	圆形的	这	火葬堆	,

祭司们正围着火葬堆吟唱。

[æt; ət] [dʌsk] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'pɑːrt]

At	dusk	they	will	depart
在	黄昏	他们	将要	离开

黄昏时分，他们将启程。

[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [ðiː] [ðaɪ] ['loʊnli] [rest] ,

And	leave	to	thee	thy	lonely	rest	,
和	离开	到	你	你的	孤独	休息	,

就让你独自安息吧。

[tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] ['loʊnliər] [hɑːrt] .

To	me	my	lonelier	heart	.
到	我	我的	更孤独	心	.

对我而言，那是我孤独的心。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ]

How	could	I	know
如何	可以	我	知道

我怎么会知道呢?

[ðaʊ] [lʌvədst] [ˌem 'iː][soʊ] ?

Thou	lovedst	me	so	?
你	最爱	我	所以	?

你如此爱我吗?

[ə'pɑːn][ðə; ði]['sænd(ə)l]['paɪər]

Upon	the	Sandal	pyre
之上	这	凉鞋	火葬堆

在檀香火葬堆上

[hiː; hi][laɪz][fər'seɪkən] .

He	lies	forsaken	.
他	谎言	被遗弃的	.

他孤苦伶仃地躺在那里。

[ðə; ði] [fleɪmz] [hæv; həv]['teɪkən]

The	flames	have	taken
这	火焰	有	已采取

火焰已经吞噬了一切。

[maɪ] - , [maɪ][dɪ'zaɪər] !

My	Lallji	,	my	desire	!
我的	-	,	我的	欲望	!

我的拉吉，我的愿望!

['rʌtlənd] [geɪt]

Rutland	Gate
拉特兰	门

拉特兰门

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [bent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər] [bluː] ,

His	back	is	bent	and	his	lips	are	blue	,
他的	后退	是	弯曲	和	他的	嘴唇	是	蓝色的	,

他背部弯曲，嘴唇发紫。

[ˈʃivəriŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][wet] :

Shivering	**out**	**in**	**the**	**wet**	**:**
瑟瑟发抖	出去	在	这	湿的	:

在湿漉漉的室外瑟瑟发抖:

“ [hɪəz] [ə; eɪ][ˈflɔːrɪn] , [maɪ][mæn] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

“ Here's	**a**	**florin**	**,**	**my**	**man**	**,**	**for**	**you**	**,**
“ 这里是	一个	弗洛林	,	我的	男人	,	为了	你	,

“兄弟，给你一枚弗罗林。”

[goʊ][ænd; ənd][get] [drʌŋk] [ænd; ənd][fərˈget] !

Go	**and**	**get**	**drunk**	**and**	**forget**	**!**
去	和	得到	醉	和	忘记	!

去喝个烂醉，把一切都忘掉!

” [raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [lænd] ,

” Right	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**Christian**	**land**	**,**
” 正确的	在	这	中间	的	一个	基督教	土地	,

“就在基督教国家的中心地带，

[rɔtid] [wɪð; wɪθ] [welθ] [ænd; ənd] [iːz] ,

Rotted	**with**	**wealth**	**and**	**ease**	**,**
腐烂的	和	财富	和	舒适	,

被财富和安逸腐蚀，

[ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈdrægld] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][stænd]

Broken	**and**	**draggled**	**they**	**let**	**him**	**stand**
破碎的	和	拖着	他们	让	他	站立

他们让他站着，他衣衫褴褛，步履蹒跚。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [friːz] .

Till	**his**	**feet**	**on**	**the**	**pavement**	**freeze**	**.**
直到	他的	脚	在	这	路面	冻结	.

直到他踩在人行道上的双脚冻僵。

[gɑːd] [liːvz] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪkər] - [ker] ,

God	**leaves**	**His**	**poor**	**in**	**His**	**vicars**	**'**	**care**	**,**
上帝	树叶	他的	贫穷的	在	他的	牧师	-	关心	,

上帝将穷人托付给他的牧者照顾。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈhiːrz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ˈbelz] [rɪŋ] ,

For	**He**	**hears**	**the**	**church**	**-**	**bells**	**ring**	**,**
为了	他	听到	这	教会	-	铃铛	戒指	,

因为他听见了教堂的钟声，

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːr; ər] [ˈbʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːnstənt] [prer]

His	**ears**	**are**	**buzzing**	**with**	**constant**	**prayer**
他的	耳朵	是	嗡嗡声	和	持续的	祷告

他耳边嗡嗡作响，祈祷声不绝于耳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪmz] [hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] [sɪŋ] .

And	**the**	**hymns**	**His**	**people**	**sing**	**.**
和	这	赞美诗	他的	人们	唱歌	.

还有祂的子民所唱的赞美诗。

[kæn; kən][hɪz; ɪz][ˈpɪti] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [hɪr] ,

Can	**His**	**pity**	**picture**	**the**	**anguish**	**here**	**,**
能	他的	遗憾	图片	这	痛苦	这里	,

祂的怜悯能否体会到这里的痛苦?

[kæn; kən][hiː; hi] [siː] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [fɑːg] ,

Can	**He**	**see**	**,**	**through**	**a**	**London**	**fog**	**,**
能	他	看	,	通过	一个	伦敦	多雾路段	,

他能否透过伦敦的雾气看到?

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [wɜːrkt] “ [naɪ] ['sev(ə)nti] [jɪr]

The	man	who	has	worked	“	nigh	seventy	year
这	男人	WHO	有	工作	“	夜	七十	年

这位工作了“近七十年”的男子

” [tuː; tə][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ?

”	To	die	the	death	of	a	dog	?
”	到	死	这	死亡	的	一个	狗	?

“像狗一样死去？”

[noʊ][wʌn] [hiːdz] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kraʊdz] [pæs] [ɑːn] .

No	one	heeds	him	,	the	crowds	pass	on	.
不	一	注意	他	,	这	人群	经过	在	.

没有人理会他，人群继续前行。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

Why	does	he	want	to	live	?
为什么	做	他	想	到	居住	?

他为什么想活下去?

“ [teɪk] [ðɪs] ['flɔːrɪn] , [ænd; ənd][get][juː; jʊ] [gɔːn] ,

“	Take	this	florin	,	and	get	you	gone	,
“	拿	这	弗洛林	,	和	得到	你	已消失	,

“拿着这枚弗罗林，赶紧走吧。”

[goʊ][ænd; ənd][get] [drʌŋk] , — [ænd; ənd] [fər'gɪv] !

Go	and	get	drunk	,	—	and	forgive	!
去	和	得到	醉	,	—	和	原谅	!

去喝个烂醉吧，——然后原谅别人!

” [ætə'vɪzəm]

”	Atavism
”	返祖现象

“返祖现象”

[diːp] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][væst][ænd; ənd][dɪm] ,

Deep	in	the	jungle	vast	and	dim	,
深的	在	这	丛林	广阔的	和	暗淡	,

在广袤而昏暗的丛林深处，

[ðæt] [nuː] [nɑːt][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [fiːt] ,

That	knew	not	a	white	man's	feet	,
那	知道	不是	一个	白色的	男人的	脚	,

她从未见过白人的脚，

[aɪ] [smelt] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][sʌn] - [wɔːmd] [fɜːr] ,

I	smelt	the	odour	of	sun	-	warmed	fur	,
我	冶炼	这	气味	的	太阳	-	温暖	毛皮	,

我闻到了被阳光晒暖的皮毛的气味，

['mʌski] , ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [swiːt] .

Musky	,	savage	,	and	sweet	.
麝香	,	野蛮的	,	和	甜的	.

麝香、野性、甜美。

[fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][men]

Far	it	was	from	the	huts	of	men
远的	它	曾是	从	这	小屋	的	男人

它离男人的茅屋很远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wer] ['sæmbər] [fiːd] ;

And	the	grass	where	Sambur	feed	;
和	这	草	在哪里	桑布尔	喂养	;

还有水鹿觅食的草地;

[aɪ] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] - [triː]
I threw a stone at a Kadapu tree
我 扔 一个 石头 在 一个 - 树

我朝一棵卡达普树扔了一块石头。

[ðæt] [bled] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [bliːd] .
That bled as a man might bleed .
那 出血 作为 一个 男人 可能 流血 .

那血流得像男人一样。

[sent] [ʌv; əv] [fɜːr] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv] [blʌd] : —
Scent of fur and colour of blood : —
香味 的 毛皮 和 颜色 的 血 : —

皮毛的气味和血液的颜色：—

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ded] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [roʊz] ,
And the long dead instincts rose ,
和 这 长的 死的 本能 玫瑰 ,

于是，早已消逝的本能重新苏醒。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [maɪ] ['siːzənz] [meit] , —
I followed the lure of my season's mate , —
我 随后 这 饵 的 我的 本季 伴侣 , —

我被当季伴侣的诱惑所吸引，——

[ænd; ənd] [fluː] , [ber] - [fæŋd] , [æt; ət] [maɪ] [foʊz] .
And flew , bare - fanged , at my foes .
和 飞翔 , 裸 - 带獠牙的 , 在 我的 敌人 .

我龇牙咧嘴，向敌人扑去。

[peɪl] [deɪz] : [ænd; ənd] [ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] [lɔːz]
Pale days : and a league of laws
苍白 天 : 和 一个 联盟 的 法律

苍白的日子：以及法律联盟

[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv] [men] .
Made by the whims of men .
制成 经过 这 心血来潮 的 男人 .

完全由人的心血来潮所造。

[wʊd] [aɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɜːri] [kʌbz]
Would I were back with my furry cubs
会 我 是 后退 和 我的 毛茸茸的 幼崽

我多么希望能够回到我的毛茸茸的小宝贝们身边。

[ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [den] .
In the dusk of a jungle den .
在 这 黄昏 的 一个 丛林 丹 .

在丛林洞穴的黄昏中。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ]
Middle - age
中间 - 年龄

中年

[ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [juːθ] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] [sɪnz] ,
The sins of Youth are hardly sins ,
这 罪孽 的 青年 是 几乎 罪孽 ,

年轻人的罪过算不上罪过。

[soʊ] [fræŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [friː] .
So frank they are and free .
所以 坦率 他们 是 和 自由的 .

他们如此坦率，如此自由。

- [tiː][ɪz][bʌt; bət] [wen] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] [bɪ'gɪnz]
' T is but when Middle - age begins
- T 是 但 什么时候 中间 - 年龄 开始

但这仅仅是中年开始的时候

[wiː; wi] [niːd] [mə'rælətɪ] .
We need morality .
我们 需要 道德 .

我们需要道德。

[ɑː] , [pɔːz] [ænd; ənd] [weɪ] [ðɪs] ['bɪtər] [truːθ] :
Ah , pause and weigh this bitter truth :
啊 , 暂停 和 称重 这 苦的 真相 :

啊，请停下来，仔细想想这个残酷的真相：

[ðæt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] , [groʊn] [koʊld] ,
That Middle - age , grown cold ,
那 中间 - 年龄 , 生长 寒冷的 ,

那个变得冷漠的中年

[noʊ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [hæz; həz][ʌv; əv] [juːθ] ,
No comprehension has of Youth ,
不 理解 有 的 青年 ,

对青年毫无理解，

[noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] .
No pity for the Old .
不 遗憾 为了 这 老的 .

对老人不留情面。

[juːθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] - [dɪ'vaɪn] [mɪ'steɪks] ,
Youth , with his half - divine mistakes ,
青年 , 和 他的 一半 - 神圣的 错误 ,

青春，带着他那半神般的错误，

[ʃiː; ʃi]['nevər][kæn; kən] [fər'gɪv] ,
She never can forgive ,
她 绝不 能 原谅 ,

她永远无法原谅。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [meɪks]
So much she hates his charm which makes
所以 很多 她 讨厌 他的 魅力 哪个 制作

她如此憎恨他的魅力，以至于

[wɜːrθ] [waɪl] [ðə; ði][laɪf][wiː; wi][lɪv; laɪv] .
Worth while the life we live .
值得 尽管 这 生活 我们 居住 .

我们所过的生活很有意义。

[ʃiː; ʃi] [skɔːnz] [oʊld][eɪdʒ] , [huːz] ['tɑːlərəns]
She scorns Old Age , whose tolerance
她 蔑视 老的 年龄 , 谁 宽容

她鄙视老年，鄙视老年的宽容。

[ænd; ənd][kɑːm] , [wel] - ['bælənst] [maɪnd]
And calm , well - balanced mind
和 冷静的 , 出色地 - 均衡 头脑

以及平静、平衡的心态

(['noʊɪŋ] [haʊ] [kraɪm][ɪz][bɔːrn][ʌv; əv] [tʃæns])
(Knowing how crime is born of chance)
(会心 如何 犯罪 是 出生 的 机会)

（了解犯罪的产生往往出于偶然）

[kæn; kən]['pɑːrd(ə)n][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

Can	pardon	all	mankind	.
能	赦免	全部	人类	.

可以赦免全人类。

[jet] [ʃiː; ʃi] , [ə'læs] !

Yet	she	,	alas	!
然而	她	,	唉	!

然而，唉!

[hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər]

has	all	the	power
有	全部	这	力量

拥有所有权力

[ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd][goʊld] ,

Of	strength	and	place	and	gold	,
的	力量	和	地方	和	金子	,

力量、地位和黄金，

['mænz] ['evri] [ækt] , [θruː] ['evri] ['aʊər] ,

Man's	every	act	,	through	every	hour	,
男人的	每一个	行为	,	通过	每一个	小时	,

人的每一项行为，每一小时，

[ɪz][baɪ][hɜːr; hər] [lɔːz] [kən'troʊld] .

Is	by	her	laws	controlled	.
是	经过	她	法律	受控	.

受她的法律管辖。

[ɔːl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][grɑːsps][wɪð; wɪθ]['sɔːrdɪd][hændz]

All	things	she	grasps	with	sordid	hands
全部	事物	她	抓住	和	肮脏的	双手

她用肮脏的手攫取一切。

[ænd; ənd] [weɪz] [ɪn] ['taːniʃt] [skeɪlz] .

And	weighs	in	tarnished	scales	.
和	重量	在	失去光泽	秤	.

用褪色的秤来称量。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [fiːlz] , [nɔːr] [ˌʌndə'stændz] ,

She	neither	feels	,	nor	understands	,
她	两者都不	感觉	,	也不	明白	,

她既没有感觉，也不理解。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [wɪl] [prɪ'veɪlz] !

And	yet	her	will	prevails	!
和	然而	她	将要	占上风	!

然而，她的意志最终战胜了一切!

[koʊld] - ['blʌdɪd] [vaɪs][ænd; ənd]['kerf(ə)l][sɪn] ,

Cold	-	blooded	vice	and	careful	sin	,
寒冷的	-	血腥	副	和	小心	罪	,

冷血的罪恶和精心策划的罪孽，

[goʊld] - [lʌst] , [blaɪnd] ['selfɪʃnəs] , —

Gold	-	lust	,	blind	selfishness	,	—
金子	-	欲望	,	瞎的	自私	,	—

贪婪、盲目的自私——

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] , ['tʃiːpɪst] [wei] [tuː; tə][wɪn]

The	shortest	,	cheapest	way	to	win
这	最短	,	最便宜	方式	到	赢

最短、最便宜的获胜方式

[sʌm; səm] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [tʃiːp] , [sək'ses] .

Some	,	worse	than	cheap	,	success	.
一些	,	更糟	比	便宜的	,	成功	.

有些，比廉价的成功更糟糕。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ə'trɪbjuːts] [ænd; ənd][eɪmz] ,

Such	are	her	attributes	and	aims	,
这样的	是	她	属性	和	目标	,

这就是她的性格和目标。

[jet] ['miːkli] [wiː; wi] [ə'beɪ] ,

Yet	meekly	we	obey	,
然而	温顺地	我们	服从	,

然而我们却温顺地服从，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd]['ɔːrdər] [kleɪmz]

While	she	to	guide	and	order	claims
尽管	她	到	指导	和	命令	索赔

她负责指导和处理索赔事宜。

[ɔːl] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

All	issues	of	the	day	.
全部	问题	的	这	天	.

当日所有议题。

[juː; jʊ] [siːk] [fɔːr; fər] ['ɑːnər] , ['frendʃɪp] , [truːθ] ?

You	seek	for	honour	,	friendship	,	truth	?
你	寻找	为了	荣誉	,	友谊	,	真相	?

你追求的是荣誉、友谊和真理吗?

[let] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ][biː; bi] [bænd] !

Let	Middle	-	age	be	banned	!
让	中间	-	年龄	是	禁止	!

禁止中年!

[goʊ] , [fɔːr; fər][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [ækts] , [tuː; tə] [juːθ] ;

Go	,	for	warm	-	hearted	acts	,	to	Youth	;
去	,	为了	温暖的	-	心地	行为	,	到	青年	;

去向青年人学习，感受他们的热情和善良;

[tuː; tə][eɪdʒ] , — [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] !

To	Age	,	—	to	understand	!
到	年龄	,	—	到	理解	!

变老，是为了理解!

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['flaʊər]

The	Jungle	Flower
这	丛林	花

丛林之花

[ɑː] , [ðə; ði] [kuːl] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['aʊərz] ,

Ah	,	the	cool	silence	of	the	shaded	hours	,
啊	,	这	凉爽的	沉默	的	这	阴影	小时	,

啊，树荫下的宁静真好。

[ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['flaʊərz] !

The	scent	and	colour	of	the	jungle	flowers	!
这	香味	和	颜色	的	这	丛林	花朵	!

丛林花朵的香气和色彩!

[ðaʊ] [ɑːrt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['flaʊərz] , [streɪndʒ][ænd; ənd] [fɪrs] [ænd; ənd] [fer] ,

Thou	art	one	of	the	jungle	flowers	,	strange	and	fierce	and	fair	,
你	艺术	一	的	这	丛林	花朵	,	奇怪的	和	凶猛的	和	公平的	,

你是丛林中的一朵花，奇异、凶猛而美丽，

['peɪləst]['æmbər] , ['pɜːrfɪkt] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmpə] ['flaʊər] .

Palest	amber	,	perfect	lines	,	and	scented	with	champa	flower	.
最浅色	琥珀色	,	完美的	线条	,	和	香味	和	占婆	花	.

淡琥珀色，线条完美，散发着香槟花的香气。

[laɪ] [bæk] [ænd; ənd] [freɪm] [ðaɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðaɪ] ['luːsnd] [her] ;

Lie	back	and	frame	thy	face	in	the	gloom	of	thy	loosened	hair	;
说谎	后退	和	框架	你的	脸	在	这	愁云	的	你的	松动	头发	;

躺下，让散落的头发在阴影中衬托你的脸庞;

[swiːt] [ðaʊ] [ɑːrt][ænd; ənd] [lʌvd] — [eɪ] , [lʌvd] — [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

Sweet	thou	art	and	loved	—	ay	,	loved	—	for	an	hour	.
甜的	你	艺术	和	喜爱	—	哎	,	喜爱	—	为了	一个	小时	.

你如此甜美，如此受人爱戴——唉，受人爱戴——仅仅一小时。

[bʌt; bət] [θɔːt] [flaɪz][fɑːr] , [ɑː] , [fɑːr] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] [brest] ,

But	thought	flies	far	,	ah	,	far	,	to	another	breast	,
但	想法	苍蝇	远的	,	啊	,	远的	,	到	其他	胸部	,

但思绪却飘向远方，啊，飘向了另一个胸膛。

[huːz] ['waɪtnəs] [breɪks] [tuː; tə][ðə; ði][roʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][twɪn] [pɪŋk] ['flaʊər] ,

Whose	whiteness	breaks	to	the	rose	of	a	twin	pink	flower	,
谁	白人	休息	到	这	玫瑰	的	一个	双	粉色的	花	,

它的洁白绽放出与另一朵粉红色花朵交相辉映的玫瑰色，

[wer] [wɪnd][ðə; ði] ['æʒər] [veɪnz] [ðæt] [maɪ][lɪps] [kə'rest]

Where	wind	the	azure	veins	that	my	lips	caressed
在哪里	风	这	蔚蓝	静脉	那	我的	嘴唇	被爱抚

我的嘴唇轻抚着蔚蓝的血管，风在哪里吹拂着它们?

[wen] [feɪt] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] - [briːf] ['aʊər] .

When	Fate	was	gentle	to	me	for	a	too	-	brief	hour	.
什么时候	命运	曾是	温和的	到	我	为了	一个	也	-	简短的	小时	.

命运曾短暂地温柔待了我一个小时。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['spɪrɪts] [hoʊm] [ænd; ənd][maɪ] [soʊlz] [ə'boʊd] ,

There	is	my	spirit's	home	and	my	soul's	abode	,
那里	是	我的	精神的	家	和	我的	灵魂的	住所	,

那里是我灵魂的家园，是我精神的居所。

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['trævələrz] [roʊd] .

The	rest	are	only	inns	on	the	traveller's	road	.
这	休息	是	仅有的	旅馆	在	这	旅行者的	路	.

其余的都只是旅行者路上的客栈。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lætɪs]

From	Behind	the	Lattice
从	在后面	这	格子

从格子后面

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [red] - [goʊld] [her] [ænd; ənd] [noʊ]

I	see	your	red	-	gold	hair	and	know
我	看	你的	红色的	-	金子	头发	和	知道

我看到了你那红金色的头发，我知道

[haʊ] [waɪt] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [skɪn] [mʌst; məst][biː; bi] ,

How	white	the	hidden	skin	must	be	,
如何	白色的	这	隐	皮肤	必须	是	,

隐藏的肌肤该有多么白皙啊!

[ðoʊ] [sʌn] - [kɪst] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪŋgərz] [ʃoʊ]

Though	sun	-	kissed	face	and	fingers	show
尽管	太阳	-	亲吻	脸	和	手指	展示

尽管晒得黝黑的脸庞和手指清晰可见

[ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [gloʊ] ,
The fervour of the noon - day glow ,
这 热情 的 这 中午 - 天 辉光 ,

正午阳光的炽热，

[ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
The keenness of the sea .
这 敏锐 的 这 海 .

大海的凛冽。

[maɪ] ['lɔːŋɪŋ] ['fænsis] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] ,
My longing fancies ebb and flow ,
我的 渴望 幻想 落潮 和 流动 ,

我的思念之情时而高涨，时而低落。

[stɪl] ['sɜːrklɪŋ] ['kɑːnstənt]['ʌntəˌ'ʌntu] [ðɪs] ;
Still circling constant unto this ;
仍然 盘旋 持续的 到 这 ;

仍然围绕着这个主题不断循环；

[maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] ([ɑː] , ['wɪspər] [loʊ])
My great desire (ah , whisper low)
我的 伟大的 欲望 (啊 , 耳语 低的)

我最大的愿望（啊，低声细语）

[tuː; tə][plænt][ɑːn][ðaɪ] [fər'bɪdn] [snoʊ]
To plant on thy forbidden snow
到 植物 在 你的 禁止 雪

在你禁忌的雪地上栽种

[ðə; ði] ['roʊzbʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] .
The rosebud of a kiss .
这 玫瑰花蕾 的 一个 吻 .

像玫瑰花蕾般含苞待放的吻。

[ðə; ði]['skɑːrlət] ['flaʊər] [wʊd] [spred] [ænd; ənd] [groʊ] ,
The scarlet flower would spread and grow ,
这 猩红 花 会 传播 和 生长 ,

那朵猩红色的花朵会蔓延生长，

[jʊr; jər] ['waɪtnəs] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [flʌʃ] ,
Your whiteness change and flush ,
你的 白人 改变 和 冲洗 ,

你的肤色会发生变化，变得泛红，

([biː; bi] [stɪl] , [maɪ] ['rekləs] [hɑːrt] , [biːt] [sloʊ] ,
(Be still , my reckless heart , beat slow ,
(是 仍然 , 我的 鲁莽 心 , 打 慢的 ,

（安静下来吧，我那鲁莽的心，慢点跳动，）

- [tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [stəːz] [ðiː] [soʊ] !)
' T is but a dream that stirs thee so !)
- T 是 但 一个 梦 那 搅拌 你 所以 !)

（那不过是一场梦，让你如此激动！）

[tuː; tə][wʌn][træns'pærənt] [blʌʃ] .
To one transparent blush .
到 一 透明的 脸红 .

一片透明的腮红。

[wɪŋz]
Wings
翅膀

翅膀

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][fɔːr'goʊ]['aʊər; ɑːr] [wɪŋz]

Was	it	worth	while	to	forego	our	wings
曾是	它	值得	尽管	到	放弃	我们的	翅膀

放弃翅膀值得吗?

[tuː; tə][geɪn] [ðiːz] ['dekstrəs] [hændz] ?

To	gain	these	dextrous	hands	?
到	获得	这些	灵巧的	双手	?

如何获得这双灵巧的手?

['truːli] [ðeɪ] ['fæʃ(ə)n] [ˌjuː 'es]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz]

Truly	they	fashion	us	wonderful	things
真的	他们	时尚	我们	精彩的	事物

他们确实为我们创造了美好的事物。

[æz; əz][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][mæn][dɪ'mændz] .

As	the	fancy	of	man	demands	.
作为	这	想要	的	男人	需求	.

随人类的喜好而定。

[bʌt; bət] — [tuː; tə][flai] !

But	—	to	fly	!
但	—	到	飞	!

但是——要飞!

[tuː; tə][seɪl] [θruː] [ðə; ði]['luːsɪd] [er]

to	sail	through	the	lucid	air
到	帆	通过	这	清醒的	空气

在清澈的空气中航行

[frʌm; frəm][krest][tuː; tə]['vaɪələt][krest]

From	crest	to	violet	crest
从	波峰	到	紫色	波峰

从山脊到紫罗兰山脊

[ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [greɪ] ['maʊntnz] , [kwɔːrts] - [veɪnd] [ænd; ənd] [ber] ,

Of	these	great	grey	mountains	,	quartz	-	veined	and	bare	,
的	这些	伟大的	灰色的	山脉	,	石英	-	有脉络	和	裸	,

在这些巨大的灰色山脉中，有的布满石英脉，有的裸露着，

[wer] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] ['gæðər] [ænd; ənd] [rest] .

Where	the	white	clouds	gather	and	rest	.
在哪里	这	白色的	云	收集	和	休息	.

白云聚集休憩之处。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['flʌtər] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] , —

Even	to	flutter	from	flower	to	flower	,	—
甚至	到	扑	从	花	到	花	,	—

即使只是在花间翩翩起舞，——

[tuː; tə][skɪm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , —

To	skim	the	tops	of	the	trees	,	—
到	撇去	这	最高额	的	这	树木	,	—

掠过树梢，——

[ɪn][ðə; ði] ['roʊziət] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] - ['setɪŋ] ['aʊər]

In	the	roseate	light	of	a	sun	-	setting	hour
在	这	玫瑰	光	的	一个	太阳	-	环境	小时

在夕阳西下时分的玫瑰色光芒中

[tuː; tə][drɪft][ɑːn][ə; eɪ] [siː] - ['goʊɪŋ] [briːz] .

To	drift	on	a	sea	-	going	breeze	.
到	漂移	在	一个	海	-	去	微风	.

随海风漂流。

[eɪ] , [ðə; ði][hændz][hæv; həv] ['mɑːrvələs] [skɪl]
Ay , the hands have marvellous skill
哎 , 这 双手 有 奇妙 技能

哎，这双手技艺真是精湛。

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [juː ˈes] ['kjʊriəs] [θɪŋz] , —
To create us curious things , —
到 创造 我们 好奇的 事物 , —

为了创造令我们好奇的事物，——

['bɔːbəlz] , ['pleɪˌθɪŋz] , ['wɛpənz] [tuː; tə] [kɪl] , —
Baubles , playthings , weapons to kill , —
小饰品 , 玩具 , 武器 到 杀 , —

小玩意、玩具、杀人武器——

[bʌt; bət] — [aɪ] [wʊd] [wiː; wi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [wɪŋz] !
But — I would we had chosen wings !
但 — 我 会 我们 有 选定 翅膀 !

但是——我真希望我们当时选择了翅膀！

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæroʊ] (['kæmpɪŋ] - [graʊnd])
Song of the Parao (Camping - ground)
歌曲 的 这 帕拉奥 (野营 - 地面)

帕劳之歌（露营地）

[hɑːrt] , [maɪ] [hɑːrt] , [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [ðaɪ] [hoʊm] !
Heart , my heart , thou hast found thy home !
心 , 我的 心 , 你 哈斯特 成立 你的 家 !

我的心啊，我的心啊，你找到了归宿！

[frʌm; frəm] [gluːm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ðaʊ] [hæst] [kʌm] [fɔːrθ] ,
From gloom and sorrow thou hast come forth ,
从 愁云 和 悲哀 你 哈斯特 来 前进 ,

你已从阴霾和悲伤中走出来，

[ðaʊ] [huː] [wɑːst] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [roʊm]
Thou who wast foolish , and sought to roam
你 WHO 浪费 愚蠢 , 和 寻求 到 漫游

你这愚昧之人，妄图四处游荡

- [niːθ] [ðə; ði]['kruːəl][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [nɔːrθ] .
' Neath the cruel stars of the frozen North .
- 尼斯 这 残忍的 明星 的 这 冷冻 北 .

在冰封北方的残酷星空下。

[ðaʊ] [hæst] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪr] [diˈlaits] ;
Thou hast returned to thy dear delights ;
你 哈斯特 返回 到 你的 亲爱的 美味 ;

你已重返你挚爱的快乐之中；

[ðə; ði]['goʊldən] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [deɪz] ,
The golden glow of the quivering days ,
这 金的 辉光 的 这 颤抖 天 ,

颤抖的日子里，金色的光芒，

[ðə; ði]['sɪlvər] ['saɪləns] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] [naɪts] ,
The silver silence of tropical nights ,
这 银 沉默 的 热带 夜晚 ,

热带夜晚的银色寂静，

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn]['eɪliən] [weɪz] .
No more to wander in alien ways .
不 更多的 到 漫步 在 外星人 方式 .

不再走陌生的道路。

[hɪr] , [iːtʃ] [stɑːr][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [lʌvd] [frend] ;
Here , each star is a well - loved friend ;
这里 , 每个 星星 是 一个 出色地 - 喜爱 朋友 ;

在这里，每一颗星星都是一位深受喜爱的朋友；

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] .
To me and my heart at the journey's end .
到 我 和 我的 心 在 这 旅程 结尾 .

旅程的终点，献给我自己和我的心。

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ][lænd] ,
These are my people , and this my land ,
这些 是 我的 人们 , 和 这 我的 土地 ,

这些人是我的子民，这是我的土地。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['siːkrət] [soʊl] .
I hear the pulse of her secret soul .
我 听到 这 脉冲 的 她 秘密 灵魂 .

我听见了她内心深处的脉动。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,
This is the life that I understand ,
这 是 这 生活 那 我 理解 ,

这就是我所理解的生活，

['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [seɪn] [ænd; ənd] [hoʊl] .
Savage and simple and sane and whole .
野蛮的 和 简单的 和 理智 和 所有的 .

野蛮而单纯，理智而完整。

[wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [fɪrs] [sʌn] , —
Washed in the light of a clear fierce sun , —
洗过 在 这 光 的 一个 清除 凶猛的 太阳 , —

在明媚炽热的阳光下，——

[hɑːrt] , [maɪ] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪz] [dʌn] .
Heart , my heart , the journey is done .
心 , 我的 心 , 这 旅行 是 完毕 .

我的心啊，我的心啊，旅程结束了。

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
the painted piece of the skies ,
这 绘 片 的 这 天空 ,

那幅描绘天空的画作，

[wer] [ðə; ði][roʊz] - [hjʊd] ['oʊp(ə)l][ʌv; əv] ['sʌnset] [laɪz] .
Where the rose - hued opal of sunset lies .
在哪里 这 玫瑰 - 有色 蛋白石 的 日落 谎言 .

夕阳的玫瑰色蛋白石所在之处。

[hɪr] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['koʊəl] ['kɔːlɪŋ]
Hear the passionate Koel calling
听到 这 热情的 科尔 呼叫

聆听杜鹃鸟充满激情的呼唤

[frʌm; frəm]['kɔːrəl] [triːz] , [wer] [ðə; ði] [dʌsk] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] .
From coral trees , where the dusk is falling .
从 珊瑚 树木 , 在哪里 这 黄昏 是 坠落 .

从珊瑚树上，暮色正在降临。

[siː] [maɪ]['piːp(ə)l] , [slaɪt] [lɪmd] [ænd; ənd][tɔːl] .

See	**my**	**people**	**,**	**slight**	**limbed**	**and**	**tall**	**.**
看	我的	人们	,	轻微	有肢的	和	高的	.

看看我的族人，四肢纤细，身材高挑。

[ðə; ði] ['meɪdnz] ['bʊzəm] [ðeɪ] [skɔːrn][tuː; tə]['kʌvər] :

The	**maiden's**	**bosom**	**they**	**scorn**	**to**	**cover**	**:**
这	少女的	怀	他们	轻蔑	到	覆盖	:

他们不屑遮掩少女的胸脯:

[ðə; ði] [brests] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][kɔːl][ænd; ənd] [ɪn'θrɔːl] [hɜːr; hər]['lʌvər] ,

The	**breasts**	**that**	**shall**	**call**	**and**	**enthral**	**her**	**lover**	**,**
这	乳房	那	将	称呼	和	迷人的	她	情人	,

那对将呼唤并迷惑她爱人的乳房，

[θɪŋz] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][ɔːl] .

Things	**of**	**beauty**	**,**	**are**	**free**	**to**	**all**	**.**
事物	的	美丽	,	是	自由的	到	全部	.

美好的事物，人人皆可享用。

[friː] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] , [ðæt] [θɪŋk] [noʊ] [ʃeɪm]

Free	**to**	**the**	**eyes**	**,**	**that**	**think**	**no**	**shame**
自由的	到	这	眼睛	,	那	思考	不	耻辱

自由的目光，毫无羞耻之心

[ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd] [bluːm] [laɪk][ə; eɪ]['fɔːrɪst] ['flaʊər] .

That	**a**	**girl**	**should**	**bloom**	**like**	**a**	**forest**	**flower**	**.**
那	一个	女孩	应该	盛开	喜欢	一个	森林	花	.

女孩应该像森林里的花朵一样绽放。

[huː] [hoʊld] [ðæt] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [fleɪm] , —

Who	**hold**	**that**	**Love**	**is**	**a**	**sacred**	**flame**	**,**	**—**
WHO	抓住	那	爱	是	一个	神圣	火焰	,	—

那些认为爱是神圣火焰的人，——

['aʊtwərd] ['bjuːti] [ə; eɪ][gɑːd] - [laɪk] ['daʊər] .

Outward	**beauty**	**a**	**God**	**-**	**like**	**dower**	**.**
向外	美丽	一个	上帝	-	喜欢	嫁妆	.

外在美乃神赐。

[huː] ['fɜːrðər] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][noʊ] [dɪs'greɪs]

Who	**further**	**regard**	**it**	**as**	**no**	**disgrace**
WHO	更远	看待	它	作为	不	耻辱

他们还认为这并非耻辱。

[ɪf] ['lʌvlinəs] ['les(ə)n][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [reɪs] ,

If	**loveliness**	**lessen**	**to**	**serve**	**the**	**race**	**,**
如果	可爱	减少	到	服务	这	种族	,

如果美貌为了服务于种族而减少，

[nɔːr] [pɔɪnt] [ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv]['dʒestɪŋ][skɔːrn]

Nor	**point**	**the**	**finger**	**of**	**jesting**	**scorn**
也不	观点	这	手指	的	开玩笑	轻蔑

也不要用嘲讽的语气指责别人。

[æt; ət][hɜːr; hər] [huː] ['kæriz] [ðə; ði][tʃaɪld][ˌʌn'bɔːrn] .

At	**her**	**who**	**carries**	**the**	**child**	**unborn**	**.**
在	她	WHO	携带	这	孩子	未出生的	.

向那位怀有身孕的女子致敬。

[ɑː] , [maɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['wɔndəd] [fɑːr]

Ah	**,**	**my**	**heart**	**,**	**but**	**we**	**wandered**	**far**
啊	,	我的	心	,	但	我们	漫步	远的

啊，我的心啊，但我们走得太远了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['fɔːrfoʊld][stɑːr] !

From	the	light	of	the	slanting	fourfold	Star	!
从	这	光	的	这	斜	四重	星星	！

来自倾斜的四重星的光芒！

[oʊ] , [pɑːm] - [liːf] [θætʃ] , [wer] [ðə; ði]['melən] [θraivz]

Oh	,	palm	-	leaf	thatch	,	where	the	melon	thrives
哦	,	棕榈	-	叶子	苫	,	在哪里	这	瓜	蓬勃发展

哦，棕榈叶茅草屋顶，甜瓜在那里茁壮成长。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæmərɪnd] [triː] ,

Beneath	the	shade	of	the	tamarind	tree	,
下面	这	阴影	的	这	罗望子	树	,

在罗望子树荫下，

[ðaʊ] [kʌvɝəst] ['træŋkwɪl] , ['greɪsf(ə)l][laɪvz; lɪvz] ,

Thou	coverest	tranquil	,	graceful	lives	,
你	覆盖范围	宁静	,	优美	生活	,

你庇佑着宁静优雅的生活，

[ðæt] [wɑːnt][soʊ]['lɪt(ə)l] , [ðæt] [nuː] [noʊ] [heɪst] ,

That	want	so	little	,	that	knew	no	haste	,
那	想	所以	小的	,	那	知道	不	匆忙	,

他们欲望很少，不慌不忙，

[nɔːr][ðə; ði] ['bɪtər] [goʊd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [fʊl] ['aʊər] ;

Nor	the	bitter	goad	of	a	too	-	full	hour	;
也不	这	苦的	刺激	的	一个	也	-	满的	小时	;

也不是时间过得太满带来的痛苦煎熬；

[huːz] [sɔːft] - [aɪd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [laɪð] [ænd; ənd][tɔːl] ,

Whose	soft	-	eyed	women	are	lithe	and	tall	,
谁	柔软的	-	眼睛	女性	是	轻盈	和	高的	,

她们眼神温柔，身材苗条高挑。

[ænd; ənd] [wer] [noʊ]['gɑːrmənt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] ,

And	wear	no	garment	below	the	knee	,
和	穿	不	服装	以下	这	膝盖	,

膝盖以下不要穿任何衣物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的诗篇：选自《印度爱情之书(Last Poems Translations from the Book of)

[nɔːr] [veɪl] [ɔːr] ['reɪmənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪst] ,

Nor	veil	or	raiment	above	the	waist	,
也不	面纱	或者	服饰	多于	这	腰部	,

腰部以上不戴面纱，也不穿长袍。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] , [ðæt] ['daʊər] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

But	the	beautiful	hair	,	that	dowers	them	all	,
但	这	美丽的	头发	,	那	嫁妆	他们	全部	,

但她们都拥有的美丽秀发，

[ænd; ənd] [fɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentɪd] ['ʃaʊər] .

And	falls	to	the	ground	in	a	scented	shower	.
和	瀑布	到	这	地面	在	一个	香味	淋浴	.

然后倒在地上，仿佛沐浴在芬芳的雨水中。

[ðə; ði] [jʊθs] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [swɪft] - ['floʊɪŋ] [bæθ] ,

The	youths	return	from	their	swift	-	flowing	bath	,
这	青年	返回	从	他们的	迅速	-	流动	洗澡	,

青年们从湍急的河水中沐浴归来，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [greɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [haɪt] [ə'laʊz] ,

With	the	swinging	grace	that	their	height	allows	,
和	这	摇摆	优雅	那	他们的	高度	允许	,

凭借着身高赋予他们的优雅身姿，

['laɪtli] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] - [saɪd] [pæθ] ,

Lightly	climbing	the	river	-	side	path	,
轻轻	攀登	这	河	-	边	小路	,

轻轻地沿着河边小路向上攀登，

[ðer; ðər] [sɔːft] [her] ['nɑːtɪd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [braʊz] .

Their	soft	hair	knotted	above	their	brows	.
他们的	柔软的	头发	打结的	多于	他们的	眉毛	.

她们柔软的头发在眉毛上方打了个结。

['elifənts] [weɪd] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['rɪvər] ,

Elephants	wade	the	darkening	river	,
大象	涉水	这	变暗	河	,

大象涉水穿过渐渐昏暗的河水，

[ðer; ðər] ['belz] , [wɪtʃ] ['tɪŋk(ə)l] [ɪn] ['maɪnər] [θɜːrd] ,

Their	bells	,	which	tinkle	in	minor	thirds	,
他们的	铃铛	,	哪个	小便	在	次要的	三分之一	,

它们的铃铛以小三度音程叮当作响，

['feɪntli] [swiːt] , [laɪk] ['pæʃənət] [bɜːrdz]

Faintly	sweet	,	like	passionate	birds
淡淡的	甜的	,	喜欢	热情的	鸟类

淡淡的甜香，如同热情似火的鸟儿

[huːz] ['wɔːblɪŋ] ['weikənz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [peɪn] , —

Whose	warbling	wakens	a	sense	of	pain	,	—
谁	鸣唱	醒来	一个	感觉	的	疼痛	,	—

谁的歌声唤起了一种痛苦的感觉，——

[θrɪl] [θruː] [ðə; ðɪ] [nəːvs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['kwɪvər] , —

Thrill	through	the	nerves	and	make	them	quiver	,	—
刺激	通过	这	神经	和	制作	他们	颤动	,	—

让神经颤抖，感到刺激——

[hɑːrt] , [maɪ] [hɑːrt] , [ɑːrt] [ðaʊ] ['hæpi] [ə'gen] ?

Heart	,	my	heart	,	art	thou	happy	again	?
心	,	我的	心	,	艺术	你	快乐的	再次	?

我的心啊，我的心啊，你又快乐起来了吗?

[hɪr] [ɪz] ['bjuːti] [tuː; tə] [fiːst] [ðaɪn] [aɪz] .

Here	is	beauty	to	feast	thine	eyes	.
这里	是	美丽	到	盛宴	你的	眼睛	.

这里有美景供您欣赏。

[hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ][lænd][ʌv; əv][ðaɪ] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪər] .

Here	is	the	land	of	thy	long	desire	.
这里	是	这	土地	的	你的	长的	欲望	.

这就是你梦寐以求的土地。

[siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['delɪkət] ['spaiərəlz][raɪz]

See	how	the	delicate	spirals	rise
看	如何	这	精美的	螺旋	上升

看看这些精致的螺旋是如何升起的。

['æʒər] [ænd; ənd] [feɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊd] - [fed] ['faɪər] .

Azure	and	faint	from	the	wood	-	fed	fire	.
Azure	和	头晕的	从	这	木头	-	美联储	火	.

柴火燃烧后，泛着淡淡的蓝光。

[wer] [ðə; ðɪ] ['wɪrəli] [ʃer] [ðer; ðər] [fuːd] ,

Where	the	cartmen	wearily	share	their	food	,
在哪里	这	车夫	疲劳	分享	他们的	食物	,

车夫们疲惫地分享着食物，

[er] [ðeɪ] , [baɪ][ðer; ðər] ['bʊlək] , [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

Ere	they	,	by	their	bullocks	,	lie	down	to	rest	.
埃雷	他们	,	经过	他们的	牛	,	说谎	向下	到	休息	.

随后，他们便在牛犊旁躺下休息。

[hɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] , [dʌst] [ðaʊ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [gʊd]

Heart	of	mine	,	dost	thou	find	it	good
心	的	矿	,	朋友	你	寻找	它	好的

我的心啊，你觉得它好吗?

[ðɪs] [waɪd] [red] [roʊd][baɪ][ðə; ðɪ]['waɪndz] [kə'rest] ?

This	wide	red	road	by	the	winds	caressed	?
这	宽的	红色的	路	经过	这	风	被爱抚	?

这条宽阔的红色道路，被风轻抚着?

[ðɪs] [loʊn]['pæroʊ] , [wer] [ðə; ðɪ]['faɪəˌflaɪz] [laɪt] ?

This	lone	Parao	,	where	the	fireflies	light	?
这	孤独	帕拉奥	,	在哪里	这	萤火虫	光	?

这座孤零零的帕劳山，萤火虫闪耀的地方?

[ðiːz] [tɑːm] - [tɑːmz] , ['fretɪŋ] [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] [naɪt] ?

These	tom	-	toms	,	fretting	the	peace	of	night	?
这些	汤姆	-	汤姆斯	,	烦躁	这	和平	的	夜晚	?

这些咚咚的鼓声，扰乱了夜晚的宁静?

[hɑːrt] , [ðaʊ] [hæst] ['wɔndəd] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] ,

Heart	,	thou	hast	wandered	and	suffered	much	,
心	,	你	哈斯特	漫步	和	遭受	很多	,

心啊，你漂泊不定，饱受苦难，

[deθ] [hæz; həz] [rɔbd] [ðiː] , [ænd; ənd] [laɪf] [bɪ'treɪd] ,
Death **has** **robbed** **thee** **,** **and** **Life** **betrayed** **,**
死亡 有 被抢劫 你 , 和 生活 背叛 ,

死亡夺走了你，生命背叛了你。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['evər] [ə; eɪ] ['sɑːləs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
But **there** **is** **ever** **a** **solace** **for** **such**
但 那里 是 曾经 一个 慰藉 为了 这样的

但总会有慰藉的。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['laɪtli] [ə'freɪd] .
In **that** **they** **are** **not** **lightly** **afraid** **.**
在 那 他们 是 不是 轻轻 害怕的 .

他们并非轻易感到恐惧。

[ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [lʌv]
The **strength** **that** **found** **them** **the** **fire** **to** **love**
这 力量 那 成立 他们 这 火 到 爱

是那份力量，让他们燃起了爱的火焰。

[faindz] [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə] [fər'get] .
Finds **them** **also** **the** **force** **to** **forget** **.**
发现 他们 还 这 力量 到 忘记 .

它还赋予他们遗忘的力量。

[ðaɪ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðaɪ] ['driːmiŋ] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [pruːv]
Thy **joy** **in** **thy** **dreaming** **lives** **to** **prove**
你的 喜悦 在 你的 做梦 生活 到 证明

你在梦想生活中的喜悦将证明

[ðaʊ] [ɑːrt] [nɑːt] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [jet] .
Thou **art** **not** **mortally** **wounded** **yet** **.**
你 艺术 不是 致命的 受伤 然而 .

你尚未身负重伤。

[hɪr] , - [niːθ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] , [klɪr] [skaɪ] ,
Here **,** **'** **neath** **the** **arch** **of** **the** **vast** **,** **clear** **sky** **,**
这里 , - 下方 这 拱 的 这 广阔的 , 清除 天空 ,

在这里，在广袤无垠、澄澈晴空的拱形之下，

[wer] [reɪndʒ] [ə'pɑːn] [reɪndʒ] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [greɪ] [hɪlz]
Where **range** **upon** **range** **the** **remote** **grey** **hills**
在哪里 范围 之上 范围 这 偏僻的 灰色的 丘陵

连绵起伏的偏远灰色山丘

[fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [rɪ'siːd] [ænd; ənd] [daɪ] ,
Far **in** **the** **distance** **recede** **and** **die** **,**
远的 在 这 距离 消退 和 死 ,

远处渐渐远去，最终消逝。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [speɪs] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['trɪviəl] ['ɪlz] .
There **is** **no** **space** **for** **thy** **trivial** **ills** **.**
那里 是 不 空间 为了 你的 琐碎的 疾病 .

这里容不下你的那些琐碎烦恼。

[ɑːn] [ðə; ði] [loʊ] [hə'raɪz(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,
On **the** **low** **horizon** **towards** **the** **sea** **,**
在 这 低的 地平线 向 这 海 ,

在朝向大海的低矮地平线上，

[feɪnt] [jet] ['vɪvɪd] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [pleɪ] ,
Faint **yet** **vivid** **,** **the** **lightnings** **play** **,**
头晕的 然而 生动 , 这 闪电 玩 ,

闪电微弱却又清晰可见，闪烁着光芒。

[ðə; ði]['luːsɪd] [er] [ɪz][kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [kɪs] ,

The	lucid	air	is	kind	as	a	kiss	,
这	清醒的	空气	是	种类	作为	一个	吻	,

清澈的空气如同亲吻般温柔。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [greɪ] .

The	falling	twilight	is	cool	and	grey	.
这	坠落	暮	是	凉爽的	和	灰色的	.

暮色渐浓，天空阴冷灰暗。

[wʌt] [hæz; həz] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiː] ?

What	has	sorrow	to	do	with	thee	?
什么	有	悲哀	到	做	和	你	?

悲伤与你何干?

[lʌv] [wʌz; wəz]['kruːəl] ?

Love	was	cruel	?
爱	曾是	残忍的	?

爱情是残酷的吗?

[ðaʊ] [naʊ] [ɑːrt] [friː] .

thou	now	art	free	.
你	现在	艺术	自由的	.

你现在自由了。

[laɪf] [ˌʌn'kaɪnd] ?

Life	unkind	?
生活	不友善	?

生活如此残酷吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðiː] [ðɪs] !

it	has	given	thee	this	!
它	有	给定	你	这	!

它给了你这个!

[ðə; ði][tɑːm] - [tɑːmz]

The	Tom	-	toms
这	汤姆	-	汤姆斯

汤姆汤姆

[dʌst] [ðaʊ] [hɪr] [ðə; ði][tɑːm] - [tɑːmz] [θrɑːbɪŋ] ,

Dost	thou	hear	the	tom	-	toms	throbbing	,
多斯特	你	听到	这	汤姆	-	汤姆斯	悸动	,

你可听见那隆隆的鼓声?

[laɪk] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['lʌvər] ['sɔbiŋ]

Like	a	lonely	lover	sobbing
喜欢	一个	孤独	情人	啜泣

像一个孤独的恋人啜泣

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['laɪfs] [dɪ'laɪt] ?

For	the	beauty	that	is	robbing	him	of	all	his	life's	delight	?
为了	这	美丽	那	是	抢劫	他	的	全部	他的	生活的	喜	?

为了那夺走他生命所有快乐的美吗?

['pleɪntɪv] [saʊndz] , [rɪ'streɪnd] , [ɪn'θrɔːlɪŋ] ,

Plaintive	sounds	,	restrained	,	enthralling	,
哀怨	声音	,	克制	,	引人入胜	,

哀婉的声音，克制而引人入胜。

['siːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['fɔːlɪŋ]

Seeking	through	the	twilight	falling
寻求	通过	这	暮	坠落

在暮色渐浓中寻觅

['sʌmθɪŋ] [lɔ:st] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'kɔ:lɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Something	**lost**	**beyond**	**recalling**	**,**	**in**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**night**	**.**
某物	丢失的	超过	回忆	,	在	这	黑暗	的	这	夜晚	.

夜幕降临，有些东西已永远消失，再也无法回忆。

[oʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] , [lʌvd] [fɪroʊzə] ,

Oh	**,**	**my**	**little**	**,**	**loved**	**Firoza**	**,**
哦	,	我的	小的	,	喜爱	菲罗扎	,

哦，我亲爱的小菲罗扎，

[kʌm] [ænd; ənd]['nes(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:]['kloʊzər] ,

Come	**and**	**nestle**	**to**	**me**	**closer**	**,**
来	和	雀巢	到	我	更近	,

过来，靠近我一点。

[wer] [ðə; ði]['goʊldən] - [bɔ:ld] [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [meɪks] [ə; eɪ]['kænəpi] [ə'bʌv] ,

Where	**the**	**golden**	**-**	**balled**	**Mimosa**	**makes**	**a**	**canopy**	**above**	**,**
在哪里	这	金的	-	球状	含羞草	制作	一个	树冠	多于	,

金球含羞草在上方形成一片华盖，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [soʊ][hɑ:t][ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] ,

For	**the**	**day**	**,**	**so**	**hot**	**and**	**burning**	**,**
为了	这	天	,	所以	热的	和	燃烧	,

天气如此炎热，酷热难耐。

[daɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [naɪt] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,

Dies	**away**	**,**	**and**	**night**	**,**	**returning**	**,**
死亡	离开	,	和	夜晚	,	返回	,

渐渐消逝，夜幕降临，

[sets] [ðaɪ] ['lʌvɝz] ['spɪrɪt] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðaɪ] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðaɪ] [lʌv] .

Sets	**thy**	**lover's**	**spirit**	**yearning**	**for**	**thy**	**beauty**	**and**	**thy**	**love**	**.**
套	你的	恋人的	精神	渴望	为了	你的	美丽	和	你的	爱	.

让你的爱人魂牵梦萦，渴望你的美貌和爱情。

[su:n] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði]['roʊzi] ['wɔ:rnɪŋ]

Soon	**will**	**come**	**the**	**rosy**	**warning**
很快	将要	来	这	红润	警告

不久之后，就会出现那令人欣喜的警告。

[ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [rɪ'lentləs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Of	**the**	**bright**	**relentless**	**morning**	**,**
的	这	明亮的	狠	早晨	,

在明亮而无情的清晨，

[wen] , [ðaɪ] [sɔ:ft] [kə'resɪs] [skɔ:nɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ði:] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

When	**,**	**thy**	**soft**	**caresses**	**scorning**	**,**	**I**	**shall**	**leave**	**thee**	**in**	**the**	**shade**	**.**
什么时候	,	你的	柔软的	爱抚	蔑视	,	我	将	离开	你	在	这	阴影	.

当我轻蔑你的温柔爱抚，将你留在阴影中时。

[ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [maɪ][wɜ:rk][mʌst; məst] [tʃeɪn] [ˌem 'i:] ,

All	**the**	**day**	**my**	**work**	**must**	**chain**	**me**	**,**
全部	这	天	我的	工作	必须	链	我	,

整天的工作都束缚着我，

[ænd; ənd][ɪts] ['wɪri] [bɑ:ndz] [rɪ'streɪn] [ˌem 'i:] ,

And	**its**	**weary**	**bonds**	**restrain**	**me**	**,**
和	它是	厌倦	债券	抑制	我	,

它那沉重的束缚让我无法动弹，

[fɔ:r; fər][aɪ] [meɪ] [nɑ:t][ˌɑ:r 'i:] - [ə'teɪn] [ði:] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [feɪd] .

For	**I**	**may**	**not**	**re**	**-**	**attain**	**thee**	**till**	**the**	**light**	**begins**	**to**	**fade**	**.**
为了	我	可能	不是	关于	-	达到	你	直到	这	光	开始	到	褪色	.

或许直到光芒消逝，我才能再次与你相会。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] ['ɛndɛθ] ,

But	at	length	the	long	day	endeth	,
但	在	长度	这	长的	天	结束	,

但漫长的一天终究结束了。

[æz; əz][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv] [naɪt] [dɪsɛndɪθ]

As	the	cool	of	night	descendeth
作为	这	凉爽的	的	夜晚	下降

夜幕降临，凉意袭人

[hɪz; ɪz][læst] [streŋθ] [ðaɪ] ['lʌvər] [spɛndɪθ] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] [brest] ,

His	last	strength	thy	lover	spendeth	in	returning	to	thy	breast	,
他的	最后的	力量	你的	情人	花费	在	返回	到	你的	胸部	,

你爱人耗尽最后的力气，回到你的怀抱。

[wer] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bə'bʊl] ['naɪtli] ,

Where	beneath	the	Babul	nightly	,
在哪里	下面	这	巴布尔	每晚	,

巴布尔夜幕之下，

[waɪl] [ðə; ði][p'lænɪts] ['ʃɪmər] ['waɪtli] ,

While	the	planets	shimmer	whitely	,
尽管	这	行星	闪烁	白	,

当行星闪烁着白光时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - [flaɪz] ['glɪmər] ['braɪtli] , [ðaʊ] [ʃælt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [lʌv] [ænd; ənd][rest] .

And	the	fire	-	flies	glimmer	brightly	,	thou	shalt	give	him	love	and	rest	.
和	这	火	-	苍蝇	微光	明亮地	,	你	应	给	他	爱	和	休息	.

萤火虫闪烁着明亮的光芒，你要给他爱和安宁。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Far	away	,	across	the	distance	,
远的	离开	,	穿过	这	距离	,

遥远的地方，越过距离，

[ðə; ði] [kwɪk] - [θrɑːbɪŋ] [drʌmz] - [pər'sɪstəns]

The	quick	-	throbbing	drums	'	persistence
这	快的	-	悸动	鼓	-	持久性

快速而强劲的鼓声持续不断

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'zaʊnd] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] [ɪn'sɪstəns] , [ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

Shall	resound	,	with	soft	insistence	,	in	the	pauses	of	delight	,
将	回响	,	和	柔软的	坚持	,	在	这	停顿	的	喜	,

在喜悦的停顿中，将以轻柔而执拗的声音回响。

[θruː] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊərz] ,

Through	the	sequence	of	the	hours	,
通过	这	顺序	的	这	小时	,

按时间顺序，

[waɪl] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz]

While	the	starlight	and	the	flowers
尽管	这	星光	和	这	花朵

星光与鲜花

['kɑːnsɪkreɪt] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Consecrate	this	love	of	ours	,	in	the	Temple	of	the	Night	.
供奉	这	爱	的	我们的	,	在	这	寺庙	的	这	夜晚	.

在夜之神殿中，将我们这份爱奉献给神圣。

['rɪt(ə)n] [ɪn] -

Written	in	Cananore
书面	在	-

用卡纳诺尔语写成

[aɪ]
I
我

我

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][held] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz] [ˈsuːðɪŋ] [ɔːr] [swiːt] ?
Who **was** **it** **held** **that** **Love** **was** **soothing** **or** **sweet** **?**
WHO 曾是 它 握住 那 爱 曾是 舒缓 或者 甜的 ?

谁认为爱情是令人感到安慰或甜蜜的?

[maɪn][ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['faɪər] , [æt; ət][ɪts] ['waɪtɪst] [hiːt] .
Mine **is** **a** **painful** **fire** **,** **at** **its** **whitest** **heat** **.**
矿 是 一个 痛苦 火 , 在 它是 最白 热 .

我的火焰灼烧着我，炽热无比，令人痛苦。

[huː] [sed] [ðæt] ['bjuːti] [wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][dʒɔɪ] ?
Who **said** **that** **Beauty** **was** **ever** **a** **gentle** **joy** **?**
WHO 说 那 美丽 曾是 曾经 一个 温和的 喜悦 ?

谁说美就一定是温柔的喜悦?

[ðaɪn] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrd] [ðæt] ['flæʃɪz] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
Thine **is** **a** **sword** **that** **flashes** **but** **to** **destroy** **.**
瘦 是 一个 剑 那 闪光灯 但 到 破坏 .

你的剑只会闪耀，却只会带来毁灭。

[ðoʊ] [maɪn] [aɪz] [roʊz][ʌp][frʌm; frəm][ðaɪ] ['bjuːtiz] ['bæŋkwɪt] , [kɑːm][ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ,
Though **mine** **eyes** **rose** **up** **from** **thy** **Beauty's** **banquet** **,** **calm** **and** **refreshed** **,**
尽管 矿 眼睛 玫瑰 向上 从 你的 美的 宴会 , 冷静的 和 焕然一新 ,

虽然我的目光从你美丽的盛宴中抬起，平静而清爽，

[maɪ][lɪps] , [ðæt][wɜːr; wər]['græntɪd] [nɔːt] , [kæn; kən][faɪnd][noʊ][rest] .
My **lips** **,** **that** **were** **granted** **naught** **,** **can** **find** **no** **rest** **.**
我的 嘴唇 , 那 是 的确 零 , 能 寻找 不 休息 .

我的嘴唇，一无所获，永无安宁。

[maɪ][soʊl][wʌz; wəz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] , [θruː] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['saɪlənt]['aʊərz] ,
My **soul** **was** **linked** **with** **thine** **,** **through** **speech** **and** **silent** **hours** **,**
我的 灵魂 曾是 链接 和 你的 , 通过 演讲 和 沉默的 小时 ,

我的灵魂与你的灵魂相连，通过言语和沉默的时光。

[æz; əz][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] [tuː] [sɔːft] [fluːts] [kəm'baɪnd] , [ɔːr][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['sɪstər]
As **the** **sound** **of** **two** **soft** **flutes** **combined** **,** **or** **the** **scent** **of** **sister**
作为 这 声音 的 二 柔软的 长笛 合并 , 或者 这 香味 的 姐姐

如同两支柔和的笛声交织，又似姐妹的气息

['flaʊərz] .
flowers **.**
花朵 .

花朵。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi] , [ðæt] ['retʃɪd] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [maɪnd] ,
But **the** **body** **,** **that** **wretched** **slave** **of** **the** **Sultan** **,** **Mind** **,**
但 这 身体 , 那 可怜 奴隶 的 这 苏丹 , 头脑 ,

但是，那具躯体，那苏丹可怜的奴隶，心灵，

[huː] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz]['mæstər]['evər] , [bʌt; bət][fɑːr][bɪ'haɪnd] ,
Who **follows** **his** **master** **ever** **,** **but** **far** **behind** **,**
WHO 跟随 他的 掌握 曾经 , 但 远的 在后面 ,

他总是跟随主人，却远远落后。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['græntɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['evri] [rɪ'beljəs] [sel]
Nothing **was** **granted** **him** **,** **and** **every** **rebellious** **cell**
没有什么 曾是 的确 他 , 和 每一个 叛逆的 细胞

他什么也没得到，每一个反叛的细胞

['raɪzɪz][ʌp][wɪð; wɪθ]['æŋgri]['proʊtest] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] !

Rises	up	with	angry	protest	,	“	It	is	not	well	!
上升	向上	和	生气的	反对	,	“	它	是	不是	出色地	!

愤怒地抗议道：“情况不妙！”

[naɪt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ; [ðaʊ] [hæst] [dɪ'pɑːrtɪd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] ;

Night	is	falling	;	thou	hast	departed	;	I	am	alone	;
夜晚	是	坠落	;	你	哈斯特	已离开	;	我	是	独自的	;

夜幕降临，你已离去，我独自一人。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [lʌv] [ðaʊ] [hæst][nɑːt]['gɪv(ə)n] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] !

And	the	Last	Sweetness	of	Love	thou	hast	not	given	—	I	have	not	known	!
和	这	最后的	甜味	的	爱	你	哈斯特	不是	给定	—	我	有	不是	已知	!

而你未曾给予的爱情的最后甜蜜——我从未体验过！

” [iː]

”	II
”	二

“II

['sʌmwer] , [oʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['stændɪŋ] ,

Somewhere	,	Oh	,	My	Beloved	One	,	the	house	is	standing	,
某处	,	哦	,	我的	心爱	一	,	这	房子	是	常设	,

哦，我的爱人，在某个地方，那栋房子依然屹立着。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [kə'resɪs] .

Waiting	for	thee	and	me	;	for	our	first	caresses	.
等待	为了	你	和	我	;	为了	我们的	第一的	爱抚	.

等待着你和我；等待着我们的第一次爱抚。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['rɪvər] - [boʊt] , [ɔːr][ə; eɪ] [weɪv] - [wɑːʃt] ['lændɪŋ] ,

It	may	be	a	river	-	boat	,	or	a	wave	-	washed	landing	,
它	可能	是	一个	河	-	船	,	或者	一个	海浪	-	洗过	降落	,

可能是一艘河船，也可能是一个被海浪冲刷过的码头。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋgəlz][dɪm] [rɪ'sesɪz] ,

The	shade	of	a	tree	in	the	jungle's	dim	recesses	,
这	阴影	的	一个	树	在	这	丛林的	暗淡	凹陷处	,

丛林深处树荫下的幽暗角落

[sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf] ['maʊnt(ə)n] [tent] , [ɪl] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] ['loʊnli] ,

Some	far	-	off	mountain	tent	,	ill	-	pitched	and	lonely	,
一些	远的	-	离开	山	帐篷	,	患病的	-	投球	和	孤独	,

某个偏远山区的帐篷，搭建得不好，孤零零的。

[ɔːr][ðə; ði]['neɪkɪd] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['hevəns] ['oʊnli] .

Or	the	naked	vault	of	the	purple	heavens	only	.
或者	这	裸	金库	的	这	紫色的	天	仅有的	.

或者仅仅是那片裸露的紫色苍穹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ; [tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	Place	is	waiting	there	;	till	the	Hour	shall	show	it	,
但	这	地方	是	等待	那里	;	直到	这	小时	将	展示	它	,

但那地方就在那里等候着；直到时候到来。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['futsteps] , ['fɑːloʊɪŋ] [feɪt] , [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	our	footsteps	,	following	Fate	,	find	it	and	know	it	.
和	我们的	脚步声	,	下列的	命运	,	寻找	它	和	知道	它	.

我们循着命运的足迹，找到它，并知晓它。

[wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːmp][ænd; ənd]

Where	we	shall	worship	the	greatest	of	all	the	Gods	in	his	pomp	and
在哪里	我们	将	崇拜	这	最	的	全部	这	神	在	他的	盛大场面	和

我们将在那里以盛大的仪式崇拜众神中最伟大的那位，

['paʊər] , —
power , —
力量 , —

力量， -

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðæt] ['aʊər] !
I sometimes think that I shall not care to survive that hour !
我 有时 思考 那 我 将 不是 关心 到 存活 那 小时 !

我有时想，我甚至不在乎能否熬过那一个小时！

-
Feroke
-

费罗克

[ðə; ði][raɪs] - [bɜːrdz][flai][soʊ] [waɪt] , [soʊ]['sɪlvər] [waɪt] ,
The rice - birds fly so white , so silver white ,
这 米 - 鸟类 飞 所以 白色的 , 所以 银 白色的 ,

稻鸟飞翔时羽毛洁白，银白如雪。

[ðə; ði] ['velvɪt] [raɪs] - [flæts][laɪ][soʊ]['emərəld] [griːn] ,
The velvet rice - flats lie so emerald green ,
这 天鹅绒 米 - 公寓 说谎 所以 翠 绿色的 ,

翠绿如天鹅绒般的稻田，

[maɪ] [hɑːrt] [in'heilz] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] [dɪ'laɪt] ,
My heart inhales , with sorrowful delight ,
我的 心 吸气 , 和 悲伤 喜 ,

我的心吸了一口气，带着悲伤的喜悦，

[ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
The sweet and poignant sadness of the scene .
这 甜的 和 令人心酸的 悲伤 的 这 场景 .

这场景既甜蜜又令人心酸。

[ðə; ði]['swoʊlən] ['tɔːni] ['rɪvər] [siːks] [ðə; ði] [siː] ,
The swollen tawny river seeks the sea ,
这 肿 黄褐色 河 寻找 这 海 ,

涨潮的黄褐色河流奔向大海，

[ɪts] ['hʌŋgri] ['wɔːtərz] , ['nevər]['sætɪsfaɪd] ,
Its hungry waters , never satisfied ,
它是 饥饿的 水 , 绝不 使满意 ,

它那饥渴的水域，永不满足。

[bɪ'flɛkt] [wɪð; wɪθ]['fɔːlən][lɔːg][ænd; ənd][tɔːrn] - [ʌp] [triː] ,
Beflecked with fallen log and torn - up tree ,
有斑点的 和 倒下 日志 和 撕裂 - 向上 树 ,

遍地倒下的树干和被折断的树枝，

[ðə; ði] ['fɪʃər] - [hʌt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
Engulph the fisher - huts on either side .
吞噬 这 渔夫 - 小屋 在 任何一个 边 .

吞并两侧的渔民小屋。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [brɔːt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['jestərdeɪ] ,
The current brought a stranger yesterday ,
这 当前的 带来 一个 陌生人 昨天 ,

昨天，这股潮流带来了一位陌生人。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][sænd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][pɑːm] ,
And laid him on the sand beneath a palm ,
和 铺设 他 在 这 沙 下面 一个 棕榈 ,

然后把他放在棕榈树下的沙滩上，

[hɪz; ɪz][wɔːrn] [jʌŋ] [feɪs] [wʌz; wəz]['pɑːrtli][tɔːrn] [ə'weɪ] ,

His	**worn**	**young**	**face**	**was**	**partly**	**torn**	**away**	**,**
他的	磨损	年轻的	脸	曾是	部分	撕裂	离开	,

他那饱经风霜的年轻脸庞部分被撕裂了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrld][noʊ] [mɔːr] , [wɜːr; wər][kɑːm]

His	**eyes**	**,**	**that**	**saw**	**the**	**world**	**no**	**more**	**,**	**were**	**calm**
他的	眼睛	,	那	锯	这	世界	不	更多的	,	是	冷静的

他那双已不再能看见世界的双眼，一片平静。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][kloʊz][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] , [stɪf] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , —

We	**could**	**not**	**close**	**his**	**eyelids**	**,**	**stiff**	**with**	**blood**	**,**	**—**
我们	可以	不是	关闭	他的	眼睑	,	僵硬的	和	血	,	—

我们无法合上他因鲜血而僵硬的眼皮——

[bʌt; bət] , [oʊ] , [maɪ] ['brʌðər] , [aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðiː]

But	**,**	**oh**	**,**	**my**	**brother**	**,**	**I**	**had**	**changed**	**with**	**thee**
但	,	哦	,	我的	兄弟	,	我	有	已更改	和	你

但是，哦，我的兄弟，我已随你而变了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['tɔːmentid] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] ,

For	**I**	**am**	**still**	**tormented**	**in**	**the**	**flood**	**,**
为了	我	是	仍然	饱受折磨	在	这	洪水	,

因为我仍在洪水中饱受煎熬，

[waɪlst] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðaɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] .

Whilst	**thou**	**hast**	**done**	**thy**	**work**	**,**	**and**	**reached**	**the**	**sea**	**.**
而	你	哈斯特	完毕	你的	工作	,	和	达到	这	海	.

当你完成你的工作，到达大海时。

[maɪ][dɪ'zaɪər]

My	**Desire**
我的	欲望

我的愿望

[feɪt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ][gɪft]

Fate	**has**	**given**	**me**	**many**	**a**	**gift**
命运	有	给定	我	许多	一个	礼物

命运赐予我许多礼物

[tuː; tə] [wɪtʃ] [men][moʊst][ə'spaɪər] ,

To	**which**	**men**	**most**	**aspire**	**,**
到	哪个	男人	最多	渴望	,

男人最渴望的是什么?

['lʌvli] , ['preʃəs] [ænd; ənd]['kɔːstli] [θɪŋz] ,

Lovely	**,**	**precious**	**and**	**costly**	**things**	**,**
迷人的	,	宝贵的	和	昂贵	事物	,

可爱、珍贵、昂贵的物品，

[bʌt; bət][nɑːt][maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

But	**not**	**my**	**heart's**	**desire**	**.**
但	不是	我的	心脏的	欲望	.

但这并非我内心真正渴望的。

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['siːkrət] [driːm]

Many	**a**	**man**	**has**	**a**	**secret**	**dream**
许多	一个	男人	有	一个	秘密	梦

许多男人都有秘密的梦

[ʌv; əv] [wer] [hɪz; ɪz][soʊl] [wʊd] [biː; bi] ,

Of	**where**	**his**	**soul**	**would**	**be**	**,**
的	在哪里	他的	灵魂	会	是	,

至于他的灵魂将去往何处，

[maɪn][ɪz][ə; eɪ][loʊ] - [haʊs]
Mine is a low verandah'd house
矿 是 一个 低的 - 房子

我的房子是低矮的带阳台的房子。

[ɪn][ə; eɪ][toʊp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [si:] .
In a tope beside the sea .
在 一个 顶 旁 这 海 .

在海边的一处地方。

['oʊvər][ðə; ði] [ru:f] [tɔ:l] [pɑ:mz] [ʃʊd; ʃəd] [weɪv] ,
Over the roof tall palms should wave ,
超过 这 屋顶 高的 棕榈树 应该 海浪 ,

屋顶上高大的棕榈树应该随风摇曳。

['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
Swaying from side to side ,
摇晃 从 边 到 边 ,

左右摇晃，

['evri] [naɪt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][fɔ:l] [ə'sli:p]
Every night we should fall asleep
每一个 夜晚 我们 应该 落下 睡着了

每晚我们都应该入睡

[tu:; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .
To the rhythm of the tide .
到 这 韵律 的 这 潮 .

顺着潮汐的节奏。

[ðə; ði] [dɑ:n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ,
The dawn should be gay with song of birds ,
这 黎明 应该 是 同性恋 和 歌曲 的 鸟类 ,

黎明时分，鸟儿应该欢唱。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:r][ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] .
And the stir of fluttering wings .
和 这 搅拌 的 飘动 翅膀 .

还有扑扇翅膀的动静。

['ʃʊrli] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][ɪz][hɪd]
Surely the joy of life is hid
一定 这 喜悦 的 生活 是 隐藏

生命的乐趣的确隐藏着。

[ɪn]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['tendər] [θɪŋz] !
In simple and tender things !
在 简单的 和 投标 事物 !

简单而温柔的事物!

[æt; ət] [i:v] [ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] ['ʃɪmər] [wɪð; wɪθ][goʊld]
At eve the waves would shimmer with gold
在 前夕 这 波浪 会 闪烁 和 金子

傍晚时分，海浪会泛起金光。

[ɪn][ðə; ði]['roʊzi]['sʌnset] ['reɪz] ,
In the rosy sunset rays ,
在 这 红润 日落 射线 ,

在玫瑰色的夕阳余晖中，

['emərəld] ['velvɪt] [flæts][ʌv; əv][raɪs]
Emerald velvet flats of rice
翠 天鹅绒 公寓 的 米

翠绿天鹅绒般的米田

[wʊd] [rest] [ðə; ði] ['lændwərd] [geɪz] .

Would	rest	the	landward	gaze	.
会	休息	这	陆向	目光	.

让陆地的目光得以休憩。

[ə; eɪ] [boʊt] [mʌst; məst] [rɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætəˌraɪt] [steps]

A	boat	must	rock	at	the	laterite	steps
一个	船	必须	岩石	在	这	红土	步骤

船必须在红土台阶上摇晃

[ɪn] [ə; eɪ] [riːf] - [prə'tektɪd] [puːl] ,

In	a	reef	-	protected	pool	,
在	一个	礁	-	受保护	水池	,

在一个受珊瑚礁保护的水池里，

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːrlɪt] [naɪt]

For	we	should	sail	through	the	starlit	night
为了	我们	应该	帆	通过	这	星光	夜晚

因为我们应该航行在星光璀璨的夜晚

[wen] [ðə; ði] ['waɪndz] [wɜːr; wər] [kɑːm] [ænd; ənd] [kuːl] .

When	the	winds	were	calm	and	cool	.
什么时候	这	风	是	冷静的	和	凉爽的	.

当时风平浪静，凉爽宜人。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld] ,

I	am	so	tired	of	all	this	world	,
我	是	所以	疲劳的	的	全部	这	世界	,

我厌倦了这个世界的一切。

[ɪts] ['fɑːli] [ænd; ənd] [fret] [ænd; ənd] [ker] .

Its	folly	and	fret	and	care	.
它是	蠢事	和	烦恼	和	关心	.

它的愚蠢、烦恼和忧虑。

[faɪnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sentɪd] [hoʊm]

Find	me	a	little	scented	home
寻找	我	一个	小的	香味	家

给我找个有点香味的家

[ə'mʌŋst] [ðaɪ] ['luːsnd] [her] .

Amongst	thy	loosened	hair	.
在	你的	松动	头发	.

在你散落的头发之间。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['siːkrət] [pleɪs]

Give	me	a	soft	and	secret	place
给	我	一个	柔软的	和	秘密	地方

给我一个柔软而隐秘的地方

[ə'genst] [ðaɪn] ['æmbər] [brest] ,

Against	thine	amber	breast	,
反对	你的	琥珀色	胸部	,

抵着你琥珀色的胸膛，

[wer] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ,

Where	,	hidden	away	from	all	mankind	,
在哪里	,	隐	离开	从	全部	人类	,

在那里，远离世人，隐匿于世外桃源。

[maɪ] [soʊl] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [rest] .

My	soul	may	come	to	rest	.
我的	灵魂	可能	来	到	休息	.

我的灵魂或许可以安息了。

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['si:krət] [dri:m]

Many	a	man	has	a	secret	dream
许多	一个	男人	有	一个	秘密	梦

许多男人都有秘密的梦

[ʌv; əv] [wer] [hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt] [bi:; bi] ;

Of	where	his	life	might	be	;
的	在哪里	他的	生活	可能	是	;

他的人生可能会走向何方；

[maɪn][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] , ['loʊnli] [pleɪs]

Mine	is	a	lovely	,	lonely	place
矿	是	一个	迷人的	,	孤独	地方

我的地方很可爱，也很孤独。

[wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] .

With	sunshine	and	the	sea	.
和	阳光	和	这	海	.

阳光和大海。

[ʃer] -

Sher	Afzul
雪儿	-

谢尔·阿夫祖尔

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪl] [ʃer] - [toʊld][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

This	was	the	tale	Sher	Afzul	told	to	me	,
这	曾是	这	故事	雪儿	-	讲述	到	我	,

这是谢尔·阿夫祖尔告诉我的故事。

[waɪl] [ðə; ði] [spent] ['kæməlz] ['bʌbld] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] ,

While	the	spent	camels	bubbled	on	their	knees	,
尽管	这	花费	骆驼	冒泡	在	他们的	膝盖	,

当疲惫的骆驼跪倒在地，咕噜咕噜地冒着泡时，

[ænd; ənd] ['rʌdi] [kæmp] - [fairz] ['twɪŋkəld] [θru:] [ðə; ði] [glu:m]

And	ruddy	camp	-	fires	twinkled	through	the	gloom
和	红润	营	-	火灾	闪烁	通过	这	愁云

昏暗中，篝火闪烁着红光。

[swi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tri:z] .

Sweet	with	the	fragrance	from	the	Sinjib	trees	.
甜的	和	这	香味	从	这	-	树木	.

散发着辛吉布树的甜香。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [hu:] [leɪ] , [kən'demd] [tu:; tə] [deθ]

I	had	a	friend	who	lay	,	condemned	to	death
我	有	一个	朋友	WHO	躺	,	谴责	到	死亡

我有个朋友，他被判处死刑，躺在那里。

[ɪn][dʒeɪl][fɔ:r; fər]['mɜ:rdər] , ['hoʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] ,

In	gaol	for	murder	,	wholly	innocent	,
在	监狱	为了	谋杀	,	完全	清白的	,

因谋杀罪入狱，却完全无辜。

[jet] [kɔ:t] [ɪn] [webz] [ʌv; əv] ['lʌkləs] ['sɜ:rkəmstæns] ; —

Yet	caught	in	webs	of	luckless	circumstance	;	—
然而	捕捉	在	网络	的	倒霉的	环境	;	—

然而，却深陷不幸境遇的漩涡之中；——

[ðaʊ] [noʊst] [haʊ] [laɪz] , [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [ɪn'tent] ,

Thou	know'st	how	lies	,	of	good	and	ill	intent	,
你	知道	如何	谎言	,	的	好的	和	患病的	意图	,

你知道谎言，无论出于善意还是恶意，

['klʌstər] [laɪk] [flaɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs] - [kɔːrt] ,

Cluster	like	flies	around	a	justice	-	court	,
簇	喜欢	苍蝇	大约	一个	正义	-	法庭	,

像苍蝇一样在法庭周围聚集，

[wiːl] [wɪ'ðɪn] [wiːl] , [rɪ'vɑːlvɪŋ] [skruː] [ɑːn] [skruː] ; —

Wheel	within	wheel	,	revolving	screw	on	screw	;	—
车轮	之内	车轮	,	旋转	拧紧	在	拧紧	;	—

轮中轮，螺丝上旋螺丝；—

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][fled] ,

But	from	his	prison	he	escaped	and	fled	,
但	从	他的	监狱	他	逃脱	和	逃亡	,

但他从监狱里逃脱了。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː]

Keeping	his	liberty	a	night	or	two
保持	他的	自由	一个	夜晚	或者	二

保住他的自由一两晚

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊnli] [hɪlz] , [wer] , ['ʃækəld] [stɪl] ,

Among	the	lonely	hills	,	where	,	shackled	still	,
之中	这	孤独	丘陵	,	在哪里	,	被束缚	仍然	,

在寂寥的山丘间，他仍然被束缚着，

[hiː; hi] [breɪvd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪl]

He	braved	a	village	,	seeking	for	a	file
他	勇敢	一个	村庄	,	寻求	为了	一个	文件

他冒着生命危险进入一个村庄，寻找一份文件。

[tuː; tə] [luːs] [hɪz; ɪz]['aɪərnz] ; [ə'læs] !

To	loose	his	irons	;	alas	!
到	松动的	他的	熨斗	;	唉	!

解开他的镣铐；唉!

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf]

he	lost	his	life
他	丢失的	他的	生活

他失去了生命

[θruː] [ðə; ði] [beɪs] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [smaɪl] .

Through	the	base	sweetness	of	a	woman's	smile	.
通过	这	根据	甜味	的	一个	女性的	微笑	.

透过女人笑容的甜美。

['lʌvli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [huː] [geɪv] [ðə; ði] [juːθ]

Lovely	she	was	,	and	young	,	who	gave	the	youth
迷人的	她	曾是	,	和	年轻的	,	WHO	给予	这	青年

她美丽动人，年轻貌美，赋予了青春活力。

[kaɪnd][wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ['sʌkər] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] ,

Kind	words	,	and	promised	succor	and	repose	,
种类	字	,	和	承诺	救助	和	休息	,

安慰的话语，以及承诺的帮助和休憩，

[tɪl] [ɑːn][ðə; ði][kwɪlt][ʌv; əv] [fɔːls] [sɪ'kjʊrəti]

Till	on	the	quilt	of	false	security
直到	在	这	被子	的	错误的	安全

直到被虚假的安全感所蒙蔽

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪg'zɔːstɪd] [sliːp] ; [bʌt; bət] , [er] [hiː; hi][roʊz] ,

He	found	exhausted	sleep	;	but	,	ere	he	rose	,
他	成立	筋疲力尽的	睡觉	;	但	,	埃雷	他	玫瑰	,

他筋疲力尽地睡着了；但是，在他起床之前，

['entərd] [ðə; ði] [gɑ:rdz] , [brɔ:t] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mesɪndʒər] .

Entered	the	guards	,	brought	by	her	messenger	.
进入	这	守卫	,	带来	经过	她	信使	.

卫兵们进来了，由她的信使带来。

[ðʌs] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['kæptʃərd] , [sleɪn] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [brest]

Thus	was	he	captured	,	slain	,	and	on	her	breast
因此	曾是	他	捕获	,	被杀	,	和	在	她	胸部

于是他被俘，被杀，尸体躺在她的胸膛上。

[su:n] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['gə:dən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tretʃəri] ,

Soon	shone	the	guerdon	of	her	treachery	,
很快	闪耀	这	格尔登	的	她	背信弃义	,

她的背叛很快就暴露无遗。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [blʌd] ; [ɪn][goʊld] [meɪd] ['mænɪfest] .

The	price	of	blood	;	in	gold	made	manifest	.
这	价格	的	血	;	在	金子	制成	显现	.

鲜血的代价，以黄金的形式展现。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; hər] ?

I	might	have	killed	her	?
我	可能	有	被杀	她	?

我可能杀了她?

[breɪv] [men] [hæv; həv] [daɪd] [ðʌs] .

Brave	men	have	died	thus	.
勇敢的	男人	有	死亡	因此	.

勇敢的人就是这样牺牲的。

[rɪ'vendʒ] [di'mɑ:ndid] ['ki:nər] ['pʌnɪʃmənt] .

Revenge	demanded	keener	punishment	.
复仇	要求	更敏锐	惩罚	.

复仇需要更严厉的惩罚。

[soʊ][aɪ] [wɔ:kt] ['sɔ:ftli] [ɑ:n] [ðoʊz] ['laɪlək] [hɪlz] ,

So	I	walked	softly	on	those	lilac	hills	,
所以	我	步行	轻轻	在	那些	紫丁香	丘陵	,

于是我轻手轻脚地走在那些紫丁香花盛开的山丘上，

['tʌtʃɪŋ] [maɪ] _ - _ ['laɪtli] [æz; əz][aɪ] [went] .

Touching	my	_	rhibab	_	lightly	as	I	went	.
接触	我的	_	-	_	轻轻	作为	我	去	.

我边走边轻轻抚摸我的_rhibab_。

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [fer] : - [ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [tæsk]

I	found	her	fair	:	'	t	was	no	unpleasant	task
我	成立	她	公平的	:	-	t	曾是	不	令人不快的	任务

我觉得她很公正：这不是什么令人不快的任务。

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] - [taɪm] [wen] [ðə; ði][fru:t] - [tri:z] ['flaʊər] ,

In	the	young	spring	-	time	when	the	fruit	-	trees	flower	,
在	这	年轻的	春天	-	时间	什么时候	这	水果	-	树木	花	,

在初春时节，当果树开花的时候，

[tu:; tə] [pæs] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [pæs] [ə'gen] ,

To	pass	her	door	,	and	pause	,	and	pass	again	,
到	经过	她	门	,	和	暂停	,	和	经过	再次	,

经过她的房门，停顿片刻，然后再经过，

['ʃeɪdɪŋ] [maɪn] [aɪz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['bju:tiz] ['paʊər] .

Shading	mine	eyes	against	her	beauty's	power	.
阴影	矿	眼睛	反对	她	美的	力量	.

我用手遮住眼睛，抵挡她美貌的威力。

['wɔːrmli] [aɪ] [wuːd] [hɜːr; hər] , [waɪl] [ðə; ði]['ɑːmənd] [triːz]
Warmly I wooed her , while the almond trees
热情地 我 追求 她 , 尽管 这 杏仁 树木

我热情地追求她，杏树也随之摇曳。

[broʊk] ['ɪntuː]['frædʒ(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv]['roʊzi] [snoʊ] .
Broke into fragile clouds of rosy snow .
打破 进入 脆弱的 云 的 红润 雪 .

化作轻盈的玫瑰色雪花云。

[hɜːr; hər] ['dɔːnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɪrd] [hɜːr; hər][lɔː(r)dz] [rɪ'tɜːrn] ,
Her dawning passion feared her lord's return ,
她 黎明 热情 害怕 她 领主的 返回 ,

她萌生的爱意让她害怕主人归来。

['evər][ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['sɔːftli] , “ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] .
Ever she pleaded softly , “ Let us go .
曾经 她 恳求 轻轻 , “ 让 我们 去 .

她轻声恳求道：“放我们走吧。”

” [bʌt; bət][aɪ] [spoʊk] ['tendərli] , [ænd; ənd] [sed] , “ [bɪ'lʌvɪd] ,
” But I spoke tenderly , and said , “ Beloved ,
” 但 我 辐 温柔地 , 和 说 , “ 心爱 ,

但我温柔地说：“亲爱的，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][ðaɪ] [lɪps] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ?
Shall not thy lips give orders to my heart ?
将 不是 你的 嘴唇 给 订单 到 我的 心 ?

你的嘴唇岂能命令我的心?

[jet] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [smɔːl] ['mætər] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz]
Yet there is one small matter in these hills
然而 那里 是 一 小的 事情 在 这些 丘陵

然而，在这片山丘间，却有一件小事。

['kleɪmɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [er] [aɪ][kæn; kən][dɪ'pɑːrt] .
Claiming attention ere I can depart .
声称 注意力 埃雷 我 能 离开 .

在我离开之前，先引起大家的注意。

“ [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [weɪst] [ðiːz] [deɪz] ; [ðaɪn] ['æbsənt][lɔːrd]
“ Let us not waste these days ; thine absent lord
” 让 我们 不是 浪费 这些 天 ; 你的 缺席的 主

“我们不要虚度这些日子；你那不在身边的主。”

['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] , [ðaʊ] [noʊst] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ]
Cannot return , thou know'st , before the snow
不能 返回 , 你 知道 , 前 这 雪

你知道，雪落之前，无法返回。

[hæz; həz] [meltid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːmənd] [fruːts] [ə'pɪr] .
Has melted , and the almond fruits appear .
有 融化 , 和 这 杏仁 水果 出现 .

已经融化，杏仁果实显露出来。

” [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [nɔːt] [bʌt; bət] [ðiː]
” This time she answered , “ Naught but thee
” 这 时间 她 回答 , “ 零 但 你

这一次她回答说：“除了你，别无其他。”

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

" [aɪ] [tuː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ; [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wel]

"	I	too	was	young	;	I	could	have	loved	her	well
"	我	也	曾是	年轻的	;	我	可以	有	喜爱	她	出色地

"我当时也很年轻；我本可以好好爱她。"

[wen] [hɜːr; hər][sɔːft] [aɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [bəːnd] ;

When	her	soft	eyes	across	the	twilight	burned	;
什么时候	她	柔软的	眼睛	穿过	这	暮	烧伤	;

当她柔和的双眼在暮色中闪耀；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['æmbər] [nek] ,

But	suddenly	,	around	her	amber	neck	,
但	突然	,	大约	她	琥珀色	脖子	,

但突然间，在她琥珀色的脖颈周围，

[ðə; ðɪ]['goʊldən] [biːdz] [wʊd] ['spɑːrk(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .

The	golden	beads	would	sparkle	as	she	turned	.
这	金的	珠子	会	火花	作为	她	转向	.

她转身时，金珠闪闪发光。

_ [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] _ ; [swɪft] [maɪn] ['aɪˌlɪdz] [fel]

=	And	I	remembered	_	;	swift	mine	eyelids	fell
_	和	我	记得	_	;	迅速	矿	眼睑	跌倒

我忆起了往事；我的眼皮迅速垂了下来。

[tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ] [heɪt] [ðæt] ['festəd] [ɪn][maɪ][soʊl] ,

To	hide	the	hate	that	festered	in	my	soul	,
到	隐藏	这	恨	那	溃烂的	在	我的	灵魂	,

为了掩盖我灵魂深处滋生的仇恨，

['evər] [mɔːr] ['diːpli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [fɪr]

Ever	more	deeply	,	with	the	rising	fear
曾经	更多的	深	,	和	这	上升	害怕

随着恐惧的加剧，这种感觉也愈发强烈。

[ðæt] [lʌv] [maɪt] [rentʃ] [rɪ'vendʒ] [frʌm; frəm][maɪ][kən'troʊl] .

That	Love	might	wrench	Revenge	from	my	control	.
那	爱	可能	扳手	复仇	从	我的	控制	.

那份爱或许会让我失去对复仇的控制。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] , [ˌækwi'es(ə)nt] , [leɪ]

But	when	at	last	she	,	acquiescent	,	lay
但	什么时候	在	最后的	她	,	默许	,	躺

但最终，她顺从地躺下了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [swiːt] - ['sentɪd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɝːz] ,

In	the	sweet	-	scented	shadow	of	the	firs	,
在	这	甜的	-	香味	阴影	的	这	杉树	,

在散发着甜香的冷杉树荫下，

['lʌvli] [ænd; ənd]['broʊkən] , [g'rɑːntɪŋ] — ['æskɪŋ] — [ɔːl] ,

Lovely	and	broken	,	granting	—	asking	—	all	,
迷人的	和	破碎的	,	授予	—	问	—	全部	,

美丽而破碎，给予——索取——一切，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] _ [hɪz; ɪz] _ [aɪz] [aɪ][met] : [nɑːt][hɜːrz] — [nɑːt][hɜːrz] !

It	was	=	his	=	eyes	I	met	:	not	hers	—	not	hers	!
它	曾是	_	他的	_	眼睛	我	遇见	:	不是	她的	—	不是	她的	!

我遇见的是他的眼睛：不是她的——不是她的！

[θriː] [mʌnθs] [aɪ] ['weɪtɪd] : [ɔːl][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [tɔːkt] ,

Three	months	I	waited	:	all	the	village	talked	,
三	几个月	我	等待	:	全部	这	村庄	谈话	,

我等了三个月：全村人都在议论纷纷，

[ænd; ənd]['evər] ['æŋkʃəsli] [ʃi:; ʃi]['ɜ:dʒd]['aʊər; ɑ:r] [flaɪt] .

And	ever	anxiously	she	urged	our	flight	.
和	曾经	焦虑地	她	敦促	我们的	航班	.

她一直焦急地催促我们赶飞机。

[jet] [stɪl] [aɪ] ['liŋgə] , [tɪl] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] [peɪld] ,

Yet	still	I	lingered	,	till	her	beauty	paled	,
然而	仍然	我	徘徊不去	,	直到	她	美丽	苍白	,

然而我依然流连忘返，直到她的美貌褪去。

[ænd; ənd] ['wɪrəli] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət] [naɪt] .

And	wearily	she	came	to	me	at	night	.
和	疲劳	她	来了	到	我	在	夜晚	.

夜里，她疲惫地来找我。

[ðen] , ['si:ɪŋ] [lʌv] , [səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] ,

Then	,	seeing	Love	,	subservient	to	Revenge	,
然后	,	看到	爱	,	顺从的	到	复仇	,

然后，看到爱，屈从于复仇，

[hæd; həd] [wel] [ə'tʃi:vd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kri'eɪtɪv] [end] ,

Had	well	achieved	his	own	creative	end	,
有	出色地	已达成	他的	自己的	有创造力的	结尾	,

他已经很好地实现了自己的创作目标，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi]['mænɪfest] ,

And	in	his	work	must	soon	be	manifest	,
和	在	他的	工作	必须	很快	是	显现	,

这一点很快就会在他的作品中显现出来。

['kʌmpəsɪŋ] [ðʌs] [maɪ]['du:ti][tu:; tə][maɪ] [frend] ,

Compassing	thus	my	duty	to	my	friend	,
罗盘	因此	我的	责任	到	我的	朋友	,

这就是我对朋友的责任所在。

[wʌn]['træŋkwɪl] , ['sʌltri] [naɪt] [aɪ][roʊd] [ə'weɪ]

One	tranquil	,	sultry	night	I	rode	away
一	宁静	,	闷热	夜晚	我	骑	离开

在一个宁静而闷热的夜晚，我骑马离开了。

[tɪl] [fɑ:r][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [hɪlz] [wɜ:r; wər][dɪm] ,

Till	far	behind	the	purple	hills	were	dim	,
直到	远的	在后面	这	紫色的	丘陵	是	暗淡	,

直到远处紫色的山峦变得朦胧，

[ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][maɪ]['spɪrɪt] , “ [ðʌs] [aɪ] [li:v]

Exulting	in	my	spirit	,	“	Thus	I	leave
欣喜若狂	在	我的	精神	,	“	因此	我	离开

我心怀喜悦，“就这样离开”

[hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪt] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'vendʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !

Her	to	her	fate	,	and	my	revenge	to	him	!
她	到	她	命运	,	和	我的	复仇	到	他	!

她接受她的命运，而我将向他复仇！

” ['swɪftli] [hi:; hi] [strʌk] , [hɜ:r; hər][lɔ:rd] ; [ðə; ði]['bɑ:di] [leɪ]

”	Swiftly	he	struck	,	her	lord	;	the	body	lay
”	迅速地	他	击	,	她	主	;	这	身体	躺

“他出手迅速，她的主人；尸体倒地。”

[wɪð; wɪθ] [hækt] - [ɔ:f] [brests] , [dis'ɔnəd] , [ɪn][ðə; ði] [pæs] .

With	hacked	-	off	breasts	,	dishonoured	,	in	the	Pass	.
和	被黑客攻击	-	离开	乳房	,	蒙羞	,	在	这	经过	.

在山口，她们的乳房被砍掉，蒙受耻辱。

[mʌnθs] ['leɪtər] , ['raɪdɪŋ] ['loʊnli] [θruː] [ðə; ðɪ][gɔːrdʒ] ,
Months later , riding lonely through the gorge ,
几个月 之后 , 骑术 孤独 通过 这 峡谷 ,

几个月后，他独自骑马穿过峡谷，

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [groʊn] [græs] .
I saw it still , among the long - grown grass .
我 锯 它 仍然 , 之中 这 长的 - 生长 草 .

我看到它依然在长满青草的草丛中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [dʌn] ; [maɪ][soʊl][ɪz]['sætɪsfaɪd] .
It was well done ; my soul is satisfied .
它 曾是 出色地 完毕 ; 我的 灵魂 是 使满意 .

做得很好，我的内心很满足。

['frendʃɪp] [ɪz] [swiːt] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [swiːtər] [stɪl] ,
Friendship is sweet , and Love is sweeter still ,
友谊 是 甜的 , 和 爱 是 更甜 仍然 ,

友情美好，爱情更美好。

[bʌt; bət] ['vendʒəns] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seɪvər] [ɔːl][ɪts] [oʊn] —
But Vengeance has a savour all its own —
但 复仇 有 一个 品尝 全部它是自己的 —

但复仇自有其独特的滋味——

[ə; eɪ][streɪndʒ] [dɪ'laɪt] — [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kɪl] .
A strange delight — well known to those who kill .
一个 奇怪的 喜 — 出色地 已知 到 那些 WHO 杀 .

一种奇异的快感——杀人者对此深有体会。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['stɔːri] - [toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Such was the story Afzul told to me ,
这样的 曾是 这 故事 - 讲述 到 我 ,

这就是阿夫祖尔给我讲的故事。

[waɪl] [wʊd] - [fairz] ['krækld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [briːz] ,
While wood - fires crackled in the evening breeze ,
尽管 木头 - 火灾 噼啪作响 在 这 晚上 微风 ,

傍晚的微风中，柴火噼啪作响。

[ænd; ənd] [bloʊz] [ɑːn] ['hæmərd] [tent] - [pegz] [stɜːrd] [ðə; ðɪ] [er]
And blows on hammered tent - pegs stirred the air
和 打击 在 锤击 帐篷 - 钉子 搅拌 这 空气

敲击帐篷钉的声音搅动着空气。

[swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [triːz] .
Sweet with the fragrance from the Sinjib trees .
甜的 和 这 香味 从 这 - 树木 .

散发着辛吉布树的甜香。

[tent] - [laɪk] , [ə'bʌv] , [ʌp] - [held][baɪ]['dʒægɪd] [piːks] ,
Tent - like , above , up - held by jagged peaks ,
帐篷 - 喜欢 , 多于 , 向上 - 握住 经过 锯齿状 高峰 ,

帐篷状，上方由嶙峋的山峰支撑，

[ðə; ðɪ] ['hevi] ['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['træŋkwɪl][skaɪ]
The heavy purple of the tranquil sky
这 重的 紫色的 的 这 宁静 天空

宁静天空的深紫色

[ʃed] [ɪts][ɔːft] - ['broʊkən]['prɔmisiz][ʌv; əv] [piːs] ,
Shed its oft - broken promises of peace ,
棚 它是 经常 - 破碎的 承诺 的 和平 ,

抛弃它屡屡违背的和平承诺，

[waɪl] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:rz] [bɪ'mɑ:kt] [ðə; ði][wɔ:rn] - [aʊt][laɪ] !
While twinkling stars bemocked the worn - out lie !
尽管 闪烁 明星 嘲笑 这 磨损 - 出去 说谎 !

闪烁的星光嘲笑着这陈旧的谎言!

[neɪ] , [nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt]
Nay , not To - night
不 , 不是 到 - 夜晚

不，今晚不行。

[neɪ] , [nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] ; — [ðə; ði] [sloʊ] , [sæd][reɪn][ɪz] ['fɔ:lɪŋ]
Nay , not to - night ; — the slow , sad rain is falling
不 , 不是 到 - 夜晚 ; — 这 慢的 , 伤心 雨 是 坠落

不，今晚不行；——雨下得很慢，很忧伤。

['sɑ:roʊfl] [terz] , [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['gri:vɪŋ] [skaɪ] ,
Sorrowful tears , beneath a grieving sky ,
悲伤 眼泪 , 下面 一个 悲伤 天空 ,

悲伤的泪水，在哀伤的天空下。

[fɑ:r][ɔ:f][ə; eɪ] ['fæmɪʃt] ['dʒækl; 'dʒækɔ:l] , ['feɪntli] ['kɔ:lɪŋ] ,
Far off a famished jackal , faintly calling ,
远的 离开 一个 饥饿 豺狼 , 淡淡的 呼叫 ,

远处传来一只饥饿的豺狼微弱的叫声，

['rendərz] [ðə; ði] [dʌsk] [mɔ:r] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ][ɪts][kraɪ] .
Renders the dusk more lonely with its cry .
渲染图 这 黄昏 更多的 孤独 和 它是 哭 .

它的鸣叫声让黄昏更加寂寞。

[ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvər] ['rʌʃɪz] , ['sɔbiŋ] , ['siwərdz] ,
The mighty river rushes , sobbing , seawards ,
这 强大的 河 冲刺 , 啜泣 , 向海 ,

奔腾的河流呜咽着，向大海奔涌而去。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['ʃeltər] [feɪnt] [mɪ'stɪriəs] [fɪrz] ,
The shadows shelter faint mysterious fears ,
这 阴影 庇护所 头晕的 神秘 恐惧 ,

阴影中隐藏着淡淡的神秘恐惧。

[aɪ][tɜ:rn][maɪn] [aɪz] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] - ,
I turn mine eyes for consolation theewards ,
我 转动 矿 眼睛 为了 安慰 - ,

我转向彼岸寻求慰藉，

[ænd; ənd][faɪnd][ðaɪ] ['læʃɪz] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [terz] .
And find thy lashes tremulous with tears .
和 寻找 你的 睫毛 颤抖的 和 眼泪 .

你会发现你的睫毛因泪水而颤抖。

[ɪf] [sʌm; səm] [nu:] [soʊl] , [ə'sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] ,
If some new soul , asearch for incarnation ,
如果 一些 新的 灵魂 , 搜索 为了 化身 ,

如果某个新的灵魂，寻求转世，

[ʃʊd; ʃəd] , [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['kɪsɪz] , ['entər] [laɪf] [ə'gen] ,
Should , through our kisses , enter Life again ,
应该 , 通过 我们的 吻 , 进入 生活 再次 ,

是否该借着我们的吻，再次进入生命?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'herɪt][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ˌdesə'leɪʃn] ,
It would inherit all our desolation ,
它 会 继承 全部 我们的 荒凉 ,

它将继承我们所有的荒凉，

[ɔ:l][ðə; ði][sɔ:ft] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [reɪn] .

All	the	soft	sorrow	of	the	slanting	rain	.
全部	这	柔软的	悲哀	的	这	斜	雨	.

斜雨中流露出的淡淡忧伤。

[wen] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] ['lʌvz] [su'pri:m] [sə'rendər] ,

When	thou	desirest	Love's	supreme	surrender	,
什么时候	你	最渴望	爱的	最高	投降	,

当你渴望爱的至高臣服时，

[kʌm] [waɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['revəlz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

Come	while	the	morning	revels	in	the	light	,
来	尽管	这	早晨	揭秘	在	这	光	,

趁着晨曦初露之时前来吧，

['bʊlbʊl] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , ['pæʃənətli] ['tendər] ,

Bulbuls	around	us	,	passionately	tender	,
白头翁	大约	我们	,	热情地	投标	,

我们周围的鹎鸟，热情而温柔，

['sɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

Singing	among	the	roses	red	and	white	.
歌唱	之中	这	玫瑰	红色的	和	白色的	.

在红白玫瑰丛中歌唱。

[ðʌs] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][maɪ] [swi:t] [ænd; ənd]['seɪkrɪd]['du:ti] ,

Thus	,	if	it	be	my	sweet	and	sacred	duty	,
因此	,	如果	它	是	我的	甜的	和	神圣	责任	,

因此，如果这是我甜蜜而神圣的职责，

[səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə][ðə; ði][gɔdz] - [dɪ'vaɪn] [dɪ'kri:] ,

Subservient	to	the	Gods	'	divine	decree	,
顺从的	到	这	神	-	神圣的	法令	,

服从诸神的旨意，

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rld] [ə'gen] [ðaɪ]['vɪvɪd] ['bju:ti] ,

To	give	the	world	again	thy	vivid	beauty	,
到	给	这	世界	再次	你的	生动	美丽	,

让你的鲜活美丽再次展现于世，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][trænz'mɪt][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ][dʒɔɪ][ɪn] [ði:] .

I	should	transmit	it	with	my	joy	in	thee	.
我	应该	发送	它	和	我的	喜悦	在	你	.

我应该带着对你的爱和喜悦将这份爱传递给你。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [wʊd] , [bɪ'lʌvɪd] , [dɪ'si:v] [ði:] .

I	could	not	if	I	would	,	Beloved	,	deceive	thee	.
我	可以	不是	如果	我	会	,	心爱	,	欺骗	你	.

亲爱的，如果我要欺骗你，我绝不会这么做。

[wʊdst] [ðaʊ] [nɑ:t] [fi:l] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [feɪnd] [kə'res] ?

Wouldst	thou	not	feel	at	once	a	feigned	caress	?
会	你	不是	感觉	在	一次	一个	假装	抚摸	?

你难道不会立刻感受到那虚假的爱抚吗?

[jet] , [du:][nɑ:t][raɪz] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ði:] [li:v] [ˌem 'i:] ,

Yet	,	do	not	rise	,	I	would	not	have	thee	leave	me	,
然而	,	做	不是	上升	,	我	会	不是	有	你	离开	我	,

但是，请不要起身，我不想让你离开我。

[maɪ][soʊl] [ni:dz] [ðaɪn] [tu:; tə] [ʃer] [ɪts] ['loʊnlinəs] .

My	soul	needs	thine	to	share	its	loneliness	.
我的	灵魂	需求	你的	到	分享	它是	孤独	.

我的灵魂需要你的灵魂来分担它的孤独。

[let] [ðə; ði] [dɪm] ['stɑ:rlaɪt] , [wen] [ðə; ði] [loʊ] [klaʊdz] ['sʌndər] ,

Let	the	dim	starlight	,	when	the	low	clouds	sunder	,
让	这	暗淡	星光	,	什么时候	这	低的	云	桑德	,

让昏暗的星光，在低云散开之时，

['sɪlvər] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [feɪs] .

Silver	the	perfect	outline	of	thy	face	.
银	这	完美的	大纲	的	你的	脸	.

银色勾勒出你脸部的完美轮廓。

[sʌtʃ] ['feɪsɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪnts] ; [aɪ] ['oʊnli] ['wʌndər]

Such	faces	had	the	saints	;	I	only	wonder
这样的	面孔	有	这	圣徒	;	我	仅有的	想知道

圣徒们也曾拥有这样的面容；我只是感到疑惑。

[ðæt] [ðaɪn] [hæz; həz] [sɔ:t] [maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

That	thine	has	sought	my	heart	for	resting	-	place	.
那	你的	有	寻求	我的	心	为了	休息	-	地方	.

你的爱人已将我的心视为安息之所。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [prɪns]

The	Dying	Prince
这	垂死	王子

垂死的王子

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [deɪz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɑ:n] [ɪz] [dɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

There	are	no	days	for	me	any	more	,	for	the	dawn	is	dark	with	tears	,
那里	是	不	天	为了	我	任何	更多的	,	为了	这	黎明	是	黑暗的	和	眼泪	,

我已经没有日子可过了，因为黎明已被泪水染黑。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rest] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] .

There	is	no	rest	for	me	any	more	,	for	the	night	is	thick	with	fears	.
那里	是	不	休息	为了	我	任何	更多的	,	为了	这	夜晚	是	厚的	和	恐惧	.

我再也无法安宁，因为夜里充满了恐惧。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['flaʊərz] [nɔ:r] ['eni] [fru:t] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] ['loʊkəsts] [keɪm] ,

There	are	no	flowers	nor	any	fruit	,	for	the	sorrowful	locusts	came	,
那里	是	不	花朵	也不	任何	水果	,	为了	这	悲伤	蝗虫	来了	,

这里没有鲜花，也没有果实，因为悲伤的蝗虫来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['meməri] , [ðə; ði] ['vɪnjərd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [neɪm] .

And	the	garden	is	but	a	memory	,	the	vineyard	only	a	name	.
和	这	花园	是	但	一个	记忆	,	这	葡萄园	仅有的	一个	姓名	.

花园已成回忆，葡萄园也只剩一个名字。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [skaɪ] , [noʊ] [seɪl] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:] ,

There	is	no	light	in	the	empty	sky	,	no	sail	upon	the	sea	,
那里	是	不	光	在	这	空的	天空	,	不	帆	之上	这	海	,

空旷的天空没有光亮，大海上没有帆影。

[bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [jet] [ɑ:n] [ðer; ðər] [nests] [pər'tʃæns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

Birds	are	yet	on	their	nests	perchance	,	but	they	sing	no	more	to	me	.
鸟类	是	然而	在	他们的	巢穴	或许	,	但	他们	唱歌	不	更多的	到	我	.

鸟儿或许还在巢里，但它们不再为我歌唱了。

[pæst] — ['vænɪʃt] — ['feɪdɪd] [ə'weɪ] — [ɔ:l] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] .

Past	—	vanished	—	faded	away	—	all	the	joys	that	were	.
过去的	—	消失了	—	褪色	离开	—	全部	这	喜悦	那	是	.

过去的一切——消失了——消逝了——曾经所有的快乐。

[maɪ] [ju:θ] [daɪd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [swɪft] [dɪ'klaɪn] [wen] [ðeɪ] ['mærid] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [dɪ'sper] .

My	youth	died	down	in	a	swift	decline	when	they	married	her	to	despair	.
我的	青年	死亡	向下	在	一个	迅速	衰退	什么时候	他们	已婚	她	到	绝望	.

当他们把她嫁给绝望的人时，我的青春也迅速消逝了。

“ [maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] ; [haʊ] [lɔːŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv][ðem; ðəm] [weɪt] ?

“	**My**	**lord**	**,**	**the**	**crowd**	**in**	**the**	**Audience**	**Hall**	**;**	**how**	**long**	**wilt**	**thou**	**have**	**them**	**wait**	**?**
”	我的	主	,	这	人群	在	这	观众	大厅	;	如何	长的	枯萎	你	有	他们	等待	?

“我的大人，觐见厅里的众人，您还要让他们等多久？”

” [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] ['fɑːðɚz] ['jʌŋgər] [sʌn][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

”	**I**	**have**	**given**	**my**	**father's**	**younger**	**son**	**the**	**guidance**	**of**	**the**	**State**	**.**
”	我	有	给定	我的	父亲的	年轻	儿子	这	指导	的	这	状态	.

“我已将国家赋予我父亲的小儿子指导权。”

“ [ðə; ði] [stiːdz] [ɑːr; ər] ['sædəld] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

“	**The**	**steeds**	**are**	**saddled**	**,**	**the**	**Captains**	**call**	**for**	**the**	**orders**	**of**	**the**	**day**	**.**
”	这	马匹	是	鞍	,	这	队长	称呼	为了	这	订单	的	这	天	.

“马匹已备好鞍，队长们宣布当日的命令。”

” [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [freɪ] .

”	**Tell**	**them**	**that**	**I**	**shall**	**ride**	**no**	**more**	**to**	**the**	**hunting**	**or**	**the**	**fray**	**.**
”	告诉	他们	那	我	将	骑	不	更多的	到	这	打猎	或者	这	磨损	.

“告诉他们，我将不再骑马去打猎或战斗。”

“ [swiːt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːgrə] ['flaʊərz] ; ” ['brʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .

“	**Sweet**	**the**	**scent**	**of**	**the**	**Moghra**	**flowers**	**;**	”	**Brother**	**,**	**it**	**may**	**be**	**so**	**.**
”	甜的	这	香味	的	这	莫格拉	花朵	;	”	兄弟	,	它	可能	是	所以	.

“莫格拉花香甜美；”兄弟，也许是这样。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] , [flʌʃt] [sprɪŋ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

“	**The**	**young**	**,**	**flushed**	**spring**	**is**	**with**	**us**	**again**	**.**
”	这	年轻的	,	酡	春天	是	和	我们	再次	.

“充满活力、生机勃勃的春天又回来了。”

” [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

”	**Is**	**it**	**?**
”	是	它	?

是吗?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

I	**did**	**not**	**know**	**.**
我	做过	不是	知道	.

我不知道。

“ [ðə; ði] - ['dɔːtər] ['drɔːɪθ] [nɪr] , [ɑːn]['slendər]['goʊldən] [fiːt] ;

“	**The**	**Zamorin's**	**daughter**	**draweth**	**near**	**,**	**on**	**slender**	**golden**	**feet**	**;**
”	这	-	女儿	绘制	靠近	,	在	苗条	金的	脚	;

“扎莫林的女儿迈着纤细的金足走近；

” [oʊ] , [ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ɔːl] [swiːt] [θɪŋz] [seɪ] [aɪ] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [swiːt] !

”	**Oh**	**,**	**a**	**curse**	**upon**	**all**	**sweet**	**things**	**say**	**I**	**,**	**to**	**whom**	**they**	**are**	**no**	**more**	**sweet**	**!**
”	哦	,	一个	诅咒	之上	全部	甜的	事物	说	我	,	到	谁	他们	是	不	更多的	甜的	!

“哦，诅咒所有美好的事物，因为对那些不再觉得美好的事物而言，它们就失去了意义！”

[dʌst] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [sɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['kʌmpəs] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [iːz] ?

Dost	**think**	**that**	**a**	**man**	**as**	**sick**	**as**	**I**	**can**	**compass**	**a**	**woman's**	**ease**	**?**
多斯特	思考	那	一个	男人	作为	生病的	作为	我	能	罗盘	一个	女性的	舒适	?

你认为像我这样病重的人能体会到女人的舒适吗?

[ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː][kʊd; kəd]['evər][faɪnd][rest][ɔːr] [piːs] ?

That	**the**	**sons**	**of**	**a**	**man**	**who**	**is**	**like**	**to**	**me**	**could**	**ever**	**find**	**rest**	**or**	**peace**	**?**
那	这	儿子们	的	一个	男人	WHO	是	喜欢	到	我	可以	曾经	寻找	休息	或者	和平	?

像我这样的人的儿子，能找到安宁和平静吗?

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪf] [ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] [biː; bi][soʊ] [sɔːr] ,

Tell	**them**	**to**	**marry**	**them**	**where**	**they**	**will**	**,**	**if**	**their**	**longing**	**be**	**so**	**sore**	**,**
告诉	他们	到	结婚	他们	在哪里	他们	将要	,	如果	他们的	渴望	是	所以	疮	,

告诉他们，如果他们如此渴望，就让他们在他们想结婚的地方结婚吧。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːl] [men] [siːk] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːk] [noʊ] [mɔːr] .
Such are the things that all men seek , but I shall seek no more .
这样的 是 这 事物 那 全部 男人 寻找 , 但 我 将 寻找 不 更多的 .

这是所有人都在追求的东西，但我不再追求别的了。

[ɔːl] [maɪ] ['mʌslz] [ɑːr; ər] ['fɔːlən] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [dɪ'zɜːrts] [maɪ] [veɪnz] ,
All my muscles are fallen in , and the blood deserts my veins ,
全部 我的 肌肉 是 倒下 在 , 和 这 血 沙漠 我的 静脉 ,

我的肌肉全部萎缩，血液从血管中流出。

['evri] ['faɪbər][ænd; ənd][boʊn][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz]['wæksn] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪnz] ,
Every fibre and bone of me is waxen full of pains ,
每一个 纤维 和 骨 的 我 是 蜡质 满的 的 疼痛 ,

我的每一根纤维、每一块骨头都充满了痛苦，如同蜡一般。

[ðə; ði]['aɪərn] [fiːt] [ʌv; əv][maɪn] ['ɛnəmiːz] [kɜːrs] [ɑːr; ər] ['hevi] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] ,
The iron feet of mine enemy's curse are heavy upon my head ,
这 铁 脚 的 矿 敌人的 诅咒 是 重的 之上 我的 头 ,

敌人的诅咒如同铁蹄般沉重地压在我的头上。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒʌdʒ][fɔːr; fər][ðaɪ'self] , [ðaʊ] [siːst] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [ded] .
Look at me and judge for thyself , thou seest I am but dead .
看 在 我 和 法官 为了 你自己 , 你 西斯特 我 是 但 死的 .

看看我，自己判断吧，你看，我已经死了。

" [ðen] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [prɪns] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] , [hæz; həz] [soʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪtər]
" Then , who is it , Prince , who has done this thing , has sown such a bitter
" 然后 , WHO 是 它 , 王子 , WHO 有 完毕 这 事物 , 有 播种 这样的 一个 苦的
[siːd] ,
seed ,
种子 ,

"那么，究竟是谁，王子，做了这件事，种下了如此苦涩的种子？"

[ðæt] [wiː; wi] [heɪl] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [baɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]
That we hale him forth to the Market - place , bind him and let him
那 我们 哈尔 他 前进 到 这 市场 - 地方 , 绑定 他 和 让 他
[bliːd] ,
bleed ,
流血 ,

把他拖到集市上，捆绑起来，让他流血，

[ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [meɪ] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [wɪns] [ænd; ənd] [raɪð] , ['rednɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði][rɑːd] .
That the flesh may shudder and wince and writhe , reddening - neath the rod .
那 这 肉 可能 不寒而栗 和 畏缩 和 翻腾 , 发红 - 下方 这 杆 .

让肉体在棍棒下颤抖、抽搐、扭动，变得通红。

" [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['duːər] , [ə'læs] !
" Love is the evil - doer , alas !
" 爱 是 这 邪恶的 - 实干家 , 唉 !

"唉，爱情是作恶者！"

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [skɜːrdʒ] [ə; eɪ][gɑːd] ?
and how shalt thou scourge a God ?
和 如何 应 你 祸害 一个 上帝 ?

你怎能鞭打神明呢?

[ðə; ði] [hʌt]
The Hut
这 小屋

小屋

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [baɪ][ðə; ði][raɪs] - [fiːldz] ['səːkld] ,
Dear little Hut by the rice - fields circled ,
亲爱的 小的 小屋 经过 这 米 - 字段 圈起来 ,

稻田边那间可爱的小茅屋，

[ðæt] ['koʊkoʊ] - [nʌts] [ʃeɪd] [ə'bʌv] .
That cocoa - nuts shade above .
那 可可 - 坚果 阴影 多于 .

上面那种可可豆的颜色。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] ,
I hear the voices of children singing ,
我 听到 这 声音 的 孩子们 歌唱 ,

我听到孩子们在唱歌，

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [lʌv] .
And that means love .
和 那 方法 爱 .

那意味着爱。

[wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['trævələrz] [mɑːrtʃ] [biː; bi]['oʊvər] ,
When shall the traveller's march be over ,
什么时候 将 这 旅行者的 行进 是 超过 ,

旅人的行进何时才能结束?

[wen] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [siːs] ?
When shall his wandering cease ?
什么时候 将 他的 漫游 停止 ?

他的漂泊何时才能停止?

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmsted] [ɪz] [ber] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
This little homestead is bare and simple ,
这 小的 家园 是 裸 和 简单的 ,

这间小屋简陋而简陋。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [piːs] .
And that means peace .
和 那 方法 和平 .

这意味着和平。

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[tuː; tə][ðə; ði][roʊd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'feɪθfl] ;
to the road I am not unfaithful ;
到 这 路 我 是 不是 不忠 ;

我对这条路并不背信弃义;

[ɪn] [tents] [let][maɪ] ['dwelɪŋ] [biː; bi] !
In tents let my dwelling be !
在 帐篷 让 我的 住宅 是 !

让我住在帐篷里吧!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [piːs] [ɔːr] ['pæʃ(ə)n]
I am not longing for Peace or Passion
我 是 不是 渴望 为了 和平 或者 热情

我并不渴望和平或激情。

[frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] [bʌt; bət] [ðiː] ,
From any one else but thee ,
从 任何 一 别的 但 你 ,

除了你以外，任何人都不行。

[maɪ] ['krɪʃnə] ,
My **Krishna** **,**
我的 克里希那 ,

我的克里希纳，

['eni] [wʌn] [els] [bʌt; bət] [ðiː] !
Any **one** **else** **but** **thee** **!**
任何 一 别的 但 你 !

除了你以外，谁都行！

[maɪ] ['pærəmʊr] [wʌz; wəz] ['loʊnlinəs]
My **Paramour** **was** **Loneliness**
我的 情人 曾是 孤独

我的情人是孤独

[maɪ] ['pærəmʊr] [wʌz; wəz] ['loʊnlinəs]
My **paramour** **was** **loneliness**
我的 情人 曾是 孤独

我的情人是孤独

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ðiː] [siː] ,
And **lying** **by** **the** **sea** **,**
和 说谎 经过 这 海 ,

躺在海边，

[sɔːft] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stres]
Soft **songs** **of** **sorrow** **and** **distress**
柔软的 歌曲 的 悲哀 和 痛苦

轻柔的悲伤和哀愁的歌声

[hiː; hi][dɪd] [bɪ'get] [ɪn][ˌem 'iː] .
He **did** **beget** **in** **me** **.**
他 做过 产生 在 我 .

他确实在我体内孕育了生命。

['leɪtər] [ə'nʌðər] ['lʌvər] [keɪm]
Later **another** **lover** **came**
之后 其他 情人 来了

后来又来了一位情人。

[mɔːr] [miːt] [fɔːr; fər][maɪ][dɪ'zaɪər] ,
More **meet** **for** **my** **desire** **,**
更多的 见面 为了 我的 欲望 ,

更符合我的意愿，

“ ['reɪdiənt] ['bjuːti] ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
“ **Radiant** **Beauty** **”** **was** **his** **name** **;**
“ 辐射状 美丽 ” 曾是 他的 姓名 ;

他的名字叫“光彩照人”。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd] [wɪŋz] [ʌv; əv]['faɪər] !
His **sons** **had** **wings** **of** **fire** **!**
他的 儿子们 有 翅膀 的 火 !

他的儿子们长着火焰之翼！

[ðə; ði] [raɪs] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔːtər]
The **Rice** **was** **under** **Water**
这 米 曾是 在下面 水

稻米被水淹没

[ðə; ði] [raɪs] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [skɜːdʒd] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,
The **Rice** **was** **under** **water** **,** **and** **the** **land** **was** **scourged** **with** **rain** **,**
这 米 曾是 在下面 水 , 和 这 土地 曾是 受鞭笞 和 雨 ,

稻田被淹没，土地饱受暴雨蹂躏。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][peɪn] .

The	nights	were	desolation	,	and	the	day	was	born	in	pain	.
这	夜晚	是	荒凉	,	和	这	天	曾是	出生	在	疼痛	.

夜晚一片荒凉，白昼在痛苦中诞生。

[ɑː] , [ðə; ði] ['fæmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['fiːvər][ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] , ['swoʊlən] [striːmz] ,

Ah	,	the	famine	and	the	fever	and	the	cruel	,	swollen	streams	,
啊	,	这	饥荒	和	这	发烧	和	这	残忍的	,	肿	溪流	,

啊，饥荒、瘟疫和残酷的、汹涌的河水！

[aɪ][hæd; həd][daɪd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['krɪʃnə] , [huː] [kən'səʊl] [ˌem 'iː] — [ɪn][maɪ] [driːmz] !

I	had	died	,	except	for	Krishna	,	who	consoled	me	—	in	my	dreams	!
我	有	死亡	,	除了	为了	克里希那	,	WHO	安慰	我	—	在	我的	梦境	!

我已经死了，只有克里希纳在我的梦中安慰了我！

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] - [gɔːts] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [meltid] [daʊn] ,

The	Burning	-	Ghats	were	smoking	,	and	the	jewels	melted	down	,
这	燃烧	-	河坛	是	吸烟	,	和	这	珠宝	融化	向下	,

火葬场浓烟滚滚，珠宝熔化了。

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] [leɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [left][ðə; ði] [taʊn] .

The	Temples	lay	deserted	,	for	the	people	left	the	town	.
这	寺庙	躺	荒凉的	,	为了	这	人们	左边	这	镇	.

寺庙空无一人，因为人们都离开了这座城镇。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hæpi] , [ðoʊ] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

Yet	I	was	more	than	happy	,	though	passing	strange	it	seems	,
然而	我	曾是	更多的	比	快乐的	,	尽管	通过	奇怪的	它	似乎	,

然而，我却感到无比高兴，虽然这听起来有些奇怪。

[fɔːr; fər][aɪ] [spent] [maɪ] [naɪts] [wɪð; wɪθ] ['krɪʃnə] , [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] — [ɪn][maɪ] [driːmz] !

For	I	spent	my	nights	with	Krishna	,	who	loved	me	—	in	my	dreams	!
为了	我	花费	我的	夜晚	和	克里希那	,	WHO	喜爱	我	—	在	我的	梦境	!

因为我的夜晚都是在梦中与爱我的克里希纳共度的！

“ ['sɜːrfɪs] [raɪts]

“	Surface	Rights
“	表面	权利

“地表权”

” ['drɪftɪŋ] , ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

”	Drifting	,	drifting	down	the	River	,
”	漂流	,	漂流	向下	这	河	,

“顺流而下，漂流而下，

['tɔːni] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [foʊm] - [flekt] [taɪd] ,

Tawny	current	and	foam	-	flecked	tide	,
黄褐色	当前的	和	泡沫	-	有斑点的	潮	,

淡黄色的海流和泡沫斑驳的潮汐，

['sɑːroʊfl] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['loʊnli] ['boʊtmən] ,

Sorrowful	songs	of	lonely	boatmen	,
悲伤	歌曲	的	孤独	船夫	,

孤独船夫的哀歌

['mɔːrnf(ə)l] ['fɔrists] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

Mournful	forests	on	either	side	.
悲哀	森林	在	任何一个	边	.

两侧是凄凉的森林。

[ðaɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['autkrɔps] - ['glɪtərɪŋ] [blɑːks] ,

Thine	are	the	outcrops	'	glittering	blocks	,
瘦	是	这	露头	-	闪闪发光	积木	,

那是露头上闪闪发光的石块，

[ðə; ði][kwɔːrts] [wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] [pə'raɪtiːz] [gliːm] ,
The quartz where the rich pyrites gleam ,
这 石英 在哪里 这 富有的 黄铁矿 闪耀 ,

富含黄铁矿的石英闪闪发光，

[ðə; ði]['goʊldən] ['treʒər] [ʌv; əv] ['ʌn'hjuːn] ['rɑːks]
The golden treasure of unhewn rocks
这 金的 宝藏 的 未开凿的 岩石

未经雕琢的岩石中的黄金宝藏

[ænd; ənd][ðə; ði] [luːs] [goʊld][ɪn][ðə; ði] [striːm] .
And the loose gold in the stream .
和 这 松动的 金子 在 这 溪流 .

还有溪流中散落的金子。

[bʌt; bət] , — [ðə; ði][dɪm][væst] ['fɔrists] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
But , — the dim vast forests along the shore ,
但 , — 这 暗淡 广阔的 森林 沿着 这 支撑 ,

但是，——沿岸幽暗广袤的森林，

[ðæt] ['wɪspər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [oʊ] - [naɪts] , —
That whisper wonderful things o ' nights , —
那 耳语 精彩的 事物 o - 夜晚 , —

那低语诉说着夜晚的美妙故事，——

[ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ]['vælјuː] [mɔːr] ,
These are things that I value more ,
这些 是 事物 那 我 价值 更多的 ,

这些是我更看重的东西。

[maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] “ ['sɜːrfɪs] [raɪts] .
My beautiful “ surface rights .
我的 美丽的 “ 表面 权利 .

我美丽的“地表权”。

” ['drɪftɪŋ] , ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , —
” Drifting , drifting down the River , —
” 漂流 , 漂流 向下 这 河 , —

“顺流而下，——

[stɑːrz][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][skaɪ] —
Stars a - tremble about the sky —
星星 一个 - 颤抖 关于 这 天空 —

繁星在夜空中颤抖——

[ɑː] , [maɪ]['lʌvər] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ,
Ah , my lover , my heart is breaking ,
啊 , 我的 情人 , 我的 心 是 打破 ,

啊，我的爱人，我的心碎了。

['breɪkɪŋ] , ['breɪkɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] .
Breaking , breaking , I know not why .
打破 , 打破 , 我 知道 不是 为什么 .

破碎，破碎，我不知道为什么。

[waɪ] [ɪz] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [θɪŋ] ?
Why is Love such a sorrowful thing ?
为什么 是 爱 这样的 一个 悲伤 事物 ?

为什么爱情如此令人悲伤?

[ðɪs] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] ;
This I never could understand ;
这 我 绝不 可以 理解 ;

这一点我始终无法理解；

[peɪn][ænd; ənd]['pæʃ(ə)n][ɑːr; ər] [lɪŋkt] [tə'geðər] ,
Pain and passion are linked together ,
疼痛 和 热情 是 链接 一起 ,

痛苦与激情密不可分。

['evər][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][hænd][ɪn][hænd] .
Ever I find them hand in hand .
曾经 我 寻找 他们 手 在 手 .

我总是看到他们手牵着手。

[luːs] [ðaɪ] [her] [ɪn][ɪts][sɔːft] [prə'fjuːʒn] ,
Loose thy hair in its soft profusion ,
松动的 你的 头发 在 它是柔软的 丰富 ,

披散你那柔软浓密的秀发，

[let] [ðaɪ] ['læʃɪz] [kə'res] [ðaɪ] [tʃiːk] , —
Let thy lashes caress thy cheek , —
让 你的 睫毛 抚摸 你的 脸颊 , —

让你的睫毛轻抚你的脸颊，——

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɪk'spres] [ðaɪ]['spɪrɪt] ,
These are the things that express thy spirit ,
这些 是 这 事物 那 表达 你的 精神 ,

这些事物体现了你的精神，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɔːr] [spiːk] ?
What is the need to explain or speak ?
什么 是 这 需要 到 解释 或者 说话 ?

有什么必要解释或说话呢?

['drɪftɪŋ] , ['drɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,
Drifting , drifting along the River ,
漂流 , 漂流 沿着 这 河 ,

随波逐流，沿着河流漂流，

['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːn] [loʊ] [muːn] ,
Under the light of a wan low moon ,
在下面 这 光 的 一个 万 低的 月亮 ,

在一轮昏暗低垂的月光下，

['stedi] , [ðə; ði] ['pædlz] ; ['boʊtmən] , ['stedi] , —
Steady , the paddles ; Boatmen , steady , —
稳定的 , 这 桨 ; 船夫 , 稳定的 , —

稳住，桨；船夫，稳住——

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [siː] [soʊ] [suːn] ?
Why should we reach the sea so soon ?
为什么 应该 我们 抵达 这 海 所以 很快 ?

我们为什么要这么快就到达海边?

[siː] [wer] [ðə; ði] [loʊ] [spɪt] [kʌts] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
See where the low spit cuts the water ,
看 在哪里 这 低的 吐 削减 这 水 ,

看看低洼的沙洲在哪里切入水面，

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ['mɪsti] ['weɪvərɪŋ] [laɪt] ?
What is that misty wavering light ?
什么 是 那 蒙蒙 摇摆不定 光 ?

那朦胧摇曳的光芒是什么?

['oʊnli][ðə; ði] [peɪl] [də'tʊrə] ['flaʊərz]
Only the pale datura flowers
仅有的 这 苍白 曼陀罗 花朵

只有淡色的曼陀罗花

['blɑsəmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] .
Blossoming through the silent night .
盛开 通过 这 沉默的 夜晚 .

在寂静的夜里绽放。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɪn][ðaɪ] ['tresɪz] ?
What is the fragrance in thy tresses ?
什么 是 这 香味 在 你的 头发 ?

你秀发散发着怎样的香气?

- [tiː][ɪz][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːmpəs] [breθ] ;
' T is the scent of the champa's breath ;
- T 是 这 香味 的 这 香帕的 气息 ;

这是香槟酒呼吸的气息;

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːmpə] [bluːm] [ɪz] ['pæʃ(ə)n] —
The meaning of champa bloom is passion —
这 意义 的 占婆 盛开 是 热情 —

番荔枝花的花语是热情——

[ænd; ənd][ʌv; əv][də'tʊrə] — [deθ] !
And of datura — death !
和 的 曼陀罗 — 死亡 !

而曼陀罗——则意味着死亡!

[swiːt] [ɑːr; ər][ðaɪ] [weɪz] [ænd; ənd][ðaɪ] [streɪndʒ] [kə'resɪs] ,
Sweet are thy ways and thy strange caresses ,
甜的 是 你的 方式 和 你的 奇怪的 爱抚 ,

你的道路多么甜蜜，你的爱抚多么奇妙。

[ðæt] [sɪr] [æz; əz] [fleɪm] , [ænd; ənd][ɪg'zʌlt][æz; əz][waɪn] .
That sear as flame , and exult as wine .
那 炙烤 作为 火焰 , 和 欢腾 作为 葡萄酒 .

灼热如火焰，欢欣如美酒。

[bʌt; bət][aɪ] [ker] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] [waɪld]['moʊmənt]
But I care only for that wild moment
但 我 关心 仅有的 为了 那 荒野 片刻

但我只在乎那狂野的瞬间。

[wen] [maɪ][soʊl][ɜ'aɪzɪz][ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ðaɪn] .
When my soul arises and reaches thine .
什么时候 我的 灵魂 出现 和 到达 你的 .

当我的灵魂升起，与你的灵魂相遇。

['wɪstf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][waɪld][bɜːrdz] ['kɔːlɪŋ] —
Wistful voices of wild birds calling —
怅惘 声音 的 荒野 鸟类 呼叫 —

野鸟凄婉的鸣叫声——

[fɑːr] , [feɪnt] ['laɪtnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] , —
Far , faint lightning towards the West , —
远的 , 头晕的 闪电 向 这 西方 , —

远处，西边有微弱的闪电，——

['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪə] ['hoʊmsted] , —
Twinkling lights of a Tyah homestead , —
闪烁 灯 的 一个 泰亚 家园 , —

泰亚农舍闪烁的灯光，——

['rʌdi] [gloʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['gɜːlz] [ber] [brest] —
Ruddy glow on a girl's bare breast —
红润 辉光 在 一个 女孩们 裸 胸部 —

女孩裸露的胸脯上泛着红晕——

['drɪftɪŋ] ['boʊts][ɑːn][ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] ['rɪvər] ,

Drifting	boats	on	a	mournful	River	,
漂流	船	在	一个	悲哀	河	,

悲伤的河流上漂流的船只，

['ʃɪftɪŋ] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmiŋ] [maɪnd] , —

Shifting	thoughts	in	a	dreaming	mind	,	—
转变	想法	在	一个	做梦	头脑	,	—

梦境中思绪的转换——

[wiː; wi] [tuː] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [tə'geðər] , —

We	two	,	seeking	the	Sea	,	together	,	—
我们	二	,	寻求	这	海	,	一起	,	—

我们两人，一起寻找大海——

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] ?

When	we	reach	it	,	—	what	shall	we	find	?
什么时候	我们	抵达	它	,	—	什么	将	我们	寻找	?

当我们到达那里时，会发现什么?

[ˌʃɪvə'rɑːtriː] ([ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['ʃɪvə])

Shivratri	(	the	Night	of	Shiva	)
湿婆节	(	这	夜晚	的	湿婆	)

湿婆节（湿婆之夜）

([waɪl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] [æt; ət] -)

(	While	the	procession	passed	at	Ramesram	)
(	尽管	这	游行	通过了	在	-	)

（游行队伍经过拉梅斯拉姆时）

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ['kʌmɪθ] [ðə; ði][kɑːr]

Nearer	and	nearer	cometh	the	car
更近	和	更近	到来	这	车

汽车越来越近了。

[wer] [ðə; ði]['goʊldən] ['gɑːdəs] ['taʊərz] ,

Where	the	Golden	Goddess	towers	,
在哪里	这	金的	女神	塔楼	,

金女神像耸立之处，

[swiːtər] [ænd; ənd] [swiːtər] [grəuz] [ðə; ði] [er]

Sweeter	and	sweeter	grows	the	air
更甜	和	更甜	生长	这	空气

空气越来越甜。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['træmpld] ['flaʊərz] .

From	a	thousand	trampled	flowers	.
从	一个	千	践踏	花朵	.

来自一千朵被践踏的花朵。

[wiː; wi] [tuː] [rest] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [ʃeɪd]

We	two	rest	in	the	Temple	shade
我们	二	休息	在	这	寺庙	阴影

我们两人在寺庙树荫下休息。

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [flʌd] ,

Safe	from	the	pilgrim	flood	,
安全的	从	这	朝圣	洪水	,

免受朝圣者洪流的侵扰，

[ðɪs] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪn]['oʊldən] [deɪz]

This	path	of	the	Gods	in	olden	days
这	小路	的	这	神	在	古老的	天

这是古代诸神的道路

[ræn] ['rɔɪəli] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
Ran royally red with blood .
兰 皇家 红色的 和 血 .

鲜血染红了大地。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [jet]
Louder and louder and louder yet
更大声 和 更大声 和 更大声 然而

越来越响，越来越响，越来越响！

[θrɔbz] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [drʌm] —
Throbs the sorrowful drum —
悸动 这 悲伤 鼓 —

悲伤的鼓声响起——

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['wɝːldz] [dɪ'sper] ,
That is the tortured world's despair ,
那 是 这 受折磨 世界的 绝望 ,

这就是饱受折磨的世界的绝望。

['nevər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [dʌm] .
Never a moment dumb .
绝不 一个 片刻 哑的 .

从未有过愚蠢的时刻。

['ʃrɪlər] [ænd; ənd] ['ʃrɪlər] [ʃriːk] [ðə; ði] [fluːts] ,
Shriller and shriller shriek the flutes ,
更尖锐 和 更尖锐 尖叫 这 长笛 ,

笛声越来越尖锐，

['neɪtʃɝːz] ['pæʃənət] [niːd] —
Nature's passionate need —
自然的 热情的 需要 —

自然界强烈的需要——

['peɪlər] [ænd; ənd] ['peɪlər] [groʊ] [maɪ] [lɪps] ,
Paler and paler grow my lips ,
肤色较浅 和 肤色较浅 生长 我的 嘴唇 ,

我的嘴唇越来越苍白，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðaʊ] - [ðem; ðəm] [bliːd] .
And still thou bid'st them bleed .
和 仍然 你 - 他们 流血 .

而你却仍然命令他们流血。

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [stɪl] ,
Deeper and deeper and deeper still ,
更深 和 更深 和 更深 仍然 ,

越来越深，越来越深，越来越深。

['nevər] [ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər] [peɪn] —
Never a pause for pain —
绝不 一个 暂停 为了 疼痛 —

绝不因痛苦而停顿——

['dɑːrkər] [ænd; ənd] ['dɑːrkər] [fɔːlz] [ðə; ði] [naɪt]
Darker and darker falls the night
较暗 和 较暗 瀑布 这 夜晚

夜色渐深

[ðæt] ['goʊldən] [tɔːtʃiz] [steɪn] .
That golden torches stain .
那 金的 火炬 弄脏 .

那金色的火炬留下的污渍。

['kloʊzər] , [ɑː] ! ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [kloʊz] ,
Closer , ah ! closer , and still more close ,
更近 , 啊 ! 更近 , 和 仍然 更多的 关闭 ,

更近了，啊！更近了，还要更近！

[tɪl] [ðaɪ] [soʊl] [riːtʃ] [maɪ] [soʊl] —
Till thy soul reach my soul —
直到 你的 灵魂 抵达 我的 灵魂 —

直到你的灵魂与我的灵魂相遇——

['fɜːrðər] , ['fɜːrðər] , [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [taɪd]
Further , further , out on the tide
更远 , 更远 , 出去 在 这 潮

更远，更远，在潮水之外

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] .
From the shores of self - control .
从 这 海岸 的 自己 - 控制 .

从自制力的彼岸。

['gloʊɪŋ] , ['gloʊɪŋ] , [tuː; tə] ['waɪtɪst] [hiːt] ,
Glowing , glowing , to whitest heat ,
发光 , 发光 , 到 最白 热 ,

闪闪发光，闪闪发光，直至白炽状态，

[ðaɪ] ['fiːvərɪʃ] ['pæʃnz] [bɜːrn] ,
Thy feverish passions burn ,
你的 发烧 激情 烧伤 ,

你炽热的激情在燃烧，

['fɪrsər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] , ['kruːəli] [fɪrs] ,
Fiercer and fiercer , cruelly fierce ,
更凶猛 和 更凶猛 , 残酷地 凶猛的 ,

越来越凶猛，残酷无情

[tuː; tə] [ðiː] [maɪ] ['sensɪz] [jɜːrn] .
To thee my senses yearn .
到 你 我的 感官 向往 .

我的感官渴望你。

['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [rʌnz] [maɪ] [blʌd]
Fainter and fainter runs my blood
较暗 和 较暗 跑步 我的 血

我的血液越来越微弱

[wɪð; wɪθ] ['despərət] [faɪt] [fɔːr; fər] [breθ] —
With desperate fight for breath —
和 绝望的 斗争 为了 气息 —

拼命挣扎着呼吸——

[ðɪs] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ðaʊ] ['seɪɪst] [ɪz] [lʌv] ,
This , my Beloved , thou sayest is Love ,
这 , 我的 心爱 , 你 萨耶斯特 是 爱 ,

我的爱人，你说这就是爱。

[ɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [deθ] !
Or I should have deemed it Death !
或者 我 应该 有 被认为 它 死亡 !

或者我应该把它视为死亡！

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [waɪf]
The First Wife
这 第一的 妻子

第一任妻子

[ɑː] , [maɪ][lɔːrd] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [truː] ,
Ah , my lord , are the tidings true ,
啊 , 我的 主 , 是 这 消息 真的 ,

啊，我的大人，这消息是真的吗?

[ðæt] [ðaɪ] ['mʌðɝz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər] ['ʃeɪpən] [ə'nuː] ?
That thy mother's jewels are shapen anew ?
那 你的 母亲的 珠宝 是 形状 重新 ?

你母亲的珠宝被重新雕琢了?

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ][braɪd][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [bɪn] ,
I hear that a bride has chosen been ,
我 听到 那 一个 新娘 有 选定 到过 ,

我听说一位新娘选择了.....

[ðə; ði][stɑːrz] [kən'sʌltid] , [ðə; ði]['perənts] [siːn] .
The stars consulted , the parents seen .
这 明星 咨询 , 这 父母 已见 .

星辰指引，父母相见。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['tʃaɪldləs] , [hæd; həd]['nevər][ðer; ðər][smaɪld]
Had I been childless , had never there smiled
有 我 到过 无子女 , 有 绝不 那里 微笑

如果我没有孩子，那笑容就不会出现了。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
The brilliant eyes from the face of a child ,
这 杰出的 眼睛 从 这 脸 的 一个 孩子 ,

孩子脸上明亮的眼睛，

[ðen] [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd]
Then at least I had understood
然后 在 至少 我 有 理解

至少那时我明白了

[ðɪs] [θɪŋ] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [faɪnd] [gʊd] .
This thing they tell me thou findest good .
这 事物 他们 告诉 我 你 最 好的 .

他们告诉我，你觉得这东西很好。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [deθ] ,
But I have been down to the River of Death ,
但 我 有 到过 向下 到 这 河 的 死亡 ,

但我曾到过死亡之河，

[wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['futsteps] [ænd; ənd] ['ʃudərɪŋ] [breθ] ,
With painful footsteps and shuddering breath ,
和 痛苦 脚步声 和 颤抖 气息 ,

伴着痛苦的脚步声和颤抖的呼吸，

['sev(ə)n] [taɪmz] ; [ðaʊ] [hæst] ['dɔtɝz] [θriː] ,
Seven times ; thou hast daughters three ,
七 时代 ; 你 哈斯特 女儿们 三 ,

七次；你有三个女儿，

[ænd; ənd] [fɔːr] [jʌŋ] [sʌnz] [huː] [ɑːr; ər] [fer] [æz; əz] [ðiː] .
And four young sons who are fair as thee .
和 四 年轻的 儿子们 WHO 是 公平的 作为 你 .

还有四个和你一样俊美的儿子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌʌn'lʌvli] , ['oʊvər][maɪ] [hed]
I am not unlovely , over my head
我 是 不是 不可爱 , 超过 我的 头

我并不丑陋，只是力不从心。

[nɑːt] ['twenti] ['sʌmərz] [æz; əz] [jet] [hæv; həv] [sped] .

Not	twenty	summers	as	yet	have	sped	.
不是	二十	夏天	作为	然而	有	加速	.

不到二十个夏天就过去了。

- [tiː][ɪz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] [maɪ]['oʊpənɪŋ] [laɪf]

'	T	is	eleven	years	since	my	opening	life
-	T	是	十一	年	自从	我的	开幕	生活

距离我人生的开端已经十一年了。

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiː] [baɪ][maɪ] ['fɑːðɚz] [waɪf] .

Was	given	to	thee	by	my	father's	wife	.
曾是	给定	到	你	经过	我的	父亲的	妻子	.

是我父亲的妻子送给你的。

[ɑː] , [ðoʊz] [deɪz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌvli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Ah	,	those	days	—	They	were	lovely	to	me	,
啊	,	那些	天	—	他们	是	迷人的	到	我	,

啊，那些日子——它们对我来说很美好。

[wen] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ʃaɪ] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðiː] .

When	little	and	shy	I	waited	for	thee	.
什么时候	小的	和	害羞的	我	等待	为了	你	.

当我年幼羞涩时，我曾等待过你。

[tɪl] [aɪ] [lɔkt] [maɪ][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] ['lʌvər] [ə'bʌv] ,

Till	I	locked	my	arms	round	my	lover	above	,
直到	我	已锁定	我的	武器	圆形的	我的	情人	多于	,

直到我双臂紧紧环抱着头顶上的爱人，

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][fɔːrm][bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] [lʌv] .

A	child	in	form	but	a	woman	in	love	.
一个	孩子	在	形式	但	一个	女士	在	爱	.

外表稚嫩，内心却已是坠入爱河的女人。

[ænd; ənd][aɪ] [bɔːr] [ðaɪ] [sʌnz] , [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ,

And	I	bore	thy	sons	,	as	a	woman	should	,
和	我	钻孔	你的	儿子们	,	作为	一个	女士	应该	,

我像一个女人应该做的那样，生下了你的儿子们。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] , [æz; əz][ɪz] [miːt] [ænd; ənd] [gʊd] .

Year	by	year	,	as	is	meet	and	good	.
年	经过	年	,	作为	是	见面	和	好的	.

年复一年，一切都很好。

[ðaɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['evər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] —

Thy	mother	was	ever	content	with	me	—
你的	母亲	曾是	曾经	内容	和	我	—

你母亲一直都很满意我——

[ænd; ənd] [oʊ] , [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ] ['wəːʃip] [ðiː] !

And	Oh	,	Beloved	,	I	worshipped	thee	!
和	哦	,	心爱	,	我	崇拜	你	!

哦，我亲爱的，我崇拜你!

[ænd; ənd] [naʊ] [its] ['oʊvər] ; [ə'læs] , [maɪ][lɔːrd] ,

And	now	it's	over	;	alas	,	my	lord	,
和	现在	它是	超过	;	唉	,	我的	主	,

现在一切都结束了；唉，我的大人。

['betər] [aɪ] [felt] [ðaɪ] ['ʃɑːrpəst] [sɔːrd] .

Better	I	felt	thy	sharpest	sword	.
更好的	我	毛毡	你的	最锋利	剑	.

我更能感受到你最锋利的剑。

[aɪ] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['juːθfl] [ænd; ənd] [fer] [æz; əz][aɪ]

I	hear	she	is	youthful	and	fair	as	I
我	听到	她	是	青春	和	公平的	作为	我

我听说她年轻貌美，和我一样。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] .

When	I	came	to	thee	in	the	days	gone	by	.
什么时候	我	来了	到	你	在	这	天	已消失	经过	.

当我过去来到你面前的时候。

[hɜːr; hər] [brests] [ɑːr; ər]['fɜːmər] ; [ðɪs] ['bʊzəm] [slɪps]

Her	breasts	are	firmer	;	this	bosom	slips
她	乳房	是	更坚固	;	这	怀	滑倒

她的乳房更坚挺了；这胸部滑落了

['sʌmwʌt] , ['weɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪldrənz] [lɪps] .

Somewhat	,	weighted	by	children's	lips	.
有些	,	加权	经过	孩子们的	嘴唇	.

有点像被孩子的嘴唇压着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðaɪ] ['tʃɪldrən] .

But	they	were	thy	children	.
但	他们	是	你的	孩子们	.

但他们是你的孩子。

[oʊ] , [lɔːrd][maɪ] [kɪŋ] ,

Oh	,	lord	my	king	,
哦	,	主	我的	国王	,

哦，我的主，我的王，

[ɑː] , [waɪ] [hæst][ðaɪ] [hɑːrt] [dɪ'vaɪzd] [ðɪs] [θɪŋ] ?

Ah	,	why	hast	thy	heart	devised	this	thing	?
啊	,	为什么	哈斯特	你的	心	设计	这	事物	?

啊，你的心为何会想出这样的主意?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðaɪ][lænd] ,

I	am	not	as	the	women	of	this	thy	land	,
我	是	不是	作为	这	女性	的	这	你的	土地	,

我与你这片土地上的女子不同，

[miːk] [ænd; ənd]['tɪmɪd] , ['broʊkən][tuː; tə][hænd] .

Meek	and	timid	,	broken	to	hand	.
温顺	和	胆小	,	破碎的	到	手	.

温顺胆怯，破碎在手中。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt] [nɔːrθ] [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiː] ,

From	the	distant	North	I	was	given	to	thee	,
从	这	遥远	北	我	曾是	给定	到	你	,

我从遥远的北方被赐予你，

[huːz] ['dɔtɚz] [ɑːr; ər] ['pæʃənət] , [fɪrs] [ænd; ənd] [friː] ,

Whose	daughters	are	passionate	,	fierce	and	free	,
谁	女儿们	是	热情的	,	凶猛的	和	自由的	,

她们的女儿热情奔放、桀骜不驯、自由自在。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dwel] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪvəlz] [saɪd] ,

I	could	not	dwell	by	a	rival's	side	,
我	可以	不是	住	经过	一个	竞争对手的	边	,

我无法与竞争对手为伍。

[aɪ] [siːk] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] , [æz; əz] [ðaʊ] [ə; eɪ][braɪd] .

I	seek	a	bridegroom	,	as	thou	a	bride	.
我	寻找	一个	新郎	,	作为	你	一个	新娘	.

我寻找新郎，正如你寻找新娘。

[ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [ji:ldɪθ] [hɜ:r; hər] [ju:θ] [tu:; tə] [ði:] ,

The	night	she	yieldeth	her	youth	to	thee	,
这	夜晚	她	yieldeth	她	青年	到	你	,

她将青春献给你的那个夜晚，

[deθ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn][ˌem 'i:] .

Death	shall	take	his	pleasure	in	me	.
死亡	将	拿	他的	乐趣	在	我	.

死神将以我为乐。

[aɪ][ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər]

I	Arise	and	go	Down	to	the	River
我	出现	和	去	向下	到	这	河

我起身，走到河边。

[aɪ][ə'raɪz][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['kɜ:ənts] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	arise	and	go	down	to	the	River	,	and	currents	that	come	from	the
我	出现	和	去	向下	到	这	河	,	和	电流	那	来	从	这

[si:] ,

sea	,
海	,

我起身走到河边，那里有来自大海的溪流，

[stɪl] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ɑ:r; ər] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['preʃəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Still	fresh	with	the	salt	of	the	ocean	,	are	lovely	and	precious	to	me	,
仍然	新鲜的	和	这	盐	的	这	海洋	,	是	迷人的	和	宝贵的	到	我	,

还带着海水的咸味，对我来说既可爱又珍贵。

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ɑ:r; ər]['sɪlvər][ænd; ənd]['saɪlənt] , [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [dɪps] ,

The	waters	are	silver	and	silent	,	except	where	the	kingfisher	dips	,
这	水	是	银	和	沉默的	,	除了	在哪里	这	翠鸟	蘸酱	,

水面银亮而静谧，只有翠鸟俯冲的地方才会发出声响。

[ɔ:r][ðə; ði] ['rɪpəlz] [wɑ:ʃ] [ɔ:f][frʌm; frəm][maɪ] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] ['rednɪŋ] [steɪn][ʌv; əv][ðaɪ][lɪps] .

Or	the	ripples	wash	off	from	my	shoulder	the	reddening	stain	of	thy	lips	.
或者	这	涟漪	洗	离开	从	我的	肩膀	这	发红	弄脏	的	你的	嘴唇	.

或者，涟漪会洗去我肩上你嘴唇上泛红的痕迹。

[tu:] [θɪŋz] [meɪk] [maɪ][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] : [ðaɪ][goʊld] - ['kʌlərd] ['bju:ti] [baɪ] [naɪt] ,

Two	things	make	my	joy	at	this	moment	:	thy	gold	-	coloured	beauty	by	night	,
二	事物	制作	我的	喜悦	在	这	片刻	:	你的	金子	-	有色	美丽	经过	夜晚	,

此刻令我感到快乐的两件事：你夜晚金色的美丽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [ɔ:l] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - ['breɪkɪŋ] [laɪt] ,

And	the	delicate	charm	of	the	River	,	all	pale	in	the	day	-	breaking	light	,
和	这	精美的	魅力	的	这	河	,	全部	苍白	在	这	天	-	打破	光	,

而河流那柔美的魅力，在晨曦中也黯然失色。

[soʊ] [ku:l] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['wɔ:tərz] - [kə'resɪs] .

So	cool	are	the	waters	'	caresses	.
所以	凉爽的	是	这	水	-	爱抚	.

水流轻柔地抚摸着，感觉真好。

[ɑ:] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvliər] , — [ðɪs] ?

Ah	,	which	is	the	lovelier	,	—	this	?
啊	,	哪个	是	这	更可爱	,	—	这	?

啊，哪个更可爱呢——是这个吗?

[ɔ:r][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kɪndlz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][sɔ:ft] [gloʊ] [ʌv; əv][ðaɪ] [kɪs] ?

Or	the	fire	that	it	kindles	at	midnight	,	beneath	the	soft	glow	of	thy	kiss	?
或者	这	火	那	它	Kindle	在	午夜	,	下面	这	柔软的	辉光	的	你的	吻	?

还是在午夜时分，在你温柔的吻下燃起的火焰?

[ɑː] , [lʌv] [hæz; həz][ə; eɪ] ['maɪti] [də'mɪnjən] , [hiː; hi] [fɔːdʒz] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [breθ]

Ah	,	Love	has	a	mighty	dominion	,	he	forges	with	passionate	breath
啊	,	爱	有	一个	强大的	统治权	,	他	锻造厂	和	热情的	气息

啊，爱拥有强大的力量，它以炽热的气息锻造。

[ðə; ði][lɪŋks] [wɪtʃ] [stretʃ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wɪð; wɪθ]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv]

The	links	which	stretch	out	to	the	Future	,	with	forces	of	life	and	of
这	链接	哪个	拉紧	出去	到	这	未来	,	和	力量	的	生活	和	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

那些延伸至未来的纽带，蕴含着生命与死亡的力量。

[bʌt; bət] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [soʊ][sɔːft][ɪz][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] ,

But	great	is	the	charm	of	the	River	,	so	soft	is	the	sigh	of	the	reeds	,
但	伟大的	是	这	魅力	的	这	河	,	所以	柔软的	是	这	叹	的	这	芦苇	,

但河流的魅力如此之大，芦苇的叹息如此轻柔。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [lɔːŋ] ['sliːpləs] [frʌm; frəm]['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [piːs] [ðæt][maɪ] ['wɪrinəs] [niːdz] .

They	give	me	,	long	sleepless	from	passion	,	the	peace	that	my	weariness	needs	.
他们	给	我	,	长的	失眠	从	热情	,	这	和平	那	我的	疲劳	需求	.

它们给予我，让我从因激情而失眠的疲惫中得到所需的平静。

[aɪ] [floʊt] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][maɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] ,

I	float	on	the	breast	of	my	River	,	and	startle	the	birds	on	the	edge	,
我	漂浮	在	这	胸部	的	我的	河	,	和	惊吓	这	鸟类	在	这	边缘	,

我漂浮在河面上，惊扰了岸边的鸟儿。

[tuː; tə][lænd][ɑːn][ə; eɪ] ['nuːli] [faʊnd]['aɪlənd] , [ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [ɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [sedʒ] ,

To	land	on	a	newly	found	island	,	a	boat	that	is	caught	in	the	sedge	,
到	土地	在	一个	新	成立	岛	,	一个	船	那	是	捕捉	在	这	莎	,

一艘被困在莎草丛中的小船，要抵达一座新发现的岛屿，

[ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɑːr; ər][stɪl] ['lev(ə)l] , [nɑːt][jet][hæz; həz][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ]

The	rays	of	the	sun	are	still	level	,	not	yet	has	the	heat	of	the	day
这	射线	的	这	太阳	是	仍然	等级	,	不是	然而	有	这	热	的	这	天

太阳的光芒依然平缓，尚未迎来一天中最热的时光。

[ˌdiː'flaʊər] [ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] ['lɪŋgər][ɪn] ['delɪkət] [greɪ] .

Deflowered	the	mists	of	the	morning	,	that	linger	in	delicate	grey	.
失贞	这	薄雾	的	这	早晨	,	那	萦绕	在	精美的	灰色的	.

拂去清晨薄雾的芬芳，那薄雾笼罩着一层淡淡的灰色。

[wʌt] [lænd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [huːz] ['fænsi][fɜːrst] [geɪv] ['ʌntəˌ'ʌntu]['pærədaɪs][bɜːrθ] ?

What	land	was	his	dwelling	whose	fancy	first	gave	unto	Paradise	birth	?
什么	土地	曾是	他的	住宅	谁	想要	第一的	给予	到	天堂	出生	?

他的居所是何等之地？他最初的想象力孕育了天堂。

[hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [swʌm] [ɪn][maɪ]['rɪvər] , [ɔːr] [els] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ɜːrθ] !

He	never	had	swum	in	my	River	,	or	else	he	had	fixed	it	on	earth	!
他	绝不	有	游泳	在	我的	河	,	或者	别的	他	有	固定的	它	在	地球	!

他从未在我的河里游过泳，否则他就会把它固定在地球上！

[oʊ] , [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [triː] [rɪ'flekʃnz] , [oʊ] , [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]

Oh	,	grace	of	the	palm	-	tree	reflections	,	Oh	,	sense	of	the	wind	from	the
哦	,	优雅	的	这	棕榈	-	树	反思	,	哦	,	感觉	的	这	风	从	这

[siː] !

sea	!
海	!

哦，棕榈树倒影的优雅，哦，海风的感觉！

[oʊ] , [dɪ'vaɪn][ænd; ənd] [sə'riːn] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['loʊnli] [ænd; ənd] [friː] !

Oh	,	divine	and	serene	exultation	of	one	who	is	lonely	and	free	!
哦	,	神圣的	和	安详	大喜	的	一	WHO	是	孤独	和	自由的	!

哦，孤独而自由的人所感受到的神圣而宁静的喜悦!

[ɑː] , ['delɪkət] ['briːzɪz] [ʌv; əv] ['deɪbreɪk] , [soʊ] ['sentləs] , [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [friː] !

Ah	,	delicate	breezes	of	daybreak	,	so	scentless	,	refreshing	and	free	!
啊	,	精美的	微风	的	拂晓	,	所以	无味	,	令人耳目一新	和	自由的	!

啊，清晨的微风，如此轻柔，无味，清新，自由!

[ænd; ənd] [jet] — [hæd; həd][maɪ] ['mɪdnaɪt] [bɪn] ['loʊnli] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [les] ['lʌvli] [tuː; tə][ˌem 'iː]

And	yet	—	had	my	midnight	been	lonely	you	had	been	less	lovely	to	me
和	然而	—	有	我的	午夜	到过	孤独	你	有	到过	较少的	迷人的	到	我

.
:
.

然而——如果我的午夜寂寞难耐，你对我就不会那么可爱了。

[ðɪs] ['kuːlnəs] [kʌmz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

This	coolness	comes	laden	with	solace	,	because	I	am	hot	from	the	fire	,
这	凉爽	来	满载	和	慰藉	,	因为	我	是	热的	从	这	火	,

这股清凉带来了慰藉，因为我被烈火炙烤得浑身发热。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['vɜːrtʃuː][ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm]['seɪtɪd][dɪ'zaɪər] .

As	often	devotion	to	virtue	arises	from	sated	desire	.
作为	经常	虔诚	到	美德	出现	从	满足	欲望	.

对美德的崇敬往往源于欲望的满足。

_ ['gautəmə] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæləs] ; [hiː; hi][felt][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , _

=	Gautama	came	forth	from	his	Palace	;	he	felt	the	night	wind	on	his	face	,	=
_	乔达摩	来了	前进	从	他的	宫殿	;	他	毛毡	这	夜晚	风	在	他的	脸	,	_

乔达摩走出宫殿，感到夜风拂过脸庞。

_ [hiː; hi] [ləʊðd] , [æz; əz][hiː; hi][left] , [ðə; ði] [imˈbreisiz] , [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]

=	He	loathed	,	as	he	left	,	the	embraces	,	the	softness	and	scent	of	the
_	他	令人厌恶	,	作为	他	左边	,	这	拥抱	,	这	柔软	和	香味	的	这

[pleɪs] , _ _

place	,	=	=
地方	,	_	_

离开时，他厌恶地怀念着那里的拥抱、柔软的触感和芬芳的气息。

[bʌt; bət] , [ɑː] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌvləs] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['sɑːləs] [hɪz; ɪz] [niːd]

But	,	ah	,	if	his	night	had	been	loveless	,	with	no	one	to	solace	his	need
但	,	啊	,	如果	他的	夜晚	有	到过	无爱	,	和	不	一	到	慰藉	他的	需要

, _

,	=
,	_

但是，啊，如果他的夜晚是孤寂的，没有人来抚慰他的渴望，_

_ [hiː; hi]['nevər][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt]['sɜːrmən] [wɪtʃ] [men][soʊ] [dɪ'voʊtɪdli] [riːd] . _

=	He	never	had	written	that	sermon	which	men	so	devotedly	read	.	=
_	他	绝不	有	书面	那	讲道	哪个	男人	所以	虔诚地	读	.	_

他从未写过那篇被人们虔诚诵读的布道词。

[ɑː] , ['rɪvər] , [ðaɪ]['dʒent(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n] !

Ah	,	River	,	thy	gentle	persuasion	!
啊	,	河	,	你的	温和的	劝说	!

啊，河流，你温柔的劝说!

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [siːk] ['eni] [mɔːr]

I	doubt	if	I	seek	any	more
我	怀疑	如果	我	寻找	任何	更多的

我怀疑我是否还会寻求更多。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [hɜːrts][ˌem 'iː][ænd; ənd][hoʊldz][ˌem 'iː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [loʊ] [ruːf] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	beauty	that	hurts	me	and	holds	me	beneath	the	low	roof	on	the	shore	.
这	美丽	那	疼痛	我	和	持有	我	下面	这	低的	屋顶	在	这	支撑	.

那份让我心痛，又让我困在岸边低矮屋檐下的美。

[aɪ] [lʌvd] [ðiː] , [eɪ] , [lʌvd] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [bʌt; bət] [ðaʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] [ɔːr][dɪ'zaɪər] ,

I	loved	thee	,	ay	,	loved	—	for	a	season	,	but	thou	,	was	it	love	or	desire	,
我	喜爱	你	,	哎	,	喜爱	—	为了	一个	季节	,	但	你	,	曾是	它	爱	或者	欲望	,

我曾爱过你，是的，爱过——只是短暂的，但你，那究竟是爱还是欲望？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后的诗篇：选自《印度爱情之书(Last Poems Translations from the Book of)

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ɔːr]['oʊnli][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ?

The	glow	of	the	Sun	in	his	glory	,	or	only	the	heat	of	a	fire	?
这	辉光	的	这	太阳	在	他的	荣耀	,	或者	仅有的	这	热	的	一个	火	?

是太阳荣光的照耀，还是仅仅是火焰的热浪?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'gret] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [tuː] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [fer] ,

I	think	not	that	thou	wilt	regret	me	,	for	thou	art	too	joyous	and	fair	,
我	思考	不是	那	你	枯萎	后悔	我	,	为了	你	艺术	也	欢乐	和	公平的	,

我想你不会后悔我的，因为你太快乐、太美丽了。

[soʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [kiːn] [tuː; tə] [kə'res] [ðiː] , [ðaɪ] ['pæʃənət] ['mɪdˌnaɪts] [tuː; tə] [ʃer] .

So	many	are	keen	to	caress	thee	,	thy	passionate	midnights	to	share	.
所以	许多	是	敏锐的	到	抚摸	你	,	你的	热情的	午夜	到	分享	.

许多人都渴望爱抚你，分享你激情澎湃的午夜时光。

[ðaʊ] [wɪlt][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [lʌv] - [nɑːt] [ɪz][taɪd] ,

Thou	wilt	not	have	time	to	remember	,	before	a	new	love	-	knot	is	tied	,
你	枯萎	不是	有	时间	到	记住	,	前	一个	新的	爱	-	结	是	系	,

你还没来得及回忆，新的爱情之结就已经系好了。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [lʌvd] [ðiː] [ænd; ənd][left] [ðiː] , [huː] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][taɪd] .

The	stranger	who	loved	thee	and	left	thee	,	who	drifted	away	on	the	tide	.
这	陌生人	WHO	喜爱	你	和	左边	你	,	WHO	漂移	离开	在	这	潮	.

那个爱过你却离开你的陌生人，随波逐流而去。

[tuː] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][faʊnd] [ðæt] [ɑːr; ər] ['lʌvli] , [ðoʊ] [moʊst] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['sʌlən] [ænd; ənd]

Two	things	I	have	found	that	are	lovely	,	though	most	things	are	sullen	and
二	事物	我	有	成立	那	是	迷人的	,	尽管	最多	事物	是	忧郁	和

[greɪ] ;

grey	;
灰色的	;

虽然大多数事物都阴郁灰暗，但我发现了两件很美好的事物;

[wʌn] : [piːs] — [bʌt; bət] [wʌt] ['mɔːrt(ə)l][hæz; həz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [wen]

One	:	Peace	—	but	what	mortal	has	found	him	;	and	Passion	—	but	when
一	:	和平	—	但	什么	凡人	有	成立	他	;	和	热情	—	但	什么时候

[wʊd] [hiː; hi] [steɪ] ?

would	he	stay	?
会	他	停留	?

一：和平——但凡人中谁能找到他？二：激情——但他何时才能停留?

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [æt; ət] [iːz] [ɑːn][ɪts] [brest] ,

So	I	shall	return	to	my	River	,	and	floating	at	ease	on	its	breast	,
所以	我	将	返回	到	我的	河	,	和	漂浮的	在	舒适	在	它是	胸部	,

于是我将回到我的河流，安然地漂浮在它的怀抱中。

[ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [wʌt] [lʌv] ['nevər][hæz; həz]['gɪv(ə)n] — [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][moʊst] ['ɪnfɪnət] [rest] .

Shall	find	,	what	Love	never	has	given	—	a	sense	of	most	infinite	rest	.
将	寻找	,	什么	爱	绝不	有	给定	—	一个	感觉	的	最多	无限	休息	.

将会找到爱情从未给予过的东西——一种无限的安宁感。

[wen] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ][ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] , [wʌt] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kiːp] [ʌv; əv]

When	**the**	**years**	**have**	**gone**	**by**	**and**	**departed**	**,**	**what**	**thought**	**shall**	**I**	**keep**	**of**
什么时候	这	年	有	已消失	经过	和	已离开	,	什么	想法	将	我	保持	的

[ðɪs] [lænd] ?

this	**land**	**?**
这	土地	?

当岁月流逝，我将如何铭记这片土地?

[ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv][ðaɪ] [weɪst] - [riːtʃɪŋ] - ['tresɪz] ?

A	**curl**	**of**	**thy**	**waist**	**-**	**reaching**	**-**	**tresses**	**?**
一个	卷曲	的	你的	腰部	-	到达	-	头发	?

你及腰长发的一缕卷发?

[ə; eɪ] ['flaʊər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðaɪ][hænd] ?

a	**flower**	**received**	**from**	**thy**	**hand**	**?**
一个	花	已收到	从	你的	手	?

收到你递来的花?

[neɪ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['fæðəm] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [aɪ]['fænsi][maɪ]['relɪk] [wɪl] [biː; bi]

Nay	**,**	**if**	**I**	**can**	**fathom**	**the**	**future**	**,**	**I**	**fancy**	**my**	**relic**	**will**	**be**
不	,	如果	我	能	捉摸	这	未来	,	我	想要	我的	遗迹	将要	是

不，如果我能预知未来，我想我的遗物将会是

[sʌm; səm] [ʃel] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [ðə; ði] ['rɪvər] , [hæz; həz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv]

Some	**shell**	**,**	**my**	**beloved**	**one**	**,**	**the**	**River**	**,**	**has**	**stol'n**	**from**	**the**	**store**	**of**
一些	壳	,	我的	心爱	一	,	这	河	,	有	偷窃	从	这	店铺	的

[ðə; ði] [siː] .

the	**sea**	**.**
这	海	.

我亲爱的河流，从大海的宝库中偷走了一些贝壳。

['lɪs(ə)n] , [bɪ'lʌvɪd]

Listen	**,**	**Beloved**
听	,	心爱

听着，亲爱的

['lɪs(ə)n] , [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði] - ['kwɪvər] ,

Listen	**,**	**Beloved**	**,**	**the**	**Casurinas**	**quiver**	**,**
听	,	心爱	,	这	-	颤动	,

听着，亲爱的，木麻黄在颤抖，

[iːtʃ] ['tæsl] [preɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [friː] ,

Each	**tassel**	**prays**	**the**	**wind**	**to**	**set**	**it**	**free**	**,**
每个	流苏	祈祷	这	风	到	放	它	自由的	,

每一条流苏都祈求风将它吹散。

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði]['fræntɪk] ['sɔbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Hark	**to**	**the**	**frantic**	**sobbing**	**of**	**the**	**river**	**,**
听着	到	这	疯狂的	啜泣	的	这	河	,

听，那是河流急促的啜泣声。

[waɪld][tuː; tə] [ə'teɪn] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [siː] .

Wild	**to**	**attain**	**extinction**	**in**	**the**	**sea**	**.**
荒野	到	达到	灭绝	在	这	海	.

野生的，最终在海洋中灭绝。

[ɔːl] ['neɪtʃər] ['blaɪndli] ['strʌglz] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv]

All	**Nature**	**blindly**	**struggles**	**to**	**dissolve**
全部	自然	盲目地	斗争	到	溶解

自然界的一切都在盲目地挣扎着消亡。

[ɪn] ['ʌðər] [fɔ:rmz][ænd; ənd]['fɔ:rsɪz] , [ðʌs] [tu:; tə] [sɑ:lv]
In other forms and forces , thus to solve
在 其他 表格 和 力量 , 因此 到 解决

以其他形式和力，从而解决

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][aɪ'dentəti] .
The painful riddle of identity .
这 痛苦 谜语 的 身份 .

身份认同的痛苦谜题。

[ɑ:] , [ðæt] [maɪ][soʊl] [maɪt] [lu:z] [ɪt'self][ɪn] [ði:] !
Ah , that my soul might lose itself in thee !
啊 , 那 我的 灵魂 可能 失去 本身 在 你 !

啊，愿我的灵魂沉醉于你之中!

[jet] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , ['werfɔ:r] [si:k] [aɪ]['ju:niən] ,
Yet , my Beloved One , wherefore seek I union ,
然而 , 我的 心爱 一 , 因此 寻找 我 联盟 ,

然而，我亲爱的，为何我寻求与你结合?

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , —
Since there is no such thing in all the world , —
自从 那里 是 不 这样的 事物 在 全部 这 世界 , —

既然世上根本没有这种东西，——

[ɑ:r; ər][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪts] [lɪŋkt] [ɪn][kloʊz] [kə'mju:niən] , —
Are not our spirits linked in close communion , —
是 不是 我们的 烈酒 链接 在 关闭 圣餐 , —

我们的灵魂难道不是紧密相连、彼此交融的吗?

[ænd; ənd][ɑ:n][maɪ][lɪps][ðaɪ] ['klɪŋɪŋ] [lɪps][ɑ:r; ər] [kɜ:rld] ?
And on my lips thy clinging lips are curled ?
和 在 我的 嘴唇 你的 依恋 嘴唇 是 卷曲 ?

你那黏人的嘴唇，是否正卷曲着贴在我的唇上?

[ðaɪ] ['tendər][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [raʊnd] [maɪ] ['ʃəuldəz] [θroʊn] ,
Thy tender arms are round my shoulders thrown ,
你的 投标 武器 是 圆形的 我的 肩膀 抛掷 ,

你温柔的双臂环抱着我的肩膀，

[aɪ] [hɪr] [ðaɪ] [hɑ:rt] [mɔ:r] ['laʊdli] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ,
I hear thy heart more loudly than my own ,
我 听到 你的 心 更多的 高声 比 我的 自己的 ,

我听到你的心跳比我自己的心跳更清晰。

[ænd; ənd] [jet] , [tu:; tə][maɪ] [dɪ'sper] , [aɪ] [noʊ] [ði:] [fɑ:r] ,
And yet , to my despair , I know thee far ,
和 然而 , 到 我的 绝望 , 我 知道 你 远的 ,

然而，令我绝望的是，我却远远地认识你。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['stelər] ['dɑ:rknəs] , [stɑ:r][frʌm; frəm][stɑ:r] .
As in the stellar darkness , star from star .
作为 在 这 恒星 黑暗 , 星星 从 星星 .

如同在星辰的黑暗中，一颗颗星辰闪耀。

['i:v(ə)n][ɪn] [taɪmz] [wen] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['baʊntiəs] ['meʒər]
Even in times when love with bounteous measure
甚至 在 时代 什么时候 爱 和 丰饶的 措施

即使在爱情丰沛的时代

[ə; eɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][dʒɔɪ][ɑ:n][ˌju: 'es][hæz; həz] [ʃed] ,
A simultaneous joy on us has shed ,
一个 同时 喜悦 在 我们 有 棚 ,

我们同时感受到了一种喜悦，

[ɪn][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəs] ['pleʒər] ,
In the last moment of delirious pleasure ,
在 这 最后的 片刻 的 谵妄 乐趣 ，

在极度愉悦的最后一刻，

[er] [ðə; ði] [sens] [feɪl] , [ɔ:r] ['eni] [fɔ:rs] [bi:; bi] [fled] ,
Ere the sense fail , or any force be fled ,
埃雷 这 感觉 失败 ，或者 任何 力量 是 逃亡 ，

趁着意识尚未丧失，或任何力量尚未消散，

[maɪ] ['ræptʃər] [hæz; həz] [bɪn] ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [wɔ:l] ,
My rapture has been even as a wall ,
我的 狂喜 有 到过 甚至 作为 一个 墙 ，

我的狂喜如同筑起一道墙，

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:] [æt; ət][ɔ:l] !
Shutting out any thought of thee at all !
关闭 出去 任何 想法 的 你 在 全部 ！

我完全不去想你!

[maɪ] ['bi:ɪŋ] , [baɪ][ɪts] [oʊn] [dɪ'laɪt] [pə'zest] ,
My being , by its own delight possessed ,
我的 存在 ，经过 它是 自己的 喜 拥有 ，

我的存在，被它自身的喜悦所占据，

[fər'gɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ðaɪ] [brest] .
Forgot that it was sleeping on thy breast .
忘了 那 它 曾是 睡眠 在 你的 胸部 .

你忘了它正睡在你的胸膛上。

[eɪ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] [i:tʃ] [mæn][ɪz] ['vaʊd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]
Ay , from his birth each man is vowed and given
哎 ， 从 他的 出生 每个 男人 是 发誓 和 给定

是的，每个人从出生起就立下誓言并被赋予使命。

[tu:; tə][ə; eɪ][væst] ['loʊnlinəs] , [ʌn'geɪdʒd] , [ˌʌn'spænd] ,
To a vast loneliness , ungauged , unspanned ,
到 一个 广阔的 孤独 ， 未测量的 ， 未跨越 ，

面对无垠的孤独，未经测量，无法跨越，

['weðər] [baɪ][peɪn][ænd; ənd][woʊ][hɪz; ɪz][soʊl][bi:; bi] ['rɪvn] ,
Whether by pain and woe his soul be riven ,
无论 经过 疼痛 和 悲哀 他的 灵魂 是 裂隙 ，

即便他的灵魂因痛苦和悲伤而撕裂，

[ɔ:r][ɔ:l] [fer] ['pleʒərz] ['klʌstərd] - [ni:θ] [hɪz; ɪz][hænd] .
Or all fair pleasures clustered ' neath his hand .
或者 全部 公平的 快乐 聚类 - 下方 他的 手 .

或者说，所有美好的快乐都集中在他手中。

[hɪz; ɪz][geɪn][baɪ][deɪ] , [hɪz; ɪz] ['ekstəsi] [baɪ] [naɪt] , —
His gain by day , his ecstasy by night , —
他的 获得 经过 天 ， 他的 狂喜 经过 夜晚 ， —

他白天获利，夜晚享乐，——

[hɪz; ɪz] [fɔ:rs] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:li] , [fɪrs] [ɔ:r][feɪnt] [dɪ'laɪt] , —
His force , his folly , fierce or faint delight , —
他的 力量 ， 他的 蠢事 ， 凶猛的 或者 头晕的 喜 ， —

他的力量，他的愚蠢，炽烈的或微弱的喜悦，——

['sʌfərɪŋ] [ɔ:r] ['sɑ:roʊ] , ['fɔ:rtʃən] , [fju:d] , [ɔ:r] [ker] , —
Suffering or sorrow , fortune , feud , or care , —
痛苦 或者 悲哀 ， 财富 ， 世仇 ，或者 关心 ， —

苦难或悲伤，命运，世仇，或忧虑，——

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][hiː; hi][faɪnd][ɔːr] [fiːl] ， — [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [ʃer] .

Whate'er	he	find	or	feel	,	—	he	may	not	share	.
什么	他	寻找	或者	感觉	，	—	他	可能	不是	分享	.

无论他发现或感受到什么，他都可能不会与人分享。

['loʊnli] [wiː; wi][dʒɔɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'pɑːrt]

Lonely	we	join	the	world	,	and	we	depart
孤独	我们	加入	这	世界	，	和	我们	离开

我们孤独地融入世界，然后离开。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['loʊnli] ， ['hævɪŋ] [lɪvd] [ə'loʊn] ,

Even	as	lonely	,	having	lived	alone	,
甚至	作为	孤独	，	拥有	居住地	独自的	，

即使感到孤独，因为一直独居，

[ðə; ði] [brest] [ðæt] ['fiːdz] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [hɑːrt] ,

The	breast	that	feeds	us	,	the	beloved	one's	heart	,
这	胸部	那	饲料	我们	，	这	心爱	一个人的	心	，

哺育我们的乳房，爱人的心，

[ðə; ði][lɪps][wiː; wi] [kɪs] ， — [ɔːr] [kɜːrs] — [ə'laɪk] [ˌʌn'noʊn] .

The	lips	we	kiss	,	—	or	curse	—	alike	unknown	.
这	嘴唇	我们	吻	，	—	或者	诅咒	—	同样	未知	.

我们亲吻的嘴唇，——或者诅咒的嘴唇，同样是未知的。

[eɪ] , ['iːv(ə)n] [ðiːz] [lɪps][ʌv; əv] [ðaɪn] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] [kɪst] ，

Ay	,	even	these	lips	of	thine	,	so	often	kissed	,
哎	，	甚至	这些	嘴唇	的	你的	，	所以	经常	亲吻	，

唉，就连你这双经常被亲吻的嘴唇，

[wʌt] ['sɜːrtɪtuːd] [hæv; həv][aɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ?

What	certitude	have	I	that	they	exist	?
什么	确定性	有	我	那	他们	存在	?

我有什么把握它们存在?

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ， [ðoʊ] [hɑːrʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ，

Alas	,	it	is	the	truth	,	though	harsh	it	seems	,
唉	，	它	是	这	真相	，	尽管	残酷的	它	似乎	，

唉，虽然残酷，但这却是事实。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lʌvd] [æz; əz] ['swiːtli] [ɪn][maɪ] [driːmz] .

I	have	been	loved	as	sweetly	in	my	dreams	.
我	有	到过	喜爱	作为	甜蜜地	在	我的	梦境	.

我在梦里也感受到了同样的甜蜜爱意。

['ðerfɔːr] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː] ['fɪrsli] [fɑːnd] ,

Therefore	if	I	should	seem	too	fiercely	fond	,
所以	如果	我	应该	似乎	也	激烈地	喜爱	，

因此，如果我表现得过于热情，

[tuː] [swɪft] [tuː; tə] [lʌv] ， [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'teɪn] ，

Too	swift	to	love	,	too	eager	to	attain	,
也	迅速	到	爱	，	也	渴望的	到	达到	，

爱得太快，得不到爱；追求得太急切。

[fər'gɪv] [ðə; ði] ['fɜːrvər] [ðæt] [wʊd] [fɔːrdʒ] [bɪ'jɑːnd]

Forgive	the	fervour	that	would	forge	beyond
原谅	这	热情	那	会	锻造	超过

请原谅那份超越一切的热情。

[ðə; ði]['limits][set][tuː; tə]['mɔːrt(ə)l][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] .

The	limits	set	to	mortal	joy	and	pain	.
这	限制	放	到	凡人	喜悦	和	疼痛	.

凡人所能体验的快乐和痛苦的极限。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌn'meʒərd] ['loʊnlinəs] ,

Knowing	the	soul's	unmeasured	loneliness	,
会心	这	灵魂的	未测量的	孤独	,

了解灵魂无尽的孤独，

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] ,

My	passion	must	be	mingled	with	distress	,
我的	热情	必须	是	混合	和	痛苦	,

我的热情必然与痛苦交织在一起，

[æz; əz][aɪ] , [dɪ'sperɪŋ] , ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [drɔ:] [nɪr]

As	I	,	despairing	,	struggle	to	draw	near
作为	我	,	绝望	,	斗争	到	画	靠近

当我绝望地挣扎着靠近时

[wʌt] [ɪz][æz; əz] [ˌʌnə'teɪnəbl] [æz; əz] [dɪr] .

What	is	as	unattainable	as	dear	.
什么	是	作为	高不可攀	作为	亲爱的	.

珍贵之物，遥不可及。

[θɜ:rst] [meɪ] [bi:; bi] [kwentʃt] [æt; ət] ['eni] ['kaɪndli]['rɪvər] ,

Thirst	may	be	quenched	at	any	kindly	river	,
口渴	可能	是	淬火	在	任何	亲切地	河	,

任何一条清澈的河流都能解渴。

[rest] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] - [ni:θ] ['eni] ['ɑ:rtʃɪŋ] [tri:] .

Rest	may	be	found	'	neath	any	arching	tree	.
休息	可能	是	成立	-	下方	任何	拱形	树	.

任何一棵拱形大树下都可以找到休息的地方。

[noʊ] [sli:p] [ə'ljuəz] , [noʊ] [dræfts] [ʌv; əv] [lʌv] [dɪ'lɪvər]

No	sleep	allures	,	no	draughts	of	love	deliver
不	睡觉	诱惑	,	不	起草	的	爱	递送

没有睡眠的诱惑，也没有爱情的甘霖。

[maɪ]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ɪts] ['eɪkɪŋ] [ni:d] [ʌv; əv] [ði:] .

My	spirit	from	its	aching	need	of	thee	.
我的	精神	从	它是	疼痛	需要	的	你	.

我的灵魂因对你的强烈渴望而颤抖。

[ðaɪ] [swi:t] [ə'sɛntɪvnəs] [tu:; tə][maɪ][dɪ'mændz] ,

Thy	sweet	assentiveness	to	my	demands	,
你的	甜的	敏感度	到	我的	需求	,

你对我的要求欣然应允，

[ɔ:l][ðə; ði] [kə'resiv] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðaɪ][hændz] , —

All	the	caressive	touches	of	thy	hands	,	—
全部	这	温柔的	触摸	的	你的	双手	,	—

你双手每一次温柔的抚摸，——

[ði:z] [sɔ:ft] [ku:l] [hændz] , [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , —

These	soft	cool	hands	,	with	fingers	tipped	with	fire	,	—
这些	柔软的	凉爽的	双手	,	和	手指	倾斜	和	火	,	—

这双柔软冰凉的手，指尖却燃烧着火焰——

[ðeɪ] [kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'sweɪdʒ] [dɪ'zaɪər] .

They	can	do	nothing	to	assuage	desire	.
他们	能	做	没有什么	到	缓和	欲望	.

他们无力平息欲望。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [soʊl] [rɪ'membəz]

Sometimes	I	think	my	longing	soul	remembers
有时	我	思考	我的	渴望	灵魂	记得

有时我觉得我那渴望的灵魂还记得

[ə; eɪ] ['priːviəs] [lʌv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][eɪmz][ænd; ənd] [straivz] ,

A	previous	love	to	which	it	aims	and	strives	,
一个	以前的	爱	到	哪个	它	目标	和	努力	,

它所追求和努力的目标，是过去的一段爱情。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['faɪər][ʌv; əv]['aʊərz][wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði]['embərz]

As	if	this	fire	of	ours	were	but	the	embers
作为	如果	这	火	的	我们的	是	但	这	余烬

仿佛我们这团火只不过是余烬而已

[ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld] [fleɪm] [bɜːrnt][aʊt][ɪn]['fɔːrmər][laɪvz; lɪvz] .

Of	some	wild	flame	burnt	out	in	former	lives	.
的	一些	荒野	火焰	烧焦的	出去	在	以前的	生活	.

前世燃尽的某种野火。

[pər'tʃæns] [ɪn] ['ɜːrliər] [deɪz] [aɪ] _ [dɪd] _ [ə'teɪn]

Perchance	in	earlier	days	I	=	did	=	attain
或许	在	早些时候	天	我	_	做过	_	达到

或许在早些年，我确实达到了

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [siːk] [fɔːr; fər] [naʊ] [soʊ][ɔːl][ɪn][veɪn] ,

That	which	I	seek	for	now	so	all	in	vain	,
那	哪个	我	寻找	为了	现在	所以	全部	在	徒劳	,

我如今所寻求的一切，终究都是徒劳。

['meɪbi] [maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] _ [wʌz; wəz] _ [fjuːzd][ænd; ənd][wed]

Maybe	my	soul	with	thine	=	was	=	fused	and	wed
或许	我的	灵魂	和	你的	_	曾是	_	融合	和	结婚

也许我的灵魂与你的灵魂已经融合并结合了。

[ɪn][sʌm; səm] [greɪt] [naɪt] , [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd] [ded] .

In	some	great	night	,	long	since	dissolved	and	dead	.
在	一些	伟大的	夜晚	,	长的	自从	溶解	和	死的	.

在某个漫长的夜晚，早已消散殆尽。

[wiː; wi] [meɪ] ['prɑːgres] ; [bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] ['klɪrli]

We	may	progress	;	but	who	shall	answer	clearly
我们	可能	进步	;	但	WHO	将	回答	清楚地

我们或许会取得进步；但谁能给出明确的答案呢?

[ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

The	riddle	of	the	endless	change	of	things	.
这	谜语	的	这	无尽的	改变	的	事物	.

万物变化无常的谜题。

[pər'tʃæns] [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] [men] [lʌvd] [mɔːr] ['dɪrli] ,

Perchance	in	other	days	men	loved	more	dearly	,
或许	在	其他	天	男人	喜爱	更多的	亲爱的	,

或许在过去，人们的爱更加深沉。

[ɔːr] [lʌv] [hɪm'self][hæd; həd]['waɪdər] [weɪz] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,

Or	Love	himself	had	wider	ways	and	wings	,
或者	爱	他自己	有	更广泛	方式	和	翅膀	,

或许爱本身就拥有更广阔的道路和翅膀，

['meɪbi] [wiː; wi] [geɪv] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [les] [kən'troʊl] ,

Maybe	we	gave	ourselves	with	less	control	,
或许	我们	给予	我们自己	和	较少的	控制	,

或许是我们让自己失去了控制权。

[ɔːr]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['lɪvɪŋ] [left] [mɔːr] [friː] [ðə; ði][soʊl] ,

Or	simpler	living	left	more	free	the	soul	,
或者	更简单	活的	左边	更多的	自由的	这	灵魂	,

或者说，简单的生活让灵魂更加自由。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ðə; ði] [fleʃ] [əˈsaɪd][wʌz; wəz] [flʌŋ] , —

So	that	with	ease	the	flesh	aside	was	flung	,	—
所以	那	和	舒适	这	肉	旁边	曾是	扔	,	—

于是，轻而易举地，那血肉就被甩了出去——

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['mɪrli] [ðæt] _ [mænˈkaɪnd][wʌz; wəz] [jʌŋ] ? _

Or	was	it	merely	that	_	Mankind	was	young	?	_
或者	曾是	它	仅仅	那	_	人类	曾是	年轻的	?	_

或者仅仅是因为人类当时还很年轻?

[ɔːr][hæz; həz][maɪ]['spɪrɪt][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˌprivɪʒən]

Or	has	my	spirit	a	divine	prevision
或者	有	我的	精神	一个	神圣的	预知

或者，我的灵魂是否得到了某种神圣的预知?

[ʌv; əv][væst] [veɪg] ['pæʃnz] [stɔːrd] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] ,

Of	vast	vague	passions	stored	in	days	to	be	,
的	广阔的	模糊的	激情	存储	在	天	到	是	,

那些储存在未来日子里的浩瀚而模糊的激情，

[wen] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [soʊlz] [ʃæl; ʃəl] ['kɑːŋkər] [ðer; ðər][dɪˈvɪʒ(ə)n]

When	some	strong	souls	shall	conquer	their	division
什么时候	一些	强的	灵魂	将	征服	他们的	分配

当一些坚强的灵魂战胜他们的分裂

[ænd; ənd] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][wʌn] , [ɪˈtɜːrnəli] ?

And	two	shall	be	as	one	,	eternally	?
和	二	将	是	作为	一	,	永恒	?

二人将永远合而为一吗?

['faɪndɪŋ] [æt; ət][læst][əˈpɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [brest] ,

Finding	at	last	upon	each	other's	breast	,
寻找	在	最后的	之上	每个	其他的	胸部	,

最终在彼此的胸膛上找到了归宿，

[ʌnˈʌtərəbl] [kɑːm][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [rest] ,

Unutterable	calm	and	infinite	rest	,
难以言喻	冷静的	和	无限	休息	,

无尽的平静与安宁

[waɪl] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][bɜːrn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnˈtens] [ə; eɪ] [gloʊ]

While	love	shall	burn	with	such	intense	a	glow
尽管	爱	将	烧伤	和	这样的	激烈的	一个	辉光

而爱，将燃烧出如此炽烈的光芒

[ðæt] [bəuθ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ænd; ənd] ['niːðər] [hiːd] [ɔːr] [noʊ] .

That	both	shall	die	,	and	neither	heed	or	know	.
那	两个都	将	死	,	和	两者都不	注意	或者	知道	.

两人都将死去，却无人理会，也无人知晓。

[waɪ] [duː][aɪ] ['kwestʃən] [ðʌs] , [ænd; ənd] [weɪk] [kənˈfjuːʒ(ə)n]

Why	do	I	question	thus	,	and	wake	confusion
为什么	做	我	问题	因此	,	和	唤醒	困惑

我为何会提出这样的疑问，并因此感到困惑?

[ɪn][ðə; ði][sɔːft] [θɔːt] [ðæt] [laɪts] [ðaɪ] ['pɜːrfɪkt] [feɪs] ,

In	the	soft	thought	that	lights	thy	perfect	face	,
在	这	柔软的	想法	那	灯	你的	完美的	脸	,

在你完美脸庞上，那柔和的思绪熠熠生辉。

[ɑː] , [ʃed] [wʌns] [mɔːr] [ðaɪ] ['pɜːrfjuːmd] ['hɛrz] [prəˈfjuːʒn] ,

Ah	,	shed	once	more	thy	perfumed	hair's	profusion	,
啊	,	棚	一次	更多的	你的	香	头发的	丰富	,

啊，再一次散落你芬芳秀发的繁茂吧!

['oʊpən] [ðaɪn] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] .

Open	thine	arms	and	make	my	resting	place	.
打开	你的	武器	和	制作	我的	休息	地方	.

张开双臂，让我安息。

[leɪ] [ðaɪ] [red] [lɪps][ɑ:n][maɪn][æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ,

Lay	thy	red	lips	on	mine	as	heretofore	,
莱	你的	红色的	嘴唇	在	矿	作为	此前	,

像以往一样，将你红润的双唇贴上我的。

[grænt][ˌem 'i:][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðaɪ] ['bju:tiz] [stɔ:r] ,

Grant	me	the	treasure	of	thy	beauty's	store	,
授予	我	这	宝藏	的	你的	美的	店铺	,

请赐予我你美貌宝库中的珍宝，

['staɪf(ə)l][ɔ:l] [θɔ:t] [ɪn][wʌn] [ɪm'pɪriəs] [kɪs] , —

Stifle	all	thought	in	one	imperious	kiss	,	—
窒息	全部	想法	在	一	专横	吻	,	—

用一个霸道的吻扼杀所有思绪。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , — [ænd; ənd] [ðɪs] ?

What	shall	I	ask	for	more	than	this	,	—	and	this	?
什么	将	我	问	为了	更多的	比	这	,	—	和	这	?

我还能奢求什么呢？——还有这些吗？

[oʊ] , [ˌʌnfə'^ɔtən] [ænd; ənd]['oʊnli] ['lʌvər]

Oh	,	Unforgotten	and	Only	Lover
哦	,	难以忘怀	和	仅有的	情人

哦，难以忘怀的唯一爱人

[oʊ] , [ˌʌnfə'^ɔtən] [ænd; ənd]['oʊnli]['lʌvər] ,

Oh	,	unforgotten	and	only	lover	,
哦	,	难以忘怀	和	仅有的	情人	,

哦，我永生难忘的唯一爱人，

['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [swept] [ˌju: 'es][ə'pɑ:rt] ,

Many	years	have	swept	us	apart	,
许多	年	有	扫荡	我们	除	,

多年的岁月将我们分开，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['si:znz]

But	none	of	the	long	dividing	seasons
但	没有任何	的	这	长的	分割	季节

但没有任何一个漫长的分水岭季节

[sleɪ] [jʊr; jər] ['meməri] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .

Slay	your	memory	in	my	heart	.
杀	你的	记忆	在	我的	心	.

将你的记忆永远铭刻在我心中。

[ɪn][ðə; ði] [klæʃ] [ænd; ənd] ['klæmər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌʌn'lʌvli]

In	the	clash	and	clamour	of	things	unlovely
在	这	冲突	和	叫嚣	的	事物	不可爱

在不美好的事物的冲突和喧嚣中

[maɪ] [θɔ:ts] [drɪft] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ,

My	thoughts	drift	back	to	the	times	that	were	,
我的	想法	漂移	后退	到	这	时代	那	是	,

我的思绪飘回到了过去，

[wen] [aɪ] , [pə'zesɪŋ] [ðaɪ] [peɪl] [pər'fekʃ(ə)n] ,

When	I	,	possessing	thy	pale	perfection	,
什么时候	我	,	拥有	你的	苍白	完美	,

当我拥有你苍白的完美时，

[kɪst] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [kə'rest] [ðə; ði] [her] .

Kissed	**the**	**eyes**	**and**	**caressed**	**the**	**hair**	**.**
亲吻	这	眼睛	和	被爱抚	这	头发	.

亲吻双眼，轻抚秀发。

['ʌðər] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [lʌvz] [hæv; həv] ['drɪftɪd]

Other	**passions**	**and**	**loves**	**have**	**drifted**
其他	激情	和	爱	有	漂移

其他的激情和爱恋都已消逝。

['oʊvər] [ðɪs] ['wɑːndərɪŋ] , ['restləs] [soʊl] ,

Over	**this**	**wandering**	**,**	**restless**	**soul**	**,**
超过	这	漫游	,	不安	灵魂	,

在这颗漂泊不安的灵魂之上，

['rʌdərləs] , ['tʃɑːtlis] , ['floʊtɪŋ] ['ɔːlweɪz]

Rudderless	**,**	**chartless**	**,**	**floating**	**always**
无舵	,	无图表	,	漂浮的	总是

无舵，无海图，永远漂泊

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [tʃæns] [kən'troʊl] .

With	**some**	**new**	**current**	**of**	**chance**	**control**	**.**
和	一些	新的	当前的	的	机会	控制	.

伴随着一些新的机遇控制潮流。

[bʌt; bət] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [klɪr] [ɪn][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['wɔːtərz] —

But	**thine**	**image**	**is**	**clear**	**in**	**the**	**whirling**	**waters**	**—**
但	你的	图像	是	清除	在	这	旋转	水	—

但在翻腾的波涛中，你的身影依然清晰可见——

[ɑː] , [fər'gɪv] — [ðæt] [aɪ][dræg][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

Ah	**,**	**forgive**	**—**	**that**	**I**	**drag**	**it**	**there**	**,**
啊	,	原谅	—	那	我	拖	它	那里	,

啊，请原谅——是我把它拖到那里的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['veri] ['biːɪŋ]

For	**it**	**is**	**so**	**part**	**of**	**my**	**very**	**being**
为了	它	是	所以	部分	的	我的	非常	存在

因为它已深深融入我的生命之中

[ðæt] [wer] [aɪ]['wɑːndər][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌst; məst] [fer] .

That	**where**	**I**	**wander**	**it**	**too**	**must**	**fare**	**.**
那	在哪里	我	漫步	它	也	必须	票价	.

无论我走到哪里，它都会在那里。

[ɑː] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðiː] [streɪndʒ] [kəm'pænjənz] ,

Ah	**,**	**I**	**have**	**given**	**thee**	**strange**	**companions**	**,**
啊	,	我	有	给定	你	奇怪的	同伴	,

啊，我给你安排了些奇怪的同伴，

[tuː; tə] [ðiː] — [soʊ] ['slendər] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [kuːl] —

To	**thee**	**—**	**so**	**slender**	**and**	**chaste**	**and**	**cool**	**—**
到	你	—	所以	苗条	和	贞洁	和	凉爽的	—

致你——如此纤细、纯洁、清冷——

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [stɑːr]['luːzɪz][noʊ] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['bjuːti]

But	**a**	**white**	**star**	**loses**	**no**	**glimmer**	**of**	**beauty**
但	一个	白色的	星星	失败	不	微光	的	美丽

但一颗白色的星星丝毫没有失去它的美丽光芒。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪri] [puːl]

In	**all**	**the**	**mud**	**of**	**a**	**miry**	**pool**
在	全部	这	泥	的	一个	溷	水池

在泥泞水池的所有泥浆中

[ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ɪts] [waɪt] [rɪˈflekʃ(ə)n] ;
That holds the grace of its white reflection ;
那 持有 这 优雅 的 它是 白色的 反射 ;

那映照着它洁白的倒影，显得格外优雅；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [flek] [ðiː] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][steɪn] ,
Nothing could fleck thee , nothing could stain ,
没有什么 可以 斑点 你 , 没有什么 可以 弄脏 ,

没有什么能玷污你，没有什么能让你蒙尘。

[ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][ðaɪ] ['delɪkət] ['bjuːti]
Thou hast made a home for thy delicate beauty
你 哈斯特 制成 一个 家 为了 你的 精美的 美丽

你为你的娇嫩美物安了个家。

[wer] [ɔːl] [θɪŋz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] [reɪn] .
Where all things peaceful and lovely reign .
在哪里 全部 事物 和平 和 迷人的 在位 .

这里是充满和平与美好事物的地方。

['daʊtləs] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt][maɪ][soʊl] [riˈmembəz]
Doubtless the night that my soul remembers
毫无疑问 这 夜晚 那 我的 灵魂 记得

毫无疑问，那是我灵魂铭记的夜晚。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaɪn] ['oʊnli][wʌn] .
Was a sin to thee , and thine only one .
曾是 一个 罪 到 你 , 和 你的 仅有的 一 .

对你而言，这是罪过，而且是你唯一的罪过。

[ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] ['evər] ,
Thou thinkest of it , if thou thinkest ever ,
你 思考 的 它 , 如果 你 思考 曾经 ,

如果你曾经想过这件事，那么你就会想到它。

[æz; əz][ə; eɪ][kraɪm] [kəˈmɪtɪd] , [ə; eɪ] [diːd] [ɪl] [dʌn] .
As a crime committed , a deed ill done .
作为 一个 犯罪 坚定的 , 一个 契据 患病的 完毕 .

作为一种犯罪行为，一种不当行为。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['broʊkən] , [ðə; ði]['dezərt] - ['dwelər] ,
But for me , the broken , the desert - dweller ,
但 为了 我 , 这 破碎的 , 这 沙漠 - 居住者 ,

但对我而言，对于破碎的、沙漠中的居民来说，

['fɑːloʊɪŋ] [laɪf] [θruː] [ɪts] ['ʌndə'weɪ] , —
Following Life through its underways , —
下列的 生活 通过 它是 进行中 , —

跟随人生的轨迹，——

[aɪ] [noʊ] [ɪf] [ðoʊz] ['mɪdˌnaɪts] [ðaʊ] [hædst][nɑːt]['græntɪd]
I know if those midnights thou hadst not granted
我 知道 如果 那些 午夜 你 哈斯特 不是 的确

我知道，如果那些午夜你没有赐予我。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [θruː] [ðiːz] ['æftər] [deɪz] .
I had not lived through these after days .
我 有 不是 居住地 通过 这些 后 天 .

我从未经历过这些末日之后的日子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ɔːl] [wʊd] [seɪ] [soʊ] ,
And that had been well for me ; all would say so ,
和 那 有 到过 出色地 为了 我 ; 全部 会 说 所以 ,

那对我来说是件好事；所有人都这么说。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [sɪns] [aɪ]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] [ðiː] ?

What	have	I	done	since	I	parted	from	thee	?
什么	有	我	完毕	自从	我	分手了	从	你	?

自从我与你分别后，我都做了些什么?

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['weɪstɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['ruːɪn] ,

But	things	that	are	wasted	,	and	full	of	ruin	,
但	事物	那	是	浪费	,	和	满的	的	废墟	,

但那些被浪费、充满破坏的东西，

[ɔːl] [ʌn'wɜːrðɪ] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

All	unworthy	,	even	of	me	.
全部	不配	,	甚至	的	我	.

他们都配不上我。

[jet] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɪft][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

Yet	,	it	was	to	me	that	the	gift	was	given	,
然而	,	它	曾是	到	我	那	这	礼物	曾是	给定	,

然而，这份礼物却是送给我的。

[noʊ] ['greɪtər] [dʒɔɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][gɔdz] [ə'bʌv] , —

No	greater	joy	have	the	Gods	above	,	—
不	更大的	喜悦	有	这	神	多于	,	—

诸神也未曾体验过如此的喜悦——

[ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [naɪts] [wen] [maɪ]['oʊnli]['lʌvər] ,

That	night	of	nights	when	my	only	lover	,
那	夜晚	的	夜晚	什么时候	我的	仅有的	情人	,

那晚，我唯一的爱人，

[ðoʊ] [ɔːl] [rɪ'lʌktənt] , ['græntɪd] [ˌem 'iː] [lʌv] .

Though	all	reluctant	,	granted	me	love	.
尽管	全部	不情愿的	,	的确	我	爱	.

尽管他们都很不情愿，但还是给了我爱。

[fɔːr; fər][ðaɪ] ['bjuːti] [wʌz; wəz][maɪn] , [ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	thy	beauty	was	mine	,	and	my	spirit	knows	it	,
为了	你的	美丽	曾是	矿	,	和	我的	精神	知道	它	,

因为你的美丽曾属于我，我的灵魂也深知这一点。

['nevər] , [ɑː] , ['nevər][maɪ] [hɑːrt] [fə'gets] ,

Never	,	ah	,	never	my	heart	forgets	,
绝不	,	啊	,	绝不	我的	心	忘记了	,

我的心永远不会忘记，啊，永远不会忘记

[wʌn] [θɪŋ] [fɪkst] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

One	thing	fixed	,	in	the	torrent	of	changing	,
一	事物	固定的	,	在	这	激流	的	变化	,

在变迁的洪流中，有一件事始终不变:

[fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɑːliz] [ænd; ənd] [fɪrs] [rɪ'grets] .

Faults	and	follies	and	fierce	regrets	.
故障	和	愚行	和	凶猛的	遗憾	.

过错、愚蠢和深深的悔恨。

[ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd][ðaɪ] [her] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['lʌvli] ['sɪmblz]

Thine	eyes	and	thy	hair	,	that	were	lovely	symbols
瘦	眼睛	和	你的	头发	,	那	是	迷人的	符号

你的眼睛和你的头发，都是美丽的象征

[ʌv; əv] [ðæt] [waɪt] [soʊl] [ðæt] [ðer; ðər] [greɪs] [en'ʃraɪnd] ,

Of	that	white	soul	that	their	grace	enshrined	,
的	那	白色的	灵魂	那	他们的	优雅	奉为圭臬	,

在那颗被他们的恩典所珍藏的纯洁灵魂中，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ][laɪf][fɔːr; fər]['evər] ,

They	**are**	**part**	**of**	**me**	**and**	**my**	**life**	**for**	**ever**	**,**
他们	是	部分	的	我	和	我的	生活	为了	曾经	,

他们永远是我生命中的一部分。

[ɪn] ['evri] ['faɪbər][ænd; ənd] [sel] [in'twain] .

In	**every**	**fibre**	**and**	**cell**	**entwined**	**.**
在	每一个	纤维	和	细胞	交织	.

在每一根纤维和每一个细胞中交织在一起。

[men] [maɪt] ['ɑːrgjuː] [ðæt] ['hævɪŋ] [noʊn] [ðiː]

Men	**might**	**argue**	**that**	**having**	**known**	**thee**
男人	可能	争论	那	拥有	已知	你

男人可能会辩称，认识你之后.....

[aɪ][hæd; həd] [groʊn] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz] [ðiː] ,

I	**had**	**grown**	**faithful**	**and**	**pure**	**as**	**thee**	**,**
我	有	生长	忠实	和	纯的	作为	你	,

我已变得像你一样忠诚纯洁，

[hæd; həd] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðaɪ] [greɪs] [ænd; ənd]['glɔːri]

Had	**turned**	**at**	**the**	**touch**	**of**	**thy**	**grace**	**and**	**glory**
有	转向	在	这	触碰	的	你的	优雅	和	荣耀

因你的恩典和荣耀而悔改

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['pɑːθweiz] ['trɑːdn] [baɪ][ˌem 'iː] .

From	**the**	**average**	**pathways**	**trodden**	**by**	**me**	**.**
从	这	平均的	路径	践踏	经过	我	.

从我走过的普通道路出发。

[hædst] [ðaʊ] [bɪn] ['kɪndər][ɔːr][aɪ] [bɪn] [strɔːŋgər]

Hadst	**thou**	**been**	**kinder**	**or**	**I**	**been**	**stronger**
哈斯特	你	到过	幼儿园	或者	我	到过	更强

如果你更仁慈些，或者我更坚强些，那该多好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] —

It	**may**	**be**	**even**	**these**	**things**	**had**	**been**	**—**
它	可能	是	甚至	这些	事物	有	到过	—

甚至这些事情曾经是——

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] [tuː; tə][maɪ][soʊl][fɔːr; fər]['evər] ,

But	**one**	**thing**	**is**	**clear**	**to**	**my**	**soul**	**for**	**ever**	**,**
但	一	事物	是	清除	到	我的	灵魂	为了	曾经	,

但有一件事我永远铭记于心：

[aɪ] [oʊ] [maɪ] ['oʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiː] [tuː; tə][sɪn] .

I	**owe**	**my**	**owning**	**of**	**thee**	**to**	**sin**	**.**
我	欠	我的	拥有	的	你	到	罪	.

我因罪孽才拥有你。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['koʊldɔ˞][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðiː] ,

Had	**I**	**been**	**colder**	**I**	**had**	**not**	**reached**	**thee**	**,**
有	我	到过	更冷	我	有	不是	达到	你	,

如果我更冷一些，我就无法到达你身边。

[bɪ'smɜːtʃt] [ðə; ði] ['ɜːrmɪn] , [bɪ'flɛkt] [ðə; ði] [snoʊ] —

Besmirched	**the**	**ermine**	**,**	**beflecked**	**the**	**snow**	**—**
玷污的	这	貂	,	有斑点的	这	雪	—

玷污了貂皮，弄脏了雪——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ʃɪr] [ænd; ənd] ['despərət] ['pæʃ(ə)n]

It	**was**	**only**	**sheer**	**and**	**desperate**	**passion**
它	曾是	仅有的	透明	和	绝望的	热情

那纯粹是出于一种绝望的激情。

[ðæt] [wʌn] [ðaɪ] ['bjuːti] [ɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	won	thy	beauty	in	years	ago	.
那	韩元	你的	美丽	在	年	前	.

那份美丽早在多年前就已赢得你的芳心。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

And	not	for	the	highest	virtues	in	Heaven	,
和	不是	为了	这	最高	美德	在	天堂	,

并非为了天国中最高的德行，

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [greɪs] [ðæt] [ðə; ði][soʊl][kæn; kən] [neɪm] ,

The	utmost	grace	that	the	soul	can	name	,
这	极致	优雅	那	这	灵魂	能	姓名	,

灵魂所能称之为至高的恩典

[wʊd] [aɪ] [rɪ'zaɪn] [wʌt] [ðə; ði][sɪn][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,

Would	I	resign	what	the	sin	has	brought	me	,
会	我	辞职	什么	这	罪	有	带来	我	,

我是否会放弃罪恶带给我的一切?

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊld]['glɔːri] , [ænd; ənd] [ðaʊ] — [ðaɪ] [ʃeɪm] .

Which	I	hold	glory	,	and	thou	—	thy	shame	.
哪个	我	抓住	荣耀	,	和	你	—	你的	耻辱	.

我将荣耀归于你，而你将蒙羞。

[aɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][sɪn][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] ,

I	talk	of	sin	in	the	usual	fashion	,
我	讲话	的	罪	在	这	通常	时尚	,

我以惯常的方式谈论罪，

[bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] —

But	God	knows	what	is	a	sin	to	me	—
但	上帝	知道	什么	是	一个	罪	到	我	—

但上帝知道对我来说什么是罪——

[wiː; wi] [lʌv] [mɔːr] ['fɪrsli] [ɔːr] [lʌv] [mɔːr] ['feɪntli] —

We	love	more	fiercely	or	love	more	faintly	—
我们	爱	更多的	激烈地	或者	爱	更多的	淡淡的	—

我们爱得更热烈，或者爱得更淡——

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] .

But	I	doubt	if	it	matters	how	these	things	be	.
但	我	怀疑	如果	它	事情	如何	这些	事物	是	.

但我怀疑这些事情的最终结果如何是否重要。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] [sɪŋk] ['ʌndər] —

The	best	and	the	worst	of	us	all	sink	under	—
这	最好的	和	这	最差	的	我们	全部	下沉	在下面	—

我们之中，无论最好还是最坏，最终都会沉沦——

[wʌt] [aɪ][held] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðaʊ] - [lʌst] —

What	I	held	passion	and	thou	held'st	lust	—
什么	我	握住	热情	和	你	-	欲望	—

我心中充满激情，而你心中充满欲望——

[wʌt] [neɪm] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['siːznz] ,

What	name	will	it	find	in	a	few	more	seasons	,
什么	姓名	将要	它	寻找	在	一个	很少	更多的	季节	,

再过几个赛季，它会叫什么名字呢?

[wen] [wiː; wi][bəuθ] [dɪ'zɑːlv] [ɪn][æn; ən]['iːkwəl] [dʌst] ?

When	we	both	dissolve	in	an	equal	dust	?
什么时候	我们	两个都	溶解	在	一个	平等的	灰尘	?

当我们最终都化为尘埃时?

[ɪf] [ə; eɪ][gɑːd][ðer; ðər][biː; bi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːd] [siːmz] ['niːdɪd]

If	a	God	there	be	,	and	a	God	seems	needed
如果	一个	上帝	那里	是	,	和	一个	上帝	似乎	需要

如果真有上帝，而且似乎需要上帝的话。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðiː] ,

To	make	the	beauty	of	things	like	thee	,
到	制作	这	美丽	的	事物	喜欢	你	,

为了展现像你一样美好的事物，

[hiː; hi] ['daʊtləs] ['ɔːlsoʊ] , [sʌm; səm] ['kerləs] ['moʊmənt] ,

He	doubtless	also	,	some	careless	moment	,
他	毫无疑问	还	,	一些	粗心	片刻	,

毫无疑问，他也曾在某个不经意的瞬间.....

[mɪkst] [ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ðæt] ['fæʃnd] [ˌem 'iː] .

Mixed	the	forces	that	fashioned	me	.
混合	这	力量	那	造型	我	.

塑造我的各种力量交织在一起。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ['riːz(ə)n] —

Also	He	,	for	His	own	good	reason	—
还	他	,	为了	他的	自己的	好的	原因	—

祂也出于祂自己的理由——

[ðoʊ] [aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] —

Though	I	care	little	how	these	things	are	—
尽管	我	关心	小的	如何	这些	事物	是	—

虽然我不太在意这些事情的进展——

[geɪv] [ˌem 'iː] [ðiː] , [ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [briːf] ['mɪdˌnaɪts] ,

Gave	me	thee	,	in	those	few	brief	midnights	,
给予	我	你	,	在	那些	很少	简短的	午夜	,

在那短暂的几个午夜里，你给了我你。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['sɑːləs] [hiː; hi]['nevər][kæn; kən][mɑːr] .

And	that	one	solace	He	never	can	mar	.
和	那	一	慰藉	他	绝不	能	马尔	.

而祂永远无法破坏的那份慰藉。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['hevəns]

Ah	me	,	the	stars	of	such	varying	heavens
啊	我	,	这	明星	的	这样的	变化	天

啊，这变幻莫测的星空啊！

[hæv; həv] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['eɪliən] [skaɪz] ,

Have	watched	me	,	under	such	alien	skies	,
有	观看	我	,	在下面	这样的	外星人	天空	,

在如此陌生的天空下，有人注视着我。

[leɪ] [ðaɪ] ['bjuːti] ['neɪkɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

Lay	thy	beauty	naked	before	me
莱	你的	美丽	裸	前	我

将你赤裸的美丽展现在我面前

[tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['sɑːləs] [maɪ][wɜːrld] - [wɔːrn] [aɪz] .

To	soothe	and	solace	my	world	-	worn	eyes	.
到	舒缓	和	慰藉	我的	世界	-	磨损	眼睛	.

为了舒缓和抚慰我饱经风霜的双眼。

[fɔːr; fər][wʌn] [gʊd] [gɪft][tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] —

For	one	good	gift	to	me	has	been	given	—
为了	一	好的	礼物	到	我	有	到过	给定	—

有一份美好的礼物赐给了我——

[ə; eɪ] ['meməri] ['ækjərət] , [klɪr] [ænd; ənd] [kiːn] ,
A **memory** **accurate** **,** **clear** **and** **keen** **,**
一个 记忆 准确的 , 清除 和 敏锐的 ,

记忆力准确、清晰、敏锐。

[ðæt] [hoʊldz][ðə; ðiː]['vɪʒ(ə)n] , ['pɜːrfɪkt][fɔːr; fər]['evər]
That **holds** **the** **vision** **,** **perfect** **for** **ever**
那 持有 这 想象 , 完美的 为了 曾经

那份愿景，完美无瑕，永恒不变。

[ɪn] [tʃɑːrm] [ænd; ənd]['glɔːri] , [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌns] [siːn] .
In **charm** **and** **glory** **,** **of** **things** **once** **seen** **.**
在 魅力 和 荣耀 , 的 事物 一次 已见 .

曾经目睹的事物，充满魅力与光辉。

[soʊ][aɪ][hoʊld] [ðiː] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][maɪ]['fænsi] ['wɔndəz]
So **I** **hold** **thee** **there** **,** **and** **my** **fancy** **wanders**
所以 我 抓住 你 那里 , 和 我的 想要 漫游

于是我抱着你，思绪飘忽不定。

[tuː; tə] [iːtʃ] [noʊn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [bluː] - [veɪnd] [pleɪs] ,
To **each** **known** **beauty** **and** **blue** **-** **veined** **place** **,**
到 每个 已知 美丽 和 蓝色的 - 有脉络 地方 ,

致每一处已知的绝美之地和蓝脉之地，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [iːtʃ] ['seprət] ['aɪlæʃ] ['tremblz] ,
I **know** **how** **each** **separate** **eyelash** **trembles** **,**
我 知道 如何 每个 分离 睫毛 颤抖 ,

我知道每一根睫毛是如何颤抖的，

[ænd; ənd] ['evri] ['ʃædoʊ] [ðæt] [swiːps] [ðaɪ] [feɪs] .
And **every** **shadow** **that** **sweeps** **thy** **face** **.**
和 每一个 阴影 那 扫荡 你的 脸 .

以及掠过你脸庞的每一道阴影。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən][rɑːb][ˌem 'iː] ,
And **this** **is** **a** **joy** **of** **which** **none** **can** **rob** **me** **,**
和 这 是 一个 喜悦 的 哪个 没有任何 能 抢 我 ,

这是任何人都无法夺走的快乐。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən][mɑːr] —
This **is** **a** **pleasure** **that** **none** **can** **mar** **—**
这 是 一个 乐趣 那 没有任何 能 马尔 —

这是任何人都无法破坏的快乐——

[æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðaʊ] [wɜːrt] , [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] ,
As **sweet** **as** **thou** **wert** **,** **in** **that** **long** **past** **midnight** **,**
作为 甜的 作为 你 沃特 , 在 那 长的 过去的 午夜 ,

在那漫长的午夜过后，你依然那么甜美，

['iːv(ə)n][æz; əz] ['lʌvli] [maɪ] ['meməriz] [ɑːr; ər] .
Even **as** **lovely** **my** **memories** **are** **.**
甚至 作为 迷人的 我的 回忆 是 .

即使我的回忆如此美好。

[ɑː] , [ˌʌnfə'^ɔtən] [ænd; ənd]['oʊnli]['lʌvər] ,
Ah **,** **unforgotten** **and** **only** **lover** **,**
啊 , 难以忘怀 和 仅有的 情人 ,

啊，永生难忘的唯一爱人，

[ɪf] ['evər][aɪ][drɪft] [ə'krɔːs] [ðaɪ] [θɔːt] ,
If **ever** **I** **drift** **across** **thy** **thought** **,**
如果 曾经 我 漂移 穿过 你的 想法 ,

如果我偶然间触碰到你的思绪，

[æz; əz]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [ˌʌn'lʌvd] , [ˌʌn'lʌvli] ,

As	even	a	vision	unloved	,	unlovely	,
作为	甚至	一个	想象	不被爱的	,	不可爱	,

即使是不被喜爱、不可爱的景象，

[meɪ] [krɔ:s] [ðə; ði]['fænsi] , [ʌn'kɔ:ld] , [ˌʌn'sɔ:t] ,

May	cross	the	fancy	,	uncalled	,	unsought	,
可能	叉	这	想要	,	未命名	,	不请自来	,

或许会突然冒出一个念头，不期而至，出乎意料。

[wen] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [pæs] [ði:] [hæv; həv] [ʃoʊn] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

When	the	years	that	pass	thee	have	shown	,	in	passing	,
什么时候	这	年	那	经过	你	有	所示	,	在	通过	,

当岁月流逝，你已然显露，

[ðæt] [maɪ] [lʌv] , _ [ɪn][ɪts] [streŋθ] [æt; ət] [li:st] _ , [wʌz; wəz] [rer] —

That	my	love	,	_	in	its	strength	at	least	_	,	was	rare	—
那	我的	爱	,	_	在	它是	力量	在	至少	_	,	曾是	稀有的	—

我的爱，至少就其强度而言，是罕见的——

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑ:t] [θɪŋk] — [ɑ:] , [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləs] —

Wilt	thou	not	think	—	ah	,	hope	of	the	hopeless	—
枯萎	你	不是	思考	—	啊	,	希望	的	这	绝望	—

你难道不认为——啊，绝望者的希望——

[i:n] [æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑ:t] , [ðaʊ] [wɪlt][nɑ:t] — [ker] !

E'en	as	thou	wouldst	not	,	thou	wilt	not	—	care	!
e'en	作为	你	会	不是	,	你	枯萎	不是	—	关心	!

即使你不愿意，你也不会——在意!

['ɜ:rli] [lʌv]

Early	Love
早期的	爱

初恋

[hu:] [sez] [aɪ] [rɔ:ŋ] [ði:] , [maɪ][hæf] - ['oʊpənd][roʊz] ?

Who	says	I	wrong	thee	,	my	half	-	opened	rose	?
WHO	说道	我	错误的	你	,	我的	一半	-	打开	玫瑰	?

谁说我亏待了你，我半开的玫瑰?

['lɪt(ə)l][hi:; hi] [noʊz] [ʌv; əv] [ði:] [ɔ:r][ˌem 'i:] , [ɔ:r] [lʌv] . —

Little	he	knows	of	thee	or	me	,	or	love	.	—
小的	他	知道	的	你	或者	我	,	或者	爱	.	—

他对你我、对爱情都知之甚少。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['tendər][ʌv; əv][ðaɪ]['frædʒ(ə)l] [ju:θ] ,

I	am	so	tender	of	thy	fragile	youth	,
我	是	所以	投标	的	你的	脆弱的	青年	,

我如此怜惜你那脆弱的青春，

[jeɪ] , [ɪn][maɪ]['aʊərz][ʌv; əv]['waɪldɪst] ['ekstəsi] ,

Yea	,	in	my	hours	of	wildest	ecstasy	,
是的	,	在	我的	小时	的	最狂野的	狂喜	,

是的，在我最狂喜的时刻，

['ki:pɪŋ] [kloʊz] - ['bɪtɪd] [i:tʃ] [kɜ˞'ɪrɪŋ] [sens] .

Keeping	close	-	bitted	each	careering	sense	.
保持	关闭	-	咬	每个	职业	感觉	.

密切关注每一位职业人士的动态。

['oʊnli][aɪ] [gɪv] [maɪn] [aɪz] [ʌn'meʒərd] [lɔ:]

Only	I	give	mine	eyes	unmeasured	law
仅有的	我	给	矿	眼睛	未测量的	法律

只有我才能让我的双眼拥有无尽的法则

[tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] _ [ðer; ðər] _ [dɪ'laɪt]

To	feed	them	where	they	will	,	and	=	their	=	delight
到	喂养	他们	在哪里	他们	将要	,	和	_	他们的	_	喜

随心所欲地喂养它们，让它们开心。

[wʌz; wəz] [kəːbd] [æt; ət][fɜːrst] , [ʌn'tɪl] [ðaɪ] ['tendər] [ʃeɪm]

Was	curbed	at	first	,	until	thy	tender	shame
曾是	路边	在	第一的	,	直到	你的	投标	耻辱

起初受到抑制，直到你那温柔的羞耻

[daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [fɜːrst] [bɔːrn] [dʒɔɪ] .

Died	in	the	bearing	of	thy	first	born	joy	.
死亡	在	这	轴承	的	你的	第一的	出生	喜悦	.

因诞下你的长子而亡。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['kruːəl] , [maɪ] [hæf] - ['oʊpənd] [roʊz] ,

I	am	not	cruel	,	my	half	-	opened	rose	,
我	是	不是	残忍的	,	我的	一半	-	打开	玫瑰	,

我并不残忍，我半开的玫瑰，

[ðoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [dɪ'zaɪər]

Though	in	the	sunshine	of	my	own	desire
尽管	在	这	阳光	的	我的	自己的	欲望

尽管沐浴在自己渴望的阳光下

[aɪ] [hæv; həv] [ʌn'kɜːrld] [ðaɪ] [petlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt]

I	have	uncurled	thy	petals	to	the	light
我	有	展开	你的	花瓣	到	这	光

我已将你的花瓣舒展于光中

[ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] ['tendrəlz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['dɔːnɪŋ] [sens]

And	fed	the	tendrils	of	thy	dawning	sense
和	美联储	这	卷须	的	你的	黎明	感觉

并滋养了你萌发的感官的触须

[wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [kə'resɪs] , [tɪl] [ðeɪ] [liːv]

With	delicate	caresses	,	till	they	leave
和	精美的	爱抚	,	直到	他们	离开

轻柔的爱抚，直到他们离开

[ðiː] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nuːnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dʒɔɪ] ,

Thee	tremulous	with	the	newness	of	thy	joy	,
汝	颤抖的	和	这	新奇	的	你的	喜悦	,

你因那份初生的喜悦而颤抖，

['ʃerɪŋ] [ðaɪ] ['lʌvɝz] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [fleɪm] .

Sharing	thy	lover's	fire	with	innocent	flame	.
分享	你的	恋人的	火	和	清白的	火焰	.

与纯洁的火焰分享爱人的火焰。

['ʌðər] [wɪl] [rɔːŋ] [ðiː] , [ðæt] [aɪ] [wel] [fɔːr'siː] ,

Others	will	wrong	thee	,	that	I	well	foresee	,
其他的	将要	错误的	你	,	那	我	出色地	预见	,

我预见到其他人会亏待你。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] , ['noʊɪŋ] [maɪ] ['feloʊ] [men] ,

Being	a	man	,	knowing	my	fellow	men	,
存在	一个	男人	,	会心	我的	同伴	男人	,

身为男人，了解我的同胞们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] , ['noʊɪŋ] , [wʊd] [bleɪm] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiː]

And	they	who	,	knowing	,	would	blame	my	love	of	thee
和	他们	WHO	,	会心	,	会	责备	我的	爱	的	你

而那些明知故犯的人，会责怪我对你的爱。

[kən'tentɪdli] [wɪl] [siː] [ðaɪ] ['bjuːti] ['gɪv(ə)n] ,

Contentedly	**will**	**see**	**thy**	**beauty**	**given**	**,**
心满意足地	将要	看	你的	美丽	给定	,

我将心甘情愿地欣赏你赐予的美丽，

[wen] [ðə; ði][wɜːrld]['dʒʌdʒɪz] [ðaʊ] [ɑːrt][raɪp][tuː; tə][wed] , —

When	**the**	**world**	**judges**	**thou**	**art**	**ripe**	**to**	**wed**	**,**	**—**
什么时候	这	世界	法官	你	艺术	成熟	到	结婚	,	—

当世人认为你已到了适婚年龄时，——

[tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [raɪts] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði][peɪn]

To	**the**	**rough**	**rites**	**of**	**marriage**	**,**	**to**	**the**	**pain**
到	这	粗糙的	仪式	的	婚姻	,	到	这	疼痛

婚姻中那些粗糙的仪式，那些痛苦

[ænd; ənd] ['griːvəs] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][tʃaɪld] - ['getɪŋ] , —

And	**grievous**	**weariness**	**of**	**child**	**-**	**getting**	**,**	**—**
和	严重的	疲劳	的	孩子	-	获得	,	—

以及对生育子女的深深厌倦，——

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd]['lɪsɪt][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] —

This	**shall**	**be**	**right**	**and**	**licit**	**in**	**their**	**eyes**	**—**
这	将	是	正确的	和	合法	在	他们的	眼睛	—

在他们看来，这便是正确且合法的——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] , [wɜːr; wər][aɪ][ə'laɪv] .

But	**it**	**would**	**break**	**my**	**heart**	**,**	**were**	**I**	**alive**	**.**
但	它	会	休息	我的	心	,	是	我	活	.

但如果我还活着，我会心碎的。

[jeɪ] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ; ['meni] [wɪl] ['daʊtləs] [ʃer]

Yea	**,**	**this**	**will**	**be**	**;**	**many**	**will**	**doubtless**	**share**
是的	,	这	将要	是	;	许多	将要	毫无疑问	分享

是的，这将会如此；毫无疑问，许多人都会认同。

[ðə; ði][roʊz] [huːz] [bʌd][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][wʌn] [dɪ'laɪt] ,

The	**rose**	**whose**	**bud**	**has**	**been**	**my**	**one**	**delight**	**,**
这	玫瑰	谁	芽	有	到过	我的	一	喜	,

那朵玫瑰，它的花苞曾是我唯一的慰藉，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [ʃiːld] [maɪ] ['flaʊər] .

And	**I**	**shall**	**not**	**be**	**there**	**to**	**shield**	**my**	**flower**	**.**
和	我	将	不是	是	那里	到	盾	我的	花	.

我将无法在那里守护我的花朵。

[jet] , [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][men] ,

Yet	**,**	**I**	**have**	**taught**	**thee**	**of**	**the**	**ways**	**of**	**men**	**,**
然而	,	我	有	教授	你	的	这	方式	的	男人	,

然而，我已经教过你世人行事的方式，

[mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ɪn] [kɔːrts] ,

Much	**I**	**have**	**learnt**	**in**	**cities**	**and**	**in**	**courts**	**,**
很多	我	有	学会了	在	城市	和	在	法院	,

我在城市和法庭上学到了很多东西，

['wɪnəʊd] [tuː; tə][suːt] [ðaɪ] ['tendər] [breɪn] , — [ɪz] [ðaɪn] ,

Winnowed	**to**	**suit**	**thy**	**tender**	**brain**	**,**	**—**	**is**	**thine**	**,**
扬场	到	套装	你的	投标	脑	,	—	是	你的	,

经过筛选，以适应你那娇嫩的头脑，——是你的，

[ðʌs] [laɪf] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðiː] , [nɑːt][ɔːl] [ˌʌnprɪ'perd]

Thus	**Life**	**shall**	**find**	**thee**	**,**	**not**	**all**	**unprepared**
因此	生活	将	寻找	你	,	不是	全部	毫无准备

如此，生活将发现你，并非毫无准备。

[tuː; tə] [feɪs] [ɪts] ['kæləs] , ['sʌt(ə)l] ['kruːəlti] .

To	face	its	callous	,	subtle	cruelties	.
到	脸	它是	冷酷	,	微妙的	残忍	.

直面它冷酷无情、隐晦残忍的行径。

[stɪl] , — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːfɪt]['lɪt(ə)l] ; [aɪ] [dɪ'sɜːrn]

Still	,	—	it	will	profit	little	;	I	discern
仍然	,	—	它	将要	利润	小的	;	我	辨别

然而，这样做收效甚微；我明白。

[ðaʊ] [ɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [lʌv] [wɪl] [pruːv] [ðer; ðər] [kɜːrs] ,

Thou	art	of	those	whose	love	will	prove	their	curse	,
你	艺术	的	那些	谁	爱	将要	证明	他们的	诅咒	,

你属于那种爱终将成为诅咒的人，

— [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪ'laɪt] ?

—	Thou	sayest	thou	lovest	me	,	to	thy	delight	?
—	你	萨耶斯特	你	最爱	我	,	到	你的	喜	?

你说你爱我，你为此感到高兴吗?

[neɪ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [lʌv] [æz; əz] [jet] .

Nay	,	little	one	,	it	is	not	love	as	yet	.
不	,	小的	一	,	它	是	不是	爱	作为	然而	.

不，小家伙，那还不是爱。

[dɪr] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [lʌv] ,

Dear	as	thou	art	,	and	lovely	,	thou	canst	not	love	,
亲爱的	作为	你	艺术	,	和	迷人的	,	你	罐	不是	爱	,

你虽如此可爱，如此迷人，却无法去爱。

[ðaɪ] ['leɪtər] [lʌvz] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Thy	later	loves	shall	show	the	truth	of	this	.
你的	之后	爱	将	展示	这	真相	的	这	.

你后来的爱情将会证明这一点。

[eɪ] , [baɪ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [saɪnz] [aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel]

Ay	,	by	some	subtle	signs	I	know	full	well
哎	,	经过	一些	微妙的	标志	我	知道	满的	出色地

是的，通过一些微妙的迹象，我完全明白。

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [lʌv]

That	thou	art	capable	of	that	great	love
那	你	艺术	有能力的	的	那	伟大的	爱

你拥有那伟大的爱

[huːz] ['glɔːri][hæz; həz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['hevəns] ,

Whose	glory	has	the	light	of	unknown	heavens	,
谁	荣耀	有	这	光	的	未知	天	,

祂的荣耀拥有来自未知天堂的光芒，

[ænd; ənd] [meɪks] [hɑːt] [hel] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['hɑːrbər] [ˌaɪ 'tiː] .

And	makes	hot	Hell	for	those	who	harbour	it	.
和	制作	热的	地狱	为了	那些	WHO	港口	它	.

而那些怀有这种想法的人，将会遭受地狱般的折磨。

[nɔːt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðaɪ'self] ,

Naught	I	can	say	could	save	thee	from	thyself	,
零	我	能	说	可以	节省	你	从	你自己	,

我说什么都无法让你摆脱你自己的困境。

[ɑː] , [wɜːr; wər][aɪ][hæf][maɪ][eɪdʒ] !

Ah	,	were	I	half	my	age	!
啊	,	是	我	一半	我的	年龄	!

啊，如果我年轻一半就好了!

[jet] ['iːv(ə)n] [ðæt] ,
Yet even that ,
然而 甚至 那 ,

然而即便如此，

[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [ðaɪ] [swiːt] [ˌθɜːr'tiːnθ] [jɪr] .
Had been too old for thy sweet thirteenth year .
有 到过 也 老的 为了 你的 甜的 第十三 年 .

对你甜美的十三岁来说，他已经太老了。

[stɪl] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['hæpi] [naʊ] , [ænd; ənd][glæd] [ðaɪn] [aɪz] ,
Still , thou art happy now , and glad thine eyes ,
仍然 , 你 艺术 快乐的 现在 , 和 高兴的 你的 眼睛 ,

然而，你现在很快乐，你的眼睛也充满了喜悦。

[wen] , [æz; əz][ðə; ði]['laɪlək] ['iːvnɪŋ] [geɪnz][ðə; ði][skaɪ] ,
When , as the lilac evening gains the sky ,
什么时候 , 作为 这 紫丁香 晚上 收益 这 天空 ,

当紫丁香色的夜幕降临天空时，

[aɪ] [leɪ] [ðiː] , - [twɪkst] [ðaɪn] [oʊn] [sɔːft] [her] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
I lay thee , ' twixt thine own soft hair and me ,
我 躺 你 , - 中间 你的 自己的柔软的 头发 和 我 ,

我将你拥入怀中，你柔软的头发与我交缠在一起，

['kɪsɪŋ] [ðaɪ] ['sensɪz] ['ɪntuː][sɔːft] [dɪ'laɪt] .
Kissing thy senses into soft delight .
接吻 你的 感官 进入 柔软的 喜 .

用轻柔的吻唤醒你的感官，带来愉悦。

['rʌflɪŋ] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][maɪ][hæf] - [kloʊzd] [roʊz]
Ruffling the petals of my half - closed rose
褶皱 这 花瓣 的 我的 一半 - 关闭 玫瑰

轻轻拂动我半开的玫瑰花瓣

[wɪð; wɪθ]['tendər] ['tʌtʃɪz] , [ænd; ənd][pər'petʃuəl] [ker]
With tender touches , and perpetual care
和 投标 触摸 , 和 永久 关心

温柔的抚摸，以及无微不至的关怀

[ðæt] [noʊ][waɪld]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪn] [oʊn] [dɪ'laɪt]
That no wild moment of mine own delight
那 不 荒野 片刻 的 矿 自己的 喜

那并非我自身狂野喜悦的时刻

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] [hɑːrt] , — [ʃʊd; ʃəd][set][ðə; ði][fruːt] .
Deep in the flower's heart , — should set the fruit .
深的 在 这 花朵 心 , — 应该 放 这 水果 .

果实应该在花朵的中心深处结出。

[ɑː] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [wel] [meɪ] [biː; bi] ,
Ah , in the days to come , it well may be ,
啊 , 在 这 天 到 来 , 它 出色地 可能 是 ,

啊，在未来的日子里，这很可能会发生。

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðaɪ] ['bjuːti] [steɪnd] [ænd; ənd][tɔːrn]
When thou shalt see thy beauty stained and torn
什么时候 你 应 看 你的 美丽 染色 和 撕裂

当你看到你的美丽被玷污和撕裂时

[baɪ][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['siːkwəl][ʌv; əv][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [lʌv] ,
By the harsh sequel of some future love ,
经过 这 残酷的 续集 的 一些 未来 爱 ,

由于未来某些爱情的残酷后续，

[ðaɪ] [θɔːts] [ʃæl; ʃəl] [streɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] [fɜːrst] ['lʌvɚz] [greɪv] ,

Thy	thoughts	shall	stray	to	thy	first	lover's	grave	,
你的	想法	将	流浪	到	你的	第一的	恋人的	严重	,

你的思绪会飘向你初恋的坟墓，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['mɜːrmər] , “ [eɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lʌv] .

And	thou	shalt	murmur	,	“	Ay	,	but	that	was	love	.
和	你	应	低语	,	“	哎	,	但	那	曾是	爱	.

你将会抱怨：“唉，但那可是爱情啊。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [moʊst] [rɔːŋ] [huː] [sed] [hiː; hi] [dɪd] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] .

They	were	most	wrong	who	said	he	did	me	wrong	.
他们	是	最多	错误的	WHO	说	他	做过	我	错误的	.

那些说他亏待我的人大错特错了。

['oʊnli] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

Only	I	was	too	young	to	understand	.
仅有的	我	曾是	也	年轻的	到	理解	.

只是我当时年纪太小，不懂事。

” ['vɑːjuː] [ðə; ði] [wɪnd]

”	Vayu	the	Wind
”	风神	这	风

“风之瓦尤”

[ɑː] , [wɪnd] , [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðiː]

Ah	,	Wind	,	I	have	always	loved	thee
啊	,	风	,	我	有	总是	喜爱	你

啊，风，我一直都爱你。

[sɪns] [ðoʊz] [fɑːr] [ɔːf] [naɪts]

Since	those	far	off	nights
自从	那些	远的	离开	夜晚

自那些遥远的夜晚以来

[wen] [aɪ] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [vaɪnz]

When	I	lay	beneath	the	vines
什么时候	我	躺	下面	这	藤蔓

当我躺在葡萄藤下

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [streɪndʒ] [di'laits] ,

A	prey	to	strange	delights	,
一个	猎物	到	奇怪的	美味	,

沉溺于奇异的快乐之中，

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['tresɪz]

For	among	my	tresses
为了	之中	我的	头发

在我的秀发之间

[ðaɪ] [sɔːft] [kə'resɪs]

Thy	soft	caresses
你的	柔软的	爱抚

你温柔的爱抚

[wɜːr; wər] [swiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvɚz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Were	sweet	as	a	lover's	to	me	.
是	甜的	作为	一个	恋人的	到	我	.

对我而言，它们如同恋人般甜蜜。

['leɪtər] [ðaʊ] [mɔːr] ['wɑːntən] , [ɔːr] [aɪ] [mɔːr] [ʃaɪ] ,

Later	thou	grewest	more	wanton	,	or	I	more	shy	,
之后	你	最	更多的	放肆	,	或者	我	更多的	害羞的	,

后来你变得越来越放荡，或者我变得越来越害羞。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][bæθ][aɪ][druː][maɪ]['gɑːrmənts][kloʊz] ,

And	after	the	bath	I	drew	my	garments	close	,
和	后	这	洗澡	我	画	我的	服装	关闭	,

洗完澡后，我把衣服系好。

[fiərɪŋ] [ðaɪ][sɔːft][pər'sweɪʒ(ə)n] [ə'mʌŋst] [maɪ][her]

Fearing	thy	soft	persuasion	amongst	my	hair
恐惧	你的	柔软的	劝说	在	我的	头发

畏惧你轻柔的劝诱，我的秀发间涌动着恐惧。

[wen] [ðaʊ] ['kæmɪst] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['rʌfld] [roʊz] .

When	thou	camest	fresh	with	the	scent	of	some	ruffled	rose	.
什么时候	你	卡梅斯特	新鲜的	和	这	香味	的	一些	褶皱的	玫瑰	.

你带着一丝娇艳的香气而来，宛如一朵娇艳的玫瑰。

[ɑː] , [wɪnd] , [ðaʊ] [hæst][leɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dezərt] ,

Ah	,	Wind	,	thou	hast	lain	with	the	Desert	,
啊	,	风	,	你	哈斯特	莱恩	和	这	沙漠	,

啊，风啊，你已与沙漠交合。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['seɪvər] [wel] ,

I	know	her	savour	well	,
我	知道	她	品尝	出色地	,

我非常了解她的品味。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪsɪz] [hweə'wɪð] [ʃiː; ʃi] [sents] [hɜːr; hər] [brests] —

And	the	spices	wherewith	she	scents	her	breasts	—
和	这	香料	以及	她	气味	她	乳房	—

还有她用来熏香乳房的香料——

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [noʊn] [sʌtʃ] ['kaʊntləs] ['lʌvəz]

She	who	has	known	such	countless	lovers
她	WHO	有	已知	这样的	无数	恋人

她曾拥有过无数的爱人

[jet] ['rerli] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][sændz] —

Yet	rarely	borne	a	city	among	her	sands	—
然而	很少	出生	一个	城市	之中	她	沙子	—

然而，她的沙漠中却鲜少孕育一座城市——

[ðaʊ] ['kʌmɛst] [æz; əz][wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Thou	comest	as	one	from	a	night	of	love	,
你	彗星	作为	一	从	一个	夜晚	的	爱	,

你如同从爱的夜晚归来，

[ðaɪ] [breθ] [ɪz]['broʊkən][ænd; ənd][hɑːrd] , —

Thy	breath	is	broken	and	hard	,	—
你的	气息	是	破碎的	和	难的	,	—

你的呼吸断断续续，十分困难。

['brɪŋɪŋ] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['loʊnli] [θɪŋz] ,

Bringing	echoes	of	lonely	things	,
带来	回声	的	孤独	事物	,

带来孤独事物的回响

[væst][ænd; ənd]['kruːəl] , [ðæt] [ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd]['goʊldən][sændz]

Vast	and	cruel	,	that	the	soft	and	golden	sands
广阔的	和	残忍的	,	那	这	柔软的	和	金的	沙子

广袤而残酷，柔软的金色沙滩

['berid] [bɪ'niːθ] [θɪn] ['rɪpəlz] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Buried	beneath	thin	ripples	so	long	ago	.
埋葬	下面	薄的	涟漪	所以	长的	前	.

很久以前就被埋在薄薄的涟漪之下了。

[ɑː] , [wɪnd] , [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['lʌvli] [θɪŋz] ,
Ah , Wind , thou hast given me lovely things ,
啊 , 风 , 你 哈斯特 给定 我 迷人的 事物 ,

啊，风啊，你给了我许多美好的事物。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['flaʊərz] ,
The scent of a thousand flowers ,
这 香味 的 一个 千 花朵 ,

千花之香，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [pər'fjuːm][ʌv; əv]['pɑːlən] - ['leɪdn] [fiːldz] ,
And the heavy perfume of pollen - laden fields ,
和 这 重的 香水 的 花粉 - 满载 字段 ,

还有花粉弥漫的田野里浓郁的香气，

[streɪndʒ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][waɪld] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [bə'zɑːr]
Strange snatches of wild song from the heart of the dark Bazaar
奇怪的 抢夺 的 荒野 歌曲 从 这 心 的 这 黑暗的 市场

从黑暗集市深处传来一阵阵怪异的野性歌声

[ðæt] [θrɪld] [tuː; tə][maɪ]['veri] [kɔːr] ,
That thrilled to my very core ,
那 激动不已 到 我的 非常 核 ,

这让我内心无比激动。

[tɪl] [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ə'saɪd][ænd; ənd][roʊz][tuː; tə]['fɑːloʊ] , —
Till I threw the sheet aside and rose to follow , —
直到 我 扔 这 床单 旁边 和 玫瑰 到 跟随 , —

直到我扔掉床单，起身跟随——

[bʌt; bət] ['wɪðər] , [ɔːr] [wʌt] ?
But whither , or what ?
但 往哪里去 , 或者 什么 ?

但是，我们又将何去何从呢?

['ɔːlsoʊ] , [wɪnd] , [ðaʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Also , Wind , thou broughtest the breath of the sea ,
还 , 风 , 你 最 这 气息 的 这 海 ,

风啊，你带来了海洋的气息。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] ['mɪriəd] [weɪvz] .
The sound of its myriad waves .
这 声音 的 它是 无数 波浪 .

无数波浪拍打的声音。

[ænd; ənd][ɪn] [naɪts] [wen] [aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [sændz]
And in nights when I lay on the lonely sands
和 在 夜晚 什么时候 我 躺 在 这 孤独 沙子

在那些夜晚，当我孤独地躺在沙滩上

['stretʃɪŋ] [maɪn][ɑːrmz][tuː; tə] [ðiː] ,
Stretching mine arms to thee ,
伸展 矿 武器 到 你 ,

我向你伸出双臂，

[ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] — [feɪnt][ænd; ənd][væst][ænd; ənd] [swiːt] ,
Thou gavest me something — faint and vast and sweet ,
你 给予 我 某物 — 头晕的 和 广阔的 和 甜的 ,

你给了我一些东西——微弱、广阔而甜蜜，

['sʌmθɪŋ] [ɪn'efəb(ə)l] , ['wɪstf(ə)l] , [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] ,
Something ineffable , wistful , from far away ,
某物 难以言喻的 , 怅惘 , 从 远的 离开 ,

某种难以言喻的、令人伤感的、来自远方的东西，

['els,wer] — [bɪ'jɑ:nd] —
Elsewhere — Beyond —
别处 — 超过 —

别处——彼岸——

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɑ:st][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][maɪ][taɪmz][ʌv; əv] [lʌv] ,
And thou wast kind to me in my times of love ,
和 你 浪费 种类 到 我 在 我的 时代 的 爱 ,

在我恋爱的时候，你曾善待我。

['ku:lɪŋ] [maɪ][lɪps]
Cooling my lips
冷却 我的 嘴唇

冰凉的嘴唇

[ðæt] [maɪ]['lʌvər] [wɔ:r] [ə'weɪ] ,
That my lover wore away ,
那 我的 情人 穿着 离开 ,

我的爱人渐渐消逝，

[waɪl] , [wɑ:ftɪŋ] [ðə; ði] [sent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [her] ,
While , wafting the scent from his divided hair ,
尽管 , 飘动 这 香味 从 他的 分割 头发 ,

他一边说着，一边从分叉的头发上散发出香味。

[ðaʊ] - [ðə; ði][stɑ:rz] [bɪ'twi:n]
Thou show'dst the stars between
你 - 这 明星 之间

你向我们展示了星辰之间的景象

[fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [i'klipst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪz]
Far away , and eclipsed by his burning eyes
远的 离开 , 和 日食 经过 他的 燃烧 眼睛

遥远的地方，被他燃烧的双眼所遮蔽。

['i:v(ə)n][ðə; ði][stɑ:rz] .
Even the stars .
甚至 这 明星 .

就连星星也是如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [fɔ:r'si:] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər]
And now I almost foresee the place and the hour
和 现在 我 几乎 预见 这 地方 和 这 小时

现在我几乎能预见到那个地点和那个时间了。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊpən][maɪ]['daɪɪŋ] [lɪps][tu:; tə] [ði:]
When I shall open my dying lips to thee
什么时候 我 将 打开 我的 垂死 嘴唇 到 你

当我临终之际向你敞开双唇时

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][læst] [ku:l] [kɪs] .
And receive a last cool kiss .
和 收到 一个 最后的凉爽的 吻 .

最后，再回以一个清凉的吻。

['æftərwərdz] , [wɪnd] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ði:] , —
Afterwards , Wind , since I have always loved thee , —
然后 , 风 , 自从 我 有 总是 喜爱 你 , —

此后，风啊，自从我一直爱着你，——

[wɜ:rl] [maɪ] [dʌst] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentɪd] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑ:grə] ['flaʊər] ,
Whirl my dust to the scented heart of a moghra flower ,
旋转 我的 灰尘 到 这 香味 心 的 一个 莫格拉 花 ,

将我的尘埃吹向茉莉花芬芳的花心，

_ [hɪz; ɪz] _ ['flaʊər] , [bʌt; bət] , [ɑː] , [ðaʊ] [nəʊ] , —

= **His** = **flower** , **but** , **ah** , **thou** **knowest** , **—**

_ 他的 _ 花 , 但 , 啊 , 你 最了解 , —

他的花，但是，啊，你知道的，——

[soʊ]['ɔːf(ə)n][ðaɪ] ['kɪsɪz] [hæv; həv] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪn] .

So **often** **thy** **kisses** **have** **mingled** **with** **his** **and** **mine** **.**

所以 经常 你的 吻 有 混合 和 他的 和 矿 .

你的吻常常与他的吻和我的吻交织在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神